



MATERIALS
188

HELENA CASAS-TOST
SARA ROVIRA-ESTEVA
ANNE-HÉLÈNE SUÁREZ GIRARD

学中文，做翻译

Lengua china para traductores
Volumen I

7.^a
edición

UAB Universitat Autònoma
de Barcelona
Servei de
Publicacions

Helena Casas-Tost
Sara Rovira-Esteva
Anne-Hélène Suárez Girard

学中文，做翻译
Lengua china para traductores

Volumen I
(7.^a edición)

Departament de Traducció i d'Interpretació
i d'Estudis de l'Àsia Oriental

Universitat Autònoma de Barcelona
Servei de Publicacions
Bellaterra, 2024



CASA ASIA

Este libro ha recibido una ayuda a la investigación
del programa de becas integradas Ruy de Clavijo 2004,
concedida anualmente por Casa Asia.

Este manual también ha recibido una subvención
a proyectos de innovación docente
de la Universidad Autónoma de Barcelona (curso 2003-2004).

Primera edición: enero de 2008
Segunda edición: febrero de 2009
Tercera edición: septiembre de 2011
Cuarta edición: septiembre de 2013
Quinta edición: septiembre de 2015
Sexta edición: septiembre de 2020
Séptima edición: septiembre de 2024

Edición:
Servei de Publicacions
Universitat Autònoma de Barcelona
Edifici A. 08193 Bellaterra (Barcelona). Spain
sp@uab.cat
<https://publicacions.uab.cat>

Ilustraciones:
Carles Muñoz y Lúdia Manot

Corrección (1.ª edición):
Sílvia Fustegueres i Rosich

ISBN digital: 978-84-10202-10-8



Este libro está publicado con una licencia Creative Commons CC-BY-NC-ND.

El titular de esta obra autoriza a utilizar los contenidos siempre que se reconozca la autoría.

No se permite hacer un uso comercial, ni la generación de obras derivadas.

Nota de las autoras

Este manual está complementado con una página web en la que se pueden encontrar todos los ejercicios de comprensión y expresión oral, además de ejercicios complementarios y otras informaciones de utilidad.

Página web: www.uab.cat/xuezhongwen

ÍNDICE

Prefacio	11
Introducción	
La escritura del chino.....	19
La pronunciación del chino.....	25
La ortografía del pinyin.....	32
Ejercicios de pronunciación.....	33
Expresiones para usar en clase.....	36
Los protagonistas de este manual.....	37
Obras de referencia.....	38
Lección 1: 你好!	
一、对话.....	41
二、课文.....	42
三、生词.....	42
四、精读.....	43
五、语法总结.....	49
1. El predicado.....	49
2. La negación.....	50
3. Las oraciones interrogativas (I).....	50
4. Los adverbios.....	51
5. Las construcciones en serie.....	52
六、文字.....	52
七、部首讲解.....	54
八、练习.....	58
九、咱们进一步学习.....	64
十、文化.....	65
Los nombres propios.....	65
Los signos de puntuación básicos del chino.....	66

Lección 2: 你叫什么名字?

一、对话.....	67
二、课文.....	68
三、生词.....	68
四、精读.....	70
五、语法总结.....	78
1. Las oraciones interrogativas (II).....	78
2. La negación con 没有.....	78
3. El uso de 和.....	79
4. Los medidores.....	79
5. Observaciones.....	79
六、文字.....	80
七、部首讲解.....	82
八、练习.....	87
九、咱们进一步学习.....	93
十、文化.....	99
国家.....	99
La transcripción de los nombres propios extranjeros.....	99

Lección 3: 你多大?

一、对话.....	101
二、课文.....	102
三、生词.....	103
四、精读.....	104
五、语法总结.....	111
1. La partícula 的.....	111
2. El adverbio 都.....	112
3. La partícula 吧.....	112
4. Las oraciones interrogativas (III).....	113
5. Las oraciones comparativas.....	113
六、文字.....	115
七、部首讲解.....	116

八、练习.....	118
九、咱们进一步学习.....	127
十、文化.....	131
¿Pekín o Beijing?	131
El horóscopo chino.....	132
China y su diversidad.....	133
Los números “en letra”	133

Lección 4: 在饭馆（一）

一、对话.....	135
二、课文.....	137
三、生词.....	137
四、精读.....	140
五、语法总结.....	148
1. Los coverbos.....	148
2. 想 y 要.....	148
3. La partícula 了.....	149
4. Observaciones.....	150
六、文字.....	151
七、部首讲解.....	154
八、练习.....	156
九、咱们进一步学习.....	162
十、文化.....	167
Cultura gastronómica (I).....	167
Variedades de té.....	168

Lección 5: 在饭馆（二）

一、对话.....	171
二、课文.....	173
三、生词.....	173
四、精读.....	177
五、语法总结.....	188

1. El complemento de grado y de modo.....	188
2. El complemento resultativo.....	189
3. 多 o 多么.....	191
4. 还是 / 或者.....	191
5. 再说 / 而且.....	191
6. 不是……, 而是…….....	192
六、文字.....	192
七、部首讲解.....	194
八、练习.....	197
九、咱们进一步学习.....	204
十、文化.....	211
Cultura gastronómica (II)... ..	211

Lección 6: 我是中文系的学生

一、对话.....	213
二、课文.....	215
三、生词.....	216
四、精读.....	220
五、语法总结.....	233
1. 因为……, 所以…….....	233
2. Los pronombres interrogativos usados como indefinidos.....	233
3. 为什么 / 怎么.....	234
4. ……的时候 / 以后.....	235
5. 觉得 / 想.....	235
6. Observaciones.....	235
六、文字.....	236
七、部首讲解.....	239
八、练习.....	241
九、咱们进一步学习.....	250
十、文化.....	256
El sistema educativo chino.....	256

复习练习.....	259
Anexo I: Plantillas de caligrafía.....	269
Anexo II: Lista de claves aparecidas en este volumen.....	281

Prefacio

Lengua china para traductores (学中文，做翻译) es el primer manual de chino que se elabora en nuestro país desde el ámbito universitario y el primero en todo el mundo que se inscribe en el terreno de la lengua china para traductores, cuyo marco teórico hay que situar en el contexto de la lingüística contrastiva y textual, la didáctica de lenguas extranjeras y la traductología.

La iniciativa de la creación de este manual es fruto de una dilatada experiencia docente de las autoras, que han sentido la necesidad de disponer de un material propio para la enseñanza del chino con un enfoque riguroso y académico, dirigido a estudiantes hispanohablantes, que tenga en cuenta la especificidad de los alumnos de traducción y de sinología. Nada en este libro es casual, sino producto de un largo proceso de reflexión, debate y consenso, que responde a un determinado proyecto docente y persigue unos objetivos muy específicos. Este manual nace, así, tras un largo periodo de elaboración y fruto del trabajo en equipo de un grupo de profesoras de lengua china de la Universidad Autónoma de Barcelona, que han contado con el apoyo y asesoramiento de profesores nativos tanto de China continental como de Taiwán.

Público al que va dirigido

Este manual está pensado, principalmente, para estudiantes de traducción y de sinología dentro de los Estudios de Asia Oriental que aprenden el chino como segunda o tercera lengua extranjera, aunque su diseño es lo suficientemente flexible como para adaptarse a las necesidades de cualquier estudiante que desee adquirir un conocimiento profundo de la lengua china aprendiendo de modo ordenado y sistemático. En cualquier caso, el libro va dirigido a un público sin conocimientos previos del idioma, aunque la progresión es relativamente rápida y la información abundante, por lo que se presupone una dedicación considerable por parte de los alumnos para poder asimilar los contenidos de forma satisfactoria.

Enfoque didáctico

El enfoque de este manual se enmarca en la enseñanza de la lengua para fines específicos y, concretamente, la enseñanza de la lengua para traductores u otros profesionales cuya actividad implique trabajar con fuentes de documentación primarias. El objetivo principal es, pues, preparar a los alumnos para que desarrollen las competencias necesarias para llevar a cabo actividades profesionales que requieran el chino como lengua de trabajo.

Los objetivos básicos de la enseñanza de lenguas extranjeras para traductores que vertebran este manual son: desarrollar la comprensión lectora, es decir, analizar el texto desde el punto de vista de la traducción; estudiar la lengua extranjera a través de la contrastividad; desarrollar la competencia cultural; sensibilizar al alumno hacia la actividad traductora, y prepararle para el uso de diccionarios y otras obras de consulta. La consecución de estos objetivos específicos no va en detrimento del desarrollo de las competencias de comprensión y expresión oral y expresión escrita.

Más allá de las características propias de la enseñanza de la lengua extranjera para traductores, este manual recoge otros aspectos novedosos que son dignos de mención. En primer lugar, el enfoque didáctico se basa en un aprendizaje que fomenta la independencia y autonomía del alumno; es decir, se da prioridad al aprendizaje ante la enseñanza. De acuerdo con las nuevas tendencias pedagógicas desarrolladas en el marco de la convergencia europea, se espera que el alumno adopte un papel activo y decisivo en su aprendizaje siendo siempre consciente de los conocimientos que ya ha adquirido y de los que le faltan. La disposición y exposición de la información están diseñadas de tal modo que se puede seguir la asignatura incluso si no se puede asistir a clase con regularidad.

En segundo lugar, las explicaciones gramaticales están más cerca de una gramática discursiva y pedagógica que de la gramática prescriptiva en que se basan tradicionalmente muchos manuales de chino y que tantos interrogantes suscitan en los alumnos en cuanto confrontan el chino aprendido en el aula con su uso social real.

Finalmente, el enfoque didáctico adoptado por las autoras trata la lengua holísticamente, como un todo integrado e interrelacionado. Esto queda patente en las remisiones de carácter

intertextual que se hacen a lo largo de todo el manual, ya sea a lecciones anteriores o a otras secciones de la misma lección, de modo que la información aparece de forma recurrente.

Contenidos y convenciones del manual

Este volumen es el primero de los dos libros correspondientes al primer curso académico en que se imparte lengua china en la Facultad de Traducción e Interpretación de la UAB. Es importante destacar que en el tercer curso del grado de traducción los alumnos ya empiezan las asignaturas de traducción del chino, lo cual hace absolutamente necesario un aprendizaje intensivo que prevea haber cubierto todos los conocimientos básicos en cuanto a competencia lingüística, traductora, cultural e instrumental al finalizar los dos primeros cursos. Es imprescindible que durante la primera fase de sus estudios se sienten las bases necesarias para que tanto los estudiantes de traducción como los de Asia Oriental, que tienen el chino como lengua principal de trabajo, estén preparados para enfrentarse a textos reales, lo cual implica dominar bien las estructuras del chino para poder captar el sentido profundo de cualquier texto escrito en este idioma, tener los recursos necesarios para buscar con rapidez en diccionarios y otras fuentes de consulta y, de este modo, poder traducirlo a su lengua materna o poder desarrollar otras actividades de mediación intercultural.

Este primer volumen del manual se estructura en seis lecciones. Éstas van precedidas de una lección introductoria, donde se presentan una serie de consideraciones lingüísticas generales del chino, se exponen brevemente aspectos básicos de la escritura y de la pronunciación del mandarín que consideramos necesarios conocer antes de iniciar el aprendizaje de la lengua propiamente dicha. Además, se hace una presentación de los personajes y se proporciona una breve bibliografía. Estas explicaciones van seguidas de unos ejercicios de fonética para que los estudiantes puedan empezar a practicar desde el comienzo.

En estas seis lecciones se estudian alrededor de 250 caracteres, el 90% de los cuales corresponden al grupo de caracteres más habituales, de acuerdo con los índices de frecuencia del examen oficial de chino Hanyu Shuiping Kaoshi (HSK) 汉语水平考试. Con estos caracteres se forman unas 500 palabras, de las que aproximadamente el 70% forman parte de los dos primeros grupos de palabras de mayor frecuencia de uso en chino.

El material audiovisual diseñado para este manual que se encuentra disponible en su [página web](#) para que los alumnos puedan practicar libremente y de forma autónoma las habilidades orales.

El chino que encontramos en el manual es el chino estándar tal como se enseña en China continental, el cual presenta ligeras diferencias respecto al de Taiwán. Asimismo, en cuanto a la forma escrita, se ha optado por los caracteres simplificados como escritura principal. El sistema de transcripción adoptado es el pinyin. Siguiendo las reglas ortográficas de este sistema, los cambios de tono provocados por el contacto entre tonos no se reflejan por escrito. Sin embargo, hemos optado por reflejar dichos cambios en el caso del adverbio de negación 不 (bù) y de los numerales 一 (yī), 七 (qī) y 八 (bā), cuya transcripción corresponde al tono con el que en realidad se pronuncian, para ayudar a los estudiantes a leerlos correctamente.

A lo largo del libro se utilizan los siguientes símbolos y abreviaturas:

Adj.: adjetivo	M: medidor
N: nombre	O: objeto
S: sujeto	SN: sintagma nominal
SP: sintagma preposicional	V: verbo
V _{bis} : verbo repetido	*: indica que la frase es agramatical
F. rel.: frase de relativo	进: remite al apartado de ampliación,
★: indica que esa palabra aparece explicada en el apartado de cultura.	donde aparecen otros usos y acepciones de la palabra en cuestión.

El manual está amenizado con imágenes de la vida cotidiana de China y Taiwán para que, a través de textos y situaciones comunicativas reales, los estudiantes puedan acercarse a una realidad que seguramente no conocerán en persona hasta un estadio más avanzado de sus estudios. Cada lección cuenta también con una ilustración que representa la situación comunicativa para contextualizar el diálogo.

Al final de este primer volumen del manual se han dispuesto los siguientes anexos:

- Anexo I: Plantillas de caligrafía para practicar la escritura.
- Anexo II: Lista de todas las claves aparecidas en las seis lecciones del manual, ordenadas alfabéticamente según el pinyin.

Además, en el sitio web del libro se pueden encontrar los siguientes anexos comunes a los dos volúmenes del manual:

- Lista de los caracteres aparecidos, ordenados alfabéticamente según el pinyin.
- Glosario chino-español, ordenado alfabéticamente según el pinyin.
- Glosario español-chino, ordenado alfabéticamente.

Tanto en la lista de caracteres como en el glosario chino-español cada entrada va acompañada de los caracteres 甲 (jiǎ), 乙 (yǐ), 丙 (bǐng) o 丁 (dīng), que se corresponden con los índices de frecuencia tanto de caracteres como de palabras estipulados por el centro organizador del examen oficial de chino HSK. Este índice recoge un total de 8.822 palabras de uso habitual en chino moderno, de las cuales 1.033 corresponden al primer nivel de frecuencia (甲), 2.018 al segundo (乙), 2.202 al tercero (丙) y 3.569 al cuarto (丁). En cuanto a los caracteres, este índice incluye 2.905, de los cuales 800 corresponden al primer nivel de frecuencia (甲), 804 al segundo (乙), 601 al tercero (丙) y 700 al cuarto (丁). Como se puede observar en estos anexos, la mayor parte del vocabulario estudiado en este manual es de uso muy frecuente.

Estructura de las lecciones

Cada lección consta de los siguientes apartados:

- 对话 (duìhuà). Diálogo donde se presentan el vocabulario nuevo (recuadrado para su rápida identificación) y las estructuras gramaticales principales que se van a tratar. En las dos primeras lecciones, los caracteres chinos van acompañados de su transcripción en pinyin al lado de modo que los alumnos puedan ayudarse de ésta para leer el texto. Sin embargo, con el fin de evitar que los estudiantes se apoyen en exceso en el pinyin, éste no está alineado con el texto en caracteres y, a partir de la tercera lección, se aleja físicamente del texto original hasta desaparecer en el segundo volumen del manual. Asimismo, en las primeras lecciones, la introducción al diálogo está en español, mientras que después se hace directamente en chino.
- 课文 (kèwén). Texto narrativo (sin pinyin) con vocabulario y temáticas ya vistas pero no directamente relacionadas con el contenido del diálogo. Se presenta con un cuerpo de letra mayor para facilitar la lectura.

- 生词 (shēngcí). Vocabulario nuevo presentado por orden de aparición en el diálogo, donde las palabras se desglosan por caracteres. Puesto que suelen ser polisémicos, además de la acepción del diálogo de la lección, aparecen sus significados más corrientes y, en el caso de los sustantivos, también figuran los medidores con los que coocurren más habitualmente. Este enfoque es innovador en tanto que da al concepto de equivalencia un carácter dinámico y textual (aspecto básico de la competencia traductora), aumenta las posibilidades de uso de los caracteres ya aprendidos (optimizando así el esfuerzo de aprendizaje), potencia la capacidad de asociación y deducción del léxico chino y, en definitiva, permite dominar pasiva y activamente mucho más vocabulario en un periodo de tiempo más corto y con menos esfuerzo cognitivo. Es decir, más que asociar significados fijos a los caracteres y palabras aprendidos, se pretende que el alumno desarrolle la competencia morfé mica para que sea capaz de deducir el significado de nuevas palabras en función del contexto. Con este enfoque puede parecer a priori que se ofrece una lista de equivalencias excesiva, pero nuestra experiencia nos indica que el enfoque tradicional, donde las equivalencias son unívocas, transmite una idea errónea de cómo funciona la lengua china, además de limitar y confundir a los alumnos, que, a pesar de conocer determinados caracteres o palabras, a menudo no los entienden en un nuevo contexto porque su uso es distinto del que habían aprendido anteriormente. Se ha evitado deliberadamente otorgar una categoría gramatical a las palabras del vocabulario porque éste es un aspecto flexible en chino, ya que depende de su posición en la oración.
- 精读 (jīngdú). El apartado de lectura minuciosa tiene dos funciones principales. En primer lugar, explicar con detalle el vocabulario y las estructuras gramaticales principales aparecidas en el diálogo de la lección. En segundo lugar, ampliar ligeramente el horizonte de los alumnos añadiendo otros ejemplos o incluso otros usos, siempre ciñéndose al vocabulario y a las construcciones ya vistas anteriormente. Las explicaciones que encontramos son detalladas y todos los ejemplos están traducidos. Sin duda, este apartado será de gran ayuda para compensar la falta de asistencia puntual a clase o para las personas que opten por el autoaprendizaje.
- 语法总结 (yǔfǎ zǒngjié). En la gramática se recogen sistemáticamente y de forma esquemática los puntos o aspectos gramaticales aparecidos en la lección, así como otras cuestiones relevantes sobre las que se quiere llamar la atención de los alumnos.
- 文字 (wénzì). En este apartado se listan todos los caracteres nuevos de cada lección según el orden en que aparecen en el diálogo. Es decir, no se recogen caracteres vistos en lecciones anteriores, aunque sean palabras nuevas. Además de la forma simplificada de los caracteres, encontramos su forma tradicional cuando existe. Consideramos que un

conocimiento pasivo de la misma es muy recomendable ya que los alumnos por lo menos deberían ser capaces de reconocerla. A continuación, se indica el pinyin, el número de trazos de la versión simplificada del carácter y su clave, que, en caso de no haber sido explicada anteriormente, está marcada con el símbolo ▲. Se hace constar la clave más habitual en los diccionarios que son susceptibles de ser usados por los alumnos, aunque en algunos casos se incluye más de una clave, si se han observado discrepancias con respecto al 现代汉语的字典 (*Xiandai Hanyu Da Zidian*). Finalmente, encontramos el carácter desglosado por trazos para que los alumnos aprendan a escribirlo en el orden correcto.

- 部首讲解 (*bùshǒu jiǎngjiě*). En este apartado sobre etimología se explica el significado y el origen de las nuevas claves aparecidas en cada lección, que son de suma importancia para un aprendizaje profundo de los caracteres y de la lengua china en general.
- 练习 (*liànxí*). El apartado de ejercicios es deliberadamente abundante y variado para cubrir todas las habilidades y competencias. Su diseño permite un uso flexible por parte del profesorado, que puede seleccionar y ordenar los ejercicios en función de las necesidades y prioridades de cada momento. Por regla general, este apartado comprende las secciones siguientes: caracteres y vocabulario (汉字, *hànzì*), comprensión escrita (阅读, *yuèdú*), gramática (语法, *yǔfǎ*), traducción directa e inversa (翻译, *fānyì*), comprensión oral (听力, *tīnglì*), expresión oral (口语, *kǒuyǔ*), miscelánea (综合, *zōnghé*) y expresión escrita (写作, *xiězuò*).
- 咱们进一步学习 (*zánmén jìn yī bù xuéxí*). El apartado “Aprendamos un poco más” tiene como objetivo ofrecer palabras nuevas y de uso corriente a partir de la combinación de caracteres ya estudiados. También sirve para ampliar acepciones o usos gramaticales comunes del vocabulario aparecido en la lección pero que no coinciden con el uso del diálogo principal. Este apartado lleva su propia sección de ejercicios para poder practicar las acepciones y usos que en él aparecen.
- 文化 (*wénhuà*). En el apartado de cultura se introducen cuestiones extralingüísticas que están directa o indirectamente relacionadas con el tema de la lección. Por ejemplo, temas sobre la sociedad, la etiqueta, el lenguaje no verbal, etc.

Agradecimientos

Finalmente, queremos dar las gracias a todas aquellas personas que han colaborado desinteresadamente en la realización de este manual. A Tai Yufen, Li Fei y, especialmente, a Qu Xianghong, por su asesoramiento en cuestiones lingüísticas del chino; a Sílvia Fustegueres, por su minuciosa y crítica lectura del texto final de la primera edición; a Carles Muñoz y Lúdia Manot, por las ilustraciones; y a nuestros alumnos, colegas y amigos que han colaborado en distintos aspectos de su elaboración, especialmente a Rafa Caro, Chen Ke, Chen Xi, Chiu Mei-lan, Ángela Fu, Guo Yapeng, Han Feifei, Huang Siran, Li Fei, Ángela Lin, Meng Shasha, Miao Ye, Manu J. Moreno, Wen Zhu, Yeh Wei-Hsin, Mónica Yu, Cao Shuyuan, Zhao Yuchen, Han Zhiyan, Zhang Tiantian y Chen Ranran por habernos prestado su voz. También queremos agradecer el apoyo institucional que ha recibido este proyecto por parte del Departamento de Traducción, Interpretación y Estudios de Asia Oriental, la Facultad de Traducción e Interpretación, el Área de Innovación Docente de la UAB y Casa Asia.

Introducción

La escritura del chino

El castellano es un idioma cuya escritura es fonémica, es decir, sus signos gráficos (letras) representan los sonidos de la lengua. La escritura china, en cambio, es morfosilábica, esto es, las grafías que la componen (caracteres) se corresponden a sílabas y no a fonemas. Aunque en algunos diccionarios se recogen más de 50.000 caracteres, los de uso más corriente oscilan alrededor de 7.000, aunque sabiendo entre 3.000 y 3.500, más las combinaciones entre ellos, se puede leer el periódico sin muchas dificultades.

Los caracteres están formados por trazos, cuya cantidad puede variar desde uno (como el carácter 一 (yī) ‘uno’) hasta más de sesenta, aunque la mayoría están compuestos por una media de doce trazos. Se deben tener en cuenta tres elementos en relación con los trazos: la forma, el número y el orden.

A pesar de que hay alrededor de treinta trazos distintos, los básicos son ocho:

NOMBRE	TRAZO		EJEMPLO
1. Punto: 点 (diǎn)	丶		六
2. Horizontal: 横 (héng)	一		一
3. Vertical: 竖 (shù)	丨		十
4. Inclinado hacia la izquierda: 撇 (piě)	丿		人
5. Inclinado hacia la derecha: 捺 (nà)	㇏		八
6. Ascendente: 提 (tí)	㇀		江
7. Gancho: 钩 (gōu) 横钩 (hénggōu) 竖钩 (shùgōu) 斜钩 (xiégōu)	乙 乛 亅 ㇚		亿 你 小 我
8. Quebrado: 折(zhé) 横折 (héngzhé) 竖折 (shùzhé)	乚 乚 ㇗		五 医

Es imprescindible aprender las reglas de escritura de los trazos para hacerlo en la dirección y el orden correctos, tanto por razones estéticas como prácticas, ya que permite escribir más rápido y resulta útil para entender la escritura cursiva o contar los trazos de un carácter y poderlo buscar en un diccionario. El orden correcto de la escritura de los trazos es el siguiente:

1. Primero los trazos horizontales y luego los verticales: 十, 干.
2. Primero los trazos inclinados a la izquierda y luego a la derecha: 人, 木.
3. Primero la parte superior y luego la inferior: 三, 合.
4. Primero la parte izquierda y luego la derecha: 川, 做.
5. Primero la parte exterior y luego la interior: 月, 同.
6. Primero la parte exterior, luego la interior y, finalmente, se cierra: 日, 国.
7. Primero el elemento central y luego los laterales: 小, 水.
8. Primero el punto, si éste está en la parte superior central o izquierda: 文, 头.
9. El punto es lo último que se escribe si está en la parte superior derecha, interior o inferior: 我, 勺, 玉.
10. Primero la parte (o partes) principales y luego el trazo que las une: 中, 书.

Además de estas reglas, para dominar la escritura del chino es necesario comprender la estructura y lógica de los componentes que forman los caracteres. Los caracteres se pueden clasificar en distintas tipologías en función de dos criterios:

1. Según su estructura:
 - Caracteres simples o independientes: formados por un único elemento, que generalmente son pictogramas o ideogramas. P. ej.: 水 (shuǐ), 火 (huǒ).
 - Caracteres compuestos o combinados: formados por distintos elementos en los que se pueden dividir. P. ej.: 河 (hé) (氵 + 可), 点 (diǎn) (占 + 灠). Estos caracteres pueden tener distintas estructuras: izquierda-derecha 秋 (qiū) o 非 (fēi), arriba-abajo 思 (sī) o 盐 (yán), cerrados 囚 (qiú) o 医 (yī); de dos elementos (como los anteriores), de tres elementos 谢 (xiè) o 曼 (màn) o de más elementos 蔓 (màn).
2. Según su principio de formación, tradicionalmente se han dividido en las siguientes seis tipologías o 六书 (liùshū):

- Pictogramas (象形): caracteres independientes que representan aquello a lo que se refieren. P. ej.: ☉ → 日 (rì) ‘sol’, 女 → 女 (nǚ) ‘mujer’, 山 → 山 (shān) ‘montaña’.
- Ideogramas (指事): caracteres que expresan un concepto abstracto o una parte precisa de un objeto representado por un pictograma. P. ej.: 上 (shàng) ‘arriba’, 本 (běn) ‘raíz’, 刃 (rèn) ‘filo’.
- Compuestos semánticos (会意): caracteres compuestos por distintos elementos, cuya suma de significados da lugar a otro (también se denominan compuestos asociativos o lógicos). P. ej.: 林 (lín) ‘bosque’ (dos árboles), 休 (xiū) ‘descansar’ (persona arrimada a un árbol), 信 (xìn) ‘honesto’ (persona de palabra).
- Caracteres pictofonéticos (形声): caracteres compuestos por un elemento semántico que indica el campo semántico al que pertenece y un elemento fonético, que proporciona una aproximación a la pronunciación del carácter. El componente semántico se suele usar como clave o radical para organizar los caracteres en los diccionarios. P. ej.: 妈 (mā) ‘madre’ (mujer + *ma*), 湖 (hú) ‘lago’ (agua + *hu*), 期 (qī) ‘periodo’ (*qi* + luna).
- Caracteres derivados (转注): caracteres con significado propio derivados de una misma grafía, pero de contenido semántico afín y generalmente pronunciación similar, que se pueden usar para explicarse mutuamente. P. ej.: 考 (kǎo) ‘examinar’ y 老 (lǎo) ‘anciano’, o 顶 (dǐng) ‘cumbre’ 颠 (diān) ‘cima’.
- Falsos préstamos (假借): caracteres que han adoptado la grafía de un carácter ya existente por su valor fonético por error o convención (por eso también se denominan “préstamos fonéticos”). En general, denotan conceptos abstractos que, por la dificultad de ser representados, han tomado grafías que se correspondían a conceptos concretos. P. ej.: 北 (běi) originariamente significaba ‘espalda’ y pasó a significar ‘norte’, por lo que se creó otro carácter añadiendo la clave de carne al carácter original para ‘espalda’ 背 (bèi).

De entre estas seis categorías, los caracteres más numerosos son los pictofonéticos (más del 90%). A pesar de las variaciones fonéticas a lo largo de la historia y de que, en consecuencia, el elemento fonético es solamente indicativo, resulta indispensable saber distinguir las partes semánticas y fonéticas de los caracteres. Así, a la hora de aprender nuevos caracteres, debemos saber cómo se escriben (trazos, número y orden), qué componentes los forman, cómo se leen (pinyin: inicial, final y tono) y qué significan.

La escritura china posee más de 3.000 años de historia documentada y ha ido evolucionando a lo largo del tiempo, de modo que su carácter pictográfico se ha ido perdiendo. Las primeras manifestaciones de escritura china que se conservan consisten en inscripciones grabadas con un objeto punzante sobre caparazones de tortuga y huesos de animales, que se utilizaban en ritos adivinatorios. Se trata ya de una escritura muy desarrollada, cuyos antecedentes se desconocen. Posteriormente, los soportes (vasijas de bronce, tablillas de bambú, piedra, madera, seda y papel) y utensilios (punzones o pinceles) fueron evolucionando y la escritura se fue estilizando, simplificando y el número de caracteres con componentes fonéticos fue aumentando. En la siguiente tabla se recogen los estilos caligráficos que marcan la evolución de escritura china a lo largo de la historia:

甲骨文	金文	篆文	隶书	楷书	草书	行书	简体字	Significado
			子	子	子	子		niño
			牛	牛	牛	牛		vaca
			馬	馬	馬	馬	马	caballo
			魚	魚	魚	魚	鱼	pez
			羊	羊	羊	羊		cabra
			鹿	鹿	鹿	鹿		ciervo
			虎	虎	虎	虎		tigre
			象	象	象	象		elefante
			龜	龜	龜	龜	龟	tortuga
			步	步	步	步		paso

Estos estilos caligráficos responden a las siguientes características:

1. Etapa pre-Qin (escritura antigua):

- 甲骨文 (jiǎgǔwén). Es la escritura sobre caparazones de tortuga y huesos de animales, usada sobre todo durante la dinastía Shang con fines oraculares. Aunque contiene un claro componente pictográfico, ya había caracteres formados por los seis principios descritos.
- 金文 (jīnwén). Es la escritura sobre bronce, usada a finales de la dinastía Shang hasta finales de la dinastía Zhou para ocasiones solemnes, ligeramente más

estilizada que la anterior porque los caracteres se moldeaban siguiendo un diseño previo.

2. Etapa Qin y posterior:

- 篆文 (zhuànwén) o escritura sigilar. La unificación del imperio bajo el reinado del primer emperador de Qin supuso también la unificación de los distintos sistemas de escritura utilizados en aquella época en la denominada *sigilar menor*, lo cual llevó la abolición de variantes de escritura utilizadas en otros señoríos y la estandarización de este tipo de escritura. Se caracteriza por el tamaño constante de los caracteres y por trazos bien definidos, de líneas rectas o curvas, no acabadas en gancho. Actualmente se sigue utilizando en los sellos.
- 隶书 (lìshū) o escritura de los escribas. Fue usada durante la dinastía Qin, coexistiendo con la escritura sigilar, que se usaba en ocasiones solemnes, y sobre todo durante la dinastía Han. Se escribía con pincel, los caracteres eran más cuadrados, y se instauró el actual sistema de trazos, los cuales son más rectilíneos.
- 楷书 (kǎishū) o escritura regular. Usada desde finales de la dinastía Han posterior. Está basada en la escritura de los escribas, pero es más angulosa y clara; en ella predominan los trazos rectos y la estructura cuadrada de los caracteres. Se trata del estilo usado en la actualidad en la escritura de imprenta.
- 行书 (xíngshū) o cursiva. Escritura derivada probablemente de la regular, más fluida, con algunos trazos unidos o abreviados. Se empezó a desarrollar también a finales de la dinastía Han posterior y se corresponde a la escritura cursiva utilizada en la actualidad.
- 草书 (cǎoshū) o escritura de borrador. Se trata de un estilo derivado de la escritura de los escribas, caracterizada por la unión e incluso omisión de los trazos, de modo que sólo se mantiene la estructura de los caracteres. Evolucionó hacia un estilo cada vez más cursivo, hasta el punto de convertirse en casi ilegible y traspasar la barrera entre la escritura y el arte de la caligrafía.

Después de la fundación de la República Popular de China en 1949, para facilitar el aprendizaje de la escritura y reducir el analfabetismo, el gobierno inició un proceso de simplificación de los caracteres, que culminó en 1964. Esta simplificación afectó a más de 2.000 caracteres y supuso la reducción del número caracteres de uso habitual y del número de trazos por carácter. Es decir, si antiguamente los caracteres más frecuentes tenían una

media de 16,1 trazos, tras la simplificación pasaron a tener 10,3 trazos. Así, un carácter como 廳 (tīng) de 25 trazos pasó a escribirse 厅, de sólo cuatro. A pesar de esta simplificación, los caracteres tradicionales siguen utilizándose en Taiwán, Hong Kong y en muchas comunidades chinas de ultramar, además de usarse en los textos clásicos. Por ello, es imprescindible que un traductor del chino sepa, por lo menos, reconocer ambos tipos de caracteres. Para ello es útil tener en cuenta las ocho principales reglas de simplificación:

- Conservación del perfil (eliminación de las partes más pequeñas): 龜 → 龟
- Conservación de la parte más representativa del conjunto: 醫 → 医
- Sustitución de un componente por uno más sencillo ya existente y que se pronuncia igual: 擁 → 拥
- Construcción de un nuevo carácter pictofonético con una parte fonética y semántica más sencillas: 驚 → 惊
- Construcción de un nuevo compuesto semántico con componentes de menos trazos: 體 → 体
- Sustitución de todo el carácter por otro carácter homófono ya existente: 裏 → 里
- Sustitución de todo el carácter por su forma en cursiva: 書 → 书
- Sustitución de un componente complejo por una parte simbólica sencilla: 漢 → 汉
- Sustitución de todo el carácter por una variante arcaica en desuso: 雲 → 云

A lo largo de la evolución de la escritura china destacan, pues, tres tendencias:

- Hacia la abstracción: de pictogramas a caracteres que expresan conceptos abstractos.
- Hacia la simplificación: a lo largo de toda la historia, no solo durante la segunda mitad del siglo XX, de grafías complejas a caracteres de líneas rectas y claras.
- Hacia la fonetización: de pictogramas e ideogramas a caracteres pictofonéticos.

La pronunciación del chino

Como ya hemos visto, el chino no tiene una escritura alfabética, sino que se escribe con caracteres, la mayoría de los cuales son de tipo pictofonético. Sin embargo, la parte fonética de los caracteres ofrece una información precisa en sólo un 25-30% de los casos. Las dificultades que entrañan el aprendizaje y el uso de una escritura de estas características han propiciado que a lo largo de los años se hayan desarrollado diversos métodos de transcripción fonética. Alrededor del año 1900 se hicieron muchos intentos en China para desarrollar un sistema fonético tanto para el chino mandarín como para el resto de las lenguas siníticas. Uno de ellos, el llamado *zhuyin fuhao* o *bopomofo*, fue adoptado y promulgado por el Ministerio de Educación de la República de China en 1918. Actualmente sólo sigue en vigor en Taiwán, ya que en la República Popular China fue reemplazado por el pinyin a partir de 1958. Así pues, debido a motivos históricos, aún coexisten diferentes tipos de transcripción fonética, aunque actualmente tanto en China como a nivel internacional el único sistema de transcripción oficial es el llamado *Hanyu pinyin* (汉语拼音). El pinyin es un alfabeto fonético que utiliza las 26 letras del alfabeto del latín, a excepción de la *v*, que solamente aparece en la transcripción de palabras extranjeras y de otras lenguas o dialectos hablados en China. Esta también se usa para escribir la *ü* en el ordenador.

Cada carácter corresponde a una sílaba y cada sílaba está compuesta generalmente por un sonido **inicial**, un sonido **final** y un **tono**. Sin tener en cuenta las posibles diferencias de tono, el chino estándar solo cuenta con unas 400 sílabas, que ascienden a 1.338 si incluimos los tonos. Es decir, existen pocas sílabas en relación con el número de caracteres en uso, lo que ha propiciado un alto grado de homofonía del chino estándar.

El sonido que encabeza una sílaba se denomina **inicial** y el sonido que le sigue se llama **final**. Se distribuyen de la manera siguiente:

Iniciales (21):

- b, d, g, j, z, zh, p, t, k, q, c, ch, m, n, h, x, s, sh, f, l, r

Finales (39):

- Simples: a, o, e, i, u, ü
- Compuestas: ai, ei, ao, ou, ia, ie, iu, ua, ui, uo, üe, iu (iou), ui (uei), iao, uai
- Nasales: an, en, ang, eng, ong, ian, in, iang, ing, iong, un (uen), uan, uang, ueng, üan, ün

- Retrofleja: er

A pesar de la coincidencia gráfica con nuestro alfabeto, los sonidos que representan algunas de estas letras y sus combinaciones son diferentes, por lo que este aspecto merece especial atención para los hispanohablantes. En la siguiente tabla se recogen las iniciales del chino, acompañadas de su representación en el alfabeto fonético internacional (AFI) y de una descripción de los sonidos que representan.

INICIALES		
Letra	AFI	Descripción
b	[p]	Bilabial, sorda, oclusiva. Se pronuncia como la <i>p</i> de padre.
p	[p ^h]	Bilabial, sorda, oclusiva, aspirada. Se pronuncia como la <i>p</i> , pero aspirada, igual que la <i>p</i> inglesa de <i>pot</i> .
m	[m]	Bilabial, sonora, nasal. Se pronuncia como la <i>m</i> de madre.
f	[f]	Labiodental, sorda, fricativa. Se pronuncia como la <i>f</i> de fuego.
d	[t]	Dental, sorda, oclusiva. Se pronuncia como la <i>t</i> de tierra.
t	[t ^h]	Dental, sorda, oclusiva, aspirada. Se pronuncia como la <i>t</i> , pero aspirada, igual que la <i>t</i> inglesa de <i>tea</i> .
n	[n]	Alveolar, nasal, sonora. Se pronuncia como la <i>n</i> de nariz.
l	[l]	Alveolar, sonora, lateral. Se pronuncia como la <i>l</i> de luna.
g	[k]	Velar, sorda, oclusiva. Se pronuncia como la <i>c</i> de casa.
k	[k ^h]	Velar, sorda, oclusiva, aspirada. Se pronuncia como la <i>c</i> , pero aspirada, igual que la <i>c</i> inglesa de <i>cat</i> .
h	[x]	Velar, sorda, fricativa. Se pronuncia similar a la <i>j</i> de jamón.
j	[tɕ]	Dorsopalatal (parte anterior del dorso de la lengua), sorda, africada. Su pronunciación se asemeja a la <i>g</i> catalana de <i>ginesta</i> o la <i>j</i> inglesa de <i>jeep</i> .
q	[tɕ ^h]	Dorsopalatal (parte anterior del dorso de la lengua), sorda, africada, aspirada. Su pronunciación se asemeja a la <i>ch</i> de <i>chico</i> .
x	[ɕ]	Dorsopalatal (parte anterior del dorso de la lengua), sorda, fricativa. Su pronunciación se asemeja a la <i>ix</i> catalana en <i>caixa</i> o la <i>sh</i> inglesa de <i>she</i> , aunque para pronunciarla correctamente hay que extender los labios hacia atrás.
zh	[tʂ]	Ápicalpalatal o retrofleja, sorda, africada. Para acercarse a este punto

		de articulación, mientras pronuncias el sonido <i>t</i> , enrolla la lengua hacia atrás hasta que el reverso de la punta de la lengua toque la zona entre los alvéolos y el paladar.
ch	[tʂʰ]	Ápicopalatal o retrofleja, sorda, africada, aspirada. Para acercarse a este punto de articulación, mientras pronuncias el sonido <i>t</i> , enrolla la lengua hacia atrás hasta que el reverso de la punta de la lengua toque la zona entre los alvéolos y el paladar, pero con aspiración.
sh	[ʃ]	Ápicopalatal o retrofleja, sorda, fricativa. Para acercarse a este punto de articulación, mientras pronuncias el sonido <i>t</i> , enrolla la lengua hacia atrás hasta que el reverso de la punta de la lengua se acerque a la zona entre los alvéolos y el paladar sin llegar a tocarlos.
r	[ʒ]	Ápicopalatal o retrofleja, sonora, fricativa. Para acercarse a este punto de articulación, mientras pronuncias el sonido <i>t</i> , enrolla la lengua hacia atrás hasta que el reverso de la punta de la lengua se acerque a la zona entre los alvéolos y el paladar sin llegar a tocarlos y hazla vibrar.
z	[ts]	Alveodental, sibilante, sorda, africada. Su pronunciación se asemeja a la pronunciación de la <i>ts</i> en <i>tsé-tsé</i> o la <i>tc</i> catalana de <i>etcétera</i> .
c	[tʂʰ]	Alveodental, sibilante, sorda, africada, aspirada. Se pronuncia como la <i>z</i> del pinyin, pero con aspiración.
s	[s]	Alveodental, sibilante, sorda, fricativa. Se pronuncia como la <i>s</i> de <i>sopa</i> .

A partir de las iniciales del chino mandarín, las tablas siguientes comparan el chino, el castellano y el catalán, según la aspiración, el punto y el modo de articulación y el comportamiento de las cuerdas vocales de estos sonidos consonánticos:

Flujo del aire	Chino	Castellano	Catalán
Aspiración	p t k q ch c	-	-
No aspiración	b d g j zh z	p t k b d g ch	b p d t g c

Punto de articulación	Chino	Castellano	Catalán
Bilabial	b p m	b p m	b p m

Labiodental	f	f	f (v)
Interdental	-	z	-
Dental	d t	d t	d t
Alveodental	z c s	-	-
Alveolar	n l	n l r r r s	z s n l r r r
Dorsopalatal	j q x	ch ll ñ y	j x ny ll
Retroflejo	zh ch sh r	-	-
Velar	g k h	g k j	g c

Modo de articulación	Chino	Castellano	Catalán
Oclusivo	b p d t g k	b p d t g k	b p d t g c
Africado	j q zh ch z c	ch	tg tj ig tx
Fricativo	f h x sh r s	f j s z y	v f z s j x
Nasal	m n	m n ñ	m n ny
Lateral	l	l ll	l ll
Vibrante	-	r rr	r rr
Aproximante	-	r	r

Comportamiento de las cuerdas vocales	Chino	Castellano	Catalán
Sordas	b p f d t g k h j q x z c s zh ch sh	p f t k ch j s z	p f t s x c
Sonoras	m n l r	b d g m n ñ l ll r rr y	b m v d z n l r rr j ny ll g

Los sonidos vocálicos del castellano son cinco, en catalán ocho y en chino aproximadamente 16. Estas diferencias se traducen en dificultades a la hora de pronunciar los sonidos vocálicos del chino, especialmente para los castellanohablantes. Además, debemos tener en cuenta que el pinyin no es totalmente fonémico, ya que transcribe diferentes sonidos con una misma letra, del mismo modo que ocurre otras escrituras alfabéticas. Por ejemplo, *a*, *o*, *e*, *i* se pronuncian de manera diferente en función de la sílaba en que aparezcan, tal como se resume en la tabla siguiente.

VOCALES						
Letra	a	e	i	o	u	ü
Sonido	[a]: ai, an, uai, uan [A]: a, ia, ua [ɑ]: ao, iao, ang, iang, uang [ɛ]: ian, juan, quan, xuan, yuan	[e]: ei [ɛ]: ie, üe [ə]: en, eng, wen, weng, er [ɤ]: e	[ɿ]: zi, ci, si [ʅ]: zhi, chi, shi, ri [i]: resto	[o]: o, uo [u]: ao, iao, ong [ə]: ou, iu [wo]: bo, po, mo, fo	[y]: detrás de j, q, x, y [u]: resto	[y]: todas

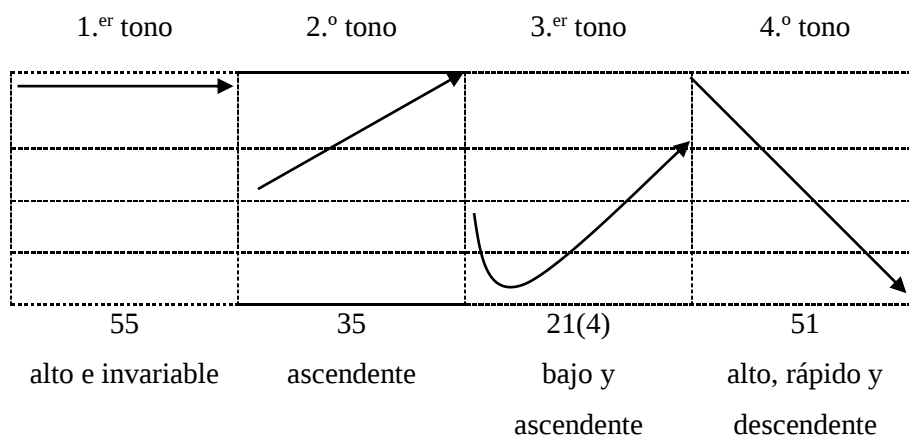
Las siguientes letras y combinaciones del pinyin merecen una atención especial porque suelen ser causa de confusión para los hispanohablantes:

- En las combinaciones *ian* y *üan*, la letra *a* representa el sonido de la *e* abierta [ɛ].
- Detrás de *j*, *q*, *x*, *y* la letra *u* se pronuncia como la letra *ü* [y].
- Detrás de *z*, *c*, *s* y *zh*, *ch*, *sh*, *r*, la letra *i* se pronuncia [ɿ] y [ʅ], respectivamente.
- Las letras *b*, *d*, *g*, *p*, *t*, *k*, *j*, *q*, *x*, *z*, *c*, *r* y *h* en chino representan un sonido distinto al que representan en castellano.
- Las letras *p*, *t*, *k*, *j*, *x*, *z*, *zh*, *ch*, *sh* y *r* representan sonidos inexistentes en castellano.
- Las letras *y* y *w* son semivocales que se pronuncian [j] y [w], respectivamente.

La sufijación de la final retrofleja 儿 (ér) implica los siguientes cambios:

- Si la última letra es *a*, *o*, *e*, o *u*, simplemente se añade *r* sin la *e*: 哪儿 (nǎr).
- Si la última letra es *i*, *n* o *ng* éstas no se pronuncian y simplemente se añade *r* sin la *e*: 孩儿 (háir), 玩儿 (wánr), 空儿 (kòngr).

El chino es una lengua tonal, es decir, una misma sílaba con tonos diferentes tiene una pronunciación y significados diferentes, por lo que es muy importante saber distinguir bien los tonos. El chino estándar tiene cuatro, en contraposición a otros dialectos del chino, como el cantonés, que tiene nueve.



Para comprender las diferencias entre los tonos del chino, puede ser útil fijarse en la diferente entonación en español de las palabras *que* o *si*, en función del contexto:¹

1.º	Dice <u>que</u> no quiere venir.	<u>Si</u> llamas, avísame.
2.º	¿ <u>Qué</u> ? ¿Cómo dices?	¿ <u>Sí</u> , dígame?
3.º	—Papá, me voy a París. —¿ <u>Qué</u> ? ¡Si mañana empiezas los exámenes!	—Se ha echado un novio cuarenta años más joven que ella. —¿ <u>Sí</u> ? ¡No me digas!
4.º	¿ <u>Qué</u> , quieres pelea?	—¿Vas a presentarte? — <u>Sí</u> , no lo dudes.

El tono se escribe sobre la vocal más abierta, siguiendo este orden: a, o, e, i, u (exceptuando las combinaciones *iu* y *ui*, en que se coloca sobre la última vocal).

A continuación, vemos dos ejemplos de cómo una misma sílaba con tonos diferentes corresponde a caracteres y significados distintos:

1.º tono→
2.º tono→
3.º tono→
4.º tono→
Ligero→

mā	妈	madre
má	麻	cáñamo
mǎ	马	caballo
mà	骂	insultar
ma	吗	partícula

hū	呼	expirar
hú	狐	zorro
hǔ	虎	tigre
hù	护	proteger

¹ Hemos tomado prestada esta idea de Álvarez, José Ramón. 2000. *Pronunciación del chino hablado (putonghua) para hispanohablantes*. Taipei: The Lambridge Press.

La mala pronunciación de los tonos puede causar confusión o incompreensión, como ilustra el ejemplo siguiente: Māma mà mǎ ma? (妈妈骂马吗?, ‘¿Mamá riñe al caballo?’)

Los tonos no son siempre fijos, ya que en muchos casos varían en función de los tonos con los que coocurren, aunque estos cambios no se representan gráficamente, a no ser que el contexto lo requiera. Los cambios de tonos más destacados son los siguientes:

- Tercer tono
 - $3.^{\circ} + 3.^{\circ} = 2.^{\circ} + 3.^{\circ}$ (nǐ hǎo $\rightarrow$ [ní hǎo])
 - $3.^{\circ} + 1.^{\circ}/2.^{\circ}/4.^{\circ} = \frac{1}{2} 3.^{\circ} + 1.^{\circ}/2.^{\circ}/4.^{\circ}$ (lǎoshī)
- 不 (bù) ‘no’
 - $bù + 4.^{\circ} = bú + 4.^{\circ}$ (bù shì $\rightarrow$ [bú shì])
 - como infijo se lee en tono ligero (shì bù shì $\rightarrow$ shì bu shì)
- 一 (yī) ‘uno’, 七 (qī) ‘siete’ y 八 (bā) ‘ocho’
 - cuando forman parte de un número se pronuncian en 1.^{er} tono (yī jiǔ jiǔ yī)
 - delante de un 4.^o tono se pronuncian en 2.^o tono (yīyàng $\rightarrow$ yíyàng)
 - delante del resto de tonos se pronuncian en 4.^o tono (yī zhāng $\rightarrow$ yì zhāng)
 - como infijo se lee en tono ligero (kàn yì kàn)

Además de los cuatro tonos, en chino existe el llamado tono ligero o neutro, que no tiene un tono fijo porque en realidad es fruto de un cambio de tono. Se trata de un fenómeno que guarda una estrecha relación con el vocabulario y la gramática. La mayoría de los caracteres que se leen en tono neutro son partículas, sufijos, complementos direccionales, locativos, verbos reduplicados, etc. Además, hay palabras que, leídas en tono ligero, cambian de significado o categoría gramatical, como por ejemplo 东西, que leído *dōng-xī* significa ‘este-oeste’ y leído *dōngxi* significa ‘cosa’.

La ortografía del pinyin

El pinyin se rige por unas normas que establecen la correcta transcripción del chino, entre las cuales destaca que se escribe con letra de imprenta y que la unidad básica es la palabra, al igual que en español.

Las letras *i* y *u* a principio de sílaba se escriben siempre *y* y *w*, respectivamente y en caso de ir solas se les añade *y* y *w* (*yi*, *wu*).

Se emplea el apóstrofe para separar una sílaba que termina en vocal de la sílaba siguiente que empieza en vocal, ya que de lo contrario puede dar lugar a errores. Por ejemplo, no es lo mismo 西安 (Xī'ān) “Xi'an” que 先 (xiān) “primero”. Asimismo, cuando una sílaba va seguida de otra que empieza por vocal y puede dar lugar a confusión, también es imprescindible separarlas mediante un apóstrofe, como en 棉袄 (mián'ǎo) “chaqueta acolchada”.

Los diccionarios que usan el pinyin como criterio de ordenación siguen el mismo orden alfabético que en castellano, pero la unidad básica no son las letras, sino las sílabas (caracteres). Por ejemplo, encontraremos la entrada “Xībānyárén” antes que “xiǎoshuō”, puesto que la primera palabra está formada por las sílabas *xī-bīn-yá-rén* y la segunda por *xiǎo-shuō*.

Para una descripción detallada de las reglas básicas de la ortografía del pinyin, recomendamos la lectura del apéndice IV del *Manual de traducción chino/castellano* (Ramírez, 2004), de los apéndices 3 y 4 de *Lengua y escritura chinas. Mitos y realidades* (Rovira-Esteva, 2010) o del capítulo 2 de *Guía de estilo para el uso de palabras de origen chino* (Casas-Tost y Rovira-Esteva, 2015). Dichas reglas constituyen un texto normativo en China continental y son de cumplimiento obligado en la transcripción del chino, por lo que todo traductor debe conocerlas y aplicarlas en su práctica profesional.

Ejercicios de pronunciación

Los siguientes ejercicios de pronunciación te ayudarán a aprender a discriminar las iniciales y finales y los tonos del chino. Escucha y marca la respuesta correcta:

A. Iniciales

- | | | | | | |
|-----|---------|---------|-----|----------|----------|
| 1. | a. pà | b. bà | 13. | a. jiān | b. qiān |
| 2. | a. pí | b. bí | 14. | a. yú | b. qú |
| 3. | a. nán | b. mán | 15. | a. xiāng | b. shāng |
| 4. | a. fú | b. hú | 16. | a. chú | b. rú |
| 5. | a. tīng | b. dīng | 17. | a. zhá | b. zá |
| 6. | a. tǒng | b. dǒng | 18. | a. zì | b. cì |
| 7. | a. nán | b. lán | 19. | a. sè | b. shè |
| 8. | a. niàn | b. liàn | 20. | a. sè | b. cè |
| 9. | a. gàn | b. kàn | 21. | a. zhǒng | b. jiǒng |
| 10. | a. kuì | b. huì | 22. | a. shēn | b. sēn |
| 11. | a. kǎi | b. hǎi | 23. | a. rù | b. lù |
| 12. | a. kuā | b. huā | | | |

B. Finales

- | | | | | | |
|-----|---------|---------|-----|---------|---------|
| 1. | a. tuō | b. tōu | 15. | a. lún | b. léng |
| 2. | a. guǒ | b. gǒu | 16. | a. bīn | b. bīng |
| 3. | a. duò | b. dòu | 17. | a. kěn | b. kǔn |
| 4. | a. diū | b. dōu | 18. | a. héng | b. hóng |
| 5. | a. liú | b. lóu | 19. | a. téng | b. tóng |
| 6. | a. yǒu | b. yǔ | 20. | a. kēng | b. kōng |
| 7. | a. nǚ | b. nǔ | 21. | a. pàn | b. pàng |
| 8. | a. lú | b. lǔ | 22. | a. fǎn | b. fǎng |
| 9. | a. yuán | b. yán | 23. | a. dǎn | b. dǎng |
| 10. | a. píng | b. pín | 24. | a. mín | b. míng |
| 11. | a. làn | b. luàn | 25. | a. pēn | b. pān |
| 12. | a. huán | b. hán | 26. | a. rén | b. rán |
| 13. | a. fèng | b. fèn | 27. | a. mán | b. mén |
| 14. | a. bèng | b. bèn | | | |

C. Tonos: 1.º y 4.º

- | | | | | | |
|----|--------|--------|-----|--------|--------|
| 1. | a. bō | b. bò | 6. | a. sì | b. sī |
| 2. | a. pān | b. pàn | 7. | a. fēi | b. fèi |
| 3. | a. wù | b. wū | 8. | a. duì | b. duī |
| 4. | a. tà | b. tā | 9. | a. xià | b. xiā |
| 5. | a. qū | b. qù | 10. | a. yā | b. yà |

D. Tonos: 2.º y 3.º

- | | | | | | |
|----|---------|---------|-----|--------|--------|
| 1. | a. mǎi | b. mái | 9. | a. huǐ | b. huí |
| 2. | a. fǎng | b. fáng | 10. | a. féi | b. fěi |
| 3. | a. dá | b. dǎ | 11. | a. mǎ | b. má |
| 4. | a. tú | b. tǔ | 12. | a. dí | b. dǐ |
| 5. | a. nǐ | b. ní | 13. | a. láo | b. lǎo |
| 6. | a. wú | b. wǔ | 14. | a. gé | b. gě |
| 7. | a. bǎ | b. bá | 15. | a. zhǐ | b. zhí |
| 8. | a. shí | b. shǐ | | | |

E. Tonos: todos

- | | | | | | |
|-----|-----------|-----------|-----|----------|----------|
| 1. | a. bà | b. bā | 15. | a. xián | b. xiān |
| 2. | a. pí | b. pì | 16. | a. yǒng | b. yòng |
| 3. | a. méi | b. měi | 17. | a. zú | b. zū |
| 4. | a. wēn | b. wěn | 18. | a. cí | b. cǐ |
| 5. | a. zǎo | b. zāo | 19. | a. suī | b. suí |
| 6. | a. yōu | b. yóu | 20. | a. zhèng | b. zhēng |
| 7. | a. guāng | b. guǎng | 21. | a. chòu | b. chóu |
| 8. | a. zhuāng | b. zhuàng | 22. | a. shuāi | b. shuài |
| 9. | a. qì | b. qí | 23. | a. wǒ | b. wò |
| 10. | a. mào | b. máo | 24. | a. yào | b. yáo |
| 11. | a. bǔ | b. bù | 25. | a. huī | b. huì |
| 12. | a. kuàng | b. kuāng | 26. | a. rú | b. rù |
| 13. | a. jú | b. jǔ | 27. | a. rén | b. rèn |
| 14. | a. qiáng | b. qiǎng | | | |

F. Sonidos y tonos

- | | | |
|-----|----------|----------|
| 1. | a. jiā | b. zhā |
| 2. | a. chuí | b. qué |
| 3. | a. chǎng | b. qiǎng |
| 4. | a. xū | b. shū |
| 5. | a. shuǐ | b. xuě |
| 6. | a. zǎo | b. zhǎo |
| 7. | a. zǎo | b. cǎo |
| 8. | a. sōu | b. shōu |
| 9. | a. tōu | b. tuō |
| 10. | a. dǒu | b. duǒ |
| 11. | a. duǒ | b. zuǒ |
| 12. | a. mǎi | b. měi |
| 13. | a. shào | b. xiào |
| 14. | a. chóu | b. qiú |
| 15. | a. yuè | b. yè |
| 16. | a. jiǔ | b. zhǒu |
| 17. | a. nǚ | b. nǚ |
| 18. | a. zhú | b. jú |
| 19. | a. jì | b. zì |
| 20. | a. liè | b. lüè |
| 21. | a. jīn | b. zhēn |
| 22. | a. xiǔ | b. shǒu |
| 23. | a. kǔn | b. hěn |
| 24. | a. shǎo | b. xiǎo |
| 25. | a. zhǎng | b. jiǎng |
| 26. | a. qū | b. chū |

Expresiones para usar en clase

- | | | |
|--------------------------|---|---------------------------------|
| 1. 上课了! | <i>Shàng kè le!</i> | ¡Empieza la clase! |
| 2. 请把门关上。 | <i>Qǐng bǎ mén guānshang.</i> | Por favor, cierra la puerta. |
| 3. 请大家打开书, 第...
...页。 | <i>Qǐng dàjiā dǎkāi shū, dì ...
yè.</i> | Abrid el libro por la página... |
| 4. 懂不懂? | <i>Dǒng bù dǒng?</i> | ¿Lo entendéis? |
| 5. 看得懂吗? | <i>Kàn de dǒng ma?</i> | ¿Lo entendéis? |
| 6. 听得懂吗? | <i>Tīng de dǒng ma?</i> | ¿Lo entendéis? |
| 7. 你们有问题吗? | <i>Nǐmen yǒu wèntí ma?</i> | ¿Tenéis alguna pregunta? |
| 8. 请翻译一下! | <i>Qǐng fānyì yíxià.</i> | Traduce, por favor. |
| 9. 请念一下! | <i>Qǐng niàn yíxià.</i> | Lee, por favor. |
| 10. 再说一遍! | <i>Zài shuō yí biàn.</i> | Repítelo. |
| 11. 用……造句。 | <i>Yòng ... zào jù.</i> | Construye una oración con... |
| 12. 这个词(是)什么意思? | <i>Zhè ge cí (shì) shénme yìsi?</i> | ¿Qué significa esta palabra? |
| 13. 这个字怎么念? | <i>Zhè ge zì zěnmē niàn?</i> | ¿Cómo se lee este carácter? |
| 14. 这个汉字怎么写? | <i>Zhè ge hàn zì zěnmē xiě?</i> | ¿Cómo se escribe este carácter? |
| 15. ……中文怎么说? | <i>...Zhōngwén zěnmē shuō?</i> | ¿Cómo se dice... en chino? |
| 16. ……做好了吗? | <i>...zuòhǎo le ma?</i> | ¿Habéis acabado...? |
| 17. 休息一会儿! | <i>Xiūxi yíhuìr.</i> | Hacemos una pausa. |
| 18. 下课了! | <i>Xià kè le!</i> | ¡Acaba la clase! |

Los protagonistas de este manual

Los diálogos del manual siguen un hilo conductor que tiene lugar en China continental cuyos protagonistas son personajes europeos y chinos. Anna –una licenciada de Barcelona que sabe un poco de chino y se va a Pekín como profesora de español– conoce allí a Louis, un francés que también acaba de llegar a China para cursar un doctorado en la Universidad de Pekín. El resto de los personajes son los alumnos de Anna –Qing Qiuhua y Li San–, compañeros de Louis –como Ma Dong– y amigos, parientes o vecinos suyos.

	王明 Wang Ming	男, 汉族, 四十二岁, 北大的汉语老师, 家里有妻子和一儿一女 (七岁和五岁)。
	李三 Li San	男, 汉族, 二十岁, 在外语学院学西班牙语, 王明的邻居。
	高安娜 Anna Grau	女, 西班牙人, 二十七岁, 在外语学院当西班牙语老师 (专家), 未婚, 在巴塞罗那自治大学翻译系学过四年汉语。
	青秋花 Qing Qiuhua	女, 汉族, 十八岁, 北京外语学院 (高安娜) 的学生。
	路易 Louis	男, 法国人, 三十岁, 毕业于巴黎第七大学, 北大中文系博士生。
	马东 Ma Dong	男, 回族, 二十四岁, 北大中文系的学生 (王明的学生)。他家在宁夏回族自治区 (银川)。黄立红的男朋友。
	黄立红 Huang Lihong	女, 汉族, 十九岁, 北京人。王府井大街新华书店售货员, 马东的女朋友。

Obras de referencia

Para elaborar este manual hemos recurrido a numerosas obras de consulta, que en algunos casos nos han servido de fuente de información y, en otros, de inspiración para algunos ejemplos y explicaciones. Entre ellas destacan las siguientes:

- Beijing Yuyan Daxue Hanyu Shuiping Kaoshi Zhongxin (北京语言大学汉语水平考试中心). 2004. *HSK Zhongguo Hanyu Shuiping Kaoshi Cihui Dagang Hanyu 8000 Ci Cidian* (HSK 中国汉语水平考试词汇大纲汉语 8000 词词典). Beijing: Beijing Yuyan Daxue Chubanshe.
- Centre de Recherches Linguistiques sur l'Asie-Orientale. 2001. *Dictionnaire chinois-français du chinois parlé*. Paris: Youfeng.
- Cihai Bianji Weiyuanhui (辞海编辑委员会). 1999. *Ci Hai* (海辞). Shanghai: Shanghai Cihu Chubanshe.
- Fu Yuping; Zhu Yan; Hu Xiaohong (付玉萍, 竺燕, 胡晓红). 1998. *Tongguo HSK-HSK Yufa* (通过 HSK - HSK 语法). Beijing: Zhongguo Tiedao Chubanshe.
- Guojia duiwai Hanyu jiaoxue lingdao xiaozhu banggongshi. Hanyu shuiping kaoshi bu (国家对外汉语教学领导小组办公室。汉语水平考试部). 1992. *Hanyu Shuiping Cihui yu Hanzi Dengji Dagang* (汉语水平词汇与汉字等级大纲). Beijing: Beijing Yuyan Chubanshe.
- *Grand Dictionnaire Ricci de la Langue Chinoise*. 2001. París: Association Ricci-Desclée de Brouwer.
- Hanyu Da Cidian bianji weiyuanhui. 1986. *Hanyu Da Zidian* (汉语大字典). Chengdu: Sichuan Cishu Chubanshe; Hubei Cishu Chubanshe.
- Jin Shan (金山). 2005. *Jin Shan Ciba* (金山词霸).
- Liu Xuemin (刘学敏); Deng Chongmo (邓崇谟). 1989. *Xiandai Hanyu Mingliangci Dapei Cidian* (现代汉语名词量词搭配词典). Hangzhou: Zhejiang Jiaoyu Chubanshe.
- Liu Yuehua (劉月華); Pan Wenyu (潘文娛); Gu Wei (故韓). 2019. *Shiyong Xiandai Hanyu Yufa* (实用现代汉语语法). Beijing: Shangyu Yinshuguan.
- Lü Shuxiang (吕叔湘). 2003. *Xiandai Hanyu Ba Bai Ci* (现代汉语八百词). Beijing: Shangwu Yinshuguan.

- Rovira-Esteva, S. 1998. *Diccionari de mesuradors xinesos. Ús i traducció al català*. Bellaterra: Servei de publicacions de la Univesrsitat Autònoma de Barcelona.
- Rovira-Esteva, S. 2010. *Lengua y escritura chinas. Mitos y realidades*, Barcelona: Edicions Bellaterra.
- Rovira-Esteva, S., Casas-Tost, H. (eds.). 2015. *Guía de estilo para el uso de palabras de origen chino*. Madrid: Adeli Ediciones. <https://ddd.uab.cat/record/180644>.
- Shangwu Yinshuguan Cishu Yanjiu Zhongxin (商务印书馆辞书研究中心). 2000. *Yingyong Hanyu Cidian* (应用汉语词典). Beijing: Shanwu Yinshuguan.
- Sun Yizhen (孙义桢). 2002. *Xin Han-Xi Cidian* (新汉西词典). Beijing: Shangyu Yinshuguan.
- Tang Yiqing (唐逸青). 2000. *Changyongzi Bihua, Bishun, Jiegou, Bushou Zidian* (常用字笔画·笔顺·结构·部首字典). Beijing: Shoudu Shifan Daxue Chubanshe.
- Wenlin Institute. Wenlin Software for Learning Chinese 3.0. Hawaii: John DeFrancis, 2002.
- Yang Hongqing (杨洪清); Zhu Xinlang (朱新兰). 1997. *Xiandai Shuowen Jiezi Zidian* (现代说文解字字典). Beijing: Quanzhong Chubanshe.
- Yang Jizhou (杨寄洲); Jia Yongfen (贾永芬). 2005. *1700 Dui Jinyi Ciyu Yongfa Duibi* (1700 对近义词语用法对比). Beijing: Beijing Yuyan Daxue Chubanshe.
- Ye Panyun (叶盼云); Wu Zhongwei (吴中伟). 1999. *Waiquoren Xue Hanyu Nandian Shiyi* (外国人学汉语难点释疑). Beijing: Beijing Yuyan Xueyuan Chubanshe.
- Yin, B., Rohsenow, J. 1994. *Modern Chinese Characters*. Beijing: Sinolingua.
- Zhang Jingxian (张静贤). 1992. *Xiandai Hanyu Jiaocheng*. Beijing: Xiandai Chubanshe.
- Zhongguo Shehui Kexueyuan Yuyan Yanjiusuo Cidian Bianjishi (中国社会科学院语言研究所词典编辑室). 2002. *Xiandai Hanyu Cidian* (现代汉语词典). Beijing: Shangwu Yinshuguan.

第一课：你好！

一、对话



Wang Ming y Li San se encuentran en la calle.

王明： 李三，你好！

—Lǐ Sān, nǐ hǎo!

李三： 你好！你最近怎么样？

—Nǐ hǎo! Nǐ zuìjìn zěnmeyàng?

王明： 很好，你呢？

—Hěn hǎo, nǐ ne?

李三： 我也很好。你去哪儿？

—Wǒ yě hěn hǎo. Nǐ qù nǎr?

王明： 我去买东西。你也去吗？

—Wǒ qù mǎi dōngxi. Nǐ yě qù ma?

李三： 不去。我回家吃饭。

—Bú qù. Wǒ huí jiā chīfàn.

王明： 好，再见！

—Hǎo, zàijiàn!

李三： 再见！

—Zàijiàn!

二、课文

李三去买东西，王明也去。我不去，我回家吃饭。

三、生词

1. 王明		<i>Wáng Míng</i>	Wang Ming
	王	<i>wáng</i>	rey, Wang (apellido)
	明	<i>míng</i>	brillar, brillante, claridad, inteligente, manifiesto, (día de) mañana, Ming (apellido)
2. 李三		<i>Lǐ Sān</i>	Li San
	李	<i>lǐ</i>	ciruelo, ciruela, Li (apellido)
	三	<i>sān</i>	tres
3. 你		<i>nǐ</i>	tú
4. 好		<i>hǎo</i>	bien, bueno, ¡vale!, fácil, bastante
5. 最近		<i>zuìjìn</i>	últimamente, recientemente
	最	<i>zuì</i>	el más, lo que más
	近	<i>jìn</i>	cerca, cercano
6. 怎么样		<i>zěnmeyàng</i>	¿qué tal?, cómo
	怎么	<i>zěnmē</i>	cómo, por qué
	怎	<i>zěn</i>	cómo
	么	<i>me</i>	(sufijo)
	样	<i>yàng</i>	forma, tipo, modelo, aspecto
7. 很		<i>hěnn</i>	muy, mucho
8. 呢		<i>ne</i>	(partícula modal)
9. 我		<i>wǒ</i>	yo
10. 也		<i>yě</i>	también
11. 去		<i>qù</i>	ir
12. 哪儿		<i>nǎr</i>	dónde, adónde, cómo, de qué
	哪	<i>nǎ</i>	cuál, dónde, cualquiera

	儿	ér	(sufijo), niño, hijo
13. 买		mǎi	comprar
14. 东西		dōngxi	cosa 〈个, 件, 种〉
	东	dōng	oriente, este
	西	xī	occidente, oeste
15. 吗		ma	(partícula modal)
16. 不		bù	no
17. 回		huí	volver, regresar, vez, nacionalidad <i>hui</i> , medidor, Hui (apellido)
18. 家		jiā	casa, hogar, familia, medidor para establecimientos y para familias 〈个〉
19. 吃饭		chī fàn	comer
	吃	chī	comer
	饭	fàn	arroz cocido, comida 〈顿, 碗, 口, 客〉
20. 再见		zàijiàn	¡hasta la vista!, ¡adiós!
	再	zài	de nuevo, otra vez
	见	jiàn	ver, percibir

四、精读

1. 你好！

Además de ser uno de los saludos más corrientes en chino, es un ejemplo de predicado adjetival. En este caso, el sujeto es el pronombre personal 你 (nǐ), pero podría ser un grupo de palabras o un verbo. El predicado, lo constituye el adjetivo 好 (hǎo), que la traducción refleja como una estructura de V + adv. (“estar bien”). El sujeto suele preceder al predicado, salvo en expresiones coloquiales en que se invierte este orden o cuando se quiere dar un énfasis especial al complemento verbal.

En chino los adjetivos llevan intrínseca la idea de “ser” o “estar” y, por tanto, cuando cumplen función de predicado, no necesitan que se intercale el verbo 是 (shì), que sería

el equivalente de “ser”.

Para saludar se puede añadir 好 (hǎo) a cualquier nombre de persona o sustantivo que se use como vocativo.

李三好! ¡Hola, Li San!

2. 你最近怎么样?

最近 (zùijìn) es un sustantivo de tiempo que significa “recientemente” y está formada por el adverbio 最 (zuì) y el adjetivo 近 (jìn) “cerca”. Podemos anteponer 最 (zuì) a un adjetivo, a un verbo de sentimiento o a un locativo para formar el grado superlativo.
你最好。 Eres el mejor.

La interrogación “¿qué tal?” o “¿cómo estás?” se compone del pronombre interrogativo 怎么 (zěnmě) y del sustantivo 样 (yàng). Con este sentido, se utiliza inmediatamente después del sujeto. Cuando el contexto deja claro de quién se trata, el sujeto puede omitirse, como en el diálogo. Añadido a una propuesta, significa “¿qué tal si...?”.

你怎么样?	¿Qué tal estás?
王明怎么样?	¿Qué tal está Wang Míng?
李三怎么样?	¿Qué tal está Li San?
王明, 你怎么样?	Wang Míng, ¿qué tal estás?

3. 很好。

El adverbio 很 (hě) significa “muy” y, como todos los adverbios, se suele colocar inmediatamente antes de la palabra a la que afecta, que en la mayoría de los casos será un adjetivo, aunque también puede ser el adverbio de negación 不 (bù) o verbos de cognición o sentimiento. En ningún caso se usa solo ni precediendo verbos de acción.

El adjetivo como predicado, colocado inmediatamente después del sujeto, suele dar a la frase un matiz relativo (por ejemplo: 我好 “yo soy mejor”), para evitarlo y dar a la frase un sentido absoluto, se acostumbra a utilizar un adverbio delante del adjetivo. 很 (hě) es el adverbio más utilizado en estos casos, su sentido queda algo atenuado y no siempre

tiene que interpretarse en el sentido de un grado elevado. Así, 很好 (hěn hǎo) puede entenderse como “muy bien” o como “bien”, como “muy bueno” o como “bueno”, según la entonación y el contexto.

你很好。

Eres muy bueno. / Estás muy bien.

我很好。

Estoy (muy) bien.

—王明怎么样？

—¿Qué tal está Wang Ming?

—王明？很好。

—¿Wang Ming? Bien.

4. 你呢？

呢 (ne) es una partícula modal. Como todas las partículas, no puede usarse sola. Siempre depende de la palabra, grupo de palabras o frase en que se usa, y se pronuncia en tono neutro.

呢 (ne) tiene varios usos. En el diálogo aparece uno de los más corrientes: el de sustituir una expresión interrogativa cuando el contexto lo permite. En el diálogo, Li San ya ha preguntado a Wang Ming qué tal está, de modo que Wang Ming, para devolverle la cortesía, no necesita repetir la pregunta completa, le basta con sustituir “¿qué tal?” (怎么样) por 呢 (ne). Traducido, equivaldrá a “y” en “¿y tú?”, pero eso no significa que el significado de 呢 (ne) sea “y”, ni que se trate de una conjunción. 呢 (ne) es una partícula modal que no posee un significado definido, sino que tendrá una función interrogativa, enfática o dubitativa dependiendo de su colocación en la frase (siempre al final de ésta, de un grupo de palabras o detrás de una sola palabra, nunca al principio ni sola) y del siempre socorrido contexto. En ausencia de contexto, se entenderá que uno pregunta por el paradero de la persona o cosa a la que se refiere.

王明呢？

¿Y Wang Ming? (¿dónde está?)

我很好，你呢？

Yo estoy bien, ¿y tú? (¿cómo estás?)

我回家，你呢？

Yo vuelvo a casa, ¿y tú? (¿adónde vas? o ¿qué vas a hacer?)

5. 我也很好。

我 (wǒ) es el pronombre personal de la primera persona del singular, como 你 (nǐ) lo es de la segunda. En este diálogo, ambos aparecen con función de sujeto, o sea delante del predicado.

也 (yě) es el adverbio “también” y, como 很 (hěn), se coloca siempre delante de la palabra a la que afecta (cualquier adjetivo, verbo o adverbio) y no puede usarse solo.

- | | |
|-------------|----------------------------------|
| —我回家，你呢？ | —Vuelvo a casa, ¿y tú? |
| —我也回家。 | —Yo también. |
| 王明也回家。 | Wang Míng también vuelve a casa. |
| —李三去买东西，你呢？ | —Li San va de compras, ¿y tú? |
| —我也去。 | —También. |

6. 你去哪儿？

去 (qù) es el verbo “ir”. Los verbos chinos no se conjugan, de manera que el modo, el aspecto, la persona y el tiempo se deducen del contexto general y de las partículas u otras palabras que lo acompañen. Aquí, el contexto indica que se trata de una segunda persona del singular, y la situación general indica que se trata de un tiempo presente.

- | | |
|----------|-------------------------------------|
| 李三也去买东西。 | Li San también va de compras. |
| 你也去。 | Tú también vas. (o: también vas tú) |
| 去！ | ¡Ve! (o: ¡id!, ¡vaya!, ¡vayan!) |
| —你去吗？ | —¿Vas? |
| —去。 | —Sí. |

哪儿 (nǎr) es una palabra interrogativa (“¿dónde?”, “¿adónde?”). Los pronombres interrogativos se colocan en el lugar que corresponde a la respuesta, por eso en este caso cumple una función de complemento del verbo 去 (qù), y va detrás de éste. En español, en cambio, suelen ir al principio de la frase.

La final retrofleja 儿 (ér), como sustantivo con segundo tono puede ser “hijo” o “niño”, como sufijo puede ser coloquial del geolecto del norte (sin significado) o equivaler a un diminutivo afectuoso, por ejemplo: (王) 明儿 “(Wáng) Míng’r”.

7. 我去买东西。你也去吗？

买 (mǎi) es el verbo “comprar”, aquí utilizado detrás del verbo 去 (qù) para indicar el objetivo de la acción de “ir”.

Aunque una vez traducida al castellano la expresión resulte redundante, algunos verbos chinos suelen necesitar un objeto. Si se quiere decir “ir a comprar” (o: “de compras”, o “a la compra”), en general se dirá “ir a comprar cosas”, salvo si se quiere precisar de qué cosa se trata, o si esa cosa es evidente por el tipo de situación o contexto.

我也买。 Yo también lo compro. (En un contexto o situación en que está claro qué es lo que compro.)

东西 (dōngxi) es el sustantivo “cosa”. Pronunciado con sus tonos originales (dōngxī), tiene el sentido de “oriente y occidente” o “de este a oeste” y, en sentido figurado (con xi en tono neutro), a las “cosas” o seres que existen entre esos puntos.

Los sustantivos, en principio, no tienen género ni número. Éstos se indican, si resulta necesario, con la ayuda de otras palabras (sufijos, prefijos, medidores, numerales...). Cuando no se indican, suele interpretarse como un indeterminado o, por defecto, un plural.

En chino estándar, para expresar el motivo u objetivo de una acción, normalmente se pone el verbo que expresa motivo u objetivo detrás del principal. Por lo tanto, la estructura “voy + a + verbo” se construye sin preposición, es decir, con un verbo inmediatamente detrás del otro.

我去买东西。 Voy a comprar cosas.

我回家吃饭。 Vuelvo a casa a comer.

La partícula interrogativa 吗 (ma) se coloca al final de una frase enunciativa para convertirla en una frase interrogativa. La respuesta es de afirmación o negación de lo preguntado. Por regla general, siempre que se quiere preguntar algo y no aparece ninguna otra palabra, partícula o construcción interrogativa en la frase, ésta debe finalizar con esta partícula, es decir, no se puede usar simultáneamente con otras palabras interrogativas.

8. 不去。我回家吃饭。

不 (bù) es el adverbio de negación que se usa para acciones presentes, futuras y la mayoría de verbos auxiliares. Para responder negativamente a una pregunta se suele usar seguido del verbo o adjetivo correspondiente.

- | | |
|------------|--------------------------------|
| —你回家，好吗？ | —Vuelve a casa, ¿de acuerdo? |
| —不好。 | —No. |
| —王明也去吗？ | —¿También va Wang Ming? |
| —不去。 | —No. |
| —你买吗？ | —¿Lo compras? |
| —不，不买。 | —No, no lo compro. |
| —李三回家吃饭吗？ | —¿Li San se va a comer a casa? |
| —不，李三去买东西。 | —No, Li San va de compras. |

回 (huí) es el verbo “regresar”. Es uno de los pocos verbos que no suelen ir solos. Normalmente lleva un complemento que indica el lugar al que regresa el sujeto (un sustantivo; en este caso, 家). 进

家 (jiā) es el sustantivo “casa” (en el sentido de “hogar”, “morada”, no en el sentido de “edificio”), aunque también puede significar “familia”.

李三回家。 Li San vuelve a casa.

吃 (chī) es el verbo “comer”. Al igual que 买 (mǎi), a menudo necesita un objeto. Si se quiere decir “comer” en general, sin especificar qué se come, habrá que decir “comer comida”, pero también puede usarse solo si el contexto o la situación lo permiten.

- | | |
|--------|---|
| 我吃饭。 | Yo como. |
| 王明也吃饭。 | Wang Ming también come. |
| 李三去吃饭。 | Li San se va a comer. |
| 吃！ | ¡Come! (o: ¡comed!, ¡coma (Vd.)!, ¡coman (Vds.)!) |
| 我怎么吃？ | ¿Cómo lo como? |
| 你也吃。 | Come tú también. |

9. 好， 再见！

好 (hǎo) puede emplearse también como exclamación de asentimiento, conformidad, sorpresa, etc., igual que en castellano.

好，我去吃饭。 Bueno, me voy a comer.

—我去买东西。 —Me voy de compras.

—好。 —Vale.

再见 (zàijiàn) es una de las fórmulas de despedida más corrientes y equivale a “¡hasta la vista!”, aunque también puede traducirse como “¡adiós!” o “¡hasta luego!”. Se compone del adverbio 再 (zài) “de nuevo”, “otra vez” y del verbo 见 (jiàn) “ver”. 再 (zài) se puede usar delante de un verbo con el sentido de “una vez más”, “un (poco) más”, por ejemplo, 再去 “ir otra vez”, 再吃 “come más (de tal cosa)”.

五、语法总结

1. El predicado

En chino existen tres tipos de predicado: verbal, nominal y adjetival. El orden básico de la oración es como en castellano: sujeto + predicado.

Oraciones de predicado adjetival

Las oraciones con predicado adjetival en chino no llevan verbo. Entre el sujeto y el adjetivo en función de predicado se coloca un adverbio. 很 (hěn) es el más utilizado y habitualmente tiene un valor neutro.

S + 很 + adj.

我很好。

李三很好。

S + 不 + adj.

我不好。

李三不好。

S + adj. + 吗?

你好吗?

李三好吗?

Si entre el sujeto y el adjetivo no hay ningún adverbio, la oración tiene un sentido comparativo.

李三好。(王明不好。)

2. La negación

Para negar en chino se pone un adverbio de negación delante del predicado (verbal o adjetival). 不 (bù) se usa para negar acciones presentes, habituales o futuras y es el único adverbio que se puede usar solo.

我不去买东西。

我不回家。

李三不吃饭。

王明不好。

3. Las oraciones interrogativas (I)

3.1. Interrogación con 吗 (ma)

Preguntas cuya respuesta es “sí” o “no”, formadas con la partícula 吗 (ma) al final de una oración enunciativa.

S + V + O + 吗?

—你去买东西吗?

—我去买东西。 / —去。

—我不去买东西。 / —不去。

—你好吗?

—我很好。 / —我不好。

3.2. Interrogación con pronombres interrogativos

El pronombre interrogativo se coloca justo en el mismo sitio donde iría la respuesta en una oración enunciativa.

—你去哪儿?

—你怎么样?

—我去你家。

—我很好。

3.3. Interrogación con 呢 (ne)

Se utiliza 呢 (ne) cuando no es necesario repetir o formular una pregunta completa porque ya está clara por el contexto.

—你好吗？

—我去买东西，你呢？

—我很好，你呢？

—我不去。

—我也很好。

Sin contexto previo, se usa para preguntar dónde está alguien o algo.

李三呢？

呢 (ne) puede usarse combinado con los pronombres interrogativos 哪儿 (nǎr) y 怎么 (zěnmě) mayoritariamente en preguntas retóricas.

你怎么不去呢？

3.4. Interrogativas alternativas (afirmativo-negativas)

Preguntas cuya respuesta es “sí” o “no”, que se forman yuxtaponiendo el verbo o adjetivo en la forma afirmativa y en la negativa. Se contestan de la misma manera que las interrogativas con 吗 (ma).

S + V + 不 + V + (O)?

你买不买？

你回不回家？

S + adj. + 不 + adj.?

你好不好？

4. Los adverbios

En chino los adverbios se colocan delante del predicado o inmediatamente antes de la palabra a la que afectan.

我很好。

我也去。

我不去买东西。

En caso de que haya más de uno, pueden seguir diferente orden en función del significado, excepto en el caso de 也 (yě), que siempre va el primero.

我很不好。

我也不去。

我也很不好。

5. Las construcciones en serie

Igual que en español, en chino se pueden construir oraciones yuxtaponiendo verbos. Sin embargo, los verbos 去 (qù), 来 (lái) y 回 (huí) no van seguidos de ninguna preposición en una construcción de este tipo.

我去买东西。

我回家吃饭。

六、文字

简体字	繁体字	拼音	笔画	部首	汉字笔顺
王		wáng	4	玉▲	一 二 干 王
明		míng	8	日▲	丨 冂 日 日 可 明明明
李		lǐ	7	木▲	一 十 才 木 李 李 李
三		sān	3	一▲	一 三 三
你		nǐ	7	亻→ 人▲	丿 亻 亻 你 你 你
好		hǎo	6	女▲	乚 女 女 好 好好
最		zuì	12	日▲	丨 冂 日 日 日 日 日 日 日 最 最
近		jìn	7	辶▲	一 厂 尸 斤 斤 近 近
怎		zěn	9	心▲	丿 ㄣ 午 午 午 怎 怎 怎
么	麼	me	3	厶▲/ 丿▲	丿 么 么
样	樣	yàng	10	木	一 十 才 木 木 样 样 样 样

很		hěn	9	彳▲	彳 彳 彳 彳 彳 彳 彳 彳 彳 很 很 很
呢		ne	8	口▲	丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 呢
我		wǒ	7	戈▲	丿 一 手 手 我 我 我
也		yě	3	乙▲	ㄣ 乚 也
去		qù	5	土▲/ 厶	一 十 土 去 去
哪		nǎ	9	口	丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 哪 哪
儿	兒	ér	2	儿▲	丿 儿
买	買	mǎi	6	乙	ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ 买 买
东	東	dōng	5	一	一 ㄣ 东 东 东
西		xī	6	西▲	一 冂 冂 冂 西 西
吗	嗎	ma	6	口	丨 丨 丨 丨 丨 吗 吗
不		bù	4	一	一 丿 丿 不
回		huí	6	口▲	丨 冂 回 回 回 回
家		jiā	10	宀▲	丶 丶 宀 宀 宀 宀 宀 宀 家 家 家
吃		chī	6	口	丨 丨 丨 丨 丨 吃
饭	飯	fàn	7	饣→ 食▲	丿 ㄣ 丨 丨 饭 饭
再		zài	6	一/ 冂▲	一 冂 冂 冂 再 再
见	見	jiàn	4	见▲	丨 冂 见 见
日		rì	4	日	丨 冂 日 日
女		nǚ	3	女	ㄣ 女 女

七、部首讲解

玉	yù	jade	Pictograma de una sarta de piezas de jade. Como clave semántica, aparece en caracteres frecuentemente relacionados con las piedras preciosas. Cabe señalar que, como clave semántica, cuando aparece en la parte lateral izquierda o duplicada, se escribe bajo su forma abreviada, como en 班 (<i>bān</i>) “grupo”. Esta forma abreviada se confunde con 王 (<i>wáng</i>) “rey”. En los diccionarios más completos 王 (<i>wáng</i>) aparece bajo la clave del jade 玉 (<i>yù</i>). En cambio, en los diccionarios corrientes, el carácter que figura en el índice de claves es 王 (<i>wáng</i>), pese a que los caracteres a que remite están relacionados semánticamente con el jade [el carácter 王 (<i>wáng</i>) sólo entra en compuestos como elemento fonético].
日	rì	sol	La grafía representa el sol con un punto que, según las interpretaciones, es un rayo luminoso o indica que se trata de materia (y no de un círculo vacío). Como clave semántica, aparece en caracteres frecuentemente relacionados con la luz, lo brillante, el discernimiento, la claridad mental. Aparece en cualquier parte del carácter, aunque más frecuentemente en la izquierda. No debe confundirse con 目 (<i>mù</i>) “ojo” ni con 曰 (<i>yuē</i>) “hablar”.
木	mù	árbol	Pictograma de un árbol. Aparece en caracteres relacionados con los árboles (nombres, partes), la madera, lo silvestre, lo tradicionalmente hecho de madera, etc. Aparece generalmente en la parte izquierda del carácter, a veces en la parte central, en la inferior o en la superior. No debe confundirse con 禾 (<i>hè</i>) “gramínea”.
一	yī	trazo horizontal	Ideograma indicador del número “uno”. Como clave, es meramente gráfica y carece de contenido semántico. Al igual que 丿 (<i>piě</i>), 丶 (<i>diǎn</i>) y 丨 (<i>shù</i>), es uno de los trazos básicos de la escritura china, y como tal se llama <i>héng</i> (horizontal). Aparece en la parte superior, inferior o central del carácter.
人	rén	persona	Pictograma de un hombre visto de perfil, con los brazos colgando. Como clave semántica, aparece en caracteres

			frecuentemente relacionados con lo humano. Aparece casi siempre en la parte lateral izquierda del carácter, en su forma abreviada (亻), como en la marca de plural 们 (<i>mén</i>), aunque aparece también en la parte superior, como en 今 (<i>jīn</i>) “hoy”. Casi todos los diccionarios corrientes unen esta clave con la de 入 (<i>rù</i>) “penetrar”. No debe confundirse con 八 (<i>bā</i>) “ocho”.
女	nǚ	mujer	Pictograma que representa a una mujer arrodillada, con las manos cruzadas delante. Como clave semántica, aparece en caracteres frecuentemente relacionados con la mujer y con aspectos morales tradicionalmente asociados a lo femenino. Por lo general, va colocada en la parte lateral izquierda, en su forma abreviada, como en 好 (<i>hǎo</i>) “bien”; a veces aparece en la parte inferior.
曰	yuē	hablar	Ideograma indicativo que representa una boca (口) y el vaho que sale al hablar (一). Como clave suele tener una función simplemente gráfica. Aparece como elemento principal, o se sitúa en la parte superior, o en la inferior. No debe confundirse con 日 (<i>rì</i>) “sol”.
辵	chuò	andar	Andar paso a paso. Como clave semántica, aparece en caracteres frecuentemente relacionados con el movimiento, el desplazamiento, siempre con otros elementos encima del trazo alargado.
心	xīn	corazón	Pictograma que representa un corazón esquematizado. Como clave semántica, aparece en caracteres frecuentemente relacionados con las emociones o con la actividad mental. En la mayoría de los casos, aparece en la parte lateral izquierda, en su forma abreviada (忄), como en 忙 (<i>máng</i>) “ocupado”; también aparece en su forma completa, generalmente en la parte inferior del carácter, como en 忘 (<i>wàng</i>) “olvidar”. En esa misma posición, aparece rara vez en su otra variante menos corriente, como en 慕 (<i>mù</i>) “admirar”.
厶	sī	privado	De etimología incierta. El <i>Shuowen Jiezi</i> lo define como “torcido, vicioso” e indica, citando el <i>Hanfeizi</i> , que representa el repliegue en uno mismo, lo contrario del interés público.

			Aparece en relativamente pocos caracteres como clave gráfica, casi siempre colocado en la parte inferior del carácter, como en 去 (<i>qù</i>) “ir”, a veces en la parte superior, como en 参 (<i>cān</i>) “participar”.
丿	piě	trazo inclinado hacia la izquierda	Clave gráfica, vacía de contenido semántico. Al igual que 丶 (<i>diǎn</i>), 丨 (<i>shù</i>) y 一 (<i>héng</i>), es uno de los trazos básicos de la escritura china. Es clave de pocos caracteres, en los que aparece sobre todo en la parte superior del carácter, como en 久 (<i>jiǔ</i>) “largo tiempo”.
彳	chì	paso	Paso (hecho al caminar). Como clave semántica, aparece en caracteres frecuentemente relacionados con el desplazamiento, el viaje, los caminos, etc. Siempre va colocada en la parte lateral izquierda.
口	kǒu	boca	Pictograma de una boca. Como clave semántica, aparece en caracteres relacionados con lo oral. Se coloca, en la mayoría de los casos, en la parte lateral izquierda, como en 叫 (<i>jiào</i>) “llamar”, a veces en la parte superior, como en 只 (<i>zhǐ</i>) “sólo”, o en la parte inferior, como en 后 (<i>hòu</i>) “después”, “detrás”, 同 (<i>tóng</i>) “igual”, 古 (<i>gǔ</i>) “antiguo”. No se debe confundir con 囗 (<i>wéi</i>) “límites”, clave que suele rodear los demás elementos del carácter.
戈	gē	alabarda	Pictograma de un arma con asta y pica metálica. Como clave semántica, aparece en caracteres frecuentemente relacionados con armas o con la guerra, aunque en algunos de los más usuales ha perdido el sentido original. Suele colocarse en la parte derecha del carácter, a veces con el trazo horizontal alargado para cubrir otros elementos.
乙	yǐ	trazo quebrado	Pictograma de significado incierto. Según el <i>Shuowen Jiezi</i> es un brote de planta torcido, antes de desarrollarse. Es uno de los caracteres cíclicos empleados tradicionalmente en las fechas. Se usa como clave gráfica, vacía de contenido semántico. Bajo esta clave se agrupan todos los trazos quebrados y curvados acabados en gancho, como 也 (<i>yě</i>) “también” o 电 (<i>diàn</i>) “electricidad”. Aparece colocada en la parte superior, o en la izquierda del carácter.
土	tǔ	tierra	Según el <i>Shuowen Jiezi</i> , el trazo horizontal de abajo representa el suelo y la parte superior lo que brota de la tierra. Según otras fuentes, la parte superior es una

			mota de tierra. Como clave semántica, aparece en caracteres frecuentemente relacionados con el suelo, la tierra, el polvo, etc., generalmente colocado en la parte lateral izquierda; también en la parte inferior y, rara vez, en la parte superior. No debe confundirse con 士 (shì) “letrado”, que aparece en menos caracteres y rara vez en posición lateral izquierda.
儿	ér	hombre	Variante de 人 (rén) “persona” que a menudo se usa como clave gráfica, desprovista de contenido semántico. Es clave de pocos caracteres, en los que aparece siempre en la parte inferior. Al ser el carácter que se usa como simplificación de 兒 (ér) “hijo”, a veces se confunde con ese carácter. No debe confundirse con 几 (jǐ) “mesa baja”.
西	xī	oeste	Según el <i>Shuowen Jiezi</i>, el carácter representa un pájaro en su nido, pues las aves regresan al nido cuando el sol se pone (al oeste). Se usa como clave gráfica, derivada de 𠂔 (yà) “cubierta”, “tapadera” o “cubrir”, hoy en desuso. Es clave de pocos caracteres, en los que aparece en la parte superior.
口	wéi	límites	Pictograma de un recinto. Como clave semántica, aparece en caracteres frecuentemente relacionados con la idea de encierro, delimitar, rodear, etc. Aparece siempre encerrando elementos en su interior. No debe confundirse con 冂 (kǒu) “boca”, que es más pequeña y nunca presenta elementos en su interior.
宀	mián	tejado	Pictograma de un tejado sobre una casa. Como clave semántica, aparece en caracteres frecuentemente relacionados con lo doméstico, las mansiones, poblaciones, etc., y lo que está cubierto, aunque en algunos caracteres esa carga semántica se haya perdido. Siempre aparece en la parte superior del carácter. No debe confundirse con 宀 (mì) “cubrir”.
食	shí	comida	Según el <i>Shuowen Jiezi</i>, grano comestible preparado como alimento.

			Como clave semántica, aparece en caracteres frecuentemente relacionados con la alimentación. Aparece por lo general en la parte izquierda del carácter; rara vez en la parte inferior y, en muy pocos casos, en la parte derecha. Como clave lateral izquierda, en los caracteres simplificados aparece en su forma abreviada (饣), como en 饭 (fàn) “comida”.
冂	jiōng	frontera	El carácter representa las zonas fronterizas del norte y del oeste, la estepa. Aparece en pocos caracteres, generalmente como clave gráfica desprovista de contenido semántico, normalmente con elementos en su interior. No debe confundirse con 门 (mén) “puerta”.
见	jiàn	ver	El carácter representa un hombre (儿) con el ojo (目) muy abierto. Como clave semántica, aparece en caracteres frecuentemente relacionados con la vista, la percepción. Suele aparecer en la parte lateral derecha del carácter; a veces en la parte inferior; muy rara vez en la parte superior. No debe confundirse con 贝 (bèi) “concha”.

八、练习

(一) 汉字

1. Copia todos los caracteres estudiados en esta lección al menos doce veces.
2. Escribe todos los caracteres que has hecho hasta ahora con las claves siguientes:

口					
一					

(二) 词汇

1. Relaciona las siguientes palabras con su transcripción en pinyin:

- | | |
|--------|--------------|
| A. 吃饭 | 1. zěnmeyàng |
| B. 怎么样 | 2. dōngxi |
| C. 再见 | 3. chī fàn |
| D. 哪儿 | 4. zàijiàn |
| E. 东西 | 5. nǎr |

(三) 阅读

1. Contesta las siguientes preguntas sobre el diálogo de la lección:

1. 李三去哪儿?
2. 王明也回家吃饭吗?
3. 李三怎么样?
4. 王明呢?

(四) 语法

1. Reescribe correctamente las siguientes frases erróneas:

1. 我很好也。 (Yo también estoy bien.)
2. 哪儿你去? (¿Adónde vas?)
3. —我去回家。 (—Vuelvo a casa.)
4. —我也。 (—Yo también.)

2. Llena los vacíos con alguna de las siguientes palabras interrogativas:

① 吗 ② 呢 ③ 怎么样 ④ Ø

1. 你去买东西_____?
2. 李三也吃_____?
3. 李三很好，你_____?
4. 我回家吃饭，_____?
5. 我不去，你_____?
6. 你去不去_____?

3. Ordena las siguientes palabras y forma frases:

1. 也/很/好/我/不。
2. 吗/也/买/去/东西/你?
3. 家/不/回/吃/我/饭, //东西/我/买/去。

(五) 翻译

1. Traduce el diálogo de la lección.

2. Traduce las siguientes oraciones al chino:

A: ¿Qué tal estás?

B: Muy bien, ¿y tú?

A: También bien.

¿Adónde vas a comer?

A: ¿Adónde vas? ¿Vas de compras?

B: No, voy a casa.

(六) 听力

1. Dictado en pinyin. Escribe las palabras que oigas (con los tonos):

- | | |
|-----|-----|
| 1. | 2. |
| 3. | 4. |
| 5. | 6. |
| 7. | 8. |
| 9. | 10. |
| 11. | 12. |
| 13. | 14. |
| 15. | 16. |

2. Redondea el sonido que oigas:

- | | | | | | | | |
|--------|----|----|----|--------|----|----|----|
| 1. ba | pa | bu | pu | 11. du | tu | de | te |
| 2. po | bo | pi | bi | 12. lu | lǔ | nu | nǔ |
| 3. ba | pa | bi | pi | 13. le | ne | te | de |
| 4. bu | pu | bo | po | 14. lu | nu | lǔ | nǔ |
| 5. ma | fa | mu | fu | 15. du | tu | lu | nu |
| 6. mu | fu | mo | fo | 16. gu | ku | ge | ke |
| 7. ma | fa | mu | fu | 17. hu | he | ha | |
| 8. bo | po | mo | fo | 18. gu | ku | hu | |
| 9. fu | mu | pu | bu | 19. he | ke | ge | |
| 10. da | ta | di | ti | 20. he | ke | ge | |

3. Repite las siguientes palabras en voz alta:

- | | |
|-------------|--------------|
| 1. bà | 9. bèndàn |
| 2. pà | 10. pēnbó |
| 3. báibù | 11. dàdǎn |
| 4. páibǎn | 12. tàbǎn |
| 5. bǎnběn | 13. dài biǎo |
| 6. pànbìan | 14. tài tài |
| 7. bǎngpiào | 15. dāndiào |
| 8. bèipàn | 16. tántiān |

4. Pon los tonos correspondientes:

- | | | | |
|----------|----------|-----------|-----------|
| A. 1. he | A. 2. ma | A. 3. pa | A. 4. di |
| B. 1. nǔ | B. 2. re | B. 3. chi | B. 4. zhu |
| C. 1. mo | C. 2. qu | C. 3. ca | C. 4. si |
| D. 1. tu | D. 2. fo | D. 3. ze | D. 4. ju |
| E. 1. lǔ | E. 2. bu | E. 3. xi | E. 4. shi |
| F. 1. gu | F. 2. se | F. 3. ci | F. 4. ku |

5. Llena los vacíos con las palabras que faltan:

王明： 李三，你好！

李三： 你_____！你_____怎么样？

王明： 很好，你_____？

李三： 我_____很好。你去哪儿？

王明： 我去买东西。你也去_____？

李三： _____去。我回家吃饭。

王明： 好，再见！

李三： _____！

(七) 口语

1. Por parejas, saludaos como si os encontrarais por la calle.

2. Repite oralmente las siguientes frases que oirás en la grabación:

1. 你好，怎么样？
2. 你去哪儿？
3. 我去买东西。
4. 我回家吃饭。
5. 再见！

3. Responde oralmente a las siguientes preguntas que oirás en la grabación sin mirar el libro:

1. 你好吗？
2. 李三怎么样？
3. 你去哪儿？

(八) 综合

1. Lee el diálogo en caracteres tradicionales:

王明： 李三，你好！
李三： 你好！你最近怎麼樣？
王明： 很好，你呢？
李三： 我也很好。你去哪兒？
王明： 我去買東西。你也去嗎？
李三： 不去。我回家吃飯。
王明： 好，再見！
李三： 再見！

2. Lee el texto siguiente escrito en cursiva:

李三去買東西，王明也去。我不去，我回家吃飯。

3. Sitúa las siguientes ciudades en este mapa de China:



北京
上海
台北
香港

(九) 写作

1. Resume el contenido del diálogo de esta lección en caracteres chinos.

2. Inventa un diálogo a partir de la ilustración siguiente:



九、咱们进一步学习

(一) 生词 II

- | | | |
|------------|------------------|--|
| 1. 不 怎 么 样 | <i>bù</i> | de cualquier modo, no muy bien |
| | <i>zěnmeyàng</i> | |
| 2. 好买 | <i>hǎo mǎi</i> | fácil de comprar, que se encuentra en las tiendas |
| 3. 木 | <i>mù</i> | árbol, madera |
| 4. 女 | <i>nǚ</i> | mujer, niña, hija |
| 5. 日 | <i>rì</i> | sol, día, tiempo, abrev. Japón |
| 6. 土 | <i>tǔ</i> | tierra, suelo, autóctono, nativo, rústico 〈层, 把, 堆, 车〉 |
| 7. 怎样 | <i>zěnyàng</i> | cómo |

(二) 词汇的用法

- El adverbio 不 (*bù*) puede servir para formular preguntas alternativas. La fórmula es: V / adj. + 不 + V_{bis} / adj._{bis}. La traducción no tiene por qué adoptar una forma alternativa.

—你去不去?

—不去。

—你回不回家?

—我不回家。

—我去买东西，好不好？

—好。

- Los verbos de movimiento como por ejemplo 回 (huí) pueden ir acompañados de los verbos 去 (qù) “ir” o 来 (lái) “venir”, indicando la dirección del movimiento: alejándose del que habla o acercándose al que habla, respectivamente. En función de complemento direccional, los verbos 去 y 来 se pronuncian en tono neutro.

我回来。

你回去！

(三) 练习

1. Traduce las frases siguientes:

—你最近怎么样？

—不怎么样。你呢？

—也不怎么样。

十、文化

• Los nombres propios

Los nombres chinos llevan siempre el apellido delante, salvo entre los chinos afincados en el extranjero que se adaptan a las costumbres locales para evitar ser llamados por el nombre como si se tratara del apellido (por ejemplo, en Mao Zedong, Mao es el apellido, y Zedong el nombre, por lo tanto, hay que decir “el presidente Mao y no “el presidente Zedong”).

Actualmente, la mayoría de los apellidos son monosilábicos, si bien hay unos cuantos apellidos de dos sílabas (Ouyang, Zhuge, Sima, etc.). Los nombres suelen tener una o dos sílabas, y se escogen con un significado que traiga buena suerte (“feliz”, “fasto”, etc.), o relacionado con cualidades (“bella”, “honrado”, “inteligente”, etc.), o con el lugar de nacimiento (Nanjing, Beijing, etc.), o con la política (“sol rojo”, “nuevo oriente”, etc.).

En la familia o entre gente de confianza, puede ocurrir que se llame a un niño u hombre por el número correspondiente al orden de nacimiento de los hijos varones de su padre, como es el

caso de 李三, que sin duda es el tercer hijo varón de los Li (apellido). En las familias antiguas, que abarcaban varias generaciones y ramas, se contaba como hijos varones también a los primos, de modo que a veces el número usado como nombre era muy alto: 王二十三 (Wang el vigésimo tercero).

No es tan corriente como aquí llamar a la gente por su nombre de pila (salvo que sea de la familia —y de misma edad o más joven— o que exista una relación de amistad), y aún menos por el apellido solo. De modo que siempre se llama a las personas por el apellido-nombre, o por el apellido-título o por el título a secas.

• Los signos de puntuación básicos del chino

Los signos de puntuación del chino están inspirados en los occidentales, sin embargo, presentan algunas diferencias, tanto gráfica como de uso. He aquí los principales:

、	El signo de pausa indica una pausa breve entre palabras o frases coordinadas dentro de una oración.
，	La coma indica una pausa entre frases u oraciones.
；	El punto y coma indica una pausa menor que el punto, pero mayor que la coma.
。	El punto indica una pausa después de completar una oración declarativa.
：	Los dos puntos introducen una cita o una enumeración.
！	El signo de admiración indica una pausa después de completar una oración exclamativa.
？	El signo de interrogación indica una pausa después de completar una oración interrogativa.
……	Los puntos suspensivos (que son seis y ocupan el espacio de dos caracteres) indican una omisión.
•	El signo divisorio se usa para separar la fecha del mes y el nombre de los apellidos en las transcripciones de nombres extranjeros al chino.
《》 〈〉	El signo de puntuación parecido a las comillas latinas se usa para encerrar títulos de libros, periódicos, artículos, etc.
“ ”	Las comillas inglesas se usan para encerrar citas, dar énfasis e indicar el uso especial de un término.
（ ）	Los paréntesis se usan para señalar cualquier inserción como explicación en una oración.

第二课：你叫什么名字？

一、对话

Wang Ming y Li San se encuentran sin saberlo con la futura profesora de español de Li San, Anna Grau.

王明、李三：你好！

—Nǐ hǎo!

安娜：你们好！

—Nǐmen hǎo!

李三：你叫什么名字？

—Nǐ jiào shénme míngzi?

安娜：我姓高，叫安娜。

—Wǒ xìng Gāo, jiào Ānnà.

王明：你是哪国人？

—Nǐ shì nǎ guó rén?

安娜：我是西班牙人。你们是哪国人？

—Wǒ shì Xībānyárén. Nǐmen shì nǎ guó rén?

李三：我是中国人，他也是。

—Wǒ shì Zhōngguó rén, tā yě shì.

安娜：你们家有几口人？

—Nǐmen jiā yǒu jǐ kǒu rén?

李三：我家有三口人：爸爸、妈妈和我。

—Wǒ jiā yǒu sān kǒu rén: bàba, māma hé wǒ.

安娜：你呢？

—Nǐ ne?

王明：我家有四个人：我爱人、两个孩子和我。

—Wǒ jiā yǒu sì ge rén: wǒ àiren, liǎng ge hái zi hé wǒ.

李三：安娜，你有没有男朋友？

—Ānnà, nǐ yǒu méi yǒu nán péng you?

安娜：没有。

—Méi yǒu.

李三：你去哪儿？

—Nǐ qù nǎr?

安娜：我去书店买一本书。

—Wǒ qù shū diàn mǎi yì běn shū.

王明：这儿没有吗？

—Zhèr méi yǒu ma?

安娜：没有。那儿有。

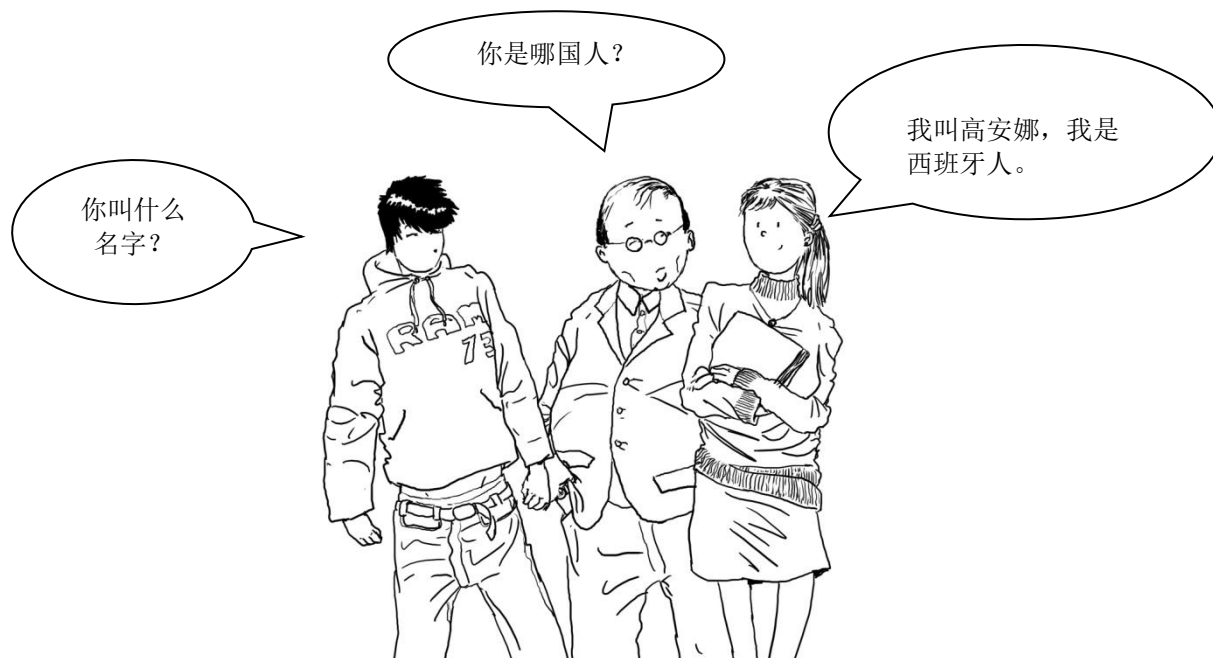
—Méi yǒu. Nàr yǒu.

王明、李三：好，再见！

—Hǎo, zài jiàn!

安娜：再见，慢走！

—Zài jiàn, màn zǒu!



二、课文

他姓李，叫李三。李三是中国人。他家有三口人：他爱人、一个孩子和他。安娜姓高，是西班牙人。她有男朋友，他是中国人，也姓高。

三、生词

- | | | |
|-------|---------------|--|
| 1. 安娜 | <i>Ānnà</i> | Anna |
| 安 | <i>ān</i> | paz, tranquilo, seguro, An (apellido) |
| 娜 | <i>nà</i> | (carácter usado en la transcripción de nombres extranjeros) |
| 2. 你们 | <i>nǐmen</i> | vosotros |
| 们 | <i>men</i> | (sufijo de plural) |
| 3. 叫 | <i>jiào</i> | llamarse, llamar, gritar, pedir (a alguien que haga algo), preposición de pasiva |
| 4. 什么 | <i>shénme</i> | qué, cuál, de qué tipo, cualquiera, algo, nada |
| 什 | <i>shén</i> | (partícula interrogativa), qué, cuál, cualquiera |

5. 名字	<i>míngzi</i>	nombre 〈个，种〉
名	<i>míng</i>	nombre, famoso, célebre
字	<i>zì</i>	carácter (escrito), palabra, escritura, Zi (apellido) 〈个〉
6. 姓	<i>xìng</i>	apellidarse, apellido 〈个，种〉
7. 高	<i>gāo</i>	alto, elevado, superior, Gao (apellido)
8. 是	<i>shì</i>	ser, así es, cierto
9. 西班牙人	<i>Xībānyárén</i>	español/a 〈个〉
西班牙	<i>Xībānyá</i>	España
班	<i>bān</i>	grupo, turno, Ban (apellido)
牙	<i>yá</i>	diente, Ya (apellido)
人	<i>rén</i>	persona, habitante, gente 〈个，种〉
10. 中国	<i>Zhōngguó</i>	China
中	<i>zhōng</i>	centro, mediados, central, medio, Zhong (apellido)
国	<i>guó</i>	país, nación, Guo (apellido)
11. 他	<i>tā</i>	él
12. 有	<i>yǒu</i>	tener, haber, existir, ser tan... como...
13. 几	<i>jǐ</i>	cuántos/as, unos/as cuantos/as, algunos/as
14. 口	<i>kǒu</i>	boca 〈张，个〉, apertura, agujero, entrada, oral, filo, (medidor)
15. 爸爸	<i>bàba</i>	padre, papá 〈个〉
爸	<i>bà</i>	papá
16. 妈妈	<i>māma</i>	madre, mamá 〈个〉
妈	<i>mā</i>	mamá
17. 和	<i>hé</i>	y, con
18. 爱人	<i>àiren</i>	esposo/a, cónyuge, amante 〈个〉
爱	<i>ài</i>	amar, amor, ser aficionado a, tener tendencia a, Ai (apellido)
19. 两	<i>liǎng</i>	dos, (medidor), Liang (apellido)
20. 个	<i>gè</i>	individual, (medidor)

21. 孩子	<i>háizi</i>	hijo/a, niño/a 〈个〉
孩	<i>hái</i>	hijo/a, niño/a
子	<i>zi</i>	sufijo
22. 没(有)	<i>méi (yǒu)</i>	no haber, no tener
23. 男	<i>nán</i>	hombre, varón, hijo
24. 朋友	<i>péngyou</i>	amigo/a 〈个, 位, 帮〉
朋	<i>péng</i>	compañero, amigo, juntarse
友	<i>yǒu</i>	amigo, compañero, cooperar, ayudar
25. 书店	<i>shūdiàn</i>	librería 〈家, 个, 座〉
书	<i>shū</i>	libro 〈本〉, Shu (apellido)
店	<i>diàn</i>	tienda, comercio, almacén
26. 一	<i>yī</i>	uno, mismo, todo, entero, completo, concentrado, otro
27. 本	<i>běn</i>	raíz, (medidor)
28. 这儿	<i>zhèr</i>	aquí
这	<i>zhè</i>	este, esta, esto, estos, estas, ahora mismo
29. 那儿	<i>nàr</i>	allí
那	<i>nà</i>	entonces, en este caso, ese, esa, eso, esos, esas, aquel, aquella, aquellos, aquellas
30. 慢	<i>màn</i>	lento, retrasado, rezagado
31. 走	<i>zǒu</i>	caminar, marcharse

四、精读

1. 你们好！

Vimos en la lección anterior el saludo 你好！(Nǐ hǎo). En esta lección aparece el mismo saludo, aunque con el pronombre de segunda persona del plural.

El sufijo 们 (men) se aplica a los pronombres personales para indicar plural y también a nombres comunes de personas cuando ese plural no es deducible del contexto o cuando

es vocativo. Su uso es incompatible con la especificación de un número concreto, por lo tanto, no podemos decir 三个人们 (*sān ge rénmen*) “tres personas”.

孩子们，你们好！ ¡Hola, niños!

孩子们，回家吃饭！ Niños, ¡volved a casa a comer!

2.你叫什么名字？

Esta expresión se utiliza para preguntar el nombre a una persona en una situación no formal. Esta pregunta con el verbo 叫 (jiào) “llamarse” puede responderse tanto con el nombre de pila como con el nombre completo (nombre y apellido). En esta expresión, la palabra “nombre” se puede omitir, resultando en 你叫什么? (Nǐ jiào shénme?), aunque suena más coloquial. Este verbo también puede referirse al nombre que reciben las cosas en general o usarse en el sentido de “llamar a alguien”. 进

我叫王明。 Me llamo Wang Ming.

我去叫李三。 Voy a llamar a Li San.

什么 (shénme) puede ser tanto un pronombre interrogativo como un adjetivo interrogativo. En el primer caso equivale a “¿qué?”, y en el segundo a “¿qué tipo de?”. Como todos los pronombres interrogativos, siempre hay que colocarlo en el lugar donde le corresponde por su función gramatical. 进

什么? ¿Qué [dices]? (o ¿Cómo dices?)

你买什么? ¿Qué compras?

你买什么书? ¿Qué libro compras? o ¿Qué tipo de libro compras?

你们吃什么? ¿Qué coméis?

La palabra 名字 (míngzi) significa “nombre”, pero 名 (míng) solo ya tiene ese sentido, por ejemplo, en las combinaciones 书名 (shūmíng) “título del libro”, 人名 (rénmíng) “nombre de persona”, etc. Cabe señalar que 名 (míng), antepuesto a ciertos sustantivos, tiene el sentido de “renombrado”, “famoso”, por ejemplo, 名人 (míng rén) “personaje célebre”.

3. 我姓高， 名字叫安娜。

El carácter 姓 (xìng) significa “apellido” o “apellidarse” y no incluye el nombre. Como ya vimos en la lección anterior, el apellido en chino siempre se coloca en primer lugar. En este caso Anna lo separa del nombre: 我姓高， 名字叫安娜 (“me apellido Gao y mi nombre es Anna” –literalmente sería: “mi nombre se llama Anna”–), aunque también habría podido responder 我叫高安娜 (“me llamo Anna Gao”).

4. 你是哪国人？

你是哪国人？ (nǐ shì nǎ guó rén) es una fórmula para preguntar sobre la nacionalidad de alguien. Significa “¿de qué país eres?” o “¿de dónde eres?” (en el sentido de país, no de parte o región).

- | | |
|-----------|---------------------------|
| —王明是哪国人？ | —¿De dónde es Wang Ming? |
| —王明是中国人。 | —Wang Ming es chino. |
| —李三呢？ | —¿Y Li San? |
| —李三也是中国人。 | —Li San también es chino. |

La nacionalidad se expresa añadiendo el carácter 人 (rén) al nombre del país, por ejemplo: 中国人 (Zhōngguórén) “chino” o 西班牙人 (Xībānyárén) “español”. Puesto que estas palabras llevan el carácter que significa “persona”, no las podemos usar para referirnos al origen de un objeto. En este caso, antepondremos el nombre del país directamente al nombre del objeto. Por ejemplo, para decir “comida china” o “niños españoles” diremos 中国饭 (Zhōngguó fàn) y 西班牙孩子 (Xībānyá háizi), respectivamente.

是 (shì) es el verbo “ser”, aunque a veces corresponde a “estar” o “haber” en frases que indican localización de algo determinado. El aspecto que lo distingue más del “ser” español es que en chino no se usa como cópula en las frases de predicado adjetival.

- | | |
|----------|-------------------------|
| 我是李三。 | Soy Li San. |
| 是我，安娜。 | Soy yo, Anna. |
| 我也是西班牙人。 | Yo también soy español. |
| 安娜是我妈。 | Anna es mi mamá. |

哪 (nǎ) es una palabra interrogativa que significa “¿cuál?” o “¿qué?”. Al igual que 哪儿 (nǎr) y 什么 (shénme), hay que colocarla en el lugar que le corresponde por su función gramatical. Puesto que en chino todo lo que modifica al nombre se coloca delante de éste, 哪 (nǎ) va también delante y seguido de un medidor. 进

La diferencia entre 什么 (shénme) y 哪 (nǎ) como adjetivos interrogativos es que el primero pregunta más por la clase de objeto o persona, es decir, alguna cualidad que lo defina. 哪 (nǎ), en cambio, elige un individuo u objeto de un conjunto. Además, el primero modifica directamente al nombre, mientras que el segundo debe ir seguido de un medidor.

你买什么书？	¿Qué tipo de libro compras? (o: ¿qué libro compras?) (Respuesta: uno de historia, una novela, uno de chino...).
你买哪本书？	¿Qué libro compras? (o: ¿cuál compras?) (Respuesta: éste, el que salió en el suplemento literario, el más gordo de todos...).
王明是你什么人？	¿Qué es Wang Ming respecto a ti? (o: ¿Qué relación tienes con Wang Ming?) (Respuesta: es mi tío, mi padre, mi marido...).

El carácter 国 (guó) significa “país”, pero no se suele usar solo, sino en combinación con otros caracteres. Así, para decir “país” sin más se combina con 家 (jiā), de modo que 国家 (guójiā) es la forma habitual de decir “país”. A pesar de esto, cuando queremos decir “volver al país de uno” basta con añadir 国 (guó) al verbo 回 (huí). 回国 (huí guó) significa por lo tanto “volver a casa” o “volver al propio país”, sin la necesidad de intercalar adjetivos posesivos. Otro ejemplo es 爱国 (ài guó), que significa “amar la patria” o “ser patriota”. También es costumbre, sobre todo en lenguaje escrito (prólogos, artículos, etc.), colocar 国 (guó) justo después de 我 (wǒ) para referirse a “China”: 我国名人 (wǒ guó míng rén) “las celebridades de nuestro país” (o “de China”).

5. 我是中国人，他也是。

Como vemos en esta frase, cuando está claro por el contexto, el objeto se puede omitir, pero nunca el verbo.

我买书，他也买。	Yo compro libros, y él también.
他有孩子，你也有吗？	Él tiene hijos, ¿tú también?

他 (tā) es el pronombre personal correspondiente a la tercera persona del singular masculino. La forma femenina se pronuncia igual, pero se escribe con la clave de mujer 她 (tā). Existe una tercera forma con la misma pronunciación para designar objetos o animales, pero su uso es muy limitado 它 (tā).

6. 你们家有几口人？

En chino la relación de posesión se expresa anteponiendo el pronombre personal o nombre (el poseedor), en este caso 你们 (nǐmen), al nombre (lo poseído), en este caso 家 (jiā). Cuando la relación entre el poseedor y la cosa poseída es estrecha y el poseedor es un pronombre personal, no es necesaria ninguna partícula, por ejemplo: 我妈妈 (wǒ māma) “mi mamá”, 你爸爸 (nǐ bàba) “tu papá”, 我爱人 (wǒ àiren) “mi esposo/a”, 我们国家 (wǒmen guójiā) “nuestro país”, etc.

有 (yǒu) es el verbo “haber”, “tener” o “existir”. Al igual que la mayor parte de los verbos chinos, puede ir solo como respuesta. 进

—你有书吗？	—¿Tienes libros?
—有。	—Sí.
—你有什么书？	—¿Qué (tipo de) libros tienes?
—我有西班牙书。	—Libros españoles (no necesariamente en español).
有三个人回家。	Hay tres personas que vuelven a casa.
有一个人买东西。	Una persona compra cosas (o: alguien compra cosas).

几 (jǐ) puede ser adjetivo interrogativo (“¿cuántos?”) y adjetivo indefinido (“algunos”, “unos cuantos”). Suele referirse a cantidades pequeñas (inferiores a diez). No puede modificar directamente al nombre, sino que debe ir seguido de un medidor. En la respuesta, el numeral se coloca en su lugar. 进

有几个人回国。	Algunas personas vuelven a su país.
—几个人回国？	—¿Cuántas personas vuelven a su país?

- | | |
|----------|------------------------------|
| —一个，王明。 | —Una, Wang Ming. |
| 我有几本中国书。 | Tengo algunos libros chinos. |
| —你买几本书？ | —¿Cuántos libros compras? |
| —几本。 | —Unos cuantos. |

El carácter 口 (kǒu) en la construcción 几口人 (jǐ kǒu rén) hace de medidor nominal individual. En chino cuando un nombre va precedido de un determinante (incluye numerales –uno, dos–, demostrativos –este, aquel–, indefinidos –algún, cada– e interrogativos –cuál, cuántos–) entre ambos debe ir un medidor. La fórmula es la siguiente: determinante + medidor + (modificador) + nombre. Determinante y medidor forman una unidad indisociable, excepto en casos muy puntuales. 进

- | | |
|----------|----------------------------------|
| —你家有几口人？ | —¿Cuántos sois en casa? |
| —我家有三口人。 | —En mi casa somos tres personas. |
| 他是一个好人。 | Él es una buena persona. |
| 你买哪本书？ | ¿Qué libro compras? |
| —有几个人去？ | —¿Cuántas personas van? |
| —几个人。 | —Unas pocas. |

Los medidores nominales son una categoría gramatical que suele desempeñar distintas funciones simultáneamente. Puesto que los sustantivos en chino carecen de morfología de número, los medidores son muy importantes desde el punto de vista semántico porque cuantifican al sustantivo, es decir: nos indican si éste se trata de una unidad (medidores individuales), una pluralidad (medidores colectivos), una cantidad indefinida (medidores indefinidos), etc. Desde el punto de vista cognitivo, los medidores clasifican las entidades del mundo en grandes categorías según su forma, función, cómo interactuamos con ellas, etc. Esta clasificación está sujeta a convenciones culturales, lo cual obliga a recordar las combinaciones más habituales entre nombres y medidores. Sin embargo, el sistema es dinámico, ya que permite cierta creatividad y las combinaciones pueden transmitir un punto de vista subjetivo del hablante.

Aunque no existe una categoría gramatical en español que reciba el mismo nombre, hay otras palabras que desempeñan una función similar. Por ejemplo “cabeza”, “kilo”, “bocanada” y “hoja” son sustantivos en castellano que en chino pueden hacer la función

de medidor. La diferencia es que en chino se deben usar de forma sistemática y en español no necesariamente. Hay que tener en cuenta que, aún teniendo significado, a veces es difícil encontrar un equivalente para los medidores sin un contexto claro o incluso puede que no se traduzcan.

El carácter 口 (kǒu) como medidor puede combinarse con: a) personas vistas como bocas que alimentar (solo puede usarse con el carácter 人 (rén) cuando se refiere una persona en tanto que miembro de una familia); b) algunos animales domésticos (también vistos como bocas que alimentar); c) entidades que tienen una gran apertura (pozo, ataúd); d) objetos que tienen un filo o corte; y e) comida o bebida (bocado, trago).

7.我家有三口人：爸爸、妈妈和我。

和 (hé) es preposición y conjunción. En el diálogo equivale a la conjunción “y” e introduce una relación de igualdad. 和 (hé) une sintagmas o grupos de palabras menores, pero no puede unir frases. En chino las frases suelen separarse simplemente con una coma o unirse con otras conjunciones.

我和妈妈回家。

Vuelvo a casa con mamá.

我和李三是中国人，安娜是西班牙人。

Li San y yo somos chinos, y Anna es española.

爸爸 (bàba) y 妈妈 (māma) son las formas completas para “padre, papá” y “madre, mamá”, respectivamente, aunque también es posible usarlas abreviadas, con un solo morfema cuando su uso es vocativo o posesivo.

妈，我去买东西。 Mamá, voy a comprar.

我爸爸妈妈是中国人。 Mis padres son chinos.

两 (liǎng) es, junto con 二 (èr), un numeral cardinal que significa “dos”, cada uno de ellos se usa en contextos distintos. 两 (liǎng) se usa para indicar cantidades, no con números que se lean dígito a dígito (como por ejemplo un teléfono, una habitación, etc.) ni con ordinales delante de los cuales se usa 二 (èr). 两 (liǎng) se usa siempre delante de un medidor, es decir, 两个人 (liǎng ge rén) “dos personas” y no 二个人 (èr ge rén). 进一—你有几本书? —¿Cuántos libros tienes?

- 我有两本书。 —Tengo dos.
 我有两个名字。 Tengo dos nombres.
 —王明有几个孩子？ —¿Cuántos hijos tiene Wang Ming?
 —两个。 —Dos.

个 (gè) es un medidor individual llamado “general” por el hecho de que puede aplicarse a una gran cantidad de nombres. Su carga semántica es muy débil, ya que indica que la entidad a la que se refiere puede contarse individualmente o por unidades. A pesar de su gran ámbito de acción no es un medidor comodín que pueda combinarse con cualquier nombre: no puede hacerlo ni con “libro” ni con “agua”, por ejemplo. El tono propio del carácter 个 (gè) es el cuarto, pero cuando actúa de medidor se lee en tono neutro. 进

- 三个东西 tres cosas
 两个中国人 dos chinos

8. 安娜，你有没有男朋友？

没 (méi) es un adverbio de negación que sirve para negar el verbo 有 (yǒu), que nunca se niega con el adverbio 不 (bù). Junto con el verbo 有 (yǒu) o directamente delante de un verbo (donde 有 se omite), se usa para negar acciones pasadas y algunos tipos de aspecto (durativo, progresivo y perfectivo).

- 那儿没有书。 Allí no hay libros.
 我没有孩子。 No tengo hijos.
 我没（有）去买书。 No he ido a comprar libros.

9. 我去书店买一本书。

本 (běn) es un medidor individual específico para ejemplares de libros, libretas, etc., encuadernados. Este medidor indica que lo que viene a continuación es un objeto que se puede contar por unidades y se puede incluir en la clase de cosas encuadernadas.

- 哪本书？ ¿Qué libro?
 —我去买书。 Voy a comprar un libro (o libros).
 —买什么书？ ¿Qué libro?

—买一本西班牙书。 Compraré un libro español.

—你有几本书? ¿Cuántos libros tienes?

—两本。 Dos.

10. 再见，慢走！

慢走 (màn zǒu) literalmente significa “camina despacio” y, aunque responde a una construcción de imperativo, en realidad aquí está usado como una fórmula de despedida que es muy habitual. Se forma anteponiendo el adjetivo en función adverbial 慢 (màn) “lento” al verbo 走 (zǒu) “andar”, estructura que podemos extrapolar a otros verbos y adjetivos para formar imperativos fuertes.

五、语法总结

1. Las oraciones interrogativas (II)

En la interrogación con pronombres interrogativos como 什么 (shénme), 几 (jǐ) y 哪 (nǎ), estos se colocan en el mismo sitio donde iría la respuesta en una oración enunciativa de acuerdo con su función gramatical. 几 (jǐ) y 哪 (nǎ) van siempre seguidos de medidores.

—你买东西?	—你有几个孩子?	—你有哪本书?
—我去买书。	—我有两个孩子。	—我有那本。

2. La negación con 没有 (méi yǒu)

Además de 不 (bù), en chino existen otros adverbios de negación. Se usa 没 (méi) para negar el verbo 有 (yǒu) y 没 (méi) o 没有 (méi yǒu) delante de un verbo o predicado verbal, para acciones pasadas y aspectos como el perfecto, durativo y progresivo.

我没有孩子。

王明没有回家。

李三没买书。

3. El uso de 和 (hé)

和 (hé) sirve para unir sintagmas, generalmente nominales, y nunca para unir oraciones.

妈妈和孩子去买东西。

王明家有三个人：爸爸、妈妈和王明。

李三有一本中国书和一本西班牙书。

4. Los medidores

El uso de los medidores sigue la estructura siguiente: determinante + (numeral) + medidor + (modificador) + sustantivo. Cuando el contexto está claro se puede omitir el sustantivo, pero nunca el determinante o el medidor. Con los medidores vistos hasta ahora se pueden obtener las combinaciones siguientes:

口 (kǒu): 一口人*, 一口饭 (* Solo se puede usar con personas en tanto que familiares.)

个 (ge): 一个人, 一个东西, 一个孩子

本 (běn): 一本书

家 (jiā): 一家书店, 一家饭店, 一家人

李三家有四口人：爸爸、妈妈和两个孩子。

我妈妈有几本中国书。

你去哪家书店？

这三个人叫什么名字？

他是不是一个好人？

5. Observaciones

Palabras que no se deben confundir, en las que el sufijo 儿 no es opcional.

哪 / 哪儿：你买哪本书？(nǎ, něi) / 你去哪儿？(nǎr)

那 / 那儿：我去那家书店买书。(nà, nèi) / 那，我不买。(nà) / 那儿没有人。(nàr)

这 / 这儿：这本书很好。(zhè, zhèi) / 这儿没有书。(zhèr)

六、文字

简体字	繁体字	拼音	笔画	部首	汉字笔顺
安		ān	6	宀	丶 丶 宀 宀 安 安 安
娜		nà	9	女	丶 丶 女 女 妇 妇 妇 娜 娜
们	們	mén	5	亻→ 人	丶 亻 亻 亻 们
叫		jiào	5	口	丨 丨 丨 叫 叫
什	甚	shén	4	亻→ 人	丶 亻 亻 什
名		míng	6	夕▲/ 口	丶 夕 夕 夕 名 名 名
字		zì	6	宀	丶 丶 宀 宀 字 字
姓		xìng	8	女	丶 丶 女 女 姓 姓 姓 姓
高		gāo	10	高▲/ 宀▲	丶 宀 宀 宀 高 高 高 高 高
是		shì	9	日	丨 丨 日 日 旦 早 早 是 是
班		bān	10	王→ 玉	一 二 王 王 玨 玨 玨 班 班
牙		yá	4	一	一 一 牙 牙
人		rén	2	人	ノ 人
中		zhōng	4	丨▲	丨 丨 丨 中
国	國	guó	8	口	丨 丨 口 口 同 同 国 国 国
他		tā	5	亻→ 人	丶 亻 亻 他 他
有		yǒu	6	月▲	一 一 有 有 有 有
几	幾	jǐ	2	几▲	丿 几

口		kǒu	3	口	丨 凵 口
爸		bà	8	父▲	丶 丶 丶 父 爹 爷 爷 爷 爸
妈	媽	mā	6	女	丶 女 女 妈 妈妈
和		hé	8	禾▲	丶 丩 千 禾 禾 禾 和 和 和
爱	愛	ài	10	㇏→ 爪▲	一 一 一 一 一 一 一 一 一 爱 爱
两	兩	liǎng	7	一	一 冂 冂 冂 冂 两 两
个	個	gè	3	人	ノ 人 个
孩		hái	9	子▲	丿 了 子 子 子 子 子 孩 孩
子		zi	3	子	丿 了 子
没		méi	7	彳→ 水▲	丶 丶 彳 彳 汜 没 没
男		nán	7	田▲	丨 冂 冂 田 田 男 男
朋		péng	8	月	丿 月 月 月 月 朋 朋 朋
友		yǒu	4	又▲	一 ㇏ 友 友
书	書	shū	4	乙	冂 ㇏ 书 书
店		diàn	8	广▲	丶 丶 广 广 广 广 店 店
一		yī	1	一	一
本		běn	5	木	一 十 才 木 本
这	這	zhè	7	辶	丶 丶 文 文 文 文 这
那		nà	6	阝→ 邑▲	丿 丿 丿 月 那 那
慢		màn	14	忄→ 心	丶 丶 忄 忄 忄 忄 忄 忄 忄 忄 慢 慢
走		zǒu	7	走▲	一 十 土 丰 丰 丰 走
数	數	shù	13	攴/ 支▲	丶 丶 丶 半 半 半 半 半 数 数 数
二		èr	2	一	一 二

			Es clave de muy pocos caracteres, en los que aparece como elemento principal o superior. Por esa misma escasez, muchos diccionarios modernos la han suprimido, y el carácter 高 tiene, en este caso, la clave 冫 (tóu) “cubierta”.
冫	tóu	cubierta	Clave gráfica. En la forma arcaica de varios de los relativamente pocos caracteres en que aparece, se considera que representa una cubierta o tejado. En algunos, es simplemente una derivación gráfica de 大 (dà) “grande” o 入 (rù) “penetrar”. En todos los casos, aparece en la parte superior del carácter.
丨	gǔn	trazo vertical	Clave gráfica, vacía de contenido semántico. Como carácter, la pronunciación que le corresponde es gǔn. Al igual que 丿 (piě), 丶 (diǎn) y 一 (héng), 丨 es uno de los trazos básicos de la escritura china, y como tal se llama shù (vertical). Por lo general, aparece en la parte central del carácter, atravesando otros elementos.
月	yuè	luna, carne	Pictograma que representa la luna creciente. Como clave, aparece en caracteres que tienen que ver con el tiempo y la luz, en la parte izquierda, derecha, superior derecha o inferior. Cabe señalar que la mayor parte de los caracteres que lleven la clave 月 no tienen nada que ver con la luna. El carácter 肉 (ròu), cuando es clave, en casi todos los casos se escribe 月, y muchos diccionarios, para simplificar las cosas, unen ambas claves bajo la misma grafía.
几	jī	mesa baja	Pictograma de una mesita. Aparece en pocos caracteres, generalmente como clave gráfica, desprovista de contenido semántico. Generalmente, se coloca como elemento principal con otros en su interior; a veces como elemento inferior y, muy rara vez, a la derecha. No debe confundirse con 儿 (ér), variante de 人 (rén) “persona”.
父	fù	padre	El pictograma representa una mano derecha con un hacha, símbolo del varón. Como clave semántica, aparece en muy pocos caracteres, relacionados con la idea de padre, por lo general en la parte superior.
禾	hé	gramínea	El pictograma representa una planta alargada y acabada en espiga que cuelga por el peso.

			Como clave semántica, aparece en caracteres frecuentemente relacionados con el grano, los cereales, la cosecha, aunque en algunos ha perdido su sentido original. Casi siempre aparece en la parte lateral izquierda; a veces en la parte superior, rara vez en la inferior o a la derecha. No debe confundirse con 木 (<i>mù</i>) “árbol”.
爪	zhǎo / zhuǎ	garra	Pictograma de una garra o zarpa. Como clave semántica aparece en caracteres frecuentemente relacionados con la idea de agarrar. También es clave gráfica. En la mayor parte de los casos, aparece en la parte superior del carácter, en su forma abreviada (𠂇), como en 愛 (<i>ài</i>) “amar”.
子	zǐ	hijo	Pictograma que representa a un niño envuelto y con los brazos al aire. Como clave semántica aparece en caracteres frecuentemente relacionados con los niños, la crianza, etc., a menudo a la izquierda, a veces a la derecha o en la parte inferior.
水	shuǐ	agua	Pictograma que representa el agua fluyendo. Como clave semántica, aparece en caracteres frecuentemente relacionados con lo líquido, lo fluido, lo húmedo. En su versión completa, suele aparecer en la parte inferior del carácter, muy rara vez a la derecha. En cambio, en su forma abreviada (氵) es clave de numerosos caracteres, siempre colocada en la parte lateral izquierda, como en 汉 (<i>hàn</i>) “chino”.
田	tián	campo	Pictograma que representa un campo dividido en cuatro parcelas. Como clave semántica, aparece en caracteres frecuentemente relacionados con el campo; también en algunos como clave gráfica. Se sitúa bien como elemento principal, bien en la parte superior, o en la izquierda, o en la inferior.
又	yòu	mano derecha	Pictograma que representa una mano derecha extendida. Aparece en caracteres frecuentemente relacionados con la idea de asir, ya sea como elemento principal, o en la parte derecha, inferior o inferior derecha.
广	yǎn	cabaña	Pictograma que representa una cabaña adosada a un acantilado o, según el <i>Shuowen Jiezi</i> , gran sala de un palacio.

			Como clave semántica, aparece en caracteres frecuentemente relacionados con edificaciones, habitaciones, o con la idea de cubrir, refugiar. Se coloca siempre como elemento principal, con otros debajo. Cabe señalar que el carácter 厂 sirve como simplificación de 廣 (<i>guǎng</i>) “ancho” o “amplio”. No debe confundirse con la clave 厂 (<i>hǎn</i>) “acantilado”, “cobertizo”, ni con el carácter simplificado 厂 (<i>chǎng</i>) “fábrica”.
邑	yì	ciudad	El ideograma representa probablemente un feudo otorgado a un noble. Como clave semántica, aparece en caracteres frecuentemente relacionados con la ciudad, el territorio. Su forma completa aparece en muy pocos caracteres, generalmente en la parte inferior de éstos. En cambio, su forma abreviada (阝) aparece en numerosos caracteres, siempre en la parte derecha. No debe confundirse con 阜 (<i>fù</i>), que aparece en la parte izquierda, aunque muchos diccionarios modernos solo tienen en cuenta 邑 (<i>yì</i>) y 阜 (<i>fù</i>) en sus formas abreviadas de dos trazos. Por otra parte, algunos manuales, con el mismo afán de simplificación, llaman a estas claves “oreja derecha” y “oreja izquierda” respectivamente, pero no es correcto y puede inducir a error, puesto que hay una clave específica para la oreja (耳) (<i>ěr</i>).
走	zǒu	andar deprisa	Ideograma compuesto por un hombre moviendo los brazos y, debajo, un pie. Representa un hombre corriendo. Como clave semántica aparece en caracteres frecuentemente relacionados con el desplazamiento, siempre con otros elementos colocados encima del trazo alargado.
攴/攵	pū	golpear ligeramente	Variantes de una misma grafía cuya forma más completa representa una mano con un palo. Aparece como clave en caracteres relacionados con la idea de dirigir, de autoridad, aunque en muchos de los caracteres en que interviene esa relación sea ya muy lejana o se haya perdido. Como clave, aparece casi siempre en la parte derecha del carácter, rara vez en la parte superior derecha. No se debe confundir con 攴 (<i>zhǐ</i>) “seguir”.
八	bā	ocho	Según el <i>Shuowen Jiezi</i>, el pictograma representa la separación, dos elementos que se apartan.

			En la mayoría de los caracteres en que aparece en los diccionarios corrientes es una simple clave gráfica sin contenido semántico, a menudo en forma de dos puntos convergentes, como en 关 (<i>guān</i>) “cerrar”, o divergentes, como en 黄 (<i>huáng</i>) “amarillo”. No debe confundirse con 人 (<i>rén</i>) “persona” ni con 入 (<i>rù</i>) “penetrar”.
十	shí	diez	Según el <i>Shuowen Jiezi</i> , el ideograma representa los cinco puntos cardinales (norte, sur, este, oeste y centro), y expresa lo completo. Como clave semántica, aparece en pocos caracteres, en algunos con su sentido original, en otros como simple clave gráfica, en la parte inferior, superior, central o izquierda.
雨	yǔ	lluvia	Pictograma que representa la bóveda celeste con unas gotas de lluvia cayendo. Como clave semántica aparece en caracteres frecuentemente relacionados con los fenómenos atmosféricos, normalmente en la parte superior, a veces en la superior izquierda.



慢

© S. Rovira-Esteva



书店

© S. Rovira-Esteva

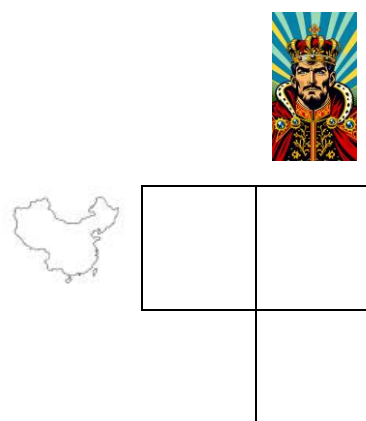
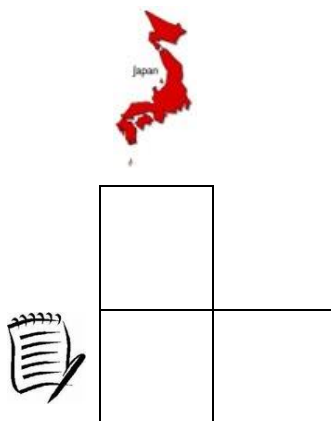
八、练习

(一) 汉字

1. Copia todos los caracteres estudiados en esta lección al menos doce veces.
2. Escribe todos los caracteres que has hecho hasta ahora con las claves siguientes:

女					
口					
人					
宀					

3. Haz el siguiente crucigrama:



(二) 阅读

1. Contesta las siguientes preguntas sobre el diálogo de la lección:
 1. 王明是哪国人？李三呢？
 2. 安娜也是中国人吗？
 3. 李三家有几口人？
 4. 王明家有几口人？
 5. 安娜去哪儿？

2. Rellena la tabla siguiente con la información que aparece en el texto de esta lección:

名字	国籍	爱人/男女朋友	孩子

3. Responde a las preguntas siguientes después de leer este diálogo:

1. 李三是不是西班牙人？
2. “你”有孩子吗？几个？
3. 安娜是哪国人？

甲：你爱人叫什么名字？

乙：他姓李，叫李三。

甲：李三是西班牙人吗？

乙：不是，他是中国人。

甲：你们有孩子吗？

乙：没有。

甲：安娜姓什么？

乙：安娜姓高。

甲：安娜也是中国人吗？

乙：不是，安娜是西班牙人。

甲：安娜有没有爱人？

乙：没有。

甲：孩子呢？

乙：有一个。

(三) 语法

1. Haz preguntas de acuerdo con la parte subrayada de la respuesta:

Ejemplo: 我叫李三。→ 你叫什么名字？

1. 我有三本中国书。→

2. 我们是西班牙人。→

3. 这是我家。→

4. 我姓高。→

5. 我吃中国饭。→

6. 王明去我们家。→

7. 李三去书店买书。→

8. 李三去书店买书。→

9. 他们有三个孩子。→

10. 安娜去饭店吃饭。→

2. Marca la posición correcta del carácter entre corchetes:

1. 你妈妈 A 是 B 是中国人 C? 【不】
2. 王明 A 不是西班牙人, 李三 B 不是 C。【也】
3. 王明家有 A 五 B 口人: 爸爸、妈妈和三 C 孩子。【个】
4. A 李三不去书店 B 买书 C? 【吗】
5. 王明去 A 买 B 本 C 书? 【几】

(四) 翻译

1. Traduce el diálogo de la lección.

2. Traduce las siguientes oraciones del chino:

1. 我们不去买书, 我们回家吃饭。
2. 李三家也有四个人吗?
3. 安娜姓高, 是西班牙人。安娜有一个孩子, 没有爱人。孩子也叫安娜。
4. 一你爸爸妈妈是中国人吗?
一我爸爸是西班牙人, 妈妈是中国人。

3. Traduce las siguientes oraciones al chino:

1. Vuelvo a España.
2. Mi madre vuelve a casa.
3. Tú vuelves a tu país.
4. ¿Cómo se llama esta librería?

(五) 听力

1. Dictado en pinyin. Escribe las palabras que oigas (con los tonos):

- | | |
|----|-----|
| 1. | 8. |
| 2. | 9. |
| 3. | 10. |
| 4. | 11. |
| 5. | 12. |
| 6. | 13. |
| 7. | 14. |

2. Redondea el sonido que oigas:

- | | | | | | |
|--------|----|----|--------|----|----|
| 1. ji | qi | xi | 12. si | zi | cu |
| 2. ju | qu | xu | 13. ci | sa | se |
| 3. qi | xi | ji | 14. zu | su | cu |
| 4. qu | xu | ju | 15. zu | cu | su |
| 5. xi | xu | su | 16. zi | ce | se |
| 6. ji | xi | qi | 17. zi | ci | se |
| 7. ju | xu | su | 18. ze | ce | se |
| 8. su | zu | cu | 19. sa | ca | za |
| 9. za | se | ce | 20. si | ci | zi |
| 10. za | ca | sa | 21. su | cu | zu |
| 11. se | ce | ze | 22. se | ce | ze |

3. Repite las siguientes palabras en voz alta:

- | | |
|------------|---------------|
| 1. dāngdài | 8. kāikóu |
| 2. tángdì | 9. gēge |
| 3. dàodé | 10. kèguān |
| 4. táotài | 11. gānggāng |
| 5. gā | 12. kāngkái |
| 6. kǎdài | 13. guǎnggào |
| 7. gǎigé | 14. kuànggōng |

4. De estos pares de sonidos, marca el que oigas en la grabación:

- | | | | |
|--------------|-----------|-------------|----------|
| 1. xiāng (香) | xiǎng (想) | 6. xǐng (醒) | xìng (姓) |
| 2. qī (七) | qǐ (起) | 7. qián (钱) | qiǎn (浅) |
| 3. xiě (写) | xiè (谢) | 8. jiǔ (九) | jiù (旧) |
| 4. xué (学) | xuě (雪) | 9. xiā (虾) | xià (下) |
| 5. qīng (青) | qǐng (请) | | |

5. Pon los tonos correspondientes:

- | | | | |
|------------|------------|------------|-----------|
| A. 1. mang | A. 2. quan | A. 3. yuan | A. 4. yue |
| B. 1. yi | B. 2. er | B. 3. san | B. 4. si |

- | | | | |
|-----------|--------------|------------|-------------|
| C. 1. ba | C. 2. qi | C. 3. liu | C. 4. wu |
| D. 1. jiu | D. 2. shi | D. 3. tian | D. 4. jin |
| E. 1. mu | E. 2. shui | E. 3. huo | E. 4. ren |
| F. 1. yu | F. 2. zhuang | F. 3. qun | F. 4. zhong |

6. Llena los vacíos de las frases siguientes con las palabras que faltan:

1. 你叫什么_____?
2. 我__高，名字__安娜。
3. 你是_____国人？我是西班牙人。
4. 你们家__几口人？
5. _____家有爱人和两_____孩子。

(六) 口语

1. Repite oralmente las siguientes frases que oirás en la grabación:

1. 你叫什么名字？
2. 你是哪国人？
3. 你家有几口人？
4. 你有没有孩子？
5. 你去书店买书吗？

2. Responde oralmente a las siguientes preguntas que oirás en la grabación:

1. 你叫什么名字？
2. 你是哪国人？
3. 你家有几口人？
4. 你有没有孩子？
5. 你去书店买书吗？

3. Preséntate a ti mismo/a sin olvidar dar tu nombre completo, la nacionalidad, el estado civil, el número de hijos y otros datos referentes a los miembros que forman parte de tu familia.

4. Por parejas, preguntaos mutuamente por el nombre, nacionalidad, estado civil, padres, hijos, etc. A continuación, presentad vuestro compañero al resto de la clase.
5. Por parejas, pensad en un personaje famoso e intentad averiguar de quién se trata mediante preguntas.

(七) 综合

1. Lee el diálogo en caracteres tradicionales:

王明、李三：你好！

安娜：你們好！

李三：你叫什麼名字？

安娜：我姓高，叫安娜。

王明：你是哪國人？

安娜：我是西班牙人。你們是哪國人？

李三：我是中國人，他也是。

安娜：你們家有幾口人？

李三：我家有三口人：爸爸、媽媽和我。

安娜：你呢？

王明：我家有四個人：我愛人、兩個孩子和我。

李三：安娜，你有没有男朋友？

安娜：没有。

李三：你去哪兒？

安娜：我去書店賣一本書。

王明：這兒没有嗎？

安娜：没有。那兒有。

王明、李三：好，再見！

安娜：再見，慢走！

2. Lee el texto siguiente escrito en cursiva:

他姓李，叫李三。李三是中国入。他家有三口人：他爱人、一个孩子和他。安娜姓高，是西班牙人。她有男朋友，他是中国人，也姓高。

3. Sopa de letras:

东	再	见	爱
西	班	牙	人
有	名	好	买
普	字	你	辣

(八) 写作

1. Haz una redacción describiendo a tu familia (miembros, nombre, nacionalidad, etc.).

九、咱们进一步学习

(一) 生词 II

- | | | |
|--------|----------------|---|
| 1. 爱好 | <i>àihào</i> | afición, hobby, ser aficionado a 〈种, 个〉 |
| 2. 本子 | <i>běnzǐ</i> | libreta, cuaderno 〈个, 本〉 |
| 3. 儿子 | <i>érzi</i> | hijo (varón) 〈个〉 |
| 4. 饭店 | <i>fàndiàn</i> | hotel 〈家, 个〉 |
| 5. 父 | <i>fù</i> | padre, varón de la generación anterior |
| 6. 个子 | <i>gèzi</i> | estatura |
| 7. 国家★ | <i>guójia</i> | país 〈个〉 |
| 8. 国王 | <i>guówáng</i> | rey 〈个〉 |
| 9. 家人 | <i>jiārén</i> | familia, familiares |
| 10. 俩 | <i>liǎ</i> | dos, ambos |

11. 那么	<i>nàme</i>	así, de ese modo, tan, entonces, en ese caso
12. 那样	<i>nàyàng</i>	tan, de esa clase, de ese modo
13. 女儿	<i>nǚ'ér</i>	hija 〈个〉
14. 人口	<i>rénkǒu</i>	población
15. 人们	<i>rénmen</i>	gente, personas
16. 日子	<i>rìzi</i>	día, fecha, tiempo, vida, sustento 〈个〉
17. 日本	<i>Rìběn</i>	Japón
18. 她	<i>tā</i>	ella
19. 它	<i>tā</i>	ello, 3.ª persona para objetos y animales
20. 王国	<i>wángguó</i>	reino 〈个〉
21. 西安	<i>Xī'ān</i>	Xi'an (capital de la provincia de Shaanxi)
22. 一样	<i>yíyàng</i>	igual, lo mismo
23. 有名	<i>yǒumíng</i>	famoso, renombrado
24. 雨	<i>yǔ</i>	lluvia 〈滴, 场, 阵〉
25. 月	<i>yuè</i>	luna, mes 〈个〉

Veamos a continuación los numerales hasta el 10 que aún no hemos visto:

1. 数字	<i>shùzì</i>	número, cifra, cantidad 〈个〉
数	<i>shù</i>	número, cifra, unos cuantos, algunos
2. 二	<i>èr</i>	dos
3. 四	<i>sì</i>	cuatro
4. 五	<i>wǔ</i>	cinco
5. 六	<i>liù</i>	seis
6. 七	<i>qī</i>	siete
7. 八	<i>bā</i>	ocho
8. 九	<i>jiǔ</i>	nueve
9. 十	<i>shí</i>	diez
10. 零/ 〇	<i>líng</i>	cero, cantidad pequeña o fraccionaria

Así pues, los números del 0 al 10 son:

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
零	一	二	三	四	五	六	七	八	九	十
										

El numeral 一 (yī) también se puede pronunciar *yāo* cuando se dicen grupos de números uno por uno, como se hace cuando se da un número de teléfono, de habitación, una matrícula, etc. Estrictamente hablando, el carácter que corresponde a esta pronunciación es 幺, pero en realidad no suele escribirse, ya que solo se toma prestada su pronunciación en los casos antes descritos por eufonía y para evitar la confusión que podrían producir varios 一 (yī) seguidos. Por ejemplo, 一一零三 se pronunciaría *yāo yāo líng sān*. Sin embargo, en Taiwán, el carácter 一 se pronuncia siempre *yī*. Por otra parte, cabe señalar que en registros orales los números suelen ir acompañados o sustituidos por sus gestos correspondientes, que se deben aprender junto con los caracteres y su pronunciación.

(二) 词汇的用法

- 什么 (shénme), como el resto de los pronombres interrogativos, también puede ser indefinido.

—你买什么?

—我不买什么。

—你爱好什么?

—我不爱好什么。

- El comparativo de igualdad

En chino existen dos formas para expresar el comparativo de igualdad:

1. 有 (yǒu) se puede usar para hacer el comparativo de igualdad en el sentido de “ser tan... como...” siguiendo la fórmula siguiente: A + 有 + B + adj. La forma negativa en el sentido

de “no ser tan... como” o “ser menos... que...” se hace con 没有 (méi yǒu).

你有他好。

妈妈没有我慢。

安娜有我高。

2. A 和 B 一样 significa “A es igual que B”. Si se quiere expresar la cualidad (“A ser tan x como B”), ésta debe ponerse detrás de 一样 (yíyàng). Si se quiere negar esta igualdad, debemos anteponer el adverbio de negación 不 (bù) a 一样 (yíyàng).

这本书和那本书一样。

你和他不一样高。

A pesar de que ambas estructuras sirven para expresar una comparación de igualdad, existe una pequeña diferencia de punto de vista. En la estructura con 有 (yǒu) el referente es el segundo término de la comparación (es decir B), mientras que en la estructura con 一样 (yíyàng), los dos elementos de la comparación tienen el mismo estatus.

- 叫 (jiào) también puede tener el sentido de “decir (u ordenar, o pedir, o mandar) a alguien que haga algo”.

我妈妈叫我去买东西。

王明叫孩子们回家吃饭。

- 几 (jǐ) como adjetivo indefinido (“algunos”, “unos cuantos”), suele referirse (aunque no siempre) a cantidades pequeñas (inferiores a diez). Colocado después de las decenas y seguido del medidor, significa “y pico” o “y tantos”.

我有几本书。

他们家有十几个人。

- La mayoría de los medidores monosilábicos se pueden reduplicar para expresar la idea de “cada”, y no es necesario que vayan precedidos por un numeral. Suele construirse con el adverbio 都 (dōu) “todo, todos”, que veremos en la lección 3, que refuerza la idea de totalidad.

中国人个个都好。

西班牙书本本都好买。

Un número muy reducido de nombres monosilábicos pueden reduplicarse con el mismo sentido. Por ejemplo, 人人 (rénrén) o 家家 (jiājiā).

- 俩 (liǎ) es un carácter que incluye dos morfemas: el numeral 两 (liǎng) y el medidor 个 (ge). Cuando se usa delante de un nombre, va sin medidor (俩人). No obstante, suele usarse detrás de los pronombres personales de plural para indicar “dos”. También suele construirse con el adverbio 都 (dōu) “todo, todos”.

他们俩都很好。

你们俩也去吗？

- 一个人 (yì ge rén) puede funcionar adverbialmente antepuesto al verbo con el sentido de “solo”, es decir sin compañía.

我一个人去书店买书。

你一个人走吗？

李三一个人回家吃饭。

- 这儿 (zhèr) y 那儿 (nàr) deben añadirse detrás de un nombre propio o pronombre personal para que éstos puedan funcionar como locativos, en cuyo caso suelen referirse al sitio dónde se encuentran las personas (por ejemplo: su casa o donde trabajan). Lo traduciremos de un modo u otro en función del contexto.

你去他那儿吗？

王明那儿有一个西班牙人。

- 好 (hǎo), además de adjetivo, puede ser adverbio de grado o intensidad, modificando un adjetivo, con el sentido de “bastante”, “muy” o “mucho”.

我们这儿有好几家书店。

我有好几本书。

李三好高。

(三) 练习

1. Traduce las oraciones siguientes al castellano:

1. 我儿子个子很高。
2. 这个日本人很有名。
3. 他有好几个中国名字。
4. 他爸爸很有名。
5. 我没有他好。
6. 一这儿没有人吗? 一没有。
7. 一他女儿个子怎么样? 一没有你高。

2. Traduce las oraciones siguientes al chino:

1. ¿Cómo se llama el rey de España?
2. ¿China tiene rey?
3. China no es un reino.
4. ¿Qué tal si vamos a comer?
5. En casa somos muchos.
6. Mi madre es tan famosa como tú.
7. Xi'an es muy conocido.
8. ¿Qué aficiones tienes?

3. Redacta 5 frases con el vocabulario aparecido hasta ahora.

4. Construye frases comparativas con一样 (yíyàng) a partir de las ilustraciones siguientes:



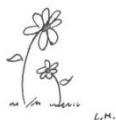
(本子, běnzi) →



(女孩儿, nǚháizi) →



(水瓶, shuǐpíng) →



(花儿, huār) →

十、文化

- **国家 (guójiā)**

Bajo la dinastía Zhou (1121-256 a.n.e.), China se dividía en un reino y una cantidad variable de señoríos (国). Los señoríos más cercanos al territorio real se llamaban “señoríos centrales” (中国, que más tarde se refiere al territorio chino). Los señoríos periféricos se llamaban “señoríos exteriores” (外国, wàiguó, que acaba refiriéndose al extranjero). Aparte de los señoríos, el rey podía otorgar a los grandes dignatarios unos feudos temporales llamados 家 (jiā). La combinación de ambos tipos de territorio, los 国 (guó) y los 家 (jiā), da 国家 (guójiā), que es el término que se utiliza para “país”, “nación”, “nacional”, “estatal”, etc., en chino moderno.

- **La transcripción de los nombres propios extranjeros**

Como vimos en la lección anterior, tanto la estructura como el significado de los antropónimos chinos funcionan de forma distinta a los nuestros. Hay dos formas de transcribir un nombre extranjero al chino: la puramente fonética y la adaptación.

En la primera se emplean caracteres con un significado bueno o neutro que en total tengan un número de sílabas y un sonido similares al nombre original (el nombre y el apellido se separan con un punto alto). Esta opción es la más usual en China.

En la segunda, se busca un carácter que se parezca a la primera sílaba del apellido original y que sea también apellido en China, colocándolo en primer lugar, y dos caracteres más que tengan significado a la vez que suenen parecidos al nombre original. Esta segunda opción tiene la ventaja de que nuestro nombre resulta más fácil de recordar para los chinos, lo cual nos puede facilitar la comunicación y las relaciones. Sea como fuere, hay que ser muy cuidadoso con los caracteres elegidos para no provocar la risa de nuestros interlocutores.

En el caso de uno de nuestros personajes, Anna Grau, se obtendrían los resultados siguientes con cada uno de estos métodos:

- Transcripción fonética mala: 安娜 • 疙辣污 Anna Gelawu (paz – transcripción* – grano – picante – suciedad).
- Transcripción fonética buena: 安娜 • 歌拉妩 Anna Gelawu (paz – transcripción* – canción – tirar – encantadora).
- Adaptación: 高安娜 Gao Anna (alta – paz – transcripción*)

*El carácter 娜, pronunciado “nà”, solo sirve para transcribir nombres propios de mujer que incluyen el sonido “na”.

En China, los nombres de los países se transcriben fonéticamente, o bien completamente (西班牙, Xībānyá), o bien de forma abreviada añadiéndole el carácter 国 (guó), que significa país (como en 美国, Měiguó); en ocasiones se combina la transcripción fonética con la traducción (新西兰, Xīnxīlán). También puede darse el caso de que exista más de una transcripción en curso de un mismo topónimo.

El chino se habla en muchos lugares de Asia Oriental, donde existen colonias de chinos expatriados importantes. Es lengua oficial en China continental (República Popular China), Taiwán (República de China) y Singapur. Como todas las lenguas que tienen muchos hablantes y se extienden por un vasto territorio, existen diferencias en el uso entre unas regiones y otras, a pesar de compartir una lengua estándar común. Un ejemplo es el uso de la palabra 爱人 (àiren), que en China continental se refiere a la pareja legalmente constituida y en Taiwán todo lo contrario, es decir, a la persona que amas, al amante o la relación extramatrimonial. Hay que ser cautelosos pues, y cerciorarnos de dónde procede la persona con quien estamos hablando con el fin de no meternos en situaciones embarazosas.

第三课：你多大？

一、对话

El primer día de clase de español de Li San y Qing Qiuhua con Anna Grau. Li San y Anna Grau ya se conocieron en la lección anterior.

李三、青秋花： 老师，您好！
安娜： 你们好！你叫什么名字？
青秋花： 我叫青秋花。
安娜： 我叫高安娜。我是你们的西班牙语老师。
李三、青秋花： 太好了！
安娜： 你们都是中国人吧？
青秋花： 是的。
安娜： 青秋花，你多大？
青秋花： 我十八岁。
安娜： 你呢？
李三： 我二十岁。
安娜： 青秋花比李三小两岁。我比李三大七岁。
青秋花： 我比老师小九岁，是不是？
安娜： 对不起，我刚到北京，所以我的汉语不太好。
李三： 高老师，您的汉语很好，比我的西班牙语好多了。
大家： 哈哈！

Lǐ Sān, Qīng Qiūhuā: Lǎoshī, nín hǎo!

Ānnà: Nǐmen hǎo! Nǐ jiào shénme míngzi?

Qīng Qiūhuā: Wǒ jiào Qīng Qiūhuā.

Ānnà: Wǒ jiào Gāo Ānnà. Wǒ shì nǐmen de Xībānyáyǔ lǎoshī.
Lǐ Sān, Qīng Qiūhuā: Tài hǎo le!
Ānnà: Nǐmen dōu shì Zhōngguó rén ba?
Qīng Qiūhuā: Shì de.
Ānnà: Qīng Qiūhuā, nǐ duō dà?
Qīng Qiūhuā: Wǒ shí bā suì.
Ānnà: Nǐ ne?
Lǐ Sān: Wǒ èr shí suì.
Ānnà: Qīng Qiūhuā bǐ Lǐ Sān xiǎo liǎng suì. Wǒ bǐ Lǐ Sān dà qí suì.
Qīng Qiūhuā: Wǒ bǐ lǎoshī xiǎo jiǔ suì. Shì bu shì?
Ānnà: Duì bu qǐ, wǒ gāng dào Běijīng, suǒ yǐ wǒ de Hànyǔ bú tài hǎo.
Lǐ Sān: Gāo lǎoshī, nín de Hànyǔ hěn hǎo, bǐ wǒ de Xībānyáyǔ hǎo duō le.
Dàjiā: Hā, hā!



二、课文

我爱人叫刚安京。他是中国人。他四十五岁，比我大三岁。他刚到西班牙，所以他的西班牙语不太好。我们的儿子十八岁，他比我爱人高，西班牙语也比他好。

三、生词

1. 青秋花	<i>Qīng</i>	Qing Qiuhua
	<i>Qiūhuā</i>	
青	<i>qīng</i>	azul, verde, negro, claro, Qing (apellido)
秋	<i>qiū</i>	otoño, Qiu (apellido)
花	<i>huā</i>	flor 〈朵, 束〉, gastar (tiempo, dinero), estampado, Hua (apellido)
2. 老师	<i>lǎoshī</i>	profesor, maestro 〈位, 个〉
老	<i>lǎo</i>	viejo, envejecer, siempre, Lao (apellido)
师	<i>shī</i>	maestro, Shi (apellido)
3. 您	<i>nín</i>	usted
4. 的	<i>de</i>	(partícula estructural o modal)
5. 西班牙语	<i>Xībānyáyǔ</i>	español (lengua)
语	<i>yǔ</i>	lengua
6. 太	<i>tài</i>	demasiado, muy
7. 了	<i>le</i>	(partícula modal y aspectual)
8. 都	<i>dōu</i>	todo, todos, ya
9. 吧	<i>ba</i>	(partícula modal o interrogativa)
10. 多	<i>duō</i>	cuánto(s), ¡qué!, muchos, aumentar, numeroso, Duo (apellido)
11. 大	<i>dà</i>	grande, aumentar, crecer, Da (apellido)
12. 岁	<i>suì</i>	años (de edad), (medidor)
13. 比	<i>bǐ</i>	comparar, comparado con
14. 小	<i>xiǎo</i>	pequeño, disminuir
15. 对不起	<i>duìbuqǐ</i>	perdone, disculpe, lo siento
对	<i>duì</i>	respecto a, frente a, hacia, a, contra, correcto, díptico, pareja, par, corresponder, estar frente a, enfrentarse, Dui (apellido), (medidor)
起	<i>qǐ</i>	levantarse, alzarse, aparecer
16. 刚	<i>gāng</i>	acabar de, justo, Gang (apellido)

17. 到	<i>dào</i>	llegar, ir, alcanzar, hasta, a
18. 北京	<i>Běijīng</i>	Pekín
北	<i>běi</i>	norte, Bei (apellido)
京	<i>jīng</i>	capital, Pekín (abrev.), Jing (apellido)
19. 所以	<i>suǒyǐ</i>	por lo tanto, por consiguiente
所	<i>suǒ</i>	sitio, lugar, lo que, todo lo que, (medidor)
以	<i>yǐ</i>	servirse de, emplear, usar, tomar, por medio de, a fin de que, según, a causa de, para
20. 汉语	<i>Hànyǔ</i>	chino (lengua)
汉	<i>hàn</i>	han (nacionalidad mayoritaria en China), lengua china, nombre de una dinastía
21. 大家	<i>dàjiā</i>	todos, todo el mundo
22. 哈	<i>hā</i>	ja (onomatopeya que imita el sonido de la carcajada)

四、精读

1. 老师，您好！

Cuando se saluda en chino, el nombre propio o “título” de la persona a la cual va dirigido el saludo se suele anteponer al saludo propiamente dicho.

Por razones históricas y culturales, en China la figura del maestro ha ocupado una posición social bastante alta, por eso los alumnos siempre se le dirigen con mucho respeto, de aquí que los estudiantes usen el pronombre 您 (nín), que es el de 2.^a persona del singular de respeto, equivalente a usted para dirigirse a Anna Grau, aunque sea joven.

2. 我是你们的西班牙语老师。

Hemos visto que en chino los modificadores se anteponen a la cosa modificada como por ejemplo 中国东西 (Zhōngguó dōngxi) “cosa china” o 西班牙国王 (Xībānyá

guówáng) “Rey de España”. En esta lección vemos otro ejemplo: 西班牙语老师 (Xībānyáyǔ lǎoshī) “profesora de español”. Debemos prestar atención a este aspecto de la gramática china, puesto que desde el punto de vista estructural la modificación se expresa precisamente al contrario que en español. En definitiva, en chino el núcleo de un sintagma nominal siempre se encuentra al final de éste, de modo que hay que analizar bien la frase antes de empezar a traducir.

La partícula estructural 的 (de) es con diferencia el carácter más frecuente en chino y sirve para relacionar un sustantivo con todo aquello que lo modifica, que siempre lo antecede. Los modificadores pueden expresar una relación de posesión o cualidad. En el primer caso, si el poseedor se expresa mediante un pronombre personal y la relación entre éste y lo poseído es estrecha, se puede prescindir de esta partícula. Cuando el modificador que califica al sustantivo corresponde al nombre de un país o una lengua, la partícula 的 (de) se omite. Asimismo, también se suele omitir cuando el calificativo es un solo carácter o cuando el conjunto forma una unidad y se ha lexicalizado. En ocasiones, pueden coincidir en una frase más de un 的 (de), en cuyo caso suele dejarse el último, aunque no sistemáticamente. Lo más práctico es que nos fijemos en el uso, ya que a menudo está más condicionado por razones fonéticas y de ritmo que por reglas gramaticales. 进

我的汉语书。	Mi libro de chino.
北京的老师。	Los profesores de Pekín.
我妈妈的中国名字很好。	El nombre chino de mi madre está muy bien.
他的孩子很小。	Su hijo es muy pequeño.

La partícula 的 (de) puede ir sola, omitiendo el nombre que va detrás (porque se sobreentiende) y sustantivizar todo aquello que le precede. En este caso, no puede omitirse ni siquiera cuando el modificador es el nombre de un país o de un idioma.

大的好, 小的不好。	El grande está bien pero el pequeño no.
他的很高。	El suyo es muy alto.
中国本子是我的。	La libreta china es mía.

3. 太好了！

Se trata de una estructura exclamativa compuesta por el adverbio 太 (tài), un adjetivo (en este caso 好) y la partícula modal 了 (le) (que no se traduce). Equivale a nuestro “¡qué + adj.!” o “¡demasiado + adj.!", es decir, puede tener tanto un valor positivo como negativo dependiendo del contexto:

太小了！	¡Qué pequeño! o ¡demasiado pequeño!
太大了！	¡Qué grande! o ¡demasiado grande!
太多了！	¡Cuántos! o ¡demasiados!
太高了！	¡Qué alto! o ¡demasiado alto!

También puede ir precedido del adverbio 不 (bù) y obtenemos “no muy” o “no demasiado”, en cuyo caso no se usa 了 (le):

我妈妈不太高。	Mi madre no es demasiado alta.
老师的书不太多。	El profesor no tiene muchos libros.
中国姓不太多。	No hay demasiados apellidos chinos.
他的汉语不太好。	Su chino no es demasiado bueno.

4. 你们都是中国人吧？

El adverbio 都 (dōu) se coloca detrás del sujeto y antes del verbo. Engloba todos los elementos que le preceden y por eso nunca puede encabezar una frase como en español (“todos vosotros sois chinos, ¿verdad?”), ni ir solo, ni como último elemento de una frase (“os quiero a todos”). No siempre hace falta traducirlo. Hay que ir con cuidado con la colocación cuando va combinado con otros adverbios, ya que siempre va delante de 很 (hěn), pero en el caso del adverbio de negación 不 (bù), su colocación depende del contexto:

他们都很好。	Todos ellos están muy bien.
他们都不好。	Todos ellos están mal.
他们不都好。	No todos ellos están bien.
他们不都不好。	No todos ellos están mal.
—他们都是中国人吧？	—Son todos chinos, ¿verdad?

—不都是，有几个是日本人。	—No, algunos son japoneses.
中国书都是他的，西班牙的都是我的。	Los libros chinos son todos suyos y los españoles son todos míos.

La partícula 吧 (ba), que puede ser modal o interrogativa, se coloca al final de la frase y se traduce de una forma u otra en función del contexto. Se usa principalmente para suavizar el tono de una frase imperativa, expresar acuerdo o aprobación, indicar una estimación, expresar incertidumbre y pedir consentimiento o confirmación. En este caso, Anna cree saber que sus alumnos son chinos, pero para asegurarse busca una confirmación con la partícula 吧 (ba) al final:

我们去买书吧！	¡Venga, vamos a comprar libros!
她是你妈妈吧？	Es tu madre, ¿no?
中国很好吧？	Debe de estar muy bien China, ¿verdad?
去吧。	¡Ve!
你有两个孩子吧？	¿No es cierto que tienes dos hijos?
回家吃饭吧！	¡Ale, a casa a comer!

5. 是的。

Como ya hemos visto, 是 (shì) es el verbo “ser”. A veces se usa como respuesta afirmativa a preguntas terminadas con la partícula interrogativa 吗 (ma), la partícula modal 吧 (ba) o con 是不是 (shì bu shì). Equivale a nuestro “sí”, “así es” o “cierto”. Su forma negativa es 不是 (bú shì).

—她的汉语很好。	Su chino es excelente.
—是的。	¡Y tanto! o ¡Ni que lo digas!
—您是老师吧？	Usted es profesor, ¿verdad?
—不是。	No.

6. 春秋花，你多大？

Existen diferentes formas de preguntar por la edad en China, dependiendo de la edad del interlocutor. Digamos que esta fórmula es la más usada entre gente adulta, aunque

deberíamos usar una más respetuosa si nos dirigiéramos a una persona mayor. Literalmente, esta expresión significa “¿cuán grande eres?” y equivale a nuestro “¿cuántos años tienes?”. 进

Esta estructura consiste en un adjetivo interrogativo 多 (duō) que se antepone a un adjetivo calificativo para preguntar sobre la cantidad o magnitud:

你多高? ¿Cómo eres de alto? o ¿Cuánto mides?

你多小? ¿Cómo eres de pequeña? o ¿Cuán pequeña eres?

Para preguntar la edad a un niño, la fórmula también es distinta: 你几岁 (nǐ jǐ suì) aunque la traduciremos igual (“¿cuántos años tienes?”). Se usa el adjetivo interrogativo para cantidades pequeñas 几 (jǐ), puesto que se presupone que son pocos años.

—王明的孩子几岁? ¿Cuántos años tienen los hijos de Wang Ming?

—大的九岁，小的六岁。 El mayor tiene nueve y el pequeño seis.

7. 我十八岁。

Esta es una frase típica de predicado nominal en que el verbo 是 (shì) se ha omitido, según es costumbre, aunque no es incorrecto usarlo. Asimismo, si está claro por el contexto, podemos omitir 岁 (suì).

Los números en chino se forman por yuxtaposición e indican o bien una suma o bien una multiplicación. Los números se forman de la siguiente manera:

- Cuando la unidad se coloca a la derecha de las decenas, ésta se suma (十五 = 15).
- Cuando la unidad se coloca a la izquierda de las decenas, centenas, etc., ésta se multiplica (四十五 = 45).

En la tabla siguiente se pueden encontrar los numerales del 1 al 99:

一	二	三	四	五	六	七	八	九	十
十一	十二	十三	十四	十五	十六	十七	十八	十九	二十
二十一	二十二	二十三	二十四	二十五	二十六	二十七	二十八	二十九	三十
三十一	三十二	三十三	三十四	三十五	三十六	三十七	三十八	三十九	四十

四十一	四十二	四十三	四十四	四十五	四十六	四十七	四十八	四十九	五十
五十一	五十二	五十三	五十四	五十五	五十六	五十七	五十八	五十九	六十
六十一	六十二	六十三	六十四	六十五	六十六	六十七	六十八	六十九	七十
七十一	七十二	七十三	七十四	七十五	七十六	七十七	七十八	七十九	八十
八十一	八十二	八十三	八十四	八十五	八十六	八十七	八十八	八十九	九十
九十一	九十二	九十三	九十四	九十五	九十六	九十七	九十八	九十九	

8. 青秋花比李三小两岁。我比李三大七岁。

El comparativo de superioridad en chino se expresa intercalando la preposición 比 (bǐ) entre los dos términos de la comparación. Además, podemos detallar cuál es la diferencia añadiendo al final la cantidad. Equivale a nuestro “más + adjetivo + que”. La comparación con 比 (bǐ) no admite adverbios de grado como 很 (hě) y 太 (tài). 进

她比我大。

Ella es mayor que yo.

她比我大两岁。

Ella es dos años mayor que yo.

我妈妈比我爸爸高。

Mi mamá es más alta que mi papá.

你的书比我的好。

Tu libro es mejor que el mío.

我比她小。

Soy menor que ella.

王明比我小二十岁。

Wang Ming es veinte años menor que yo.

—你比我大吗？

¿Tú eres mayor que yo?

—是的。

Así es.

9. 我比老师小九岁，是不是？

是不是 (shì bu shì) es un tipo de interrogación que pregunta por la certeza de todo lo que precede. Se responde con el mismo verbo o adjetivo que se ha usado para preguntar afirmativo o negativo, en este caso 是 (shì) o 不是 (bú shì):

—她的孩子很小，是不是？

—Sus hijos son muy pequeños, ¿verdad?

—不是。

—No.

—中国很大，是不是？

—China es muy grande, ¿no?

—是。

—Así es.

是不是 (shì bu shì) es además un ejemplo típico de interrogación que consiste en contraponer las formas afirmativa y negativa de un mismo verbo o adjetivo:

我的书你买不买? Mi libro, ¿lo compras o no?

西班牙大不大? España, ¿es o no es grande?

10. 对不起，我刚到北京，所以我的汉语不太好。

对不起 (duìbuqǐ) es una de las fórmulas más usadas para pedir perdón. Literalmente, significa algo así como “no estoy a su altura” o “no me puedo comparar a usted”. Se trata de una forma fosilizada que proviene de un complemento potencial (que ya estudiaremos más adelante).

刚 (gāng) es un adverbio que, como todos los adverbios, se coloca delante del verbo e indica que una acción acaba de ocurrir, es decir, que es muy reciente.

中国人刚走。 Los chinos acaban de marcharse.

我刚买你的书。 Acabo de comprar tu libro.

A veces, para dar énfasis a este aspecto reciente, puede reduplicarse:

他刚刚十五岁。 Acaba de cumplir los quince.

到 (dào) forma parte del grupo de caracteres a veces llamados coverbos. Es decir, desarrollan a la vez funciones de verbo y de preposición. Por eso en este ejemplo expresa la acción (“llegar”) y a la vez introduce la circunstancia o lugar (“a” o “hasta”).

她到哪儿? ¿Adónde va?

他到哪儿去买? ¿Adónde va a comprar?

我刚到家。 Acabo de llegar a casa.

你到他家去吧。 Venga, vete a su casa.

所以 (suǒyǐ) es una conjunción que introduce el efecto o consecuencia y suele colocarse en la segunda parte de la oración.

中国很大，所以中国人很多。 China es muy grande, por eso hay muchos chinos.

11. 高老师，您的汉语很好，比我的西班牙语好多了。

En chino, es costumbre que los apellidos vayan seguidos de un “título” o profesión, como “profesor”, “director”, “señor”, “señorita”, etc.

En general, los apellidos en chino no van nunca solos. Por ejemplo, cuando hay una relación estrecha, de confianza o familiaridad, se anteponen los prefijos 小 (xiǎo) y 老 (lǎo) al apellido, en función de la edad, ya que significan “pequeño” o “júnior” o “el joven” y “el viejo” o “senior”, respectivamente. Podemos traducirlos o no. 进

小王，你去哪儿？ Xiao Wang, ¿dónde vas?

老李去买书。 Lao Li va a comprar libros.

El uso de 多 (duō) detrás de un adjetivo tiene un valor comparativo, aunque el otro elemento de la comparación no se mencione explícitamente. Cabe señalar que se combina siempre con la partícula 了 (le) y que constituye un tipo de complemento de grado:

—你好！怎么样？ Hola, ¿cómo te encuentras?

—好多了！ Mucho mejor.

你的孩子高多了。 Tu hijo está mucho más alto.

五、语法总结

1. La partícula 的 (de)

La partícula 的 (de) sirve para unir un sustantivo con todo aquello que lo califica, que siempre le precede. adj. / SN / SP/ frase + 的 + N

Posesión:	Calificación:
我的书	很大的东西
我爸爸	汉语老师
我爸爸的书	一本好书

Se suele omitir 的 en los sintagmas en que la relación entre el poseedor y la cosa poseída es estrecha y el poseedor es un pronombre personal. También se suele omitir entre un calificativo y el sustantivo al que acompaña cuando el calificativo es monosilábico, un idioma o país.

2. El adverbio 都 (dōu)

El adverbio 都 (dōu) se coloca entre el sujeto y el verbo y engloba todos los elementos que le preceden.

我们都去。

她们都是中国人。

他们都很高。

Combinado con adverbios de negación, 都 (dōu) tiene distintas posiciones en función del significado, mientras que combinado con 很 (hěn), el orden es siempre 都很 (dōu hěn).

我们都很好。

他们都不是日本人。

他们不都是日本人，王明和李三是中国人。

我们都没有孩子。

我们不都有孩子，安娜有，我没有。

3. La partícula 吧 (ba)

La partícula 吧 (ba) se coloca al final de la oración y puede tener distintas funciones.

3.1. Suaviza un imperativo, petición o sugerencia:

吃吧！

我们走吧。

3.2. Expresa estimación:

他是你们老师吧。

你是李三吧？

3.3. Expresa aprobación:

好吧。

4. Las oraciones interrogativas (III)

4.1. Interrogativas con 多 (duō) + adj.:

你爸爸多大？

你妈妈多高？

他的汉语多好？

4.2. Interrogativas con 是不是 (shì bu shì), 对不对 (duì bu duì), 好不好 (hǎo bu hǎo) y 怎么样 (zěnmeyàng)?

4.2.1. Interrogativas en busca de aprobación 是不是, 对不对:

王明是他们的老师，是不是？

他爱人四十五岁，对不对？

李三是不是比你大两岁？

是不是 (shì bu shì) puede aparecer al final de la frase o antes del predicado, mientras que el resto de fórmulas sólo se utilizan al final de la oración.

4.2.2. Interrogativas que formulan una propuesta 好不好, 怎么样:

我们回家吃饭，好不好？

我们去吃饭，怎么样？

5. Las oraciones comparativas

5.1. Comparación de igualdad:

A + 和 + B + 一样 这本书和那本书一样。

A + 和 + B + 一样 + adj. 这家书店和那家书店一样大。

A + 和 + B + 不一样 + adj. 安娜和王明不一样大。

A + 有 + B + adj. 孩子有爸爸高。

5.2. Comparativos de superioridad:

A + 比 + B + adj.

王明比我高。

我妈妈比我爸爸小。

A + 不比 + B + adj.

这本书不比那本好。

A + 比 + B + adj. + 多了/ 一点/ M

中国比西班牙大多了。

他比我大两岁。

En los comparativos de superioridad, ésta se puede matizar posponiendo 多了 (duō le), 一点 (yì diǎn) o el medidor correspondiente, etc. al adjetivo. Sin embargo, no se pueden utilizar adverbios de grado como 很 (hěn) o 太 (tài) ni delante ni detrás del adjetivo.

5.3. Comparativos de inferioridad:

A + 没有 + B + adj.

我没有王明高。

我妈妈没有我爸爸大。

A diferencia del comparativo de superioridad, el comparativo de inferioridad no admite matices, por lo que el adjetivo no puede ser modificado.

Observaciones:

No se deben confundir 没有 (méi yǒu) con 不比 (bù bǐ). 没有 (méi yǒu) indica inferioridad, mientras que 不比 (bù bǐ) tan solo niega la superioridad y, por tanto, es ambiguo y se puede entender como inferioridad o igualdad.

我没有你高。≠ 我不比你高。

他没有你好。≠ 他不比你好。

六、文字

简体字	繁体字	拼音	笔画	部首	汉字笔顺
青		qīng	8	青▲	一 一 丰 丰 丰 青 青 青
秋		qiū	9	禾	丿 一 千 禾 禾 禾 禾 秋 秋
花		huā	7	艹▲	一 一 艹 艹 艹 艹 花
老		lǎo	6	老▲	一 十 土 少 老 老
师	師	shī	6	巾▲	丨 丨 丨 师 师 师
您		nín	11	心	丿 丨 丨 丨 你 你 你 你 您 您 您
的		de	8	白▲	丿 丨 白 白 白 白 的 的
语	語	yǔ	9	讠→ 言▲	丶 讠 讠 讠 语 语 语 语 语
太		tài	4	大▲	一 ナ 大 太
了		le	2	乙	㇇ 了
都		dōu	10	阝→ 邑	一 十 土 少 者 者 者 者 都 都
吧		ba	7	口	丨 丨 丨 叩 叩 叩 吧
多		duō	6	夕	丿 夕 夕 夕 多 多
大		dà	3	大	一 ナ 大
岁	歲	suì	6	山▲	丨 山 山 岁 岁 岁
比		bǐ	4	比▲	一 匕 匕 比
小		xiǎo	3	小▲	丨 小 小
对	對	duì	5	又	丿 又 又 对 对
起		qǐ	10	走	一 十 土 丰 丰 丰 走 起 起 起
刚	剛	gāng	6	刂→ 刀▲	丨 冂 冂 冂 刚 刚

到		dào	8	刂 → 刀	一 丩 𠂇 𠂈 𠂉 𠂊 到 到
北		běi	5	匕 ▲/ 丨	丨 十 𠂇 𠂈 北
京		jīng	8	亠	、 亠 𠂇 𠂈 𠂉 京 京 京
所		suǒ	8	户 ▲/ 斤 ▲	、 𠂇 𠂈 𠂉 𠂊 所 所 所 所
以		yǐ	4	人	レ 𠂇 以 以
汉	漢	hàn	5	氵 → 水	、 𠂇 𠂈 汉 汉
哈		hā	9	口	丨 𠂇 𠂈 𠂉 𠂊 𠂋 哈 哈 哈 哈 哈
斤		jīn	4	斤	、 𠂇 𠂈 斤 斤
山		shān	3	山	丨 𠂇 山
言		yán	7	言	、 亠 𠂇 𠂈 言 言 言 言
刀		dāo	2	刀	𠂇 刀

七、部首讲解

青	qīng	verde	Verde. De etimología incierta, según el <i>Shuowen Jiezi</i>, la parte superior es un brote vegetal (生, <i>shēng</i>). La parte inferior es 丹 (<i>dān</i>) “cinabrio” y podría indicar color. Como clave semántica, aparece en muy pocos caracteres y casi siempre más por su valor fonético que por su significado. Suele estar colocado en la parte izquierda, en algún caso a la derecha. Aparece a veces escrito 青.
艹	cǎo	hierba	Pictograma de dos briznas de hierba brotando. Como clave semántica, aparece en caracteres frecuentemente relacionados con la hierba, las plantas, flores o afines, prácticamente siempre colocado en la parte superior.
老	lǎo	anciano	El anciano. El carácter representa un hombre con bastón, con el pelo suelto (algo propio de los de más de 70 años).

			Aparece en pocos caracteres, en la mayoría como clave gráfica bajo su forma abreviada, compuesta por los cuatro primeros trazos (ㄣ), como en 考 (kǎo) “examen”.
巾	jīn	pañuelo	Según el <i>Shuowen Jiezi</i>, representa una pieza de tejido colgada del cinturón. Como clave semántica, aparece en caracteres frecuentemente relacionados con la idea de pañuelo, toalla, gorro, turbante, aunque en algunos figura como simple clave gráfica. Se coloca casi siempre en la parte izquierda o en la inferior.
白	bái	blanco	Según algunas interpretaciones, se trata de una llama o de un rayo de sol naciente. Aparece en caracteres frecuentemente relacionados con la blancura y el brillo, generalmente en la parte izquierda, superior o inferior.
言	yán	hablar	De etimología incierta, según algunas interpretaciones, la grafía arcaica representaba una boca de la que sale una lengua. Como clave semántica, aparece en caracteres frecuentemente relacionados con el habla. En su forma completa, se sitúa a menudo en la parte inferior del carácter. En la mayor parte de los casos, se sitúa en la parte lateral izquierda del carácter, y en escritura simplificada se usa la grafía abreviada (讠), como en 说 (shuō) “hablar”.
大	dà	grande	El pictograma suele interpretarse como un hombre grande con los brazos abiertos. Como clave semántica, aparece en caracteres frecuentemente relacionados con la grandeza, la extensión, el vigor, la exageración, etc. Se usa como elemento principal del carácter, con algún trazo arriba o abajo, como en 天 (tiān) “el cielo”, o 太 (tài) “demasiado”; o como elemento superior o, rara vez, inferior.
山	shān	montaña	Pictograma que representa los picos rocosos de un monte. Como clave semántica, aparece en caracteres frecuentemente relacionados con la montaña. Suele colocarse en la parte izquierda, superior o inferior.
比	bǐ	comparar	Ideograma que representa dos personas juntas. Como clave semántica, aparece en muy pocos caracteres, en su mayoría relativos a la idea de ayudar. Se coloca en la parte superior, inferior, derecha o central.
小	xiǎo	pequeño	Pictograma que representa tres semillas esparcidas para dar idea de pequeñez o, según el <i>Shuowen Jiezi</i>, el carácter 八 (bā) “ocho” con un trazo suplementario que indica una nueva división. Como clave semántica, aparece en caracteres frecuentemente relacionados con lo pequeño. Aparece en la parte superior, inferior o derecha. También es clave gráfica en caracteres con tres

			puntos convergentes en la parte superior, como 当 (<i>dāng</i>) “ser”, “hacer las veces de”.
刀	dāo	cuchillo	Pictograma de un cuchillo. Como clave semántica, aparece en caracteres frecuentemente relacionados con la idea de cortar, separar, discernir, etc. Se sitúa a veces como elemento principal, con su forma original, pero en la mayoría de los casos en la parte lateral derecha, en su forma abreviada (刂), como en 别 (<i>bié</i>) “no”.
匕	bǐ	cucharón	Pictograma de un cucharón. Aparece en pocos caracteres, a menudo como clave gráfica sin contenido semántico, o como variante de 人 (<i>rén</i>) “persona”, como en 北 (<i>běi</i>) “norte”. Se sitúa en la parte derecha o superior derecha.
户	hù	hoja de puerta	Hoja de puerta o puerta de una hoja. Aparece en caracteres frecuentemente relacionados con la casa, la habitación, casi siempre con otros elementos debajo, como en 房 (<i>fáng</i>) “casa”, alguna vez a la izquierda, como en 所 (<i>suǒ</i>) “sede”. Cabe señalar que a menudo se ve escrito 尸. No hay que confundirlo con 尸 (<i>shī</i>) “cadáver”, “cuerpo”.
斤	jīn	hacha	Pictograma de un hacha. Aparece en caracteres frecuentemente relacionados con la idea de cercenar, cortar, generalmente en la parte derecha, a veces en la inferior, rara vez como elemento principal.

八、练习

(一) 汉字

1. Copia todos los caracteres estudiados en esta lección al menos doce veces.
2. Escribe todos los caracteres que has hecho hasta ahora con las claves siguientes:

乙					
水					
木					
爪					

3. Relaciona los siguientes caracteres simplificados con sus formas tradicionales correspondientes:

- | | |
|------|-------|
| A. 们 | 1. 漢 |
| B. 国 | 2. 媽 |
| C. 语 | 3. 個 |
| D. 几 | 4. 麼 |
| E. 么 | 5. 兒 |
| F. 这 | 6. 飯 |
| G. 对 | 7. 語 |
| H. 汉 | 8. 們 |
| I. 买 | 9. 書 |
| J. 妈 | 10. 國 |
| K. 岁 | 11. 幾 |
| L. 饭 | 12. 買 |
| M. 书 | 13. 這 |
| N. 儿 | 14. 歲 |
| O. 个 | 15. 對 |

(二) 阅读

1. Contesta las siguientes preguntas sobre el diálogo de la lección:

1. 青秋花多大？比李三大吗？
2. 李三比安娜大吗？
3. 安娜和青秋花一样大，对不对？
4. 安娜的汉语不太好，是吗？
5. 李三的西班牙语没有安娜好吗？

2. Contesta las siguientes preguntas sobre el texto de la lección:

1. 这个女人的爱人姓什么？
2. 她的爱人是哪国人？
3. 她的爱人多大？
4. 她有她爱人大吗？
5. 她爱人的西班牙语怎么样？
6. 她有孩子吗？几个？多大？

3. Lee el siguiente texto y contesta las preguntas que hay a continuación:

李三、青秋花和王明都是中国人。高安娜不是，她是西班牙人。王明四十二岁，有爱人两个孩子。李三二十岁，没有爱人也没有孩子。青秋花十八岁，有爸爸、妈妈，没有爱人。李三和青秋花都是高安娜的学生。安娜比他们大，她二十七岁。安娜没有王明大。王明比安娜大多了。青秋花比他们都小。

学生 (xuésheng): estudiante

1. 李三是王明的儿子吗?
2. 王明有几个孩子?
3. 王明比安娜大几岁?
4. 青秋花比王明小几岁?

(三) 语法

1. Reescribe correctamente las siguientes frases erróneas:

1. 我是你们的老师西班牙语。 (Soy vuestro profesor de español.)
2. 哪儿去你妈妈? (¿Adónde va tu madre?)
3. 李三、安娜，你好! (¡Hola, Li San y Anna!)
4. 他比王明不高。 (Él no es más alto que Wang Ming.)
5. 你比我太好。 (Tú eres mejor que yo.)
6. 这本日本书是我。 (Este libro japonés es mío.)
7. 我的爱好很多，她不多。 (Yo tengo muchas aficiones, ella no.)
8. 我有三十岁。 (Tengo treinta años.)

2. Marca la posición correcta de las palabras entre corchetes:

1. A 他妈妈、我妈妈 B 是汉语老师 C。【都】
2. 王明的西班牙语 A 李三的西班牙语 B 好 C。【没有】
3. 王明的爸爸 A 他 B 高 C 多了。【比】
4. A 李三比我 B 大 C。【一岁】
5. 他孩子的汉语和 A 王明孩子的 B 一样 C 好。【不】

3. Ordena cada una de estas frases:

1. 人/他们/日本/是/都。 (Todos ellos son japoneses.)
2. 老/我/爸爸/比/的/他。 (Mi padre es mayor que el suyo.)
3. 买/多/他/很/花。 (Él compra muchas flores.)

4. Haz cuatro tipos de preguntas diferentes para las siguientes oraciones, utilizando la partícula interrogativa 吗 (ma), un pronombre interrogativo, la fórmula afirmativo-negativa y 是不是 (shì bu shì):

1. 我西班牙语老师是中国人。
2. 我妈妈去书店买书。
3. 王明的西班牙语很好。
4. 他们有两个小孩子。
5. 她爸爸姓高。

5. Resuelve las operaciones siguientes y escribe los resultados con caracteres chinos:

100:4=	4·4=
132:2=	9·7=
33:3=	8·9=
15+3=	301-252=
29+10=	55-42=
11+29=	227-147=

(四) 翻译

1. Traduce el diálogo de la lección.
2. Traduce las siguientes oraciones al chino:
 1. ¿Cuántos años tiene tu madre?
 2. ¿Cuántos años tiene su hijo?
 3. Mi padre es cuatro años mayor que mi madre.
 4. Tu esposa es dos años menor que tu, ¿verdad?
 5. Xiao Qing es español, ¿verdad?

3. Traduce las siguientes oraciones del chino:

1. 那几个人个个都很有名。

2. 爸爸比妈妈高。
3. 你老师多高?
4. 李三是一个名字吗?
5. 他两岁吧。
6. 你不去, 所以我也不去。
7. 北京和西安一样大吗?
8. 西班牙比中国小吗?

(五) 听力

1. Escribe las frases dictadas en la grabación.

2. Redondea el sonido que oigas:

- | | |
|------------------|---------------------|
| 1. shi chi | 11. zha cha |
| 2. zhi shi | 12. zhu chu |
| 3. she che | 13. chu shu |
| 4. zhe she | 14. sha cha |
| 5. sha cha | 15. chan qian |
| 6. zha cha | 16. shan xian |
| 7. shu zhu | 17. jian jiang |
| 8. chu ru | 18. yan yang |
| 9. sha zha | 19. zhan jian |
| 10. shu zhu | 20. an yan |

3. Repite las siguientes palabras en voz alta:

- | | |
|------------|---------------|
| 1. jīchē | 9. jiǎnjià |
| 2. qìchē | 10. qiānzhèng |
| 3. jīnqián | 11. zhàdàn |
| 4. qínjiǎn | 12. chábēi |
| 5. juānzhù | 13. zhōudào |
| 6. quánjiā | 14. chóubèi |
| 7. jiūjìng | 15. zhuībǔ |
| 8. qiújìn | 16. chuízhi |

4. De estos pares de sonidos, marca el que oigas en la grabación:

- | | |
|------------------|---------------|
| 1. liànxí (练习) | liánxì (联系) |
| 2. jièshū (借书) | jiéshù (结束) |
| 3. qízhōng (其中) | qǐzhòng (起重) |
| 4. niánjí (年级) | niánjì (年纪) |
| 5. sīxiǎng (思想) | sīxiāng (思乡) |
| 6. dàshǐ (大使) | dàshì (大事) |
| 7. zhèngzhí (正直) | zhèngzhì (政治) |
| 8. shōushi (收拾) | shǒushi (首饰) |
| 9. bēizi (杯子) | bèizi (被子) |

5. Llena los vacíos con la final o inicial correspondientes:

- | | | | |
|------------|------------|-------------|------------|
| A. 1. j___ | A. 2. q___ | A. 3. x___ | |
| B. 1. ___a | B. 2. ___e | B. 3. ___i | B. 4. ___u |
| C. 1. ___u | C. 2. c___ | C. 3. ___u | C. 4. ___i |
| D. 1. ___i | D. 2. s___ | D. 3. ___a | D. 4. q___ |
| E. 1. ___a | E. 2. ___i | E. 3. s___ | E. 4. ___u |
| F. 1. c___ | F. 2. ___i | F. 3. ___u | F. 4. ___a |
| G. 1. ___u | G. 2. r___ | G. 3. ch___ | G. 4. ___e |

6. Escribe el número inmediatamente posterior al que oigas en la grabación:

- | | |
|----|-----|
| 1. | 6. |
| 2. | 7. |
| 3. | 8. |
| 4. | 9. |
| 5. | 10. |

(六) 口语

1. Repite oralmente las siguientes frases que oirás en la grabación:

- 你叫什么名字?
- 你是中国人吧?
- 你多大?

4. 我十九岁。
5. 你比我大。
6. 你比我大两岁。
7. 我的汉语不太好。
8. 你的西班牙语比你的汉语好多了。
9. 你的爱人叫什么名字?
10. 我妈妈和我爸爸一样大。

2. Responde oralmente a las siguientes preguntas que oirás en la grabación:

1. 你是我们的汉语老师吗?
2. 你多大?
3. 你比我大吗?
4. 你比老师小吗?
5. 你妈妈比你爸爸小, 是不是?
6. 你刚到北京吗?
7. 你的汉语怎么样?
8. 你的西班牙语比你的汉语好吗?
9. 你爸爸和你妈妈一样大吗?
10. 你们大家都去小吃店吃饭吗?

3. Por parejas, haceros preguntas alternativamente para rellenar la tabla siguiente:

名字	
年龄	
国籍	
爱人	
孩子	

4. Escoge una pareja distinta de la que has tenido en el ejercicio anterior y cuéntale lo que sabes de tu compañero/a anterior.
5. Por parejas, jugad a decir un número y que el compañero tenga que decir el número inmediatamente anterior o posterior.
6. Pregunta la edad de la familia de tus compañeros e intenta hacer frases comparativas en base a las respuestas obtenidas.

(七) 综合

1. Lee el diálogo en caracteres tradicionales:

李三、青秋花： 老師，您好！

安娜： 你們好！你叫什麼名字？

青秋花： 我叫青秋花。

安娜： 我叫高安娜。我是你們的西班牙語老師。

李三、青秋花： 太好了！

安娜： 你們都是中國人吧？

青秋花： 是的。

安娜： 青秋花，你多大？

青秋花： 我十八歲。

安娜： 你呢？

李三： 我二十歲。

安娜： 青秋花比李三小兩歲。我比李三大七歲。

青秋花： 我比老師小九歲，是不是？

安娜： 對不起，我剛到北京，所以我的漢語不太好。

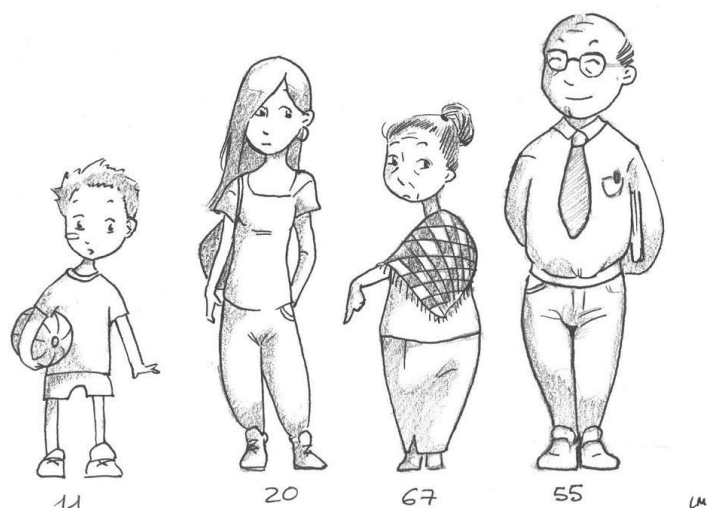
李三： 高老師，您的漢語很好，比我的西班牙語好多了。

大家： 哈哈！

2. Lee el texto siguiente escrito en cursiva:

我爱人叫刚安京。他是中国人。他四十五岁，比我大三岁。
他刚到西班牙，所以他的西班牙语不太好。我们的儿子十八岁，
他比我爱人高，西班牙语也比他好。

3. Construye oraciones comparativas a partir de la siguiente ilustración:



牙大龙

高茜茜

李老师

张中秋

1. 牙大龙比_____。
2. 李老师没有_____。
3. 高茜茜和_____。
4. 张中秋比_____。
5. _____。
6. _____。

4. Lee el texto siguiente a ver si puedes identificar los caracteres que conoces y adivinar de qué tipo de anuncio se trata.

1. 女，温州人，30岁，有房有车，想找年龄相仿男为友，有经济基础 691620800。

2. 本人女，35岁，身高 1.6，有西语基础，备驾照。寻一位成熟稳重，真诚待人，有事业心浙江男士为伴，无意者勿扰。电话：622578001。

3. 西班牙人，性格好，想找一名热情的中国女士为伴 600669555 (Juan)。

4. 本人男，28岁，来西多年，现在在巴塞罗那，相貌好，想找来西多年可一起开店且身高 1.6 米以上的女朋友 652343578。

九、咱们进一步学习

(一) 生词 II

- | | | |
|-------|-----------------|---|
| 1. 刀 | <i>dāo</i> | cuchillo 〈把，口，种〉, Dao (apellido) |
| 2. 东京 | <i>Dōngjīng</i> | Tokio |
| 3. 国语 | <i>guóyǔ</i> | lengua nacional, lengua china |
| 4. 斤 | <i>jīn</i> | <i>jīn</i> , medio kilo |
| 5. 口语 | <i>kǒuyǔ</i> | lengua oral |
| 6. 老家 | <i>lǎojiā</i> | tierra natal, lugar de origen de la familia |

7. 老人	<i>lǎorén</i>	anciano, viejo 〈个, 位〉
8. 没什么	<i>méi shénme</i>	no importa, da igual, no haber nada
9. 山	<i>shān</i>	monte, montaña, colina, Shan (apellido) 〈座, 道〉
10. 太太	<i>tàitai</i>	señora, esposa 〈个, 位〉
11. 小吃	<i>xiǎochī</i>	tapa, tentempié 〈种〉
12. 小吃店	<i>xiǎochīdiàn</i>	bar o puesto de tapas 〈个, 家〉
13. 小孩儿	<i>xiǎoháir</i>	niño/a 〈个〉
14. 小孩子	<i>xiǎoháizi</i>	niño/a 〈个〉
15. 言	<i>yán</i>	palabra, decir, hablar, carácter, Yan (apellido)
16. 一起	<i>yìqǐ</i>	juntos



北京的小吃

© S. Rovira-Esteva



台北的小吃店

© S. Rovira-Esteva

(二) 词汇的用法

- La partícula estructural 的 (de), en tanto que enlace entre un sustantivo y su modificador, es esencial para la construcción de oraciones de relativo. En chino, la oración subordinada antecede al elemento de la oración principal especificado por aquélla. La función equivalente a la de los pronombres de relativo en castellano la desempeña siempre la partícula 的 (de). Si el sustantivo modificado se sobreentiende por el contexto o la situación, puede omitirse, pero nunca la partícula estructural.

Incluso en los casos en que se omite 的 (de) entre el modificador y el sustantivo (nombres de países, palabras monosilábicas, etc.), esta partícula reaparece si lo que se elide es el sustantivo.

刚到北京的老师都是西班牙人。

我买的书书店没有。

刚走的那个人是他爸爸。

刚到中国的是日本人。

刚走的是他爸爸。

我买的花都是中国的。

比你好的老师也都比你老。

- 老 (lǎo), además de adjetivo, puede usarse como adverbio en el sentido de “siempre” o “todo el rato” para indicar la repetición de una acción en el pasado o presente:

我们老去那儿吃饭。

我不是老回家。

- 多 (duō) puede usarse como adjetivo con el significado de “mucho”, “muchos” o “numerosos”. En este sentido nunca puede usarse solo, es decir, debe ir precedido de un adverbio de grado como 很 (hěn).

我有很多书。

这儿人很多。

- El carácter 所 (suǒ) puede hacer la función de medidor nominal y suele combinarse con edificios, centros docentes, instituciones, bancos, hospitales, fábricas, etc.

- 一起 (yìqǐ) es un adverbio que significa “juntos” y a menudo se coloca detrás del grupo de personas al que hace referencia, igual que el adverbio 都 (dōu).

我和他一起去。

我们一起去买东西。

我不和爸爸一起吃饭。

(三) 练习

1. Traduce las frases siguientes:

1. 青秋花不比我小。
2. 那个太太不比我妈妈老。
3. 你们大家都一起去吗?
4. 你回不回你的老家?

2. Traduce al chino:

1. No soy tan alta como tú.
2. ¿De dónde es la señora que acaba de llegar?
3. ¿Cómo se llama este niño? ¿Cuántos años tiene?
4. Lo siento, mi chino no es muy bueno.
5. La librería que no tiene libretas es la nuestra.
6. El profesor que no tiene hijos acaba de llegar a Xi'an.
7. ¿Cómo se llama aquel rey famoso?
8. El niño que es mayor que yo tiene muchas aficiones.
9. Ese que se llama Li San es chino.
10. Esa señora que compra libros es mi madre.
11. Todos los niños que son más altos que tú también son mayores que tú.
12. Las flores que ha comprado mi padre no están bien.

3. Reescribe correctamente las siguientes frases erróneas:

1. 我老师的汉语比我的太好。
2. 你妈妈几岁?
3. 刚到那个太太的是哪国人?
4. 这小孩子儿叫什么?
5. 你爸爸是汉语的老师。
6. 那个人什么名字?
7. 我个爱人比你小两岁。
8. 我的汉语不是很好。
9. 我老师是太老。
10. 五个小孩儿不都去那家饭店。

11. 那家小吃店没有这家小吃店。
12. 我有六本书：三个中国的和三个日本的。
13. 对不起，我的西班牙语太好。
14. 买中国小吃的那个三老人都很高。
15. 姓高的那个老师比你两岁小。
16. 我买的花都是中国人。
17. 姓高的老师比你小两个岁。
18. 我买的花都是日本。
19. 王明的爱好和李三的一样很多。
20. 安娜和青秋花一样岁。

4. Redacta cinco frases con el vocabulario aparecido hasta ahora.

十、文化

- **¿Pekín o Beijing?**

Aunque la transcripción en pinyin de la capital de la República Popular de China es *Beijing*, por razones históricas en España la forma más extendida hasta el momento es *Pekín*. Lo mismo sucede con el nombre de algunos personajes célebres o accidentes geográficos de este país, que son conocidos con una transcripción diferente al pinyin. Sin embargo, excepto en el caso de unas pocas formas muy arraigadas, en la actualidad se intenta respetar la forma en pinyin, ya que es la que oficialmente adoptada tanto en China como por los diferentes organismos internacionales. Para más información sobre la conveniencia de adaptar o traducir, véase la siguiente referencia en acceso abierto: Rovira-Esteva, S., Casas-Tost, H. (eds.) [*Guía de estilo para el uso de palabras de origen chino*](#). Madrid: Adeli Ediciones, 2015. Descargable desde <https://ddd.uab.cat/record/180644>.

• El horóscopo chino

Dice una leyenda que Buda pidió a todos los animales que le visitaran por Año Nuevo, pero sólo se presentaron doce: la rata, el buey, el tigre, el conejo, el dragón, la serpiente, el caballo, la oveja, el mono, el gallo, el perro y el cerdo. Para premiarlos, Buda decidió otorgarles un año a cada uno. Por esto el horóscopo chino consiste en un ciclo de doce años, cada uno de los cuales corresponde a uno de estos animales.

Rata	Buey	Tigre	Conejo	Dragón	Serpiente	Caballo	Oveja	Mono	Gallo	Perro	Cerdo
鼠	牛	虎	兔	龙	蛇	马	羊	猴	鸡	狗	猪
shǔ	niú	hǔ	tù	lóng	shé	mǎ	yáng	hóu	jī	gǒu	zhū
1900	1901	1902	1903	1904	1905	1906	1907	1908	1909	1910	1911
1912	1913	1914	1915	1916	1917	1918	1919	1920	1921	1922	1923
1924	1925	1926	1927	1928	1929	1930	1931	1932	1933	1934	1935
1936	1937	1938	1939	1940	1941	1942	1943	1944	1945	1946	1947
1948	1949	1950	1951	1952	1953	1954	1955	1956	1957	1958	1959
1960	1961	1962	1963	1964	1965	1966	1967	1968	1969	1970	1971
1972	1973	1974	1975	1976	1977	1978	1979	1980	1981	1982	1983
1984	1985	1986	1987	1988	1989	1990	1991	1992	1993	1994	1995
1996	1997	1998	1999	2000	2001	2002	2003	2004	2005	2006	2007
2008	2009	2010	2011	2012	2013	2014	2015	2016	2017	2018	2019
2020	2021	2022	2023	2024	2025	2026	2027	2028	2029	2030	2031

En China también se celebran los cumpleaños, aunque en principio hacerse viejo no tiene connotaciones negativas como en España (o occidente en general), ya que se asocia la vejez con la sabiduría y, por lo tanto, cuanto más viejo, más arriba se encuentra uno de la jerarquía social y más respeto le deben brindar los demás. Por esto los términos “longevidad”, “diez mil años”, “larga vida”, etc., se consideran de buen augurio.

- **China y su diversidad**

China es un país inmenso con una gran variedad cultural y étnica. Pese a que los 汉 (hàn) son la etnia y cultura mayoritarias, ya que constituyen el 96% de la población, existen otras 55 etnias reconocidas oficialmente, muchas con su propio sistema de escritura, que en total representan unos 90 millones de personas. Aunque están bastante repartidas geográficamente y forman un colorido mosaico, se concentran mayoritariamente en las áreas periféricas. Estos pueblos diferentes de los *han* son llamados por los chinos “minorías étnicas”. Están protegidos por la constitución china y gozan de algunos privilegios como, por ejemplo, el de estar exentos del cumplimiento de la ley del hijo único. Entre los más numerosos encontramos a los uigures (que se concentran en la provincia noroccidental de Xinjiang), los tibetanos, los hui, los mongoles, los miao, los zhuang, los manchúes, los coreanos, etc.

- **Los números “en letra”**

En chino existe una forma alternativa para escribir los numerales que se usan en determinados contextos a fin de evitar la falsificación (billetes de banco, cheques, recibos, contratos, facturas, etc.), como cuando nosotros escribimos los números en letras. Esta forma de escribir los números se llama 大写 (dàxiě), término que también se refiere a las mayúsculas en las escrituras alfabéticas (大写字母, dàxiě zìmǔ). A pesar de tener una forma escrita distinta, se pronuncian igual.

一	二	三	四	五	六	七	八	九	十
壹	貳	叁	肆	伍	陆	柒	捌	玖	拾



二十元

第四课：在饭馆（一）

一、对话

李三和青秋花请他们老师，高安娜，去一家饭馆吃饭。

在饭馆

服务员：你们几位？

青秋花：三位。

服务员：好，请坐。你们要一点儿什么？

李三：这儿的饺子很有名，非常好吃。来两份儿吧！

青秋花：还要一份红烧鱼和一份古老肉。

服务员：要不要米饭？

李三：要，三碗。高老师，您想喝一点儿什么？

高安娜：我很喜欢乌龙茶。

李三：那来一壶乌龙茶吧！你呢，秋花？

青秋花：我不喝茶，喝汽水。

李三：再来一瓶汽水、一瓶啤酒。

服务员：她要不要筷子？

高安娜：我不太会用筷子……

李三：没关系，我教你，慢慢来。（对服务员说）三双筷子。

服务员：好了吗？

李三：好了。要是不够，我们再点。（对一位太太说）您好！

青秋花：那位太太是谁？

李三：她是老板娘。

Lǐ Sān hé Qīng Qīuhuā qǐng tāmen lǎoshī, Gāo Ānnà, qù yì jiā fànguǎn chī fàn.

(Zài fànguǎn)

Fúwùyuán: Nǐmen jǐ wèi?

Qīng Qīuhuā: Sān wèi.

Fúwùyuán: Hǎo, qǐng zuò. Nǐmen yào yìdiǎnr shénme?

Lǐ Sān: Zhèr de jiǎozi hěn yǒumíng, fēicháng hǎochī. Lái liǎng fèn ba!

Qīng Qīuhuā: Hái yào yí fèn hóngshāo yú hé yí fèn gǔlǎoròu.

Fúwùyuán: Yào bu yào mǐfàn?

Lǐ Sān: Yào, sān wǎn. Gāo lǎoshī, nín xiǎng hē yìdiǎnr shénme?

Gāo Ānnà: Wǒ hěn xǐhuan Wūlóng chá.

Lǐ Sān: Nà lái yí hú Wūlóng chá ba! Nǐ ne, Qīuhuā?

Qīng Qīuhuā: Wǒ bù hē chá, hē qìshuǐ.

Lǐ Sān: Zài lái yí píng qìshuǐ, yí píng píjiǔ.

Fúwùyuán: Tā yào bu yào kuàizi?

Gāo Ānnà: Wǒ bú tài huì yòng kuàizi...

Lǐ Sān: Méi guānxi, wǒ jiāo nǐ, mànman lái. (Duì fúwùyuán shuō) sān shuāng kuàizi.

Fúwùyuán: Hǎo le ma?

Lǐ Sān: Hǎo le. Yàoshi bú gòu, wǒmen zài diǎn. (Duì yí wèi tàitai shuō) Nín hǎo!

Qīng Qīuhuā: Nà wèi tàitai shì shéi?

Lǐ Sān: Tā shì lǎobǎnniáng.



二、课文

李明和爸爸、妈妈一起去饭馆吃饭。他们点了一份古老肉，一份红烧鱼和三碗米饭。李明的爸爸喝了一瓶啤酒，妈妈和李明不喝酒，所以他们俩点了一壶茶。

三、生词

1. 请	<i>qǐng</i>	invitar, pedir (a alguien que haga algo), por favor
2. 饭馆	<i>fànguǎn</i>	restaurante 〈家, 个〉
馆	<i>guǎn</i>	sede, hotel, establecimiento, sala, salón
3. 在	<i>zài</i>	estar, en, existir, vivir, Zai (apellido)
4. 服务员	<i>fúwùyuán</i>	camarero, empleado 〈个, 位〉
服务	<i>fúwù</i>	servir, servicio 〈种〉
服	<i>fú</i>	ropa, servir, obedecer, Fu (apellido)
务	<i>wù</i>	asunto
员	<i>yuán</i>	sufijo para algunas profesiones y para miembros de equipos e instituciones
5. 位	<i>wèi</i>	sitio, lugar, posición, (medidor), Wei (apellido)
6. 坐	<i>zuò</i>	sentarse, coger o ir en (un medio de transporte)
7. 要	<i>yào</i>	querer, tener que, pedir, ir a (marca de futuro), importante, si
8. 一点儿	<i>yìdiǎnr</i>	un poco (medidor)
点	<i>diǎn</i>	punto, hora, pedir, señalar, encender, asentar, un poco, lugar, aspecto, mancha
9. 饺子	<i>jiǎozi</i>	empanadilla china 〈碗, 份, 个, 两〉
饺	<i>jiǎo</i>	empanadilla china
10. 非常	<i>fēicháng</i>	extraordinario, extraordinariamente, muy
非	<i>fēi</i>	no (ser)

	常	<i>cháng</i>	corriente, habitual, frecuentemente, Chang (apellido)
11. 好吃		<i>hǎochī</i>	rico, bueno, sabroso, fácil de comer
12. 来		<i>lái</i>	venir, traer, encargarse de, y pico, desde hace, Lai (apellido)
13. 份(儿)		<i>fèn(r)</i>	ración, porción, parte, dosis, ejemplar, (medidor)
14. 还		<i>hái</i>	aún, todavía, además, incluso
15. 红烧鱼		<i>hóngshāo yú</i>	pescado estofado en salsa de soja 〈份, 盘〉
	红烧	<i>hóngshāo</i>	estofar o estofado en salsa de soja y otros condimentos
	红	<i>hóng</i>	rojo, pardo, enrojecer, ser muy popular
	烧	<i>shāo</i>	quemar, tener fiebre, cocer, estofar
	鱼	<i>yú</i>	pez, pescado 〈条, 块, 种〉, Yu (apellido)
16. 古老肉		<i>gǔlǎoròu</i>	cerdo agri dulce 〈份, 碗, 盘〉
	古老	<i>gǔlǎo</i>	antiguo, viejo, rancio, vetusto
	古	<i>gǔ</i>	viejo, antiguo, antigüedad, antiguo
	肉	<i>ròu</i>	carne, carne de cerdo 〈块, 片, 种〉
17. 米饭		<i>mǐfàn</i>	arroz (cocido) 〈碗, 两, 粒, 口, 斤〉
	米	<i>mǐ</i>	arroz pelado, metro, producto descascarillado, Mi (apellido) 〈两, 粒, 斤, 种, 把〉, (medidor)
18. 碗		<i>wǎn</i>	cuenco 〈个, 只, 套〉, (medidor)
19. 想		<i>xiǎng</i>	pensar, querer, apetecer, echar de menos
20. 喝		<i>hē</i>	beber, tomar
21. 喜欢		<i>xǐhuan</i>	gustar, alegrarse
	喜	<i>xǐ</i>	alegre, feliz, buena nueva, Xi (apellido)
	欢	<i>huān</i>	alegre, contento
22. 乌龙茶★		<i>Wūlóngchá</i>	té Wulong (oolong) 〈杯, 壶, 口, 包〉
	乌	<i>wū</i>	cuervo, negro 〈只〉
	龙	<i>lóng</i>	dragón, Long (apellido) (条)
	茶	<i>chá</i>	té 〈杯, 壶, 口, 两〉
23. 壶		<i>hú</i>	tetera, jarra 〈把, 个〉, (medidor)
24. 汽水		<i>qìshuǐ</i>	refresco, gaseosa 〈杯, 瓶, 听, 口, 种〉

	汽	qì	vapor, vaho, gaseoso
	水	shuǐ	agua, líquido, río 〈杯, 瓶, 口〉, Shui (apellido)
25. 瓶		píng	botella, jarrón 〈个〉, (medidor)
26. 啤酒		píjiǔ	cerveza 〈杯, 瓶, 听, 口, 种〉
	酒	jiǔ	vino, licor, bebida alcohólica 〈杯, 瓶, 口, 碗, 两, 壶〉
27. 筷子		kuàizi	palillos 〈双, 只, 套〉
28. 会		huì	saber (hacer algo), reunirse (con alguien), (marca de futuro y probabilidad), reunión, fiesta, asociación, asamblea
29. 用		yòng	usar, emplear, aplicar, necesitar, utilidad, tomar, con o en (preposición instrumental)
30. 没关系		méi guānxi	no importa, da igual, de nada, no tener relación
	关系	guānxi	relación, vínculo, enchufe, concernir, afectar, importar, importancia 〈种〉
	关	guān	cerrar, concernir, paso, barrera, aduana, articulación, Guan (apellido)
	系	xì	departamento, sección, facultad, sistema, serie 〈个〉
31. 教		jiāo	enseñar, dar clases de
32. 说		shuō	decir, hablar, explicar, regañar, teoría
33. 双		shuāng	par, dos, Shuang (apellido), (medidor)
34. 要是		yàoshi	si
35. 够		gòu	suficiente, bastante, muy
36. 谁		shéi / shuí	quién, quien
37. 老板娘		lǎobǎnniáng	patrona, jefa, propietaria, dueña, mujer del dueño
	老板	lǎobǎn	jefe, propietario, patrón, dueño
	板	bǎn	tablón, tabla, raqueta, Ban (apellido)
	娘	niáng	madre, señora, jovencita, mujer, mamá

四、精读

1. 李三和青秋花请他们老师，高安娜，去一家饭馆吃饭。

En esta frase encontramos tres verbos seguidos 请 (qǐng), 去 (qù) y 吃 (chī) que en chino no necesitan ninguna preposición entre ellos. Obsérvese, además, que el objeto de 请 (qǐng) es a la vez el sujeto de 去 (qù). Este tipo de construcción en chino recibe el nombre de “oración de pivote”.

老服请我喝乌龙茶。 Lao Fu me ha invitado a tomar té Wulong.

爸爸请孩子用筷子。 El padre le pide al hijo que use los palillos.

服务员请他们坐。 La camarera les pide que se sienten.

我请我爱人回家。 Le pido a mi esposo que vuelva a casa.

家 (jiā), además de referirse a familia u hogar, puede funcionar como medidor para establecimientos y negocios –como en el ejemplo– o a familias, en este caso aplicado siempre al sustantivo 人 (rén).

一家人都想回家。 Toda la familia quiere volver a casa.

这家饭馆的饺子很好吃。 Las empanadillas de este restaurante están muy buenas.

2. 〈在饭馆〉

在 (zài) es un coverbo y uno de los caracteres más frecuentemente utilizados en chino moderno y tiene múltiples usos. Los principales son como verbo (estar, estar en) y como preposición (en). En este caso, se trata de la preposición “en”, como en los ejemplos siguientes.

我们在饭馆吃饭。 Comemos en el restaurante.

我不想在这儿买东西。 No quiero comprar aquí.

Como preposición, no debe utilizarse con los verbos de movimiento 来 (lái), 去 (qù), 到 (dào) y 回 (huí). Además, hay que tener en cuenta que el sintagma preposicional en chino

siempre precede al verbo que modifica. Cuando 在 (zài) se utiliza como verbo en el sentido de “estar” (en un sitio), no necesita ninguna preposición.

他们都不在家。	Ninguno de ellos se encuentra en casa.
我爸爸不在。	Mi padre no está.
大家都在书店，他在哪儿？	Todo el mundo está en la librería, ¿y él dónde está?
—李三在吗？	—¿Está Li San?
—在。	—Sí.

3. 你们几位？

Aunque 位 (wèi) es un medidor que sirve para referirse a personas con cierto respeto, nunca se usa con el sustantivo 人 (rén) y su uso es bastante restringido. En el ejemplo del diálogo de la lección el sustantivo (señores clientes) está omitido.

三位老师	Tres profesores/as
------	--------------------

A la pregunta de un camarero sobre cuántos comensales van a comer, por modestia se suele contestar con el medidor 个 (ge), aunque también se puede usar 位 (wèi).

4. 好，请坐。你们要一点儿什么？

El verbo 请 (qǐng) suele anteponerse a un verbo para invitar cortésmente a alguien a hacer algo, aunque el objeto de persona suele omitirse en oraciones imperativas como la que nos ocupa. Puede traducirse por “por favor” o “haga el favor”. En realidad, se trata de una oración de pivote donde éste está omitido por tratarse de una oración de imperativo.

老师，请喝茶。	Profesor, ¿un té?
李三，请回家。	Li San, vuelve a casa.
请吃饭吧。	Sírvase.

El verbo 要 (yào) puede ser un verbo auxiliar (es decir, anteponerse a otros verbos para indicar que se quiere hacer algo), o funcionar como cualquier otro verbo de significado pleno. 进

我要你的东西。	Quiero tus cosas.
---------	-------------------

她要买一双筷子。	Quiere comprar un par de palillos.
你不要古老肉吗?	¿No quieres cerdo agri dulce?
王明要的书是西班牙的。	El libro que quiere Wang Ming es español.
你要用什么?	¿Qué quieres usar?

En este contexto, 一点 (yìdiǎn) hace la función de medidor nominal, ya que acompaña a 什么 (shénme). Es de los llamados medidores indefinidos, aunque siempre se refiere a una cantidad pequeña y suele combinarse con sustantivos no contables o pronombres indefinidos.

我会一点汉语。	Yo sé un poco de chino.
他想吃一点红烧鱼。	Quiere comer un poco de pescado en salsa.
孩子要喝一点汽水。	El niño quiere beber un poco de limonada.

5. 这儿的饺子很有名，非常好吃。来两份儿吧！

Aunque el primer significado del verbo 来 (lái) es “venir”, tiene muchos otros como “traer”, “servir”, etc., usados preferentemente en modo imperativo. 进

服务员，请再来一瓶水吧。	Camarero, traiga otra botella de agua, por favor.
—吃饭吧！	—¡A comer!
—我来我来。	—Sirvo yo, sirvo yo.

好吃 (hǎochī) es un término compuesto por el adverbio 好 (hǎo), que significa “fácil de” o “bueno de” y el verbo 吃 (chī), siguiendo el mismo patrón que 好买 (hǎo mǎi).

6. 还要一份红烧鱼和一份古老肉。

El adverbio 还 (hái), como todo adverbio en chino, sólo puede anteponerse a un verbo, otro adverbio o a un adjetivo.

他还想去北京吗?	¿Sigue queriendo ir a Pekín?
我们还要喝一瓶酒。	Queremos beber una botella de vino más.
你怎么还不回来?	¿Cómo es que no vuelves todavía?

份 (fèn) es un medidor partitivo que indica una parte de algo. Según a qué nombre acompañe, lo traduciremos de una forma u otra (p. ej. ración, porción, parte, dosis, ejemplar, etc.).

7. 要。高老师，您想喝一点儿什么？

想 (xiǎng), además de ser un verbo auxiliar con puntos en común con el verbo 要 (yào), cuando indica deseo tiene también los sentidos de “echar de menos”, “pensar” o “creer”. En este último sentido no se niega el verbo 想 (xiǎng), sino el predicado que le sigue.

你想去吗？	¿Quieres ir? (o: ¿Te apetece ir?)
孩子不想喝汽水。	Los niños no quieren beber limonada.
爸爸想不想去买东西？	¿A papá le gustaría ir a comprar o no?
你想不想家？	¿Echas o no de menos a tu familia?
我想他不好。	Creo que no es bueno.

8. 我很喜欢乌龙茶。

喜欢 (xǐhuan) es el verbo gustar. Los estudiantes de chino a menudo confunden su uso con el del verbo 想 (xiǎng) que más bien se traduce como “apetecer” o “gustaría”. Veamos algunos ejemplos contrapuestos para ver la diferencia entre ellos.

我孩子很喜欢汽水。	A mi hijo le gustan mucho los refrescos.
我孩子不想喝汽水。	A mi hijo no le apetece ningún refresco.
我很喜欢她。	Me gusta mucho ella.
我很想她。	La echo mucho de menos.

9. 那来一壶乌龙茶吧！你呢，秋花？

Hemos visto que 那 (nà) es pronombre y adjetivo demostrativo. Sin embargo, aquí es una conjunción que equivale a “en este caso”, “siendo así”, “entonces”, “pues”, etc.

—他很喜欢喝茶。	—Le encanta beber té.
—那，请他喝茶。	—Entonces ofrécele té.

10. 再来一瓶汽水、一瓶啤酒。

再 (zài) es un adverbio que nos había salido en la expresión 再见 (zàijiàn) de la lección 1. Suele expresar la repetición de la acción cuando aún no se ha repetido. Se suele traducir por “más”, “otra vez”, “de nuevo”, etc., según los casos.

再吃一点。	Come un poco más.
她不想再去中国了。	Ya no quiere ir más a China.
老师没再来。	El profesor no ha vuelto a venir.

11. 我不太会用筷子……

Como se comentó en la lección 3, el adverbio 太 (tài) puede ir precedido del adverbio 不 (bù) para indicar “no demasiado” o “no muy”. En este caso, en lugar de preceder a un adjetivo, preceden al verbo 会 (huì) e indica que no se sabe hacer bien una cosa. 会 (huì), además de significar saber (hacer algo) como habilidad aprendida, significa no tener la costumbre o no gustar, normalmente aplicado a hábitos negativos como fumar, beber, etc.

进

你会不会说汉语?	¿Sabes hablar chino o no?
我不会喝酒。	No bebo.
他不太会说西班牙语。	No habla español demasiado bien.

用 (yòng) es un coverbo que principalmente significa “usar”. También se utiliza como preposición (igual que 在 o 到), en cuyo caso introduce el instrumento u objeto con el que se realiza la acción. 进

你用什么东西?	¿Qué usas?
我用这个本子, 好吗?	¿Puedo usar esta libreta?
她用的碗在哪儿?	¿Dónde está el cuenco que ha utilizado?
她不会用筷子吃饭。	No sabe comer con palillos.

12. 没关系，我教你，慢慢来。（对服务员说） 三双筷子。

La expresión 没关系 (méi guānxi), cuando significa “no importa” o “de nada”, se puede utilizar para responder a la disculpa 对不起 (duìbuqǐ), “lo siento” o “perdone”, que vimos en la lección 3. Aquí significa “qué más da” o “no importa”, quitando importancia a lo que se ha dicho anteriormente.

教 (jiāo) es un verbo de doble objeto que, por lo tanto, va seguido primero del complemento de persona y luego del de objeto.

妈妈教孩子吃饭。 Mamá enseña a comer a su hijo.

她教我用筷子吃饭。 Ella me enseña a comer con palillos.

La repetición del adjetivo delante de un verbo lo convierte en un adverbio de modo. Algunos lo pueden preceder directamente, pero otros necesitan la ayuda de una partícula estructural que ya veremos más adelante. En algunos casos puede ir seguido de la vocal retrofleja 儿 (ér). Aquí, 慢慢来 (mànman lái) es en realidad una expresión que significa “tiempo al tiempo” o “todo se andará”.

老师慢慢点名。 El profesor pasa lista lentamente.

你好好儿想。 Piénsalo bien.

对 (duì) es aquí una preposición que introduce el objeto de persona, que suele referirse a un interlocutor o receptor de un determinado trato. Cuando el objeto no se trata de una persona sino de un objeto o cosa, suele ser algo sobre lo que se emite una opinión, sentimiento, actitud, etc. en el sentido de “acerca de”, “por lo que respecta a”.

妈妈对孩子不太好。 La madre no trata muy bien a los hijos.

说 (shuō) significa “hablar”, “decir” y va seguido del objeto de cosa. En caso de querer explicitar el objeto de persona, éste debe colocarse delante del verbo precedido por una preposición como, por ejemplo, 对 (duì). Si el objeto de persona va detrás del verbo, el verbo suele adquirir un matiz de descontento o crítica.

你说什么? ¿Qué dices?

他对我说这儿的米饭很好吃。 Me ha dicho que el arroz de aquí es muy bueno.
 小李常说我。 Xiao Li a menudo me critica.

双 (shuāng) aquí es un medidor para cosas que son iguales y suelen usarse o aparecer aparejadas, tales como calcetines, pendientes, zapatos, etc. Cuando objetos que suelen usarse en parejas están desaparejados, acostumbran a combinarse con el medidor 只 (zhī).

进

13. 好了吗？

了 (le) es una partícula extremadamente versátil. La vimos en la lección 3 como partícula modal. En esta lección ampliaremos este uso y la veremos también como partícula aspectual.

了 (le), como partícula modal, se coloca al final de la frase y tiene múltiples usos y matices, entre los cuales se encuentra el de indicar un cambio de situación o un tono determinado como en 太好了 (tài hǎo le), que ya hemos visto.

吃饭了! ¡A comer!
 回家了吧! Volvamos a casa.
 你多大了? ¿Cuántos años tienes?

了 (le), como partícula aspectual, se coloca inmediatamente detrás del verbo y expresa principalmente su aspecto perfecto. La forma negativa se construye anteponiendo 没 (méi) o 没有 (méi yǒu) al verbo, que ya no irá seguido de 了 (le). En construcciones en serie, se suele poner 了 (le) detrás del último verbo.

他喝了两瓶啤酒。 Se tomó dos botellas de cerveza.
 我没有点饺子。 Yo no he pedido empanadillas.
 我买了很多东西。 He comprado un montón de cosas.
 他们去书店买了三本书。 Fueron a la librería y compraron tres libros.
 你吃了古老肉没有? ¿Has comido cerdo agri dulce?

No se debe confundir el aspecto perfecto con el tiempo pretérito español (aunque en muchos casos coinciden), ya que 了(le) puede aparecer en oraciones que indiquen tiempo futuro.

我们吃了饭再去买东西。 Después de comer iremos de compras.

Dicho esto, cabe señalar que en la práctica las funciones de 了 (le) no siempre son claramente discernibles e incluso pueden coincidir ambos usos en una misma oración.

14. 好了。要是不够，我们再点。（对一位太太说）您好！

要是 (yàoshi) se trata de la conjunción condicional “si”. En chino siempre se sitúa en la primera frase, aunque tanto puede ir delante como detrás del sujeto.

要是他不去，我也不去。 Si él no va, yo tampoco.

你要是不想喝酒，喝乌龙茶吧。 Si no quieres beber vino, bebe té Wulong.

够 (gòu) como adjetivo significa “suficiente” o “bastante” y como verbo “bastar”, aunque también puede funcionar como adverbio de grado precediendo a otro adjetivo.

你点的不够。 Lo que has pedido no es suficiente.

我买东西，够不够？ Las cosas que he comprado, ¿bastarán o no?

这本书够好。 Este libro es lo suficiente bueno.

15. 那位太太是谁？

谁 (shéi) es un pronombre interrogativo que significa “quién”. Cuando es indefinido significa “alguien”, “quienquiera” o, combinado con una negación, “nadie”. Al igual que el resto de pronombres interrogativos, se coloca donde le corresponde por su función gramatical.

—高安娜是谁？ —¿Quién es Anna Grau?

—她是我的老师。 —Es mi profesora.

谁叫你喝酒！ ¿Quién te manda beber alcohol?

16. 她是老板娘。

老板娘 (lǎobǎnniáng) es el tratamiento corriente para la dueña de un establecimiento o la mujer del dueño (老板).

五、语法总结

1. Los coverbos

在 (zài), 用 (yòng) y 到 (dào) pueden usarse como verbos o como preposiciones. Su significado no varía, pero sí la forma de traducirlos. Como preposiciones, introducen sintagmas preposicionales, que se colocan antes del verbo (o detrás como complemento resultativo). Cuando se niegan estas oraciones, el adverbio de negación se sitúa delante del sintagma preposicional.

我们在家。

王明用筷子吃饭。

我们在家吃饭。

我不喜欢用小碗吃饭。

他们不在那家饭馆吃饭。

王明到了。

我用老师的书。

我到饭馆去。

2. 想 (xiǎng) y 要 (yào)

Estos dos verbos son parcialmente sinónimos, pero en algunos casos tienen usos diferentes. Veamos a continuación sus similitudes y diferencias.

Similitudes:

Como verbos auxiliares, ambos verbos significan “querer” y van seguidos de un verbo principal. Son intercambiables en oraciones afirmativas e interrogativas.

你想吃红烧鱼吗? / 你要吃红烧鱼吗?

我想喝一点水。/ 我要喝一点水。

Diferencias:

1. Con el significado de “querer”, 要 (yào) puede ir seguido de un sustantivo o de un verbo, mientras que 想 (xiǎng) debe ir siempre delante de un verbo.

我想吃饺子。

我要吃饺子。

我要饺子。

*我想饺子。

2. 想 (xiǎng) puede ir precedido de un adverbio cuantificador, 要 (yào) no.

我很想去中国。

*我很要去中国。

3. La negación. Como auxiliares (con el significado de “querer”), ambos se niegan 不想 + V. Como verbo pleno, 要 (yào) se niega 不要 (bú yào).

我不想吃饺子。

我不要啤酒。

3. La partícula 了 (le)**3.1. 了 modal**

Indica un cambio de situación o actualización de la información. 了 (le) se coloca al final de la oración y la negación más habitual se forma anteponiendo 不 (bù) al verbo.

吃饭了！

他都八岁了。

孩子大了。

他不爱我了。

我不想再去了。

3.2. 了 aspectual

Denota el aspecto perfecto de la acción (acción acabada), que no es sinónimo de tiempo pretérito. 了 (le) se coloca entre el verbo y el objeto. La negación se forma anteponiendo 没

有 (méi yǒu) o 没 (méi) al verbo y 了 (le) desaparece. Se usa con verbos que indican acción y en general no con verbos que indican sentimiento o estado, ni con verbos auxiliares. Tampoco suele usarse dentro de frases de relativo.

我在李三家喝了三瓶啤酒。

我们吃了饭再回家。

我点了一份古老肉和两碗米饭。

我没喝啤酒。

我们没有点米饭。

*他会了一点中文。

*你喝了的啤酒是我买的。

A menudo ambos usos están estrechamente relacionados y es difícil distinguirlos. Incluso pueden aparecer simultáneamente en una misma frase. En este caso se suele negar con (还) 没……(呢) (hái méi……ne).

他吃了饭了。

他还没吃饭呢。

你还没买那本书吗？

4. Observaciones

1. Aunque traduzcamos las siguientes expresiones como “un poco”, no se deben confundir:

- 一点儿 + N: 我想喝一点水。
- Adj. + 一点儿: 她比我高一点。 (valor comparativo)
- 有一点儿 + adj./ v. sentimiento: 你的茶有一点不好喝。 / 我有一点儿不想去。 进

2. En función del significado, 要 (yào) se puede negar de distintas formas:

- 不要 + N (querer): 我不要茶。
- 不想 + V (querer): 我不想喝茶。
- 不要 + V (imperativo): 不要喝茶。 进
- 不用 + V (tener que): 你不用喝茶。 进

六、文字

简体字	繁体字	拼音	笔画	部首	汉字笔顺
在		zài	6	土	一 ㇏ ㇏ ㇏ ㇏ ㇏
请	請	qǐng	10	讠→言	丶 讠 讠 讠 讠 讠 讠 讠 讠 讠
馆	館	guǎn	11	饣→食	丿 ㇏ ㇏ ㇏ ㇏ ㇏ ㇏ ㇏ ㇏ ㇏ ㇏
服		fú	8	月	冂 冂 冂 冂 冂 冂 冂 冂
务	務	wù	5	力▲	丿 ㇏ ㇏ ㇏ ㇏
员	員	yuán	7	口	丨 冂 冂 冂 冂 冂 冂
位		wèi	7	亻→人	丿 亻 亻 亻 亻 亻 亻
坐		zuò	7	土	丿 ㇏ ㇏ ㇏ ㇏ ㇏ ㇏
要		yào	9	西	一 冂 冂 冂 冂 冂 冂 冂 冂
饺	餃	jiǎo	9	饣→食	丿 ㇏ ㇏ ㇏ ㇏ ㇏ ㇏ ㇏ ㇏
非		fēi	8	丨	丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨
常		cháng	11	巾	丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨
来	來	lái	7	木	一 ㇏ ㇏ ㇏ ㇏ ㇏ ㇏
份		fèn	6	亻→人	丿 亻 亻 亻 亻 亻
还	還	hái	7	辶	一 ㇏ 丿 丿 丿 丿 丿
红	紅	hóng	6	纟→糸▲	㇏ ㇏ ㇏ ㇏ ㇏ ㇏
烧	燒	shāo	10	火▲	丿 ㇏ ㇏ ㇏ ㇏ ㇏ ㇏ ㇏ ㇏ ㇏

关	關	guān	6	八	丿 ㇏ 𠂇 𠂉 𠂊 𠂋 𠂌 𠂍 𠂎 𠂏 𠂐 𠂑 𠂒 𠂓 𠂔 𠂕 𠂖 𠂗 𠂘 𠂙 𠂚 𠂛 𠂜 𠂝 𠂞 𠂟 𠂠 𠂡 𠂢 𠂣 𠂤 𠂥 𠂦 𠂧 𠂨 𠂩 𠂪 𠂫 𠂬 𠂭 𠂮 𠂯 𠂰 𠂱 𠂲 𠂳 𠂴 𠂵 𠂶 𠂷 𠂸 𠂹 𠂺 𠂻 𠂼 𠂽 𠂾 𠂿 𠃀 𠃁 𠃂 𠃃 𠃄 𠃅 𠃆 𠃇 𠃈 𠃉 𠃊 𠃋 𠃌 𠃍 𠃎 𠃏 𠃐 𠃑 𠃒 𠃓 𠃔 𠃕 𠃖 𠃗 𠃘 𠃙 𠃚 𠃛 𠃜 𠃝 𠃞 𠃟 𠃠 𠃡 𠃢 𠃣 𠃤 𠃥 𠃦 𠃧 𠃨 𠃩 𠃪 𠃫 𠃬 𠃭 𠃮 𠃯 𠃰 𠃱 𠃲 𠃳 𠃴 𠃵 𠃶 𠃷 𠃸 𠃹 𠃺 𠃻 𠃼 𠃽 𠃾 𠃿 𠄀 𠄁 𠄂 𠄃 𠄄 𠄅 𠄆 𠄇 𠄈 𠄉 𠄊 𠄋 𠄌 𠄍 𠄎 𠄏 𠄐 𠄑 𠄒 𠄓 𠄔 𠄕 𠄖 𠄗 𠄘 𠄙 𠄚 𠄛 𠄜 𠄝 𠄞 𠄟 𠄠 𠄡 𠄢 𠄣 𠄤 𠄥 𠄦 𠄧 𠄨 𠄩 𠄪 𠄫 𠄬 𠄭 𠄮 𠄯 𠄰 𠄱 𠄲 𠄳 𠄴 𠄵 𠄶 𠄷 𠄸 𠄹 𠄺 𠄻 𠄼 𠄽 𠄾 𠄿 𠅀 𠅁 𠅂 𠅃 𠅄 𠅅 𠅆 𠅇 𠅈 𠅉 𠅊 𠅋 𠅌 𠅍 𠅎 𠅏 𠅐 𠅑 𠅒 𠅓 𠅔 𠅕 𠅖 𠅗 𠅘 𠅙 𠅚 𠅛 𠅜 𠅝 𠅞 𠅟 𠅠 𠅡 𠅢 𠅣 𠅤 𠅥 𠅦 𠅧 𠅨 𠅩 𠅪 𠅫 𠅬 𠅭 𠅮 𠅯 𠅰 𠅱 𠅲 𠅳 𠅴 𠅵 𠅶 𠅷 𠅸 𠅹 𠅺 𠅻 𠅼 𠅽 𠅾 𠅿 𠆀 𠆁 𠆂 𠆃 𠆄 𠆅 𠆆 𠆇 𠆈 𠆉 𠆊 𠆋 𠆌 𠆍 𠆎 𠆏 𠆐 𠆑 𠆒 𠆓 𠆔 𠆕 𠆖 𠆗 𠆘 𠆙 𠆚 𠆛 𠆜 𠆝 𠆞 𠆟 𠆠 𠆡 𠆢 𠆣 𠆤 𠆥 𠆦 𠆧 𠆨 𠆩 𠆪 𠆫 𠆬 𠆭 𠆮 𠆯 𠆰 𠆱 𠆲 𠆳 𠆴 𠆵 𠆶 𠆷 𠆸 𠆹 𠆺 𠆻 𠆼 𠆽 𠆾 𠆿 𠇀 𠇁 𠇂 𠇃 𠇄 𠇅 𠇆 𠇇 𠇈 𠇉 𠇊 𠇋 𠇌 𠇍 𠇎 𠇏 𠇐 𠇑 𠇒 𠇓 𠇔 𠇕 𠇖 𠇗 𠇘 𠇙 𠇚 𠇛 𠇜 𠇝 𠇞 𠇟 𠇠 𠇡 𠇢 𠇣 𠇤 𠇥 𠇦 𠇧 𠇨 𠇩 𠇪 𠇫 𠇬 𠇭 𠇮 𠇯 𠇰 𠇱 𠇲 𠇳 𠇴 𠇵 𠇶 𠇷 𠇸 𠇹 𠇺 𠇻 𠇼 𠇽 𠇾 𠇿 𠈀 𠈁 𠈂 𠈃 𠈄 𠈅 𠈆 𠈇 𠈈 𠈉 𠈊 𠈋 𠈌 𠈍 𠈎 𠈏 𠈐 𠈑 𠈒 𠈓 𠈔 𠈕 𠈖 𠈗 𠈘 𠈙 𠈚 𠈛 𠈜 𠈝 𠈞 𠈟 𠈠 𠈡 𠈢 𠈣 𠈤 𠈥 𠈦 𠈧 𠈨 𠈩 𠈪 𠈫 𠈬 𠈭 𠈮 𠈯 𠈰 𠈱 𠈲 𠈳 𠈴 𠈵 𠈶 𠈷 𠈸 𠈹 𠈺 𠈻 𠈼 𠈽 𠈾 𠈿 𠉀 𠉁 𠉂 𠉃 𠉄 𠉅 𠉆 𠉇 𠉈 𠉉 𠉊 𠉋 𠉌 𠉍 𠉎 𠉏 𠉐 𠉑 𠉒 𠉓 𠉔 𠉕 𠉖 𠉗 𠉘 𠉙 𠉚 𠉛 𠉜 𠉝 𠉞 𠉟 𠉠 𠉡 𠉢 𠉣 𠉤 𠉥 𠉦 𠉧 𠉨 𠉩 𠉪 𠉫 𠉬 𠉭 𠉮 𠉯 𠉰 𠉱 𠉲 𠉳 𠉴 𠉵 𠉶 𠉷 𠉸 𠉹 𠉺 𠉻 𠉼 𠉽 𠉾 𠉿 𠊀 𠊁 𠊂 𠊃 𠊄 𠊅 𠊆 𠊇 𠊈 𠊉 𠊊 𠊋 𠊌 𠊍 𠊎 𠊏 𠊐 𠊑 𠊒 𠊓 𠊔 𠊕 𠊖 𠊗 𠊘 𠊙 𠊚 𠊛 𠊜 𠊝 𠊞 𠊟 𠊠 𠊡 𠊢 𠊣 𠊤 𠊥 𠊦 𠊧 𠊨 𠊩 𠊪 𠊫 𠊬 𠊭 𠊮 𠊯 𠊰 𠊱 𠊲 𠊳 𠊴 𠊵 𠊶 𠊷 𠊸 𠊹 𠊺 𠊻 𠊼 𠊽 𠊾 𠊿 𠋀 𠋁 𠋂 𠋃 𠋄 𠋅 𠋆 𠋇 𠋈 𠋉 𠋊 𠋋 𠋌 𠋍 𠋎 𠋏 𠋐 𠋑 𠋒 𠋓 𠋔 𠋕 𠋖 𠋗 𠋘 𠋙 𠋚 𠋛 𠋜 𠋝 𠋞 𠋟 𠋠 𠋡 𠋢 𠋣 𠋤 𠋥 𠋦 𠋧 𠋨 𠋩 𠋪 𠋫 𠋬 𠋭 𠋮 𠋯 𠋰 𠋱 𠋲 𠋳 𠋴 𠋵 𠋶 𠋷 𠋸 𠋹 𠋺 𠋻 𠋼 𠋽 𠋾 𠋿 𠌀 𠌁 𠌂 𠌃 𠌄 𠌅 𠌆 𠌇 𠌈 𠌉 𠌊 𠌋 𠌌 𠌍 𠌎 𠌏 𠌐 𠌑 𠌒 𠌓 𠌔 𠌕 𠌖 𠌗 𠌘 𠌙 𠌚 𠌛 𠌜 𠌝 𠌞 𠌟 𠌠 𠌡 𠌢 𠌣 𠌤 𠌥 𠌦 𠌧 𠌨 𠌩 𠌪 𠌫 𠌬 𠌭 𠌮 𠌯 𠌰 𠌱 𠌲 𠌳 𠌴 𠌵 𠌶 𠌷 𠌸 𠌹 𠌺 𠌻 𠌼 𠌽 𠌾 𠌿 𠍀 𠍁 𠍂 𠍃 𠍄 𠍅 𠍆 𠍇 𠍈 𠍉 𠍊 𠍋 𠍌 𠍍 𠍎 𠍏 𠍐 𠍑 𠍒 𠍓 𠍔 𠍕 𠍖 𠍗 𠍘 𠍙 𠍚 𠍛 𠍜 𠍝 𠍞 𠍟 𠍠 𠍡 𠍢 𠍣 𠍤 𠍥 𠍦 𠍧 𠍨 𠍩 𠍪 𠍫 𠍬 𠍭 𠍮 𠍯 𠍰 𠍱 𠍲 𠍳 𠍴 𠍵 𠍶 𠍷 𠍸 𠍹 𠍺 𠍻 𠍼 𠍽 𠍾 𠍿 𠎀 𠎁 𠎂 𠎃 𠎄 𠎅 𠎆 𠎇 𠎈 𠎉 𠎊 𠎋 𠎌 𠎍 𠎎 𠎏 𠎐 𠎑 𠎒 𠎓 𠎔 𠎕 𠎖 𠎗 𠎘 𠎙 𠎚 𠎛 𠎜 𠎝 𠎞 𠎟 𠎠 𠎡 𠎢 𠎣 𠎤 𠎥 𠎦 𠎧 𠎨 𠎩 𠎪 𠎫 𠎬 𠎭 𠎮 𠎯 𠎰
---	---	------	---	---	---



锅贴

© S. Rovira-Esteva



山东饺子馆

© S. Rovira-Esteva

七、部首讲解

力	lì	fuerza	En las grafías antiguas representaba una mano con un brazo. Según el <i>Shuowen Jiezi</i>, el carácter representa un tendón o un músculo humano. Como clave semántica, aparece en caracteres frecuentemente relacionados con la fuerza, el impulso, la virilidad, el esfuerzo, etc. Suele colocarse en la parte derecha o en la inferior, rara vez en el centro, a la izquierda o como elemento principal. No debe confundirse con 刀 (<i>dāo</i>) “cuchillo”.
糸	mì	seda	Pictograma de una madeja de hilos de seda. Como clave semántica, aparece en caracteres frecuentemente relacionados con la seda, los hilos, lo continuo, etc. En algunos caracteres aparece en la parte inferior, pero en la gran mayoría se sitúa en el lado izquierdo del carácter, y en escritura simplificada se usa bajo su forma abreviada (纟), como en 红 (<i>hóng</i>) “rojo”.
火	huǒ	fuego	Pictograma de las llamas de una hoguera. Como clave semántica, aparece en caracteres frecuentemente relacionados con el fuego. A veces como elemento principal del carácter, pero más a menudo en la parte izquierda, estrechado, o en la inferior, en cuyo caso a menudo aparece bajo la forma 灬.
鱼	yú	pez	Pictograma que representa un pez. Como clave semántica aparece en caracteres frecuentemente relacionados con los peces y los mamíferos marinos. A veces se sitúa en la parte superior o en la inferior, pero en la mayoría de los casos en la parte lateral izquierda.
肉	ròu	carne	Pictograma que representa una sarta de lonchas de cecina. Como clave semántica, aparece en caracteres frecuentemente relacionados con la carne, la grasa, las vísceras, o con partes del cuerpo. Salvo en raras excepciones en que es el elemento principal del carácter y conserva su forma original, cuando es clave semántica aparece escrito –casi siempre en la parte izquierda, a veces en la inferior– en su forma abreviada (月), razón por la cual muchos diccionarios reúnen esta clave y la de la luna en una

			sola. Aunque esto ocurra, conviene no confundir con 月 (<i>yuè</i>) “luna”, que, en rigor, como clave semántica aparece en muchos menos caracteres.
米	mǐ	arroz	Pictograma del cereal cribado (los granos arriba, la criba en el centro y las cascarillas debajo). Como clave semántica, aparece en caracteres frecuentemente relacionados con el arroz, el grano, las partículas, etc. Por lo general, se sitúa a la izquierda; rara vez en el centro o en la parte inferior del carácter.
石	shí	piedra	Representa una roca al pie de un promontorio. Como clave semántica, aparece en caracteres frecuentemente relacionados con las piedras, lo duro, en nombres de minerales, etc. Se sitúa generalmente a la izquierda del carácter, a veces en la parte inferior.
龙	lóng	dragón	El pictograma representaba un animal fabuloso de largo cuerpo y fauces abiertas. Como clave semántica, aparece en pocos caracteres. En algunos diccionarios figura como tal también en aquellos caracteres en los que es sólo elemento fonético, como 聋 (<i>lóng</i>) “sordo”. Se sitúa en la parte superior o inferior del carácter.
士	shì	letrado	De etimología incierta, la grafía original podría representar un falo o un hacha antigua. Aparece en relativamente pocos caracteres, a menudo como simple clave gráfica, situado casi siempre en la parte superior del carácter, rara vez en la inferior, la derecha o la izquierda. No debe confundirse con 土 (<i>tǔ</i>) “tierra”.
瓦	wǎ	teja	Representa dos tejas encajadas. Como clave semántica, aparece en caracteres frecuentemente relacionados con las vasijas de barro, la alfarería, etc., situado en la parte izquierda, o la derecha, o la inferior del carácter, rara vez como elemento principal.
竹	zhú	bambú	Pictograma de dos tallos de bambú con sendos pares de hojas. Aparece en caracteres frecuentemente relacionados con el bambú o con objetos tradicionalmente hechos con bambú. Se sitúa en la parte superior del carácter, en su versión abreviada sin gancho (𪔀), como en 笑 (<i>xiào</i>) “reír”.

用	yòng	utilizar	Según el <i>Shuowen Jiezi</i> el carácter se compone de 卜 (<i>bǔ</i>) “adivinación” y 中 (<i>zhòng</i>) “acertar”. Según otras fuentes, la grafía representa un hueso oracular con sus grietas para dar la idea de la posibilidad de poner en práctica lo consultado. En la mayoría de los pocos caracteres en que aparece, es clave gráfica. Es elemento principal del carácter u ocupa la parte inferior.
---	------	----------	--

八、练习

(一) 汉字

1. Copia todos los caracteres estudiados en esta lección al menos doce veces.
2. Escribe todos los caracteres que has hecho hasta ahora con las claves siguientes:

言					
丨					
食					
火					

(二) 阅读

1. Contesta las siguientes preguntas sobre el diálogo de la lección:
 1. 有几个人去饭馆吃饭?
 2. 他们点了什么?
 3. 他们喝了什么?
 4. 谁想教安娜用筷子吃饭?
2. Rellena la tabla siguiente como si fuera la nota del camarero con la información que aparece en el texto de la lección:

几位	
吃的	
喝的	

3. Lee el siguiente texto y contesta las preguntas que hay a continuación:

我喜欢在中国饭馆吃饭。要是一个人去我会点一份水饺和鱼。肉我不太喜欢吃，我喜欢吃鱼。要是我和家人一起去，我一个人吃的不够大家吃。我们要多点几份。有一个中国人教我用筷子，我用筷子吃得很快。我筷子用得比中国人好多了。

得 (de): partícula estructural

快 (kuài): rápido

1. 这个人喜欢在哪儿吃饭？
2. 这个人喜欢吃什么？
3. 谁教这个人用筷子吃饭？

(三) 语法

1. Reescribe correctamente las siguientes frases erróneas:

1. 我去在饭馆。(Voy al restaurante).
2. 我回在家。(Vuelvo a casa).
3. 来了三位人。(Han venido tres personas).
4. 来二份米饭。(Trae dos raciones de arroz).
5. 你喜欢要什么？(¿Qué quieres pedir?)
6. 李三在服务员说：“够了”。(Li San dijo al camarero: “es suficiente”).

2. Une los medidores con los sustantivos con los que pueden combinarse:

- | | |
|--------|--------|
| 双 .A | 1. 老师 |
| 份 .B | 2. 啤酒 |
| 一点儿 .C | 3. 茶 |
| 壶 .D | 4. 筷子 |
| 位 .E | 5. 汽水 |
| 瓶 .F | 6. 服务员 |
| 个 .G | 7. 国家 |
| 家 .H | 8. 人 |
| 杯 .I | 9. 饭馆 |
| 口 .J | 10. 书 |
| 本 .K | 11. 水 |
| | 12. 饺子 |

(四) 翻译

1. Traduce el diálogo de la lección.

2. Traduce las frases siguientes al chino:

1. Allí comimos cerdo agri dulce.
2. Bebe un poco más de té.
3. ¿Quién sabe usar palillos?
4. La señora Li va al restaurante de su hijo a comer empanadillas.
5. ¿No has pedido aún?
6. No me gusta el té, me apetece vino.
7. Si el servicio no es bueno, no volveremos.

3. Traduce las frases siguientes del chino:

1. 他们回家吃饭。
2. 他女儿来买鱼。
3. 青秋花来我们家喝啤酒。
4. 请来一壶水。
5. 他不来也没关系。
6. 高安娜没买什么。

(五) 听力

1. Escribe las palabras dictadas en la grabación.

2. Redondea el sonido que oigas:

- | | |
|-----------------|------------------|
| 1. bin bing | 8. shang xiang |
| 2. pin ping | 9. chang qiang |
| 3. jin jing | 10. ang yang |
| 4. yin ying | 11. zhao jiao |
| 5. xiu xiong | 12. shao xiao |
| 6. you yong | 13. chao qiao |
| 7. zhang jiang | 14. ao yao |

3. Repite las siguientes palabras en voz alta:

- | | |
|------------|--------------|
| 1. zhīchí | 8. còuqiǎo |
| 2. chīfàn | 9. zūnjìng |
| 3. zhèbiān | 10. cúnguān |
| 4. chēguǐ | 11. zìjǐ |
| 5. zázhì | 12. cíqì |
| 6. cāshāng | 13. zōngjiào |
| 7. zǒuzǒu | 14. cóngqián |

4. De estos pares de sonidos marca el que oigas en la grabación:

- | | |
|-----------------|--------------|
| 1. lùyīn (录音) | lùyīn (绿荫) |
| 2. dànnù (大怒) | dàlù (大陆) |
| 3. nìxiàng (逆向) | lìliàng (力量) |
| 4. lǜsè (绿色) | nùsè (怒色) |
| 5. nǔlì (努力) | lǚlì (履历) |
| 6. zhǔfù (主妇) | zǔfù (祖父) |
| 7. chūxí (出席) | chūjí (初级) |
| 8. yóujú (邮局) | yóuqí (尤其) |
| 9. zájì (杂技) | zázhì (杂志) |
| 10. quèshí (确实) | qièshí (切实) |
| 11. qìjié (气节) | jùjué (拒绝) |

5. Llena los vacíos con la final o inicial correspondientes:

- | | | | |
|-------------|-------------|-------------|-------------|
| A. 1. ____a | A. 2. p____ | A. 3. ____u | A. 4. l____ |
| B. 1. f____ | B. 2. n____ | B. 3. ____i | B. 4. ____u |
| C. 1. ____a | C. 2. l____ | C. 3. l____ | C. 4. ____u |
| D. 1. ____u | D. 2. t____ | D. 3. n____ | D. 4. n____ |
| E. 1. ____e | E. 2. ____u | E. 3. ____a | |
| F. 1. g____ | F. 2. k____ | F. 3. h____ | |
| G. 1. ____u | G. 2. ____i | G. 3. ____u | |

(六) 口语

1. Repite oralmente las siguientes frases que oirás en la grabación:

1. 你喜欢吃中国饭吗?
2. 我喜欢吃中国饭。
3. 你喜欢吃肉吗?
4. 我不喜欢吃肉。
5. 你喜欢不喜欢吃鱼?
6. 你喜欢喝什么?
7. 我很喜欢喝茶。
8. 你会不会用筷子?
9. 我会一点儿。
10. 你喝了很多啤酒吗?
11. 我不会喝酒。
12. 这个人是谁?

2. Responde oralmente a las siguientes preguntas que oirás en la grabación:

1. 你喜欢吃中国饭吗?
2. 你喜欢不喜欢吃鱼?
3. 你喜欢吃肉吗?
4. 你喜欢喝什么?
5. 你会不会用筷子?
6. 你喝了很多啤酒吗?
7. 这个人是谁?
8. 你想喝一点儿什么?
9. 我们这儿有没有茶馆?
10. 汉语有用吗?

(七) 综合

1. Ahora lee el diálogo en caracteres tradicionales:

在飯館

服務員： 你們幾位？

青秋花： 三位。

服務員： 好，請坐。你們要一點兒什麼？

李三： 這兒的餃子很有名，非常好吃。來兩份兒吧！

青秋花： 還要一份紅燒魚和一份咕咾肉。

服務員： 要不要米飯？

李三： 要，三碗。高老師，您想喝一點兒什麼？

高安娜： 我很喜歡烏龍茶。

李三： 那來一壺烏龍茶吧！你呢，秋花？

青秋花： 我不喝茶，喝汽水。

李三： 再來一瓶汽水、一瓶啤酒。

服務員： 她要不要筷子？

高安娜： 我不太會用筷子……

李三： 沒關係，我教你，慢慢來。（對服務員說）三雙筷子。

服務員： 好了嗎？

李三： 好了。要是不夠，我們再點。（對一位太太說）您好！

青秋花： 那位太太是誰？

李三： 她是老闆娘。

2. Lee el texto siguiente escrito en cursiva:

李明和爸爸、妈妈一起去饭馆吃饭。他们点了一份古老肉，一份红烧鱼和三碗米饭。李明的爸爸喝了一瓶啤酒，妈妈和李明不喝酒，所以他们俩点了一壶茶。

(八) 写作

1. Explica una experiencia tuya en un restaurante chino.
2. Escribe una frase con cada una de las palabras siguientes:
 1. 要是 →
 2. 喜欢 →
 3. 想 →
 4. 要 →
 5. 会 →

九、咱们进一步学习

(一) 生词 II

1. 本来	<i>běnlái</i>	inicialmente, al principio, original, primero, desde luego
2. 不要	<i>búyào</i>	no (imperativo)
3. 不用	<i>bùyòng</i>	no necesitar, no ser necesario
4. 茶馆	<i>cháguǎn</i>	casa de té, tetería 〈个, 家, 座〉
5. 茶壶	<i>cháhú</i>	tetera 〈把, 个, 种〉
6. 茶会	<i>cháhuì</i>	té (reunión), merienda 〈个, 次〉
7. 常常	<i>chángcháng</i>	frecuentemente, a menudo
8. 点名	<i>diǎn míng</i>	pasar lista
9. 好喝	<i>hǎohē</i>	bueno (de beber)
10. 红茶★	<i>hóngchá</i>	té negro, té rojo 〈杯, 碗, 壶, 口, 两〉
11. 花茶★	<i>huāchá</i>	té de flores, té de jazmín 〈杯, 碗, 壶, 口, 两〉
12. 花瓶	<i>huāpíng</i>	florero 〈个, 只, 对〉
13. 还	<i>huán</i>	devolver, restituir
14. 火	<i>huǒ</i>	fuego, lumbre, munición, encendido, ira,

		rabia, calor interno (enfermedad) 〈团, 把〉
15. 教书	<i>jiāo shū</i>	enseñar, dedicarse a la enseñanza
16. 教学	<i>jiàoxué</i>	didáctica, enseñanza (de una disciplina)
17. 酒店	<i>jiǔdiàn</i>	hotel, restaurante, licorería 〈个, 家, 座〉
18. 酒壶	<i>jiǔhú</i>	jarra para vino o licor 〈把, 个, 种〉
19. 酒会	<i>jiǔhuì</i>	cóctel (reunión) 〈个, 次〉
20. 酒家	<i>jiǔjiā</i>	restaurante 〈个, 家, 座〉
21. 米酒	<i>mǐjiǔ</i>	vino de arroz (para cocinar) 〈瓶〉
22. 肉店	<i>ròudiàn</i>	carnicería 〈家〉
23. 水壶	<i>shuǐhú</i>	jarra para agua 〈把, 个, 种〉
24. 位子	<i>wèizi</i>	asiento, localidad, sitio, plaza 〈个〉
25. 想家	<i>xiǎng jiā</i>	echar de menos a la familia, tener nostalgia de la tierra natal
26. 一会儿	<i>yíhuìr</i>	un rato, un momento
27. 有用	<i>yǒuyòng</i>	útil

(二) 词汇的用法

- Con cereales y licores, una medida de peso usual es 两 (liǎng), que actualmente equivale a 50 gramos. En este caso, 两 (liǎng), hace la función de medidor. En el caso de que haya que decir “dos liang”, por eufonía se emplea el numeral 二 (èr).

我要买一两酒。

请来二两米饭。

- 对 (duì) salió en la lección 3 como verbo en la expresión (duìbuqǐ) y en esta lección ha aparecido como preposición. También puede usarse como adjetivo, con el sentido de “correcto”, “opuesto”, y como medidor, con el sentido de “par”, “pareja” (aplicado a cosas que van emparejadas y se complementan): 一对鱼 (yí duì yú), 一对男女 (yí duì nánǚ), 一对老人 (yí duì lǎorén), 一对花瓶 (yí duì huāpíng).

是谁对谁?

我想你是对的。

Los medidores 双 (shuāng) y 对 (duì) se refieren a un par y, en algunas ocasiones, son intercambiables, aunque no siempre. 双 (shuāng) no puede combinarse con personas, el par de objetos con el que se combina suelen ser idénticos y en principio no pueden cumplir su función desapareados. 对 (duì) puede referirse a personas u objetos iguales pero, más frecuentemente, diferentes, aunque de algún modo complementarios.

- Como vemos en el vocabulario complementario, 还 (hái) también puede ser un verbo, en cuyo caso se pronuncia “huán” y significa “retornar”, “devolver”. Puesto que se trata de un verbo de doble objeto, si hay objeto de persona, éste se coloca inmediatamente detrás del verbo sin ninguna preposición. Por consiguiente, el orden es siempre V + persona + cosa.

我还老师一本书。

- El carácter 用 (yòng) como verbo tiene sentidos derivados de usar, como por ejemplo “ser necesario”, “ser útil” y, en lenguaje formal “tomar” o “comer”. También puede usarse como preposición que introduce el instrumento.

你这个人没有用！

请用茶。

请用饭。

慢用！

他想用筷子吃饭吗？

- Además de “querer”, 要 (yào) tiene muchos otros significados y usos. Algunos de ellos son muy importantes, por ejemplo “tener que” o “pedir (a alguien que haga algo)”. En este sentido se parece a 请 (qǐng), aunque 要 (yào) es más fuerte. En el sentido de “tener que”, 要 (yào) se niega con 不用 (bú yòng).

龙老师要喝水。

爸爸要孩子吃饭。

妈妈要你们回家。

你不用再来。

要是你不喜欢，你不用吃了。

要 (yào) también puede coordinarse con la partícula modal 了 (le) para indicar deseo o acción futura.

老师要去北京了。

一家人要吃饭了。

她要来吗？

不要 (bú yào), además de significar “no querer” es una de las formas del imperativo negativo, que se antepone al verbo principal. La frase termina a menudo con la partícula modal 了 (le).

不要一个人去。

不要点饺子，这儿的饺子不好吃。

不要再喝酒了。

- 来 (lái) es “venir”, aunque tiene también el sentido de “encargarse de”.

你要的书我来买。

我来点喝的。

- 会 (huì) también puede ser un verbo auxiliar que indica futuro o probabilidad. A menudo en oraciones con 会 (huì) aparece una partícula 的 (de) al final de la oración para marcar énfasis e indicar mayor seguridad.

老师们不会来。

他们会不会还你书？

他会还你书的。

- Los verbos de movimiento pueden llevar 来 (lái) o 去 (qù) como complemento direccional, es decir, para indicar si la acción se lleva a cabo aproximándose (来) o alejándose (去) del que habla. Si hay un locativo (en este caso 家) va entre 回 (huí) y 去 (qù).

你回家去！

你要的东西我都买来了。

- 一会儿 (yíhuìr) puede ser un medidor verbal y, como tal, se pospone al verbo, pero también puede tener el sentido de “dentro de un rato” y, en este caso, debe anteponerse al verbo:

坐一会儿吧！

我一会儿回家。

- 在 (zài), además de usarse delante de un locativo como verbo (“estar”) o como preposición (“en”), puede también aparecer delante de un verbo para indicar el aspecto progresivo de la acción. Al final de la oración puede usarse combinado con la partícula 呢 (ne), que incluso puede hacer la misma función sola.

三明在叫你。

我还在吃饭呢。

他们在喝酒。

小孩子吃饭呢。

你在想什么？

- 有一点儿 (yǒu yìdiǎnr) significa “un poco” y va siempre seguido de un adjetivo o verbo de sentimiento, y a menudo tiene una connotación negativa.

这儿的啤酒有一点不好喝。

那家饭馆的服务员有一点慢。

我有一点喜欢小明。

(三) 练习

1. Traduce las frases siguientes:

1. 我喝了两瓶酒。
2. 我本来的名字叫东红。
3. 她爸爸是那家茶馆的老板。
4. 你是西班牙人，对不对？

5. 一会儿我去买吃的。
6. 我们常常去中国饭馆吃饺子。

2. Traduce al chino:

1. Este cuenco es demasiado pequeño, no vale para nada.
2. No hace falta comprar carne, en casa hay un poco.
3. Te echo mucho de menos.
4. Mamá comprará este libro.
5. Enseguida pedirá la comida.
6. No beberé más alcohol.

3. Redacta cinco frases con el vocabulario aparecido hasta ahora.

十、文化

- **Cultura gastronómica (I)**



Fuente: ChatGPT

China es un país de grandes proporciones con una gastronomía rica y diversa según el área geográfica. Convencionalmente, se distinguen ocho grandes tradiciones: la del norte (鲁菜, *Lǔcài*), representada por las recetas de la provincia de Shandong, que se

caracteriza por ser más bien salada y por el uso de la cebolleta como condimento principal. La que abarca las provincias de Sichuan y Chongqing (川菜, *Chuāncài*), conocida por sus platos picantes, condimentados con gran cantidad de especias, entre las que se encuentran la pimienta de Sichuan, el chile y el jengibre. La cantonesa (粵菜, *Yuècài*) se caracteriza por introducir el sabor dulce en los platos, sus sopas y especialmente por sus *dimsum* (點心, *diǎnxin*) procedentes de Hong Kong. Este ha sido durante décadas el estilo más conocido fuera de China por la difusión que hizo de él la primera oleada de emigrantes chinos por todo el mundo. La que cubre la provincia de Jiangsu y sus alrededores (苏菜, *Sūcài*) es el estilo empleado en la corte de las dinastías Tang, Ming y Qing. Por este motivo, actualmente, en muchas cenas estatales, se opta por este tipo de cocina, que utiliza condimentos ligeros para dar énfasis al sabor original de los ingredientes. La tradición culinaria típica de la provincia de Zhejiang y sus alrededores (浙菜, *Zhècài*) es conocida por su sabor suave y la abundancia de pescado. En la tradición que corresponde a la provincia de Hunan (湘菜, *Xiāngcài*) predomina el uso de productos ahumados y curados y es conocida por ser una de las más picantes de China. La cocina que actualmente cubre la provincia de Anhui y alrededores (徽菜, *Huīcài*) destaca por la utilización de hierbas silvestres, tanto terrestres como marítimas, animales salvajes e insectos. Y, finalmente, la tradición culinaria de la provincia de Fujian y alrededores (闽菜, *Mǐncài*) se caracteriza por sus sabores frescos, ácidos, dulces, salados y aromáticos, el uso del marisco y las sopas.

- **Variedades de té**

A pesar de que en chino solamente existe el término 红茶 (*hóngchá*), en español, igual que en otras lenguas, los términos “té negro” y “té rojo” se refieren a dos variedades distintas, que siguen procesos de elaboración diferentes. Mientras que el té negro está fermentado, el rojo está semifermentado y se elabora a partir de hojas de té secadas y tostadas al sol que se dejan madurar en cuevas. Otra variedad, que sólo se produce en China, es el denominado 白茶 (*báichá*) “té blanco”, que se elabora sin seguir un proceso de fermentación.

Otro tipo de té, muy apreciado también en Japón, es el té verde o 绿茶 (*lǜchá*). Se elabora calentando sus hojas a altas temperaturas para evitar que fermente, se caracteriza por su color y frescura. Una de sus variedades más célebres es el 龙井茶 (*lóngjǐngchá*).

El té Wulong (乌龙茶, *Wūlóngchá*), llamado también 青茶 (*qīngchá*), se conoce en Occidente como “té Oolong”. Se trata de un té medio fermentado, que toma el nombre de su descubridor (Su Wulong, de la dinastía Qing). El té Wulong mezcla las técnicas de preparación del té verde y del té negro y tiene cualidades de los dos: el aroma intenso del té negro y fresco del té verde. Suele ser el preferido de los neófitos del té.

El 花茶 (*huāchá*), es decir “té de flores”, es en realidad una mezcla de té rojo, té verde y té Wulong, aromatizado con flores. El té de jazmín (茉莉花茶, *mòlìhuā chá*) y el de crisantemo (菊花茶, *júhuā chá*) son dos de los más conocidos.

Finalmente se encuentra el té elaborado mediante un proceso de destilación y prensado (紧压茶, *jǐnyā chá*), caracterizado por su color oscuro. La variedad más conocida es el Pu'er (普洱, *Pǔ'ěr*), que recibe el nombre de una antigua prefectura de la provincia de Yunnan.



Fuente: ChatGPT

第五课：在饭馆（二）

一、对话

李三、青秋花和高安娜在一起吃饭。

Li San, Qing Qiuhua y Gao Anna están comiendo juntos.

- 服务员：饺子、古老肉……
- 李三：谢谢，（对她们说）我饿死了，吃饭吧！
- 高安娜：哎呀，我用筷子吃得慢啊！
- 青秋花：那有什么关系？吃得慢比吃得快好。我们女孩儿吃得很慢。
- 高安娜：你们点的菜好吃极了。
- 李三：小姐，红烧鱼还没上呢。
- 服务员：对不起，马上来。
- 青秋花：我渴得很，来一瓶可乐。
- 李三：不要喝可乐，来三杯白酒吧。
- 青秋花：我不会喝酒，我只想喝可乐。
- 高安娜：喝一点没关系。
- 青秋花：怎么没关系？老师，吃完饭以后我怎么回家？我还是喝可乐吧。
- 高安娜和李三笑了。
- 青秋花：你们笑什么！？
- 李三：得了，不笑了，干杯吧！
- （……）
- 青秋花：我们点的菜已经吃完了。我们再点几份吧。
- 李三：好！（看完菜单以后）服务员，请再来一份空心菜、一份糖醋鱼和一份家常豆腐。
- 高安娜：我看，你点得太多，再说糖醋鱼是不是有一点贵？

- 李三： 没关系，我们都还没吃饱呢。这儿的糖醋鱼很好吃，而且也不贵。老师，你不要客气，我们请客。
- 高安娜： 那吃饭以后我请你们喝咖啡或者看电影，好吗？
- 李三、青秋花： 老师，您太客气了。



- Fúwùyuán: Jiǎozi, gǔlǎoròu...
- Lǐ Sān: Xièxie, (duì tāmen shuō) wǒ èsǐ le, chī fàn ba!
- Gāo Ānnà: Àiyā, wǒ yòng kuàizi chī de duō màn a!
- Qīng Qiūhuā: Nà yǒu shénme guānxi? Chī de màn bǐ chī de kuài hǎo.
Wǒmen nǚhái chī de hěn màn.
- Gāo Ānnà: Nǐmen diǎn de cài hǎochī jíle.
- Lǐ Sān: Xiǎojie, hóngshāo yú hái méi shàng ne.
- Fúwùyuán: Duìbuqǐ, mǎshàng lái.
- Qīng Qiūhuā: Wǒ kě de hěn, lái yì píng kělè.
- Lǐ Sān: Bú yào hē kělè, lái sān bēi báijiǔ ba.
- Qīng Qiūhuā: Wǒ bú huì hē jiǔ, wǒ zhǐ xiǎng hē kělè.
- Gāo Ānnà: Hé yìdiǎn méi guānxi.
- Qīng Qiūhuā: Zěnméi guānxi? Lǎoshī, chīwán fàn yǐhòu wǒ zěnméi huí jiā? Wǒ háishi hē kělè ba.
- (Gāo Ānnà hé Lǐ Sān xiào le.)
- Qīng Qiūhuā: Nǐmen xiào shénme?
- Lǐ Sān: Dé le, bú xiào le, gān bēi ba!
- Qīng Qiūhuā: Wǒmen diǎn de cài yǐjīng chīwán le. Wǒmen zài diǎn jǐ fèn ba.

Lǐ Sān: Hǎo! (Kànwán càidān yǐhòu) Fúwùyuán, qǐng zài lái yí fèn
kōngxīncài, yí fèn tángcù yǔ hé yí fèn jiācháng dòufu.

Gāo Ānnà: Wǒ kàn, nǐ diǎn de tài duō, zàishuō tángcù yǔ shì bu shì yǒu
yìdiǎn guì?

Lǐ Sān: Méi guānxi, wǒmen dōu hái méi chībǎo ne. Zhèr de tángcù yǔ hěn
hǎochī, érqǐě yě bú guì. Làoshī, nǐ bú yào kèqi, wǒmen qǐng kè.

Gāo Ānnà: Nà chī fàn yǐhòu wǒ qǐng nǐmen hē kāfēi huòzhě kàn
diànyǐng, hǎo ma?

Lǐ Sān, Qīng Qīuhuā: Làoshī, nín tài kèqi le.

二、课文

马家乐很喜欢去那家咖啡馆喝咖啡。他说那儿的的服务很好。服务员对客人都很客气，而且咖啡非常好喝。要是你点一杯咖啡，服务员还会上一点儿吃的和一杯水，所以马家乐常常去。我想他常去喝咖啡是想去看那儿的女服务员。



三、生词

- | | | |
|-------|--------|--|
| 1. 谢谢 | xièxiè | gracias, agradecer |
| 谢 | xiè | gracias, agradecer, Xie (apellido) |
| 2. 饿 | è | tener hambre, (estar) hambriento |
| 3. 死 | sǐ | morir, con todas sus fuerzas, a muerte, extremadamente |

4. 哎呀	<i>āiyā</i>	¡ah!, ¡anda!, ¡vaya! (interjección de sorpresa, descontento o impaciencia)
	哎 <i>āi</i>	¡ay!, ¡vaya! (interjección de sorpresa o de desaprobación)
		¡ay!, ¡oh! (interjección de lástima), ¡eh!, ¡oiga! (interjección para llamar a alguien)
	呀 <i>yā</i>	¡ay! (exclamación de disgusto), criii (onomatopeya del chirrido de una puerta)
5. 得	<i>de</i>	partícula estructural
6. 啊	<i>a</i>	(partícula modal)
7. 快	<i>kuài</i>	rápido, listo, cortante, deprisa, darse prisa, alegre, pronto, estar a punto de (marca de futuro)
8. 菜	<i>cài</i>	plato (de comida), verdura, comida 〈盘, 个, 道, 口, 种〉
9. 极了	<i>jíle</i>	muy, extremadamente
	极 <i>jí</i>	extremo, culminación, apogeo, polo, extremadamente
10. 小姐	<i>xiǎojie</i>	señorita, apelativo para mujer joven en general (y para las que trabajan en el sector de los servicios en particular) 〈个, 位〉
	姐 <i>jiě</i>	hermana mayor
11. 上	<i>shàng</i>	servir, subir, acceder a, ir a, tener (clase), superior, de arriba, arriba
12. 马上	<i>mǎshàng</i>	inmediatamente, ahora mismo
	马 <i>mǎ</i>	caballo, Ma (apellido) 〈匹, 群, 种〉
13. 渴	<i>kě</i>	sediento, tener sed, ansiosamente
14. 可乐	<i>kělè</i>	cola 〈杯, 瓶, 听, 口, 个〉
	可 <i>kě</i>	aprobar, poder, permitir, ser digno de, sin embargo, (adverbio enfático)
	乐 <i>lè</i>	alegría, júbilo, placer, alegrarse de, reír, Le (apellido)
15. 杯	<i>bēi</i>	vaso, copa, taza, (medidor)

16. 白酒		<i>báijiǔ</i>	aguardiente
	白	<i>bái</i>	blanco, claro, transparente, en vano, Bai (apellido)
17. 只		<i>zhǐ</i>	sólo, solamente, únicamente
18. 以后		<i>yǐhòu</i>	después, más tarde, en el futuro, en adelante
	后	<i>hòu</i>	después, detrás, posterior, dentro de (un tiempo), al cabo de, Hou (apellido)
19. 还是		<i>háishi</i>	ser mejor que, más valer que, o (interrogativo), aún, todavía
20. 笑		<i>xiào</i>	reír, sonreír, burlarse de
21. 得了		<i>déle</i>	vale, basta, ya está bien
	得	<i>dé</i>	obtener, conseguir
22. 干杯		<i>gān bēi</i>	¡salud!, hacer un brindis
	干	<i>gān</i>	secar, secarse, seco, adoptivo, Gan (apellido)
23. 已经		<i>yǐjīng</i>	ya
	已	<i>yǐ</i>	ya, terminar
	经	<i>jīng</i>	pasar por, a través de, obra clásica
24. 看		<i>kàn</i>	mirar, ver, leer, pensar, creer, visitar, cuidar, depender
25. 完		<i>wán</i>	terminar, concluir, agotarse, intacto, completo, Wan (apellido)
26. 菜单		<i>càidān</i>	carta, menú 〈张, 份, 个〉
	单	<i>dān</i>	uno, solitario, simple, impar, cuenta, lista, sólo
27. 空心菜		<i>kōngxīncài</i>	espinaca acuática 〈份, 盘, 个〉
	空心	<i>kōngxīn</i>	hueco
	空	<i>kōng</i>	vacío, hueco, vacante, cielo, firmamento, en vano, inútilmente
	心	<i>xīn</i>	corazón, mente, conciencia, centro 〈颗, 片〉
28. 糖醋鱼		<i>tángcù yú</i>	pescado en salsa agridulce
	糖醋	<i>tángcù</i>	azúcar y vinagre, agridulce
	糖	<i>táng</i>	azúcar, azucarado, caramelo, bombón 〈块, 种, 斤〉

	醋	cù	vinagre, celos 〈种, 瓶〉
29. 家常豆腐		jiācháng dòufu	tofu de la casa 〈份, 个〉
	家常	jiācháng	casero, de la casa, de uso corriente
	豆腐	dòufu	tofu 〈份, 种, 块〉
	豆	dòu	legumbre, Dou (apellido) 〈粒, 颗, 种, 斤, 把, 碗〉
	腐	fǔ	podrido, corrompido
30. 再说		zàishuō	además
31. 贵		guì	caro, costoso, valioso, noble
32. 饱		bǎo	lleno, hartarse, atiborrarse, plenamente, satisfacer
33. 而且		érqiě	además, también, y
	而	ér	y, pero, sino que
	且	qiě	por el momento, por ahora, y
34. 客气		kèqi	cortés, atento, cumplido, modesto
	客	kè	invitado, visita, cliente, pasajero, (medidor)
	气	qì	gas, aire, aliento, clima, tiempo, olor, aires, maneras, espíritu, moral, enfadarse, enojar, humillar, qi 〈口, 股〉
35. 请客		qǐng kè	invitar (a comer o a un espectáculo), dar un banquete
36. 咖啡		kāfēi	café 〈杯, 壶, 种〉
37. 或者		huòzhě	o (frases enunciativas), tal vez, quizás
	或	huò	o (frases enunciativas), tal vez, quizás
	者	zhě	(sufijo)
38. 电影		diànyǐng	película, cine 〈部, 个〉
	电	diàn	electricidad, eléctrico, tele-
	影	yǐng	sombra, reflejo, imagen, retrato, película, cine

四、精读

1. 李三、青秋花和高安娜在一起吃饭。

一起 (yìqǐ) en la expresión 在一起 (zài yìqǐ) se suele considerar un locativo en las gramáticas chinas, aunque al traducirlo para nosotros equivalga a un adverbio; en este caso no puede ir con verbos de movimiento. Sin embargo, 一起 (yìqǐ) también puede usarse sin 在 (zài) como adverbio.

我们三个人坐在一起。

Nosotros tres nos sentamos juntos.

我们一起吃饭吧。

Comamos juntos.

你和我一起去买东西吗？

¿Vienes de compras conmigo?

我不和他一起走。

No me voy con él.

2. 谢谢，（对她们）我饿死了，吃饭吧！

La expresión 饿死了 (èsǐ le) “estar muerto de hambre” o “muy hambriento” se compone de 饿死 (èsǐ) “morir de hambre” y la partícula modal 了 (le). El verbo 死 (sǐ) “morir”, pospuesto a otro verbo o a un adjetivo, significa “morir de...” tanto en sentido propio como en sentido figurado, como en este ejemplo. Esta estructura se llama de “complemento resultativo”. Si después de 饿死 (èsǐ) o de cualquier estructura de verbo + complemento resultativo con 死 (sǐ) aparece un sustantivo o un pronombre personal, se entiende como “matar de... (p. ej., de risa)”, “matar a... (p. ej., a golpes)”.

饿死我了！

¡Me muero de hambre!

笑死人了。

Es para morir de risa.

El complemento resultativo –generalmente un adjetivo o un verbo– se coloca inmediatamente detrás del verbo principal e indica el resultado de la acción. No todos los adjetivos y verbos pueden usarse como complemento resultativo, aunque los hay que se utilizan con especial frecuencia. De los que conocemos, son usuales 好 (hǎo), 到 (dào), 上 (shàng) y 完 (wán).

Como complemento resultativo, 好 (hǎo) indica que la acción se completa o se realiza de la forma adecuada:

你的本子我买好了。 Ya he comprado tu libreta.

请大家坐好。 Por favor, siéntense.

En 想到 (xiǎngdào), 到 (dào) indica que el objeto de “pensar” se ha alcanzado:

我没想到他会笑的。 No pensé que se reiría.

我没想到他会是这样的人! ¡Quién iba a decir que sería este tipo de persona!

Como complemento resultativo, 到 (dào) también indica que, mediante la acción, se ha conseguido algo, llegado al destino, a un grado o a un tiempo determinado.

他还没回到家呢。 Todavía no ha vuelto a casa.

En 爱上 (àishàng), el complemento resultativo (上) marca el inicio de la acción, una acción o estado que cuaja, aunque es un complemento versátil que en otros contextos puede tener otros matices como, por ejemplo, que dos cuerpos que estaban separados han entrado en contacto.

他爱上了我姐姐。 Él se enamoró (o: se ha enamorado) de mi hermana.

3. 哎呀，我用筷子吃得慢啊！

哎呀 (āiyā) es una interjección de sorpresa (¡ah!, ¡oh!, ¡hombre!, etc.), de descontento o de impaciencia (¡vaya!, ¡caramba!, etc.).

得 (de) es aquí una partícula estructural que introduce el llamado “complemento de grado”. Este complemento se aplica a verbos y adjetivos, e indica la manera en que la acción se realiza o el grado que alcanza determinada calidad. Puede estar constituido por un adjetivo, como es el caso en el diálogo, o por toda una proposición. En cuanto a la partícula 得 (de), se coloca inmediatamente después del primer verbo o adjetivo y antes del complemento de grado. Si éste es negativo, la negación irá delante del complemento de grado. En los casos en que, por claridad, sea necesario precisar el objeto, el verbo suele

repetirse (aunque puede omitirse), y la estructura será: (V) + O + V + complemento de grado.

他买得很好。	Ha realizado una buena compra.
不要喝得太多了。	No hay que beber (o: no bebas) demasiado.
他说得大家都笑了。	Lo que dijo hizo reír a todo el mundo.
他用筷子用得不好。	Él usa mal los palillos.
他点菜点得比你多。	Él ha pedido más platos que tú.

多 (duō), aquí, es un adverbio (por eso se coloca delante del adjetivo 慢) y sirve para enfatizar el significado del adjetivo o del verbo que sigue. Una variante es 多么 (duōme), que en castellano equivale a “cuán”, “qué” y habitualmente se combina con las partículas modales 啊 (a) y 呀 (ya) al final de la oración.

多好！	¡Qué bien!
多好的老师啊！	¡Qué profesora tan buena!
多不好吃！	¡Qué malo está esto!
我多爱你！	¡Cuánto te quiero!

4. 那有什么关系？吃得慢比吃得快好。我们女孩儿吃得很慢。

有什么 (yǒu shénme) es “qué haber” o “qué tener”. Puede ser una interrogación directa o indirecta, normal o retórica.

有什么好吃的？	¿Qué hay que esté rico? (o retórica: ¿Qué tiene esto de bueno?, refiriéndose a una comida)
你有什么爱好？	¿Qué aficiones tienes?
这儿有什么好买的？	¿Qué hay aquí que se pueda comprar? (o que sea digno de ser comprado)
他说的有什么不对的？	¿Qué hay de malo (o de incorrecto) en lo que ha dicho?

比 (bǐ) puede ser un verbo (con el sentido de “comparar”, “medirse”), pero aquí es la preposición del comparativo de superioridad. Como ya vimos anteriormente, la estructura que le corresponde es: A + 比 + B + adjetivo o verbo con objeto. Tanto si lo que viene

después de B es un adjetivo como si es un verbo, no puede llevar adverbios de grado, excepto 还 (hái) y 更 (gèng). En esta estructura, A es superior a B (en el aspecto que se indique después, que puede ser bueno o malo).

他比我大三岁。 Él es tres años mayor que yo.

饺子比古老肉好吃。 Las empanadillas están más ricas que el cerdo agridulce.

这儿东西比那儿还多。 Aquí hay aún más cosas que allí.

Esta estructura puede usarse combinada con el complemento de grado. En este caso, si el verbo lleva un objeto, éste debe colocarse antes de 比 (bǐ), si no lleva puede colocarse tanto delante como detrás.

他（说）西班牙语说得比我好。 Él habla el español mejor que yo.

他们（用）筷子用得比我还慢。 Ellos usan los palillos aún más despacio que yo.

你比我说得快。（= 你说得比我快。） Hablas más rápido que yo.

Con verbos de sentimiento, volición y capacidad como “gustar”, “apetecer”, “querer”, “anhelar”, “echar de menos”, “saber (hacer)” etc., 比 (bǐ) va siempre delante.

我比你喜欢孩子。 Me gustan más los niños que a ti.

他比你会用筷子。 Usa los palillos mejor que tú.

小李比你还想家。 Xiao Li todavía echa más de menos a la familia que tú.

Hablando de la puntuación de un partido, por ejemplo, A y B pueden ser números (A siempre será el resultado superior a B). En ese caso, 比 (bǐ) se traduce como “a”.

三比一 3 a 1

En cuanto a 快 (kuài), es un adjetivo (“rápido”, también refiriéndose a la rapidez mental, y “cortante”, “afilado”, hablando de cuchillos, tijeras, etc.).

他吃饭吃得比我快。 Comiendo, es más rápido que yo.

刀不快了。 El cuchillo ya no corta bien.

5. 你们点的菜好吃极了。

Como ya hemos visto, la partícula 的 (de) puede usarse para formar frases de relativo, como en este caso, anteponiendo la oración de relativo al antecedente y uniéndolos mediante 的 (de).

我买的书在哪儿？	¿Dónde están los libros que he comprado?
请我吃饭的那个人是我老师。	Mi profesor fue quien me invitó a comer.

极了 (jíle) sirve para expresar un grado muy elevado de la cualidad que indica el adjetivo y va detrás de éste. Es similar a 死了 (sǐle), aunque éste solamente se usa con palabras de uso coloquial y tiene un matiz más subjetivo, mientras que 极了 (jíle) no está limitado al registro coloquial y es más objetivo.

他的书好极了。	Su libro es buenísimo.
你说得对极了。	Tienes toda la razón.
你说的对极了。	Tienes toda la razón.

6. 小姐，红烧鱼还没上呢。

小姐 (xiǎojie) (lit. “joven hermana mayor”) se usa con el sentido de “señorita” refiriéndose a mujeres de entre 15 y 30 años aproximadamente. Si se sustituye 小 (xiǎo) por 大 (dà), se obtiene la palabra 大姐 (dàjie), que significa “hija mayor” (cuando tiene una edad entre las mencionadas) dicho de forma respetuosa. Se utiliza a menudo para dirigirse a mujeres jóvenes del ámbito del sector servicios (dependientas, camareras, azafatas, etc.), pero no necesariamente. También puede ir precedido por el apellido de la señorita en cuestión.

这是王小姐。	Ésta es la Srta. Wang.
小姐，请来一杯啤酒。	Señorita, por favor, póngame un vaso de cerveza.
那三个小姐是谁？	¿Quiénes son esas tres señoritas?

Las frases con 还没 (hái méi) suelen llevar la partícula modal 呢 (ne), salvo si son interrogativas.

喜爱国还没看那部电影呢。	Xi Aiguo aún no ha visto esa película.
--------------	--

—你吃了嗎？ —¿Has comido?
 —還沒呢。 —Aún no.

上 (shàng), entre sus muchos sentidos, tiene el de “servir” o “traer a la mesa” (los platos, en un restaurante, en un banquete, etc.). 进

服务员上了好多菜。 El camarero trajo muchos platos.
 小姐，米饭还没上呢。 Camarera, todavía no nos han servido el arroz.

7. 对不起，马上来。

马上 (mǎshàng) (lit. “a caballo”) se usa como adverbio con el sentido de “inmediatamente”, “ahora mismo”.

你马上回家！ ¡Vuelve inmediatamente a casa!
 请孩子马上去谢谢那位小姐。 Dile al niño que vaya a darle las gracias a esa chica ahora mismo.
 菜马上要上了。 Serviremos los platos enseguida.

En la expresión 马上 (mǎshàng), como en todas aquéllas en las que 上 (shàng) esté colocado detrás de un sustantivo, 上 (shàng) tiene el sentido de “encima de”, “sobre”, “en” (p. ej. “en el periódico”).

—我的书在哪儿？ —¿Dónde está mi libro?
 —在本子上。 —Encima del cuaderno.

8. 我渴得很，来一瓶可乐。

渴得很 (kě de hěn) es un ejemplo de complemento de grado formado por un adjetivo + 得很, que indica el grado elevado de éste.

那位老师好得很。 Aquel profesor es realmente bueno.
 这儿的书贵得很。 Los libros de aquí son muy caros.
 他的字好看得很。 Su caligrafía es muy bonita.

9. 不要喝可乐。来三杯白酒吧。

Como ya vimos en el apartado “Aprendamos un poco más” de la lección anterior, 要 (yào) precedido por el adverbio de negación 不 (bù) y delante de un verbo, tiene el valor de un imperativo negativo. La oración puede terminar con un 了 (le) modal.

你们不要喝酒。 No bebáis alcohol.

你不要吃肉了。 No comas carne.

杯 (bēi) como medidor es “vaso”, “copa” o “taza”.

他喝了一杯水。 Se bebió un vaso de agua.

那杯茶是你的吗? ¿Esa taza de té es tuya?

再喝一杯酒吧。 Bebe (o: bebamos) un vaso más de vino.

Cuando es sustantivo suele llevar el sufijo 子 (zi) o ir precedido del sustantivo correspondiente a su uso.

我买了好几个茶杯。 He comprado muchas tazas (para el té).

多小的酒杯! ¡Qué vasitos de licor tan pequeños!

我的杯子在哪儿? ¿Dónde está mi vaso?

你的杯子是哪一个? ¿Cuál es tu vaso?

白酒 (báijiǔ) es el nombre genérico de los aguardientes. 白 (bái) es “blanco”, “blanquear”, “palidecer”, aunque aquí tiene el sentido de “claro”, “transparente”.

我喝白水，他喝红茶。 Yo bebo agua, él bebe té negro.

[白水 (báishuǐ) es agua hervida sin té.]

10. 我不会喝酒，我只想喝可乐。

只 (zhǐ) es un adverbio que significa “sólo”, “solamente” y, como todos los adverbios, precede al verbo.

我们只有中国菜。 Solamente tenemos comida china.

他只喜欢喝茶，可乐或者啤酒都不喜欢喝。 Sólo le gusta beber té, no le gustan ni la cola ni la cerveza.

11. 怎么没关系？老师，吃完饭以后我怎么回家？我还是喝可乐吧。

以后 (yǐhòu) significa “después” o “después de”. Puede usarse solo, como en el diálogo, en sentido futuro. También puede usarse como modificador o modificado después de un punto en el tiempo, duración o acción concretos, en cuyo caso se podrá referir tanto al tiempo pasado como al futuro.

以后不要再这样说。	No vuelvas a decir esto.
以后再说吧。	Ya veremos.
我以后想去买东西。	Después quiero ir de compras.
她吃饭以后回家了。	Se marchó a casa después de comer.
吃饭以后我们去看一部中国电影, 好吗?	¿Qué os parece si después de cenar vamos a ver una película china?

怎么 (zěnmě) tiene el sentido de “cómo” y suele ir seguido de un verbo o de un adjetivo. También tiene el sentido de “cómo es que” o “cómo que”. Puede ir solo, al principio de la frase, seguido de una pausa, con el sentido de “¿cómo?” en tono de sorpresa. 进

这种菜怎么吃?	¿Esto (o: este plato) cómo se come?
到那儿怎么走?	¿Cómo se va hasta allí?
你怎么不去?	¿Cómo es que no vas?
怎么, 你也不去吗?	¿Cómo? ¿Tú tampoco vas?

还是 (háishi) tiene dos usos muy diferenciados. En esta oración indica que el hablante se ha decidido por una de las opciones que tenía, en este caso, entre tomar aguardiente o cola. En este uso, 还是 (háishi) introduce, por tanto, la opción tomada por el hablante, que no tiene por qué coincidir con sus deseos o preferencias sino con lo que es más conveniente. A menudo al final de la oración aparece la partícula 吧 (ba). En este uso 还是 (háishi) no tiene una equivalencia de traducción en español clara, y a menudo no se traduce.

我们还是吃中国菜吧。	Comamos comida china (entre otras opciones que había).
我还是买这本。	Pues me quedo este (podía no comprarlo o comprar otro).

En oraciones interrogativas, 还是 (háishi) significa “o” y no necesita de otra palabra interrogativa. En el caso de que el objeto del verbo sea de una sola sílaba, se suele repetir el verbo después de 还是 (háishi) (como en el tercer ejemplo), mientras que, si tiene más de una, la repetición del verbo es opcional.

他是中国人还是日本人?	¿Él es chino o japonés?
你要喝啤酒还是要喝红茶?	¿Quieres tomar cerveza o té negro?
你爱她还是爱我?	¿La quieres a ella o a mí?
你想吃中国菜还是西班牙菜?	¿Quieres comer comida china o española?

12. 高安娜和李三笑了

El verbo 笑 (xiào) significa “reír” o “sonreír”. 好笑 (hǎoxiào) es un término compuesto por el adverbio 好 (hǎo), que significa “fácil de” o “bueno de” y el verbo 笑 (xiào) y sigue el mismo patrón que 好买 (hǎomǎi) y 好吃 (hǎochī).

那有什么好笑的?	¿Qué tiene eso de gracioso? (o: ¿Qué gracia tiene eso?)
哎呀，好笑极了!	¡Ay, qué gracioso es! (o: ¡Ay, qué risa nos dio!)
哎呀，笑死我了!	¡Ay, que me muero de risa!

Cuando lleva un objeto (sustantivo, pronombre personal o interrogativo), 笑 (xiào) es “reírse de” o “burlarse de”.

你在笑我吗?	¿Te estás burlando de mí?
不要笑他了。	No te rías de él.
不要笑人。	No te rías de la gente.

13. 得了，不笑了，干杯吧!

Hemos visto el carácter 得 (de) como partícula estructural (con tono neutro). Aquí se pronuncia con segundo tono (dé) y es un verbo cuyo sentido principal es “obtener” —三得三 (yì sān dé sān) uno por tres da tres— y, entre sus sentidos derivados, tiene —en lengua coloquial— el de “estar preparado” (haber obtenido el resultado buscado: 饭得了没有? (Fàn dé le méiyǒu?) ¿Está ya la comida?) o “bastar”, “ya estar bien” (haber obtenido suficiente), que es el que tiene en el diálogo.

你得了吧！

¡Tú, ya está bien!

La partícula 了 (le) en 不笑了 (bú xiào le) indica un cambio en la acción (en otros casos, en el estado): se estaban riendo y dejan de reír.

我不去了。

Ya no voy.

你怎么不吃了？

¿Cómo es que ya no comes?

他不喝了吗？

¿Ya no bebe?

那本书我不要了。

Ese libro ya no lo quiero.

14. 我们点的菜已经吃完了。我们再点吧。

La palabra 已经 (yǐjīng) es un adverbio que significa “ya” y suele ir acompañado por la partícula modal 了 (le) al final de la oración.

他已经回国了。

Ya ha regresado a su país.

我已经吃饭了，谢谢。

Ya he comido, gracias.

那本书我已经看完了。

Ya he acabado de leer ese libro.

他爸爸已经老了。

Su padre ya es mayor.

他们的女儿已经三岁了。

Su hija ya tiene tres años.

完 (wán) es un verbo que aquí cumple la función de complemento resultativo e indica la finalización de la acción.

我还没吃完呢。

Todavía no he acabado de comer.

我还没看完那本书。

Aún no he acabado de leer ese libro.

我已经吃完了。

Ya he acabado de comer.

看完电影，我们去王明家看他。

Cuando acabemos de ver la película iremos a visitar a Wang Ming a su casa.

15. 我看，你点得太多了，再说糖醋鱼是不是有一点贵？

看 (kàn) es un verbo muy versátil que se puede traducir de muchas maneras en español.

Aquí significa “pensar”, “ser de la opinión”. 进

我看他不会买贵的酒。

No creo que compre un licor caro.

他看我吃得太多。

Piensa que como demasiado.

我看她不太喜欢中国菜。

Creo que a ella no le gusta mucho la comida china.

再说 (zàishuō) es una conjunción que significa “además” que se usa para añadir un argumento a lo que se acaba de decir. Se puede combinar con los adverbios 也 (yě) o 又 (yòu).

东西不怎么好，再说也太贵了。No es muy bueno y, además, es demasiado caro.

你不要点古老肉，她不太喜欢中国菜，再说她不吃肉。

No pidas cerdo agri dulce porque no le gusta mucho la comida china y además no come carne.

16. 没关系，我们都还没吃饱呢。这儿的糖醋鱼很好吃，而且也不贵。老师，你不要客气，我们请客。

饱 (bǎo) es un adjetivo que significa “satisfecho”, “lleno” y aquí es el complemento resultativo del verbo 吃 (chī).

我吃饱了。

Estoy llena.

你还没吃饱，对不对？

Aún no estás lleno, ¿verdad?

要是你们没吃饱，再点几个菜。

Si no estáis llenos, pedid más platos.

而且 (érqiě) es una conjunción que significa “además”.

这儿的菜不太好吃，而且很贵。

Aquí la comida no es muy buena y además es muy cara.

他是小明的爸爸，而且是我们的老师。

Él es el padre de Xiao Ming y además es nuestro profesor.

请客 (qǐng kè) está compuesto por el verbo 请 (qǐng) “invitar” y el sustantivo 客 (kè) “invitado”, que juntos significan “invitar”, sin necesidad de decir a qué, puesto que 客 (kè) cumple la función de objeto del verbo. Si se quiere explicitar a quién se invita, el

objeto de persona se coloca entre el verbo y el objeto. En caso de querer precisar a qué se invita, se sustituye 客 (kè) por el objeto deseado, en cuyo caso es imprescindible explicitar el objeto de persona.

我请客。

Invito yo.

他请了我的客。

Me invitó.

他不要我请客。

No quiere que yo invite.

要是我们去看电影，我请客。

Si vamos al cine, invito yo.

我请你们喝咖啡。

Os invito a un café.

他爸爸请我们吃西班牙菜。

Su padre nos invitó a comer comida española.

他请我看电影。

Me invita al cine.

17. 那吃饭以后我请你们喝咖啡或者看电影，好吗？

或者 (huòzhě) es una conjunción disyuntiva que significa “o”. A diferencia de 还是 (háishi), que se usa en preguntas, 或者 (huòzhě) siempre se utiliza en oraciones enunciativas.

他想看这部电影或者那部。

Quiere ver esta película o aquella.

我看她是中国人或者日本人。

Creo que es china o japonesa.

五、语法总结

1. El complemento de grado y de modo

1.1. El complemento de grado

Describe o evalúa la manera en que se realiza o se ha realizado la acción. Igual que en las oraciones de predicado adjetival, entre el adjetivo y la partícula 得 (de) suele ir un adverbio, como por ejemplo 很 (hěn), ya que si no la oración adquiere un valor comparativo.

S + V + 得 + 很 + adj.

S + V + 得 + 不 + adj.

S + V + 得 + adj. 不 + adj.

她说得很快。

她说得不快。

她说得快不快？

她吃得很慢。

她吃得不慢。

他吃得慢不慢？

En caso de que el verbo lleve objeto, o bien se repite el verbo, o bien se antepone el objeto, de modo que la partícula 得 (de) siempre siga al verbo.

$S + V + O + V_{bis} + \text{得} + (\text{很}) + \text{adj.}$

她吃饭吃得很快。

我用筷子用得不太好。

$S + O + V + \text{得} + (\text{很}) + \text{adj.}$

他汉语说得太快了。

他白酒喝得太多了。

En el caso de adjetivos, también se puede usar la fórmula $\text{adj.} + \text{得很}$ para indicar el grado elevado del adjetivo.

他好得很。

中国茶好喝得很。

1.2. El complemento de modo

Muchas gramáticas distinguen el complemento de grado del de modo, aunque son muy parecidos. Este complemento, que puede estar formado por frases, oraciones enteras o expresiones fijas, sigue a un adjetivo o un verbo y también se introduce con la partícula 得. Tiene un uso descriptivo que hace referencia al sujeto, del que indica el estado, resultado o grado derivado de la acción (verbo) o calidad (adjetivo).

那位老师好得大家都喜欢她。

我饱得不想再吃。

2. El complemento resultativo

El complemento resultativo está formado por un verbo o por un adjetivo, colocado inmediatamente después del verbo principal, y sirve para indicar el resultado de la acción y, por lo tanto, denota aspecto perfectivo.

Las combinaciones no son fijas; un mismo verbo puede llevar distintos complementos resultativos y un mismo complemento resultativo puede acompañar a más de un verbo.

好 (hǎo) indica que la acción se ha realizado de forma deseable o simplemente que ha finalizado.

书我都买好了。

你想好再说。

到 (dào) indica que el objetivo expresado por el verbo principal se ha alcanzado o que, mediante la acción, se ha llegado al destino, a un grado o a un tiempo determinado.

我还没买到你要的书。

我走到你家了。

上 (shàng), entre otras cosas, marca el inicio de una acción o estado que cuaja o que dos cuerpos que estaban separados han entrado en contacto.

我喜欢上了老师。

他爱上了你。

见 (jiàn) se combina básicamente con verbos de percepción e indica que se alcanza la acción de ver u oír.

我没看见她，你呢？

我已经看见她了。

完 (wán) indica que la acción ha finalizado.

我还没吃完饭呢。

我已经看完书了。

饱 (bǎo) indica que el sujeto está lleno o satisfecho (de comida, bebida y también en sentido figurado).

我已经吃饱了。

李三还没吃饱呢。

看电影你会看饱吗？快来吃饭吧！

3. 多 (duō) / 多么 (duōme)

Se utiliza antepuesto a un adjetivo o verbo con valor exclamativo. Al final de la oración suele haber partículas exclamativas como 啊 (a) o 呀 (ya).

多/多么 + adj./ V + (啊 / 呀)

他吃得多快呀！

孩子多爱你啊！

4. 还是 (háishi) / 或者 (huòzhě)

4.1. En oraciones enunciativas 还是 (háishi) indica que el sujeto, ante una disyuntiva, ha elegido una opción. Habitualmente va acompañado de la partícula modal 吧 (ba) al final de la oración.

我还是不去。

我们还是看这部电影吧。

4.2. 还是 (háishi) sirve también para formular oraciones interrogativas disyuntivas.

你去买东西还是去王明家？

你想喝可乐还是啤酒？

4.3. 或者 (huòzhě) es la conjunción disyuntiva, utilizada en oraciones enunciativas.

他想吃红烧鱼或者糖醋鱼。

我想去北京或者西安。

5. 再说 (zàishuō) / 而且 (érqiě)

Ambas conjunciones significan “además”. Mientras que 再说 (zàishuō) siempre se puede cambiar por 而且 (érqiě), no ocurre lo mismo a la inversa. 再说 (zàishuō) se usa sólo para hacer argumentaciones y no tiene otros usos como describir algo, para lo que sí se puede usar 而且 (érqiě).

我们回家吃饭，这儿的菜不太好吃，再说也太贵。(而且)

上		shàng	3	一	丨 丩 上
马	馬	mǎ	3	马▲	冫 马 马
渴		kě	12	氵 → 水	丶 丶 丶 汜 汜 汜 汜 汜 渴 渴 渴 渴
可		kě	5	口	一 冫 冫 冫 可
乐	樂	lè	5	丿	一 乚 乐 乐 乐
杯		bēi	8	木	一 十 木 木 木 木 杯 杯
白		bái	5	白	丶 丿 白 白 白
只		zhǐ	5	口	丨 口 口 只 只
后	後	hòu	6	口	一 厂 尸 斤 后 后
笑		xiào	10	笑 → 竹	丿 丿 笑 笑 笑 笑 笑 笑 笑 笑
干	乾	gān	3	一	一 二 干
己		yǐ	3	己▲	冫 冫 己
经	經	jīng	8	纟 → 糸	丿 纟 纟 纟 纟 纟 纟 纟
完		wán	7	宀	丶 宀 宀 宀 宀 宀 完
看		kàn	9	目▲	一 二 三 手 看 看 看 看 看
单	單	dān	8	十/ 八	丶 丶 丿 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 单
空		kōng	8	穴▲	丶 丶 宀 穴 穴 穴 空 空 空
心		xīn	4	心	丨 心 心 心
糖		táng	16	米	丶 丶 丶 米 米 米 米 米 米 米 米 米 米 米 米 米
醋		cù	15	酉▲	一 冫 冫 冫 酉 酉 酉 酉 酉 酉 酉 酉 酉 酉 酉
豆		dòu	7	豆▲	一 冫 冫 冫 豆 豆 豆
腐		fǔ	14	广	丶 广 广 广 广 广 广 广 广 广 广 广 广 广
贵	貴	guì	9	贝▲	一 冫 冫 冫 中 中 中 中 贵 贵

饱	飽	bǎo	8	饣→ 食	ノ ㄣ 𠂇 𠂈 𠂉 𠂊 𠂋 𠂌 𠂍 𠂎 𠂏 𠂐 𠂑 𠂒 𠂓 𠂔 𠂕 𠂖 𠂗 𠂘 𠂙 𠂚 𠂛 𠂜 𠂝 𠂞 𠂟 𠂠 𠂡 𠂢 𠂣 𠂤 𠂥 𠂦 𠂧 𠂨 𠂩 𠂪 𠂫 𠂬 𠂭 𠂮 𠂯 𠂰 𠂱 𠂲 𠂳 𠂴 𠂵 𠂶 𠂷 𠂸 𠂹 𠂺 𠂻 𠂼 𠂽 𠂾 𠂿 𠃀 𠃁 𠃂 𠃃 𠃄 𠃅 𠃆 𠃇 𠃈 𠃉 𠃊 𠃋 𠃌 𠃍 𠃎 𠃏 𠃐 𠃑 𠃒 𠃓 𠃔 𠃕 𠃖 𠃗 𠃘 𠃙 𠃚 𠃛 𠃜 𠃝 𠃞 𠃟 𠃠 𠃡 𠃢 𠃣 𠃤 𠃥 𠃦 𠃧 𠃨 𠃩 𠃪 𠃫 𠃬 𠃭 𠃮 𠃯 𠃰 𠃱 𠃲 𠃳 𠃴 𠃵 𠃶 𠃷 𠃸 𠃹 𠃺 𠃻 𠃼 𠃽 𠃾 𠃿 𠄀 𠄁 𠄂 𠄃 𠄄 𠄅 𠄆 𠄇 𠄈 𠄉 𠄊 𠄋 𠄌 𠄍 𠄎 𠄏 𠄐 𠄑 𠄒 𠄓 𠄔 𠄕 𠄖 𠄗 𠄘 𠄙 𠄚 𠄛 𠄜 𠄝 𠄞 𠄟 𠄠 𠄡 𠄢 𠄣 𠄤 𠄥 𠄦 𠄧 𠄨 𠄩 𠄪 𠄫 𠄬 𠄭 𠄮 𠄯 𠄰 𠄱 𠄲 𠄳 𠄴 𠄵 𠄶 𠄷 𠄸 𠄹 𠄺 𠄻 𠄼 𠄽 𠄾 𠄿 𠅀 𠅁 𠅂 𠅃 𠅄 𠅅 𠅆 𠅇 𠅈 𠅉 𠅊 𠅋 𠅌 𠅍 𠅎 𠅏 𠅐 𠅑 𠅒 𠅓 𠅔 𠅕 𠅖 𠅗 𠅘 𠅙 𠅚 𠅛 𠅜 𠅝 𠅞 𠅟 𠅠 𠅡 𠅢 𠅣 𠅤 𠅥 𠅦 𠅧 𠅨 𠅩 𠅪 𠅫 𠅬 𠅭 𠅮 𠅯 𠅰 𠅱 𠅲 𠅳 𠅴 𠅵 𠅶 𠅷 𠅸 𠅹 𠅺 𠅻 𠅼 𠅽 𠅾 𠅿 𠆀 𠆁 𠆂 𠆃 𠆄 𠆅 𠆆 𠆇 𠆈 𠆉 𠆊 𠆋 𠆌 𠆍 𠆎 𠆏 𠆐 𠆑 𠆒 𠆓 𠆔 𠆕 𠆖 𠆗 𠆘 𠆙 𠆚 𠆛 𠆜 𠆝 𠆞 𠆟 𠆠 𠆡 𠆢 𠆣 𠆤 𠆥 𠆦 𠆧 𠆨 𠆩 𠆪 𠆫 𠆬 𠆭 𠆮 𠆯 𠆰 𠆱 𠆲 𠆳 𠆴 𠆵 𠆶 𠆷 𠆸 𠆹 𠆺 𠆻 𠆼 𠆽 𠆾 𠆿 𠇀 𠇁 𠇂 𠇃 𠇄 𠇅 𠇆 𠇇 𠇈 𠇉 𠇊 𠇋 𠇌 𠇍 𠇎 𠇏 𠇐 𠇑 𠇒 𠇓 𠇔 𠇕 𠇖 𠇗 𠇘 𠇙 𠇚 𠇛 𠇜 𠇝 𠇞 𠇟 𠇠 𠇡 𠇢 𠇣 𠇤 𠇥 𠇦 𠇧 𠇨 𠇩 𠇪 𠇫 𠇬 𠇭 𠇮 𠇯 𠇰 𠇱 𠇲 𠇳 𠇴 𠇵 𠇶 𠇷 𠇸 𠇹 𠇺 𠇻 𠇼 𠇽 𠇾 𠇿 𠈀 𠈁 𠈂 𠈃 𠈄 𠈅 𠈆 𠈇 𠈈 𠈉 𠈊 𠈋 𠈌 𠈍 𠈎 𠈏 𠈐 𠈑 𠈒 𠈓 𠈔 𠈕 𠈖 𠈗 𠈘 𠈙 𠈚 𠈛 𠈜 𠈝 𠈞 𠈟 𠈠 𠈡 𠈢 𠈣 𠈤 𠈥 𠈦 𠈧 𠈨 𠈩 𠈪 𠈫 𠈬 𠈭 𠈮 𠈯 𠈰 𠈱 𠈲 𠈳 𠈴 𠈵 𠈶 𠈷 𠈸 𠈹 𠈺 𠈻 𠈼 𠈽 𠈾 𠈿 𠉀 𠉁 𠉂 𠉃 𠉄 𠉅 𠉆 𠉇 𠉈 𠉉 𠉊 𠉋 𠉌 𠉍 𠉎 𠉏 𠉐 𠉑 𠉒 𠉓 𠉔 𠉕 𠉖 𠉗 𠉘 𠉙 𠉚 𠉛 𠉜 𠉝 𠉞 𠉟 𠉠 𠉡 𠉢 𠉣 𠉤 𠉥 𠉦 𠉧 𠉨 𠉩 𠉪 𠉫 𠉬 𠉭 𠉮 𠉯 𠉰 𠉱 𠉲 𠉳 𠉴 𠉵 𠉶 𠉷 𠉸 𠉹 𠉺 𠉻 𠉼 𠉽 𠉾 𠉿 𠊀 𠊁 𠊂 𠊃 𠊄 𠊅 𠊆 𠊇 𠊈 𠊉 𠊊 𠊋 𠊌 𠊍 𠊎 𠊏 𠊐 𠊑 𠊒 𠊓 𠊔 𠊕 𠊖 𠊗 𠊘 𠊙 𠊚 𠊛 𠊜 𠊝 𠊞 𠊟 𠊠 𠊡 𠊢 𠊣 𠊤 𠊥 𠊦 𠊧 𠊨 𠊩 𠊪 𠊫 𠊬 𠊭 𠊮 𠊯 𠊰 𠊱 𠊲 𠊳 𠊴 𠊵 𠊶 𠊷 𠊸 𠊹 𠊺 𠊻 𠊼 𠊽 𠊾 𠊿 𠋀 𠋁 𠋂 𠋃 𠋄 𠋅 𠋆 𠋇 𠋈 𠋉 𠋊 𠋋 𠋌 𠋍 𠋎 𠋏 𠋐 𠋑 𠋒 𠋓 𠋔 𠋕 𠋖 𠋗 𠋘 𠋙 𠋚 𠋛 𠋜 𠋝 𠋞 𠋟 𠋠 𠋡 𠋢 𠋣 𠋤 𠋥 𠋦 𠋧 𠋨 𠋩 𠋪 𠋫 𠋬 𠋭 𠋮 𠋯 𠋰 𠋱 𠋲 𠋳 𠋴 𠋵 𠋶 𠋷 𠋸 𠋹 𠋺 𠋻 𠋼 𠋽 𠋾 𠋿 𠌀 𠌁 𠌂 𠌃 𠌄 𠌅 𠌆 𠌇 𠌈 𠌉 𠌊 𠌋 𠌌 𠌍 𠌎 𠌏 𠌐 𠌑 𠌒 𠌓 𠌔 𠌕 𠌖 𠌗 𠌘 𠌙 𠌚 𠌛 𠌜 𠌝 𠌞 𠌟 𠌠 𠌡 𠌢 𠌣 𠌤 𠌥 𠌦 𠌧 𠌨 𠌩 𠌪 𠌫 𠌬 𠌭 𠌮 𠌯 𠌰 𠌱 𠌲 𠌳 𠌴 𠌵 𠌶 𠌷 𠌸 𠌹 𠌺 𠌻 𠌼 𠌽 𠌾 𠌿 𠍀 𠍁 𠍂 𠍃 𠍄 𠍅 𠍆 𠍇 𠍈 𠍉 𠍊 𠍋 𠍌 𠍍 𠍎 𠍏 𠍐 𠍑 𠍒 𠍓 𠍔 𠍕 𠍖 𠍗 𠍘 𠍙 𠍚 𠍛 𠍜 𠍝 𠍞 𠍟 𠍠 𠍡 𠍢 𠍣 𠍤 𠍥 𠍦 𠍧 𠍨 𠍩 𠍪 𠍫 𠍬 𠍭 𠍮 𠍯 𠍰 𠍱 𠍲 𠍳 𠍴 𠍵 𠍶 𠍷 𠍸 𠍹 𠍺 𠍻 𠍼 𠍽 𠍾 𠍿 𠎀 𠎁 𠎂 𠎃 𠎄 𠎅 𠎆 𠎇 𠎈 𠎉 𠎊 𠎋 𠎌 𠎍 𠎎 𠎏 𠎐 𠎑 𠎒 𠎓 𠎔 𠎕 𠎖 𠎗 𠎘 𠎙 𠎚 𠎛 𠎜 𠎝 𠎞 𠎟 𠎠 𠎡 𠎢 𠎣 𠎤 𠎥 𠎦 𠎧 𠎨 𠎩 𠎪 𠎫 𠎬 𠎭 𠎮 𠎯 𠎰 𠎱 𠎲 𠎳 𠎴 𠎵 𠎶 𠎷 𠎸 𠎹 𠎺 𠎻 𠎼 𠎽 𠎾 𠎿 𠏀 𠏁 𠏂 𠏃 𠏄 𠏅 𠏆 𠏇 𠏈 𠏉 𠏊 𠏋 𠏌 𠏍 𠏎 𠏏 𠏐 𠏑 𠏒 𠏓 𠏔 𠏕 𠏖 𠏗 𠏘 𠏙 𠏚 𠏛 𠏜 𠏝 𠏞 𠏟 𠏠 𠏡 𠏢 𠏣 𠏤 𠏥 𠏦 𠏧 𠏨 𠏩 𠏪 𠏫 𠏬 𠏭 𠏮 𠏯 𠏰 𠏱 𠏲 𠏳 𠏴 𠏵 𠏶 𠏷 𠏸 𠏹 𠏺 𠏻 𠏼 𠏽 𠏾 𠏿 𠐀 𠐁 𠐂 𠐃 𠐄 𠐅 𠐆 𠐇 𠐈 𠐉 𠐊 𠐋 𠐌 𠐍 𠐎 𠐏 𠐐 𠐑 𠐒 𠐓 𠐔 𠐕 𠐖 𠐗 𠐘 𠐙 𠐚 𠐛 𠐜 𠐝 𠐞 𠐟 𠐠 𠐡 𠐢 𠐣 𠐤 𠐥 𠐦 𠐧 𠐨 𠐩 𠐪 𠐫 𠐬 𠐭 𠐮 𠐯 𠐰 𠐱 𠐲 𠐳 𠐴 𠐵 𠐶 𠐷 𠐸 𠐹 𠐺 𠐻 𠐼 𠐽 𠐾 𠐿 𠑀 𠑁 𠑂 𠑃 𠑄 𠑅 𠑆 𠑇 𠑈 𠑉 𠑊 𠑋 𠑌 𠑍 𠑎 𠑏 𠑐 𠑑 𠑒 𠑓 𠑔 𠑕 𠑖 𠑗 𠑘 𠑙 𠑚 𠑛 𠑜 𠑝 𠑞 𠑟 𠑠 𠑡 𠑢 𠑣 𠑤 𠑥 𠑦 𠑧 𠑨 𠑩 𠑪 𠑫 𠑬 𠑭 𠑮 𠑯 𠑰 𠑱 𠑲 𠑳 𠑴 𠑵 𠑶 𠑷 𠑸 𠑹 𠑺 𠑻 𠑼 𠑽 𠑾 𠑿 𠒀 𠒁 𠒂 𠒃 𠒄 𠒅 𠒆 𠒇 𠒈 𠒉 𠒊 𠒋 𠒌 𠒍 𠒎 𠒏 𠒐 𠒑 𠒒 𠒓 𠒔 𠒕 𠒖 𠒗 𠒘 𠒙 𠒚 𠒛 𠒜 𠒝 𠒞 𠒟 𠒠 𠒡 𠒢 𠒣 𠒤 𠒥 𠒦 𠒧 𠒨 𠒩 𠒪 𠒫 𠒬 𠒭 𠒮 𠒯 𠒰 𠒱 𠒲 𠒳 𠒴 𠒵 𠒶 𠒷 𠒸 𠒹 𠒺 𠒻 𠒼 𠒽 𠒾 𠒿 𠓀 𠓁 𠓂 𠓃 𠓄 𠓅 𠓆 𠓇 𠓈 𠓉 𠓊 𠓋 𠓌 𠓍 𠓎 𠓏 𠓐 𠓑 𠓒 𠓓 𠓔 𠓕 𠓖 𠓗 𠓘 𠓙 𠓚 𠓛 𠓜 𠓝 𠓞 𠓟 𠓠 𠓡 𠓢 𠓣 𠓤 𠓥 𠓦 𠓧 𠓨 𠓩 𠓪 𠓫 𠓬 𠓭 𠓮 𠓯 𠓰 𠓱 𠓲 𠓳 𠓴 𠓵 𠓶 𠓷 𠓸 𠓹 𠓺 𠓻 𠓼 𠓽 𠓾 𠓿 𠔀 𠔁 𠔂 𠔃 𠔄 𠔅 𠔆 𠔇 𠔈 𠔉 𠔊 𠔋 𠔌 𠔍 𠔎 𠔏 𠔐 𠔑 𠔒 𠔓 𠔔 𠔕 𠔖 𠔗 𠔘 𠔙 𠔚 𠔛 𠔜 𠔝 𠔞 𠔟 𠔠 𠔡 𠔢 𠔣 𠔤 𠔥 𠔦 𠔧 𠔨 𠔩 𠔪 𠔫 𠔬 𠔭 𠔮 𠔯 𠔰 𠔱 𠔲 𠔳 𠔴 𠔵 𠔶 𠔷 𠔸 𠔹 𠔺 𠔻 𠔼 𠔽 𠔾 𠔿 𠕀 𠕁 𠕂 𠕃 𠕄 𠕅 𠕆 𠕇 𠕈 𠕉 𠕊 𠕋 𠕌 𠕍 𠕎 𠕏 𠕐 𠕑 𠕒 𠕓 𠕔 𠕕 𠕖 𠕗 𠕘 𠕙 𠕚 𠕛 𠕜 𠕝 𠕞 𠕟 𠕠 𠕡 𠕢 𠕣 𠕤 𠕥 𠕦 𠕧 𠕨 𠕩 𠕪 𠕫 𠕬 𠕭 𠕮 𠕯 𠕰 𠕱 𠕲 𠕳 𠕴 𠕵 𠕶 𠕷 𠕸 𠕹 𠕺 𠕻 𠕼 𠕽 𠕾 𠕿 𠖀 𠖁 𠖂 𠖃 𠖄 𠖅 𠖆 𠖇 𠖈 𠖉 𠖊 𠖋 𠖌 𠖍 𠖎 𠖏 𠖐 𠖑 𠖒 𠖓 𠖔 𠖕 𠖖 𠖗 𠖘 𠖙 𠖚 𠖛 𠖜 𠖝 𠖞 𠖟 𠖠 𠖡 𠖢 𠖣 𠖤 𠖥 𠖦 𠖧 𠖨 𠖩 𠖪 𠖫 𠖬 𠖭 𠖮 𠖯 𠖰 𠖱 𠖲 𠖳 𠖴 𠖵 𠖶 𠖷 𠖸 𠖹 𠖺 𠖻 𠖼 𠖽 𠖾 𠖿 𠗀 𠗁 𠗂 𠗃 𠗄 𠗅 𠗆 𠗇 𠗈 𠗉 𠗊 𠗋 𠗌 𠗍 𠗎 𠗏 𠗐 𠗑 𠗒 𠗓 𠗔 𠗕 𠗖 𠗗 𠗘 𠗙 𠗚 𠗛 𠗜 𠗝 𠗞 𠗟 𠗠 𠗡 𠗢 𠗣 𠗤 𠗥 𠗦 𠗧 𠗨 𠗩 𠗪 𠗫 𠗬 𠗭 𠗮 𠗯 𠗰 𠗱 𠗲 𠗳 𠗴 𠗵 𠗶 𠗷 𠗸 𠗹 𠗺 𠗻 𠗼 𠗽 𠗾 𠗿 𠘀 𠘁 𠘂 𠘃 𠘄 𠘅 𠘆 𠘇 𠘈 𠘉 𠘊 𠘋 𠘌 𠘍 𠘎 𠘏 𠘐 𠘑 𠘒 𠘓 𠘔 𠘕 𠘖 𠘗 𠘘 𠘙 𠘚 𠘛 𠘜 𠘝 𠘞 𠘟 𠘠 𠘡 𠘢 𠘣 𠘤 𠘥 𠘦 𠘧 𠘨 𠘩 𠘪 𠘫 𠘬 𠘭 𠘮 𠘯 𠘰 𠘱 𠘲 𠘳 𠘴 𠘵 𠘶 𠘷 𠘸 𠘹 𠘺 𠘻 𠘼 𠘽 𠘾 𠘿 𠙀 𠙁 𠙂 𠙃 𠙄 𠙅 𠙆 𠙇 𠙈 𠙉 𠙊 𠙋 𠙌 𠙍 𠙎 𠙏 𠙐 𠙑 𠙒 𠙓 𠙔 𠙕 𠙖 𠙗 𠙘 𠙙 𠙚 𠙛 𠙜 𠙝 𠙞 𠙟 𠙠 𠙡 𠙢 𠙣 𠙤 𠙥 𠙦 𠙧 𠙨 𠙩 𠙪 𠙫 𠙬 𠙭 𠙮 𠙯 𠙰 𠙱 𠙲 𠙳 𠙴 𠙵 𠙶 𠙷 𠙸 𠙹 𠙺 𠙻 𠙼 𠙽 𠙾 𠙿 𠚀 𠚁 𠚂 𠚃 𠚄 𠚅 𠚆 𠚇 𠚈 𠚉 𠚊 𠚋 𠚌 𠚍 𠚎 𠚏 𠚐 𠚑 𠚒 𠚓 𠚔 𠚕 𠚖 𠚗 𠚘 𠚙 𠚚 𠚛 𠚜 𠚝 𠚞 𠚟 𠚠 𠚡 𠚢 𠚣 𠚤 𠚥 𠚦 𠚧 𠚨 𠚩 𠚪 𠚫 𠚬 𠚭 𠚮 𠚯 𠚰 𠚱 𠚲 𠚳 𠚴 𠚵 𠚶 𠚷 𠚸 𠚹 𠚺 𠚻 𠚼 𠚽 𠚾 𠚿 𠛀 𠛁 𠛂 𠛃 𠛄 𠛅 𠛆 𠛇 𠛈 𠛉 𠛊 𠛋 𠛌 𠛍 𠛎 𠛏 𠛐 𠛑 𠛒 𠛓 𠛔 𠛕 𠛖 𠛗 𠛘 𠛙 𠛚 𠛛 𠛜 𠛝 𠛞 𠛟 𠛠 𠛡 𠛢 𠛣 𠛤 𠛥 𠛦 𠛧 𠛨 𠛩 𠛪 𠛫 𠛬 𠛭 𠛮 𠛯 𠛰 𠛱 𠛲 𠛳 𠛴 𠛵 𠛶 𠛷 𠛸 𠛹 𠛺 𠛻 𠛼 𠛽 𠛾 𠛿 𠜀 𠜁 𠜂 𠜃 𠜄 𠜅 𠜆 𠜇 𠜈 𠜉 𠜊 𠜋 𠜌 𠜍 𠜎 𠜏 𠜐 𠜑 𠜒 𠜓 𠜔 𠜕 𠜖 𠜗 𠜘 𠜙 𠜚 𠜛 𠜜 𠜝 𠜞 𠜟 𠜠 𠜡 𠜢 𠜣 𠜤 𠜥 𠜦 𠜧 𠜨 𠜩 𠜪 𠜫 𠜬 𠜭 𠜮 𠜯 𠜰 𠜱 𠜲 𠜳 𠜴 𠜵 𠜶 𠜷 𠜸 𠜹 𠜺 𠜻 𠜼 𠜽 𠜾 𠜿 𠝀 𠝁 𠝂 𠝃 𠝄 𠝅 𠝆 𠝇 𠝈 𠝉 𠝊 𠝋 𠝌 𠝍 𠝎 𠝏 𠝐 𠝑 𠝒 𠝓 𠝔 𠝕 𠝖 𠝗 𠝘 𠝙 𠝚 𠝛 𠝜 𠝝 𠝞 𠝟 𠝠 𠝡 𠝢 𠝣 𠝤 𠝥 𠝦 𠝧 𠝨 𠝩 𠝪 𠝫 𠝬 𠝭 𠝮 𠝯 𠝰 𠝱 𠝲 𠝳 𠝴 𠝵 𠝶 𠝷 𠝸 𠝹 𠝺 𠝻 𠝼 𠝽 𠝾 𠝿 𠞀 𠞁 𠞂 𠞃 𠞄 𠞅 𠞆 𠞇 𠞈 𠞉 𠞊 𠞋 𠞌 𠞍 𠞎 𠞏 𠞐 𠞑 𠞒 𠞓 𠞔 𠞕 𠞖 𠞗 𠞘 𠞙 𠞚 𠞛 𠞜 𠞝 𠞞 𠞟 𠞠 𠞡 𠞢 𠞣 𠞤 𠞥 𠞦 𠞧 𠞨 𠞩 𠞪 𠞫 𠞬 𠞭 𠞮 𠞯 𠞰 𠞱 𠞲 𠞳 𠞴 𠞵 𠞶 𠞷 𠞸 𠞹 𠞺 𠞻 𠞼 𠞽 𠞾 𠞿 𠟀 𠟁 𠟂 𠟃 𠟄 𠟅 𠟆 𠟇 𠟈 𠟉 𠟊 𠟋 𠟌 𠟍 𠟎 𠟏 𠟐 𠟑 𠟒 𠟓 𠟔 𠟕 𠟖 𠟗 𠟘 𠟙 𠟚 𠟛 𠟜 𠟝 𠟞 𠟟 𠟠 𠟡 𠟢 𠟣 𠟤 𠟥 𠟦 𠟧 𠟨 𠟩 𠟪 𠟫 𠟬 𠟭 𠟮 𠟯 𠟰 𠟱 𠟲 𠟳 𠟴 𠟵 𠟶 𠟷 𠟸 𠟹 𠟺 𠟻 𠟼 𠟽 𠟾 𠟿 𠠀 𠠁 𠠂 𠠃 𠠄 𠠅 𠠆 𠠇 𠠈 𠠉 𠠊 𠠋 𠠌 𠠍 𠠎 𠠏 𠠐 𠠑 𠠒 𠠓 𠠔 𠠕 𠠖 𠠗 𠠘 𠠙 𠠚 𠠛 𠠜 𠠝 𠠞 𠠟 𠠠 𠠡 𠠢 𠠣 𠠤 𠠥 𠠦 𠠧 𠠨 𠠩 𠠪 𠠫 𠠬 𠠭 𠠮 𠠯 𠠰 𠠱 𠠲 𠠳 𠠴 𠠵 𠠶 𠠷 𠠸 𠠹 𠠺 𠠻 𠠼 𠠽 𠠾 𠠿 𠡀 𠡁 𠡂 𠡃 𠡄 𠡅 𠡆 𠡇 𠡈 𠡉 𠡊 𠡋 𠡌 𠡍 𠡎 𠡏 𠡐 𠡑 𠡒 𠡓 𠡔 𠡕 𠡖 𠡗 𠡘 𠡙 𠡚 𠡛 𠡜 𠡝 𠡞 𠡟 𠡠 𠡡 𠡢 𠡣 𠡤 𠡥 𠡦 𠡧 𠡨 𠡩 𠡪 𠡫 𠡬 𠡭 𠡮 𠡯 𠡰 𠡱 𠡲 𠡳 𠡴 𠡵 𠡶 𠡷 𠡸 𠡹 𠡺 𠡻 𠡼 𠡽 𠡾 𠡿 𠢀 𠢁 𠢂 𠢃 𠢄 𠢅 𠢆 𠢇 𠢈 𠢉 𠢊 𠢋 𠢌 𠢍 𠢎 𠢏 𠢐 𠢑 𠢒 𠢓 𠢔 𠢕 𠢖 𠢗 𠢘 𠢙 𠢚 𠢛 𠢜 𠢝 𠢞 𠢟 𠢠 𠢡 𠢢 𠢣 𠢤 𠢥 𠢦 𠢧 𠢨 𠢩 𠢪 𠢫 𠢬 𠢭 𠢮 𠢯 𠢰 𠢱 𠢲 𠢳 𠢴 𠢵 𠢶 𠢷 𠢸 𠢹 𠢺 𠢻 𠢼 𠢽 𠢾 𠢿 𠣀 𠣁 𠣂 𠣃 𠣄 𠣅 𠣆 𠣇 𠣈 𠣉 𠣊 𠣋 𠣌 𠣍 𠣎 𠣏 𠣐 𠣑 𠣒 𠣓 𠣔 𠣕 𠣖 𠣗 𠣘 𠣙 𠣚 𠣛 𠣜 𠣝 𠣞 𠣟 𠣠 𠣡 𠣢 𠣣 𠣤 𠣥 𠣦 𠣧 𠣨 𠣩 𠣪 𠣫 𠣬 𠣭 𠣮 𠣯 𠣰 𠣱 𠣲 𠣳 𠣴 𠣵 𠣶 𠣷 𠣸 𠣹 𠣺 𠣻 𠣼 𠣽 𠣾 𠣿 𠤀 𠤁 𠤂 𠤃 𠤄 𠤅 𠤆 𠤇 𠤈 𠤉 𠤊 𠤋 𠤌 𠤍 𠤎 𠤏 𠤐 𠤑 𠤒 𠤓 𠤔 𠤕 𠤖 𠤗 𠤘 𠤙 𠤚 𠤛 𠤜 𠤝 𠤞 𠤟 𠤠 𠤡 𠤢 𠤣 𠤤 𠤥 𠤦 𠤧 𠤨 𠤩 𠤪 𠤫 𠤬 𠤭 𠤮 𠤯 𠤰 𠤱 𠤲 𠤳 𠤴 𠤵 𠤶 𠤷 𠤸 𠤹 𠤺 𠤻 𠤼 𠤽 𠤾 𠤿 𠥀 𠥁 𠥂 𠥃 𠥄 𠥅 𠥆 𠥇 𠥈 𠥉 𠥊 𠥋 𠥌 𠥍 𠥎 𠥏 𠥐 𠥑 𠥒 𠥓 𠥔 𠥕 𠥖 𠥗 𠥘 𠥙 𠥚 𠥛 𠥜 𠥝 𠥞 𠥟 𠥠 𠥡 𠥢 𠥣 𠥤 𠥥 𠥦 𠥧 𠥨 𠥩 𠥪 𠥫 𠥬 𠥭 𠥮 𠥯 𠥰 𠥱 𠥲 𠥳 𠥴 𠥵 𠥶 𠥷 𠥸 𠥹 𠥺 𠥻 𠥼 𠥽 𠥾 𠥿 𠦀 𠦁 𠦂 𠦃 𠦄 𠦅 𠦆 𠦇 𠦈 𠦉 𠦊 𠦋 𠦌 𠦍 𠦎 𠦏 𠦐 𠦑 𠦒 𠦓 𠦔 𠦕 𠦖 𠦗 𠦘 𠦙 𠦚 𠦛 𠦜 𠦝 𠦞 𠦟 𠦠 𠦡 𠦢 𠦣 𠦤 𠦥 𠦦 𠦧 𠦨 𠦩 𠦪 𠦫 𠦬 𠦭 𠦮 𠦯 𠦰 𠦱 𠦲 𠦳 𠦴 𠦵 𠦶 𠦷 𠦸 𠦹 𠦺 𠦻 𠦼 𠦽 𠦾 𠦿 𠧀 𠧁 𠧂 𠧃 𠧄 𠧅 𠧆 𠧇 𠧈 𠧉 𠧊 𠧋 𠧌 𠧍 𠧎 𠧏 𠧐 𠧑 𠧒 𠧓 𠧔 𠧕 𠧖 𠧗 𠧘 𠧙 𠧚 𠧛 𠧜 𠧝 𠧞 𠧟 𠧠 𠧡 𠧢 𠧣 𠧤 𠧥 𠧦 𠧧 𠧨 𠧩 𠧪 𠧫 𠧬 𠧭 𠧮 𠧯 𠧰 𠧱 𠧲 𠧳 𠧴 𠧵 𠧶 𠧷 𠧸 𠧹 𠧺 𠧻 𠧼 𠧽 𠧾 𠧿 𠨀 𠨁 𠨂 𠨃 𠨄 𠨅 𠨆 𠨇 𠨈 𠨉 𠨊 𠨋 𠨌 𠨍 𠨎 𠨏 𠨐 𠨑 𠨒 𠨓 𠨔
---	---	-----	---	---------	---

			parte izquierda del carácter, a veces la derecha o la inferior, rara vez la superior. No debe confundirse con 鸟 (niǎo) “pájaro”.
己	jǐ	6.º tronco celeste	Es uno de los diez troncos celestes que forman parte de las indicaciones de fechas. Probablemente por préstamo, pasó a indicar “uno mismo”, aunque conserva su sentido de “sexto”. Es clave de muy pocos caracteres, en los que parece intervenir más por su forma sinuosa que por sus significados. En ellos constituye la parte principal del carácter, o va colocado en las partes inferior o (menos) inferior.
目	mù	ojo	Pictograma de un ojo. Como clave semántica, aparece en caracteres frecuentemente relacionados con la visión, aunque en algunos casos ya sea sólo una clave gráfica. Ocupa casi siempre la parte izquierda del carácter; a veces la parte central o la inferior, rara vez la superior. No debe confundirse con 日 (rì) “sol” ni con 自 (zì) “uno mismo”.
穴	xué	cueva	Ideograma que representa la entrada de una caverna. Aparece en caracteres frecuentemente relacionados con la cavidad, el agujero, siempre colocado en la parte superior.
酉	yǒu	vasija	Pictograma que representa una vasija para elaborar o conservar alcoholes fermentados. Aparece en caracteres frecuentemente relacionados con lo fermentado. En la mayor parte de los casos, aparece en la parte izquierda, rara vez en la derecha, o en la inferior. No debe confundirse con 西 (xī) “oeste”.
豆	dòu	leguminosa	Pictograma de una vasija o plato para la comida que se tomó prestado para referirse a las legumbres. Como clave semántica, aparece en pocos caracteres, frecuentemente relacionados con las legumbres o las vasijas rituales. En casi todos ocupa la parte inferior, rara vez la izquierda.
贝	bèi	concha	Pictograma que en su forma original (貝) representa un caurí, concha que se usó como moneda en la antigüedad. Aparece en caracteres frecuentemente relacionados con la riqueza, el dinero, a menudo en la parte

			izquierda o en la inferior, más rara vez como elemento principal, o en la parte central, o en la inferior derecha. No debe confundirse con 见 (<i>jiàn</i>) “ver”.
而	ér	barba	Pictograma de las patillas y bigote en el rostro del hombre. Aparece en muy pocos caracteres, a veces como simple clave gráfica, en la parte izquierda o en la superior, rara vez en la inferior.
气	qì	aire, vapor	Pictograma de una nube de vapor ascendiendo. Como clave semántica, aparece en caracteres frecuentemente relacionados con el estado gaseoso, el vapor, etc.; en particular, en los nombres químicos de los gases. En los caracteres en que haya otros elementos, éstos se sitúan debajo.
彡	shān	líneas	Pictograma que representa pelo rayado, según el <i>Shuowen Jiezi</i> , plumas o líneas. Aparece en pocos caracteres, en muchos de los cuales no parece haber conservado su contenido semántico. En la mayoría aparece a la derecha.



台北夜市

© S. Rovira-Esteva



阿美饭店（台式餐厅）

© S. Rovira-Esteva

八、练习

(一) 汉字

1. Copia todos los caracteres estudiados en esta lección al menos doce veces.
2. Escribe todos los caracteres que has hecho hasta ahora con las claves siguientes:

彳					
艹					
竹					
心					

(二) 阅读

1. Contesta las siguientes preguntas sobre el diálogo de la lección:

1. 安娜喜不喜欢李三和青秋花点的菜？
2. 青秋花想喝什么？
3. 青秋花为什么不想喝酒？(为什么 wèishénme: por qué)
4. 他们还点了什么菜？
5. 他们三个人吃了哪些菜？(些 xiē: unos cuantos)
6. 安娜想请他们去看电影吗？

2. Contesta las siguientes preguntas sobre el texto de la lección:

1. 马家乐喜欢去哪儿？
2. 那家咖啡馆的服务怎么样？咖啡呢？

3. Lee el siguiente texto y contesta las preguntas que hay a continuación:

我和我太太很喜欢去日本饭馆吃饭。日本人也用碗筷吃饭。筷子很不好用，要是学得不好，你会吃得很慢。日本人吃的米饭和中国人吃的不一样。日本有一道菜叫「寿司」，就是米饭和生鱼一起吃。我们两个人吃四道菜还喝一壶酒，就吃饱了。我看，日本服务员对客人比中国的客气多了。和中国人一样，日本人也喜欢喝茶不喜欢喝咖啡。日本菜和中国菜很不一样。中国的没有日本的贵，可是都很好吃。

学 (xué): estudiar, aprender

道 (dào): (medidor)

寿司 (shòusī): sushi

生 (shēng): crudo

就 (jiù): (adverbio)

可是 (kěshì): sin embargo

1. 中国菜和日本菜哪儿不一样?
2. 日本菜贵还是中国菜贵?
3. 这两个国家的菜和西班牙的哪儿不一样?
4. 你喜欢吃日本菜吗?

(三) 语法

1. Reescribe correctamente las siguientes frases erróneas:

1. 我去买东西们。 (Voy a comprar cosas.)
2. 你买几个书? (¿Cuántos libros compras?)
3. 你是什么国? (¿De qué país eres?)
4. 我很好, 和你? (Yo estoy muy bien, ¿y tú?)
5. 我是很高。 (Soy muy alta.)
6. 我家有二个人。 (En casa somos dos.)
7. 我有三本西班牙人书。 (Tengo tres libros españoles.)
8. 他的书在哪? (¿Dónde está su libro?)
9. 我喝好几个茶杯。 (Yo bebo bastantes tazas de té.)
10. 他会说汉语, 再说会说日语。 (Sabe chino y además también sabe japonés.)

2. Escoge la opción más adecuada de la lista para llenar los vacíos siguientes:

1. 我看书看得比你_____慢。

A.很	B.太	C.有一点	D.Ø
-----	-----	-------	-----
2. 我们吃_____饭再回家看电影。

A.见	B.上	C.完	D.到
-----	-----	-----	-----
3. 要是她请你吃饭, 你们_____不_____去那家有名的中国小吃店?

A.会	B.要	C.喜欢	D.用
-----	-----	------	-----
4. 她吃饭吃_____太多了, 不会饿。

A.的	B.得	C.了	D.有一点
-----	-----	-----	-------

5. 你想喝日本啤酒_____中国啤酒?

- A.或者 B.不想喝 C.还是 D.什么

3. Señala la letra dónde correspondería colocar la palabra entre corchetes:

1. 我 A 用 B 得 C 不太快 D。 【筷子】
2. 来 A 看你 B 那个 C 中国 D 人是谁? 【的】
3. 我不太 A 喜欢她 B 买 C 日本 D 茶。 【的】
4. 那家饭馆 A 的饺子 B 这家 C 这么 D 好吃。 【没有】

(四) 翻译

1. Traduce el diálogo de la lección.

2. Traduce las frases siguientes al chino:

1. Caminas muy despacio, mucho más despacio que yo.
2. Usas los palillos incorrectamente.
3. ¡Qué copa más grande!
4. No lo tenemos más grande.
5. Este camarero es más rápido que aquél.
6. Vuelve enseguida a casa a comer.
7. ¡Qué empanadillas tan buenas!
8. No bebo demasiado.
9. Lo has señalado mal.
10. Ha llegado muy rápido.
11. —¿Han vuelto? — Aún no.
12. —¿Quién es más alto que yo? ¿Wang Ming?
—No, Wang Ming no es tan alto como tú.

3. Traduce las frases siguientes del chino:

1. 那有什么好笑的?
2. 你买的啤酒好喝极了。
3. 一饺子买了吗? 一还没呢, 我马上去。
4. 他的红烧鱼好吃极了。
5. 小明想家想得都不想吃饭了。

6. 我买的没什么没用的。
7. 她好得大家都喜欢她。

(五) 听力

1. Escribe las frases dictadas en la grabación.

2. Repite las siguientes palabras en voz alta:

- | | |
|-------------|-----------------|
| 1. zhǔyào | 12. fāzhǎn |
| 2. míngzi | 13. shēngdiào |
| 3. shíhou | 14. xiānsheng |
| 4. jiǎozi | 15. Zhōngguórén |
| 5. mǔqin | 16. xiǎojie |
| 6. tiāntiān | 17. shénme |
| 7. jīnnián | 18. xiǎoháir |
| 8. jīnglǐ | 19. wǒ de |
| 9. shēngqì | 20. nǐ de |
| 10. xīngqī | 21. tā de |
| 11. fādá | 22. shéi de |

3. De estos pares de sonidos, marca el que oigas en la grabación:

- | | |
|------------------|---------------|
| 1. shīfu (师傅) | shūfu (舒服) |
| 2. shízài (实在) | shídài (时代) |
| 3. zhèngfǔ (政府) | zhàngfu (丈夫) |
| 4. chéngshì (城市) | chéngshí (诚实) |
| 5. mínzú (民族) | mínzhǔ (民主) |
| 6. lǚxíng (旅行) | lǐxìng (理性) |
| 7. shìyè (事业) | shìjiè (世界) |
| 8. zhúbù (逐步) | chūbù (初步) |
| 9. zhuīzhú (追逐) | cuīcù (催促) |
| 10. zhīdao (知道) | chídào (迟到) |
| 11. xìngfú (幸福) | xìnfú (信服) |

12. yùndòng (运动) Yìndù (印度)

4. Llena los vacíos con las finales correspondientes:

- | | | | |
|---------------|---------------|--------------|---------------|
| 1. a. zh_____ | 1. b. t_____ | 1. c. k_____ | 1. d. j_____ |
| 2. a. x_____ | 2. b. q_____ | 2. c. j_____ | 2. d. d_____ |
| 3. a. x_____ | 3. b. zh_____ | 3. c. t_____ | 3. d. g_____ |
| 4. a. sh_____ | 4. b. b_____ | 4. c. z_____ | 4. d. q_____ |
| 5. a. j_____ | 5. b. d_____ | 5. c. x_____ | 5. d. ch_____ |
| 6. a. zh_____ | 6. b. l_____ | 6. c. k_____ | 6. d. j_____ |
| 7. a. s_____ | 7. b. x_____ | 7. c. p_____ | 7. d. ch_____ |

5. Después de escuchar la grabación di si las siguientes afirmaciones son correctas (✓) o incorrectas (✗):

- () 小谢点了一份空心菜、一盘古老肉和一盘家常豆腐。
- () 安娜不喜欢吃肉，喜欢吃鱼。
- () 古老肉和糖醋鱼比空心菜贵。
- () 他们俩喝了一壶乌龙茶。
- () 小谢吃了很多豆腐和空心菜。
- () 他们什么都吃完了。

知道 (zhīdao): saber

盘 (pán): medidor

(六) 口语

1. Repite oralmente las siguientes frases que oirás en la grabación:

- 你喜欢喝茶还是喜欢喝咖啡？
- 我喜欢喝茶。
- 你喜欢哪国菜，中国的还是日本的？
- 我喜欢日本菜。
- 你去哪儿吃中国菜？
- 我去中国饭馆吃中国菜。
- 你爸爸妈妈喜欢吃中国菜吗？

8. 要是你请我吃饭，我们去哪儿吃？

9. 你和谁一起去看电影？

10. 看电影以后我想回家。

2. Responde oralmente a las siguientes preguntas que oirás en la grabación:

1. 你喜欢喝茶还是喜欢喝咖啡？

2. 你喜欢哪国菜，中国的还是日本的？

3. 你去哪儿吃中国菜？

4. 你爸爸妈妈喜欢吃中国菜吗？

5. 要是你请我吃饭，我们去哪儿吃？

3. Escenificad el diálogo de la lección en grupos de cuatro.

4. Inventa un diálogo con dos o tres de tus compañeros que represente una visita a un restaurante.

(七) 综合

1. Lee el diálogo en caracteres tradicionales:

服務員： 餃子、咕咾肉……

李三： 謝謝，（對她們說）我餓死了，吃飯吧！

高安娜： 啊呀，我用筷子吃得多慢啊！

青秋花： 那有什麼關係？吃得慢比吃得快好。我們女孩兒吃得很慢。

高安娜： 你們點的菜好吃極了。

李三： 小姐，紅燒魚還沒上呢。

服務員： 對不起，馬上來。

青秋花： 我渴得很，來一瓶可樂。

李三： 不要喝可樂，來三杯白酒吧。

青秋花： 我不會喝酒，我只想喝可樂。

高安娜： 喝一點沒關係。

青秋花： 怎麼沒關係？老師，吃完飯以後我怎麼回家？我還是喝可樂吧。

（高安娜和李三笑了）

青秋花： 你們笑什麼！？

李三： 得了，不笑了，乾杯吧！

（……）

青秋花： 我們點的菜已經吃完了。我們再點幾份吧。

李三： 好！（看完菜單以後）服務員，請再來一份空心菜、一份糖醋魚和一份家常豆腐。

高安娜： 我看，你點得太多，再說糖醋魚是不是有一點貴？

李三： 沒關係，我們都還沒吃飽呢，這兒的糖醋魚很好吃，而且也不貴。老師，你不要客氣，我們請客。

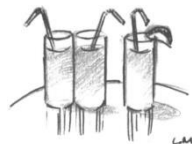
高安娜： 那吃飯以後我請你們喝咖啡或者看電影，好嗎？

李三、青秋花： 老師，您太客氣了。

2. Lee el texto siguiente escrito en cursiva:

马家乐很喜欢去那家咖啡馆喝咖啡。他说那儿的服务很好。服务员对客人都很客气，而且咖啡非常好喝。要是你点一杯咖啡，服务员还会上一点儿吃的和一杯水，所以马家乐常常去。我想他常去喝咖啡是想去看那儿的女服务员。

3. Describe por escrito u oralmente con el vocabulario estudiado hasta ahora los objetos representados en las siguientes cinco ilustraciones (usando los medidores correspondientes):



4. Resuelve los acertijos siguientes:

1. 点心 2. 以后 3. 其中 4. 天下_(debajo) 5. 唯心 6. 灰心

(八) 写作

1. Resume el contenido del diálogo de esta lección.

2. Escribe una frase con cada una de las palabras siguientes:

1. 一起 →
2. 还是 →
3. 以后 →
4. 已经 →
5. 再说 →
6. 或者 →

九、咱们进一步学习

(一) 生词 II

- | | | |
|--------|------------------|---|
| 1. 白菜 | <i>báicài</i> | col china 〈棵〉 |
| 2. 白饭 | <i>báifàn</i> | arroz cocido 〈碗, 斤, 口〉 |
| 3. 白水 | <i>báishuǐ</i> | agua hervida, agua pura 〈口, 杯, 壶〉 |
| 4. 杯子 | <i>bēizi</i> | vaso, copa, taza 〈个, 种〉 |
| 5. 不得不 | <i>bùdébù</i> | tener que, no poder no, ser inevitable que, no tener más remedio que |
| 6. 不见得 | <i>bú jiànde</i> | no necesariamente, no tiene por qué |
| 7. 茶杯 | <i>chábēi</i> | taza de té 〈个, 种〉 |
| 8. 吃醋 | <i>chī cù</i> | tener celos, ponerse celoso |
| 9. 得很 | <i>dehěn</i> | muy, mucho |
| 10. 得 | <i>děi</i> | deber, tener que |
| 11. 点心 | <i>diǎnxin</i> | pastelitos, dulces, tentempié, piscoabis, <i>dimsum</i> 〈块, 份, 种, 盘, 斤〉 |

12. 多么	<i>duōme</i>	tan, cuánto, qué, cómo
13. 干	<i>gàn</i>	hacer
14. 干吗	<i>gànmá</i>	por qué, para qué, qué hacer
15. 关心	<i>guānxīn</i>	preocuparse por, interesarse por
16. 贵姓	<i>guì xìng</i>	¿Cómo se llama usted?, lit. honorable apellido
17. 好看	<i>hǎokàn</i>	guapo, bien parecido, bonito
18. 好笑	<i>hǎoxiào</i>	ridículo, gracioso, cómico
19. 好在	<i>hǎozài</i>	menos mal que, afortunadamente
20. 姐姐	<i>jiějie</i>	hermana mayor 〈个〉
21. 经常	<i>jīngcháng</i>	a menudo
22. 酒杯	<i>jiǔbēi</i>	copa de vino, vasito (para el licor) 〈个, 只, 套〉
23. 咖啡馆	<i>kāfēiguǎn</i>	cafetería 〈个, 家, 座〉
24. 看见	<i>kàn jiàn</i>	ver
25. 可爱	<i>kě'ài</i>	adorable, encantador, “mono”
26. 可贵	<i>kěguì</i>	precioso, valioso
27. 可可	<i>kěkě</i>	cacao, bebida de cacao 〈口, 杯, 瓶〉
28. 可口可乐	<i>kěkǒu kělè</i>	Coca-Cola
可口	<i>kěkǒu</i>	agradable al gusto
29. 客饭	<i>kèfàn</i>	menú 〈份〉
30. 客人	<i>kèrén</i>	invitado, visita, huésped, cliente 〈个, 位〉
31. 可是	<i>kěshì</i>	pero, sin embargo, aunque
32. 快乐	<i>kuàilè</i>	feliz, alegre
33. 明白	<i>míngbai</i>	entender, claro
34. 上班	<i>shàng bān</i>	trabajar (con un horario fijo), ir a trabajar, empezar a trabajar
35. 水杯	<i>shuǐbēi</i>	vaso (para el agua) 〈个, 种, 套〉
36. 说服	<i>shuō fú</i>	convencer, persuadir
37. 田	<i>tián</i>	campo, tierra cultivada, Tian (apellido)
38. 小心	<i>xiǎoxīn</i>	tener cuidado, ser precavido
39. 影子	<i>yǐngzi</i>	sombra, reflejo, indicio 〈个, 条, 道〉

40. 这样	zhèyàng	así, de este modo
41. 只	zhī	(medidor)
42. 只好	zhǐhǎo	no tener más remedio, tener que
43. 走红	zǒu hóng	adquirir gran popularidad, hacerse famoso

(二) 词汇的用法

- 不得不 (bùdébù) literalmente es “no poder no” y suele traducirse por “no tener más remedio que” o “no poder menos que”, aunque se puede traducir de forma distinta según el contexto. En cualquier caso, implica obligación.

都十点了，我们不得不走。

他爸爸死了，不得不回国。

- 不见得 (bú jiànde) equivale a “no necesariamente” o “no tiene por qué”. Se usa delante de adjetivos y verbos. Al igual que el adverbio 不 (bù), puede utilizarse solo.

这样说不见得对。

饺子吃多了对你不见得好。

—他会回来的吗？—不见得。

—他会喜欢的。—我看不见得。

- 得 (děi), pronunciado en tercer tono, es un verbo auxiliar que significa “tener que”, “deber” y su negación es 不用 (bú yòng), en el sentido de “no ser necesario”.

我得请他们吃饭。

我还得去看我的汉语老师。

你不用去买东西，我都买了。

你不用再来。

- 干 (gàn) es “hacer”, “trabajar”.

你干什么？

我不干了！

你爱人干什么？

这是她干的。

- 干吗 (gànmá) es una expresión interrogativa fosilizada que significa “hacer qué” y puede entenderse literalmente o como “con qué objetivo” o “por qué razón”, siempre en tono más bien coloquial. Cabe destacar que el 吗 (má) de 干吗 (gànmá) se pronuncia en segundo tono.

你干吗不回家？

你干吗去？

你在这儿干吗？

—你来这儿干吗？ —不干吗。

- 关心 (guānxīn) “preocuparse”, “estar pendiente de” es un verbo que funciona como transitivo o como intransitivo. Ocasionalmente puede ser sustantivo o adverbio. Como todos los verbos que indican una actividad emocional (amar, odiar, gustar, apetecer, etc.), puede ir precedido por adverbios de grado.

我怎么不关心呢？

你关心什么呢？

我很关心你。

一个好老师要多关心孩子。

- 白 (bái) como adverbio significa “en vano”, “para nada” o, en ciertos contextos, “gratis”. Admite usarse reduplicado con el mismo sentido, aunque se prefiere con verbos bisílabos o monosílabos acompañados de algún otro elemento.

你这是白干的，没有用。

他不会白来看你的！

- 好在 (hǎozài), que significa “menos mal que” o “afortunadamente”, suele considerarse adverbio y se utiliza siempre al principio de una proposición.

好在他还没来。

他想喝茶，好在我这儿还有一点儿。

你要的书书店没有，好在我妈妈有一本。

- 得多 (de duō) es un complemento de grado con sentido de “mucho más”; por lo tanto, tiene un uso comparativo similar a 多了 (duō le).

这家茶馆比那家好得多。

他的关系比我的多得多。

我走得快多了。

- 快 (kuài), además de adjetivo, puede ser un verbo (“ir deprisa”, “acelerar”, “adelantar” un reloj) o un adverbio que puede referirse a la rapidez con que se produce la acción (“rápidamente”, “deprisa”).

快来!

快回家!

快去买菜!

快吃!

快 (kuài) también se puede usar para indicar un futuro inmediato, es decir que falta poco tiempo para que se produzca la acción o el cambio de estado, en cuyo caso se suele combinar con la partícula modal 了 (le) al final de la frase y, a veces, va seguido del verbo 要 (yào).

快吃饭了!

他快两岁了。

我们快到了。

她快要回国了。

快三点了，你怎么还不吃?

- 上 (shàng), como verbo, tiene el sentido corriente de “subir”, “acceder a”, “ir a”.

你上哪儿去啊?

- 明白 (míngbai), como adjetivo, significa “claro”, “inteligible”, “obvio” y como verbo significa “entender”, “captar con la inteligencia”.

他不想去, 这很明白。

他说得明明白白的。

你明不明白?

明白了吗?

- 怎么 (zěnmě), sin valor interrogativo, precedido de 不 y delante de un verbo o de un adjetivo, tiene el sentido de “no mucho” o “no muy” (con sentido similar a 不太, o a 不大).

Ver el apartado “Aprendamos un poco más” de la lección 1.

我不怎么明白。

他不太喜欢吃鱼。

他不太吃鱼。

我不怎么想去那儿。

这本书不太好。

这儿的饺子不太好吃。

他个儿不太高。

Seguido de la partícula 了 (le), 怎么 (zěnmě) puede ir al final de la frase para preguntar sobre la situación o lo que ha sucedido; según el contexto, será “¿Qué pasa?”, “¿Qué ha pasado?”, “¿Qué ha sido de...?”.

你怎么了?

你那本书怎么了?

- 只好 (zhǐhǎo) es un adverbio que significa “no tener otro remedio que”, sinónimo de 不得不 (bùdébù). A diferencia de los otros adverbios, éste se puede colocar al principio de una proposición, cuando el adverbio afecta a todos sus elementos.

我们这儿没饭吃，（我们）只好去饭馆吃饭。

咖啡都喝完了，你们只好去咖啡馆喝。

他们不想去买东西了，只好你去。

- 只 (zhī), en primer tono, es un medidor nominal muy habitual que puede combinarse con una gran variedad de entidades. Aparece, por ejemplo, con objetos o partes del cuerpo que suelen ir aparejados (orejas, manos, cuernos, zapatos, guantes, etc.), cuando estos se toman individualmente. También puede combinarse con bastantes animales (perro, gallo, rana, gato, pájaro, etc.) y otros objetos de la vida cotidiana, como piezas de fruta, cesta, maletas, etc.

- 您贵姓 (nín guì xìng) es una expresión fosilizada que literalmente significa “supreciado apellido”. Ésta es la manera habitual de preguntar el nombre a alguien respetuosamente y se contesta simplemente 我姓…… (wǒ xìng...).

(三) 练习

1. Traduce las frases siguientes del chino:

1. 我喜欢吃家常菜。
2. 他是我的干儿子。
3. 你会很快走红的。
4. 快请他上来。
5. 他会上哪儿去呢?
6. 你不要笑人家了, 你干得也不怎么样!
7. 人们都笑我个子太高了。
8. 快谢谢姐姐!
9. 他花得比我多得多。
10. 我马上去上班。
11. 他不怎么会用筷子。
12. 他快九十九岁了, 怎么走得比我还快?
13. 我不怎么想回家。

2. Traduce las frases siguientes al chino:

1. Esto lo he hecho yo.
2. No está en casa, has venido para nada.
3. Él quiere que vayas, no puedes no ir.
4. Su relación no necesariamente es buena.
5. ¡Menos mal que aún te tengo a ti!
6. En casa no hay qué comer.

3. Completa las frases siguientes usando la palabra entre corchetes:

1. 我不想一个人去看电影, 【一起】
2. 这种菜没有人喜欢吃, 【再说】

- | | |
|----------------|-------|
| 3. 咖啡我已经喝了一杯，我 | 【还是】 |
| 4. 这么贵的东西 | 【不见得】 |
| 5. 我快要上班 | 【不得不】 |

4. Redacta cinco frases con el vocabulario aparecido hasta ahora.

- 1.
- 2.
- 3.
- 4.
- 5.

十、文化

• Cultura gastronómica (II)

En la mesa, los chinos tienen costumbres distintas a las nuestras y muchas de esas diferencias pueden dar lugar a situaciones embarazosas o malentendidos si no las conocemos. Por eso, si uno es invitado a un banquete o comida chinos es importante fijarse en lo que hacen los demás y dejarse llevar para evitar ofender a nuestros anfitriones.

Los platos se sirven en el centro de la mesa y se comparten. En función de la solemnidad de la ocasión, cada uno recibirá un plato pequeño, no para servirse sino para poder dejar la comida que hemos cogido con los palillos, o bien un cuenco con arroz, donde se podrán dejar los trozos de comida momentáneamente. Existe cierto orden al servir los platos, aunque éste no coincide plenamente con el nuestro y, en el caso chino, hay mucha más variedad. Los chinos suelen comer los fríos al principio, los calientes a continuación y la sopa en último lugar. Mezclan sabores dulces y salados a lo largo de la comida y no suelen tomar postre. En comidas fuera de casa, el arroz tampoco suele servirse y, en todo caso, se hace al final. La comida puede acompañarse o bien de té o bien de refrescos, cerveza y vino de arroz u otros cereales para brindar.



Fuente: ChatGPT

Los chinos suelen ser muy hospitalarios, les gusta ofrecer banquetes abundantes donde los comensales comen despacio y hasta la saciedad. Si el anfitrión sirve comida con sus propios palillos al invitado (en las ocasiones más solemnes suele haber unos palillos comunes para servir), se debe tomar como una muestra de hospitalidad y buena educación. Es probable que hasta que el invitado deje algo en el plato no paren de servirle.

Hay algunos aspectos que hay que tener en cuenta en un banquete chino para demostrar nuestro *savoir faire* y buena educación en la mesa. Por ejemplo, no clavar nunca los palillos en el cuenco de arroz, ya que hacerlo recuerda las varitas de incienso que se queman para los ancestros, por eso hay que dejarlos apoyados en el plato; asegurarse de que la tetera no apunta a ninguno de los comensales; no picar el cuenco con los palillos porque sería interpretado como una muestra de insatisfacción con el servicio; dejar siempre que sea el anfitrión o los camareros quienes den la vuelta al pescado y le quiten la espina, etc. En definitiva, hay muchas costumbres y aspectos del lenguaje no verbal que son importantes cuando nos sentamos en la mesa con los chinos, por lo que hay que dominarlos si queremos que la comunicación sea fluida.

第六课：我是中文系的学生

一、对话

路易刚到中国，对校园还不太熟悉。在路上碰到马东，问他去图书馆怎么走。

Louis acaba de llegar a China y no está aún familiarizado con el campus. En la calle se encuentra con Ma Dong, a quien pregunta cómo ir a la biblioteca.

路易： 请问，你知道图书馆在哪儿吗？我是刚到的留学生……

马东： 啊，欢迎欢迎，图书馆离这儿很近，可是不好走。你跟我走吧！我叫马东，你呢？

路易： 谢谢，我的中文名字叫路易。你是学习什么的？

马东： 我是中文系的。你也是北京大学的学生吗？

路易： 是，跟你一样，也是中文系的。

马东： 真的？难怪你汉语说得这么好！

路易： 哪里，哪里……

马东： 你想去图书馆做什么？

路易： 我想去看书、上网，给家里人发电子邮件说我在这里很好。

马东： 图书馆的网路太慢。

路易： 为什么呢？

马东： 因为在图书馆上网的人太多了。留学生中心也可以上网，比图书馆快得多。

路易： 是这样啊！那我去留学生中心上网。你看什么时候去最好？

马东： 我觉得大家吃饭的时候去最好。

路易： 那儿可以用拉丁字母吗？

马东： 可以。啊，对了，你上几年级？

路易： 我来中国上博士课程，我是巴黎第七大学毕业的。你呢？

马东： 我上大学四年级…… 你喜欢北大吗？

- 路易： 很喜欢，校园哪儿都很好看，谁都很客气。
- 马东： 哦，到了。好，认识你很高兴，那我走了。
- 路易： 太谢谢你了，再见！
- 马东： 不谢，再见！

Lùyì gāng dào Zhōngguó, duì xiàoyuán hái bú tài shúxī. Zài lù shang péngdào Mǎ Dōng,
wèn tā qù túshūguǎn zěnmē zǒu.

- Lùyì: Qǐng wèn, nǐ zhīdao túshūguǎn zài nǎr ma? Wǒ shì gāng dào de liúxuésēng...
- Mǎ Dōng: À, huānyíng huānyíng. Túshūguǎn lí zhèr hěn jìn, kěshì bù hǎo zǒu.
Nǐ gēn wǒ zǒu ba! Wǒ jiào Mǎ Dōng, nǐ ne?
- Lùyì: Xièxie, wǒde Zhōngwén míngzi jiào Lùyì. Nǐ shì xuéxí shénme de?
- Mǎ Dōng: Wǒ shì Zhōngwén xì de. Nǐ yě shì Běijīng dàxué de xuésēng ma?
- Lùyì: Shì, gēn nǐ yíyàng, yě shì Zhōngwén xì de.
- Mǎ Dōng: Zhēnde? Nánguài nǐ Hànyǔ shuō de zhème hǎo!
- Lùyì: Nǎli, nǎli...
- Mǎ Dōng: Nǐ xiǎng qù túshūguǎn zuò shénme?
- Lùyì: Wǒ xiǎng qù kàn shū, shàng wǎng, gěi jiālǐrén fā diànzǐ yóujiàn shuō wǒ zài
zhèlǐ hěn hǎo.
- Mǎ Dōng: Túshūguǎn de wǎnglù tài màn.
- Lùyì: Wèishénme ne?
- Mǎ Dōng: Yīnwei zài túshūguǎn shàng wǎng de rén tài duō le. Liúxuésēng zhōngxīn yě
kěyǐ shàng wǎng, bǐ túshūguǎn kuài de duō.
- Lùyì: Shì zhèyàng a! Nà wǒ qù liúxuésēng zhōngxīn shàng wǎng. Nǐ kàn shénme
shíhou qù zuì hǎo?
- Mǎ Dōng: Wǒ juéde dàjiā chī fàn de shíhou qù zuì hǎo.
- Lùyì: Nàr kěyǐ yòng lǎdīng zìmǔ ma?
- Mǎ Dōng: Kěyǐ. Ā, duì le, nǐ shàng jǐ niánjí?
- Lùyì: Wǒ lái Zhōngguó shàng bóshì kèchéng, wǒ shì Bāli dì-qī dàxué bìyè de. Nǐ ne?
- Mǎ Dōng: Wǒ shàng dàxué sì niánjí... Nǐ xǐhuan Běidà ma?
- Lùyì: Hěn xǐhuan. Xiàoyuán nǎr dōu hěn hǎokàn, shéi dōu hěn kèqi.
- Mǎ Dōng: Ò, dào le. Hǎo, rènshi nǐ hěn gāoxìng, nà wǒ zǒu le.

Lùyì: Tài xièxie nǚ le, zàijiàn!

Mǎ Dōng: Bú xiè, zàijiàn!



二、课文

北高士是北大的留学生，他是日本人。他的老家离东京很近。因为是日本人，所以他中文学得比我快。北高士最喜欢上网。我每次去图书馆的时候，他都在那儿上网呢。他经常在网上看电影。因为他很想家，所以常给家人发电子邮件。他在网上认识了小路。小路是中国人，大学刚毕业。他们俩有时候一起去饭馆吃饭、看电影。小路有一点喜欢北高士，可是北高士不知道。他没想到一个比他大的女孩子会爱上他。

每 (měi): cada

次 (cì): vez

三、生词

1. 路易	<i>Lùyì</i>	Louis
路	<i>lù</i>	camino, carretera, vía, calle, trayecto, (medidor), Lu (apellido) 〈条, 站, 段〉
易	<i>yì</i>	fácil, cambiar, Yi (apellido)
2. 校园	<i>xiàoyuán</i>	campus 〈个〉
校	<i>xiào</i>	escuela, colegio
园	<i>yuán</i>	jardín, parque, huerta
3. 熟悉	<i>shúxī</i>	familiarizarse con, saber o conocer bien
熟	<i>shú</i>	familiar, conocido, maduro, cocido, profundamente
悉	<i>xī</i>	todo, entero, conocer, saber
4. 碰	<i>pèng</i>	chocar, topar con, tropezar con, encontrarse con, intentar
5. 问	<i>wèn</i>	preguntar, informarse
6. 马东	<i>Mǎ Dōng</i>	Ma Dong (nombre propio)
7. 图书馆	<i>túshūguǎn</i>	biblioteca 〈座, 个, 所〉
图	<i>tú</i>	dibujo, ilustración, mapa, plano, gráfico, plan, proyecto, planear, aspirar a, intentar 〈张, 个〉
8. 知道	<i>zhīdao</i>	saber, enterarse, estar al corriente de
知	<i>zhī</i>	saber, conocimiento
道	<i>dào</i>	camino, vía, curso, decir, método, razón, virtud, el Tao, taoísta, (medidor)
9. 留学生	<i>liúxuéshēng</i>	alumno que estudia en el extranjero 〈个, 位〉
留学	<i>liúxué</i>	estudiar en el extranjero, estancia de estudios
留	<i>liú</i>	quedarse, dejar, retener, guardar algo para alguien o para más tarde, dejarse o llevar (el pelo de determinada manera), Liu (apellido)
学生	<i>xuésheng</i>	estudiante 〈个, 位〉

	学	<i>xué</i>	estudiar, aprender, estudio, rama del saber, Xue (apellido)
	生	<i>shēng</i>	estudiante, parir, nacer, brotar, producir, vida, vivo, crudo, no maduro, poco familiarizado, Sheng (apellido)
10. 啊		<i>à</i>	¡ah! (interjección)
11. 欢迎		<i>huānyíng</i>	dar la bienvenida, bienvenido, acoger
	迎	<i>yíng</i>	ir al encuentro de
12. 离		<i>lí</i>	a, de (preposición que introduce distancia), distar, separarse, salir, dejar, Li (apellido)
13. 跟		<i>gēn</i>	con (preposición que introduce compañía y comparación de igualdad), seguir, talón
14. 学习		<i>xuéxí</i>	estudiar, aprender, imitar, estudios
	习	<i>xí</i>	practicar, repasar, ejercitarse, hábito, estar acostumbrado, Xi (apellido)
15. 中文系		<i>Zhōngwén xì</i>	departamento o facultad de filología china
	中文	<i>Zhōngwén</i>	lengua china
	文	<i>wén</i>	escritura, lengua, literatura, Wen (apellido)
16. 北京大学		<i>Běijīng dàxué</i>	Universidad de Pekín
	大学	<i>dàxué</i>	universidad 〈个, 所, 座〉
17. 真		<i>zhēn</i>	verdadero, real, auténtico, realmente, efectivamente, claramente, Zhen (apellido)
18. 难怪		<i>nánguài</i>	ser comprensible, no ser de extrañar que, difícilmente achacable
	难	<i>nán</i>	difícil, malo de, desagradable
	怪	<i>guài</i>	extraño, raro, extrañarse, culpar, muy
19. 这么		<i>zhème</i>	tan, así, de este modo
20. 哪里		<i>nǎli</i>	dónde, qué va, de qué, cómo
	里	<i>lǐ</i>	dentro, en, en el interior, interior, <i>lǐ</i> (medida de longitud equivalente a ½ km)
21. 做		<i>zuò</i>	hacer, fabricar, producir, actuar, hacer de, servir de
22. 看书		<i>kàn shū</i>	leer

23. 上网		<i>shàng wǎng</i>	conectarse a Internet
	网	<i>wǎng</i>	red 〈张〉
24. 给		<i>gěi</i>	dar, entregar, a, para (preposición para introducir un objeto de persona)
25. 家里人		<i>jiālǐrén</i>	familia, los de casa
26. 发		<i>fā</i>	enviar, emitir, desarrollarse, producir(se)
27. 电子邮件		<i>diànzǐ</i>	correo electrónico 〈个〉
		<i>yóujiàn</i>	
	电子	<i>diànzǐ</i>	electrón, electrónico
	邮件	<i>yóujiàn</i>	correo 〈个〉
	邮	<i>yóu</i>	postal, enviar por correo
	件	<i>jiàn</i>	artículo, pieza, documento, (medidor)
28. 这里		<i>zhèli</i>	aquí
29. 网路		<i>wǎnglù</i>	Internet, conexión de Internet
30. 为什么		<i>wèishénme</i>	por qué, por qué razón
	为	<i>wèi</i>	para, por (introduce el objetivo, el motivo o el destinatario de la acción)
31. 因为		<i>yīnwei</i>	porque, a causa de
	因	<i>yīn</i>	a causa de, como consecuencia, causa, Yin (apellido)
32. 中心		<i>zhōngxīn</i>	centro, núcleo, central, principal 〈个〉
33. 可以		<i>kěyǐ</i>	poder, permitir, pasable
34. 时候		<i>shíhou</i>	momento, tiempo (duración)
	时	<i>shí</i>	tiempo, días, hora, temporada, actual, oportunidad, de vez en cuando, Shi (apellido)
	候	<i>hòu</i>	aguardar, esperar, saludar, tiempo, condición
35. 觉得		<i>juéde</i>	pensar, parecer, sentir, experimentar
	觉	<i>jué</i>	sentir, despertar, darse cuenta
36. 拉丁字母		<i>lādīng zìmǔ</i>	alfabeto latino
	拉丁	<i>lādīng</i>	latín
	拉	<i>lā</i>	tirar de, arrastrar
	丁	<i>dīng</i>	taco (de comida), Ding (apellido)

	字母	<i>zìmǔ</i>	letra, alfabeto 〈个, 种〉
	母	<i>mǔ</i>	madre, hembra
37. 年级		<i>niánjí</i>	curso académico, grado 〈个〉
	年	<i>nián</i>	año, edad, Nian (apellido)
	级	<i>jí</i>	nivel, grado, categoría, escalón
38. 巴黎第七 大学		<i>Bālí dì-qī dàxué</i>	Universidad París 7
	巴黎	<i>Bālí</i>	París
	巴	<i>bā</i>	estar cercano o pegado, Ba (apellido)
	黎	<i>lí</i>	multitud, muchedumbre, Li (apellido)
	第	<i>dì</i>	prefijo para ordinales
39. 毕业		<i>bìyè</i>	graduarse, licenciarse, terminar los estudios
	毕	<i>bì</i>	terminar, concluir, Bi (apellido)
	业	<i>yè</i>	oficio, profesión, industria, empleo, curso de estudio, carrera, causa, empresa
40. 博士		<i>bóshì</i>	doctor (grado universitario)
	博	<i>bó</i>	rico, abundante, erudito, obtener, jugar (dinero)
	士	<i>shì</i>	hombre instruido, persona dedicada a cierta profesión, académico, literato, Shi (apellido)
41. 课程		<i>kèchéng</i>	curso, asignatura, materia 〈门, 种〉
	课	<i>kè</i>	asignatura, lección, clase, (medidor) 〈门, 节, 堂〉
	程	<i>chéng</i>	regla, reglamento, procedimiento, trayecto, distancia, Cheng (apellido)
42. 哦		<i>ò</i>	oh (interjección)
43. 认识		<i>rènshi</i>	conocer, entendimiento, conocimiento
	认	<i>rèn</i>	conocer, reconocer, identificar, admitir, resignarse
	识	<i>shí</i>	conocer, saber, conocimientos
44. 高兴		<i>gāoxìng</i>	contento, de buena gana
	兴	<i>xìng</i>	interés, ganas (de hacer algo)

四、精读

1. 路易刚到中国，对校园还不太熟悉。在路上碰到马东，问他去图书馆怎么走。

Una forma muy habitual de decir que algo es familiar o si se está familiarizado con algo es la estructura 对……熟悉 (duì... shúxī) o sencillamente colocando el objeto detrás de 熟悉 (shúxī). Cuando el objeto es una persona, éste suele introducirse mediante una preposición.

我对大学的图书馆不太熟悉。 No conozco muy bien la biblioteca de la universidad.

你对她爸爸妈妈很熟悉吗？ ¿Conoces bien a sus padres?

他很熟悉那个国家。 Conoce muy bien ese país.

碰 (pèng) es un verbo que aquí significa “encontrarse con” y lleva los resultativos 到 (dào) o 见 (jiàn), que vimos anteriormente combinados con otros verbos.

问 (wèn) es el verbo “preguntar” y es un verbo de doble objeto, es decir va seguido de dos objetos, primero de persona y luego de cosa.

他问我为什么没去看电影。 Me preguntó por qué no había ido a ver la película.

你去问小王想不想吃肉。 Ve a preguntar a Xiao Wang si quiere comer carne.

Para preguntar cómo se va a alguna parte, habitualmente se antepone el sitio al verbo, siguiendo la estructura 去/到……怎么走 o bien 到……怎么去.

去北京大学怎么走？ ¿Cómo se va a la Universidad de Pekín?

到你家怎么走？ ¿Cómo se va a tu casa?

你知道到那儿怎么去吗？ ¿Sabes cómo se llega allí?

2. 请问，你知道图书馆在哪儿吗？我是刚到留学生……

请问 (qǐng wèn) es una forma muy habitual de dirigirse a alguien a quien se quiere preguntar algo de forma educada, aunque lo traduzcamos por “perdone” o “disculpe”, tiene que ir seguido de una pregunta.

请问，那位小姐叫什么名字？	Perdone, ¿esa señorita cómo se llama?
请问，中国菜贵吗？	Una pregunta, ¿es cara la comida china?
请问，豆腐怎么做？	¿Me podría decir cómo se cocina el tofu?

知道 (zhīdao) significa “saber”, “estar al corriente” o “tener conocimiento de algo o alguien”. Se niega con 不 (bù) aunque haga referencia al pasado y, en el caso de frases interrogativas puede terminar con la partícula interrogativa 吗 (ma), incluso habiendo alguna otra palabra interrogativa. Nunca se refiere a saber hacer algo que se debe aprender previamente (para lo cual se usa 会).

我知道他爱人是谁。	Sé quién es su esposa.
他知道这本书。	Él ha oído hablar de este libro.
还有谁知道？	¿Quién más lo sabe?
她知道得很多。	Sabe muchas cosas.
这是大家都知道的。	Esto lo sabe todo el mundo.
我真不知道他在哪儿。	No tengo ni idea de dónde está.
—你知道怎么走吗？	—¿Sabes cómo ir?
—我不太知道。	—No demasiado.

留学生 (liúxuéshēng) es un alumno que estudia en un país que no es el suyo. Se puede emplear para extranjeros que estudian en China o chinos que estudian fuera. Existe también la forma verbal 留学 (liúxué) que literalmente significa “quedarse a estudiar”, “ir a estudiar a otro país” o “estar en estancia de estudio”.

他想在北京留学两年。	Él quiere estudiar dos años en Pekín.
我们系的学生都要去中国留学。	Todos los alumnos de nuestra facultad quieren ir a China a estudiar.

他在日本留了三年学，刚回国。 Él ha estudiado tres años en Japón, acaba de volver a su país.

留 (liú) significa “quedarse”, “dejar”, “retener”, “guardar algo para alguien o para más tarde”, “dejarse o llevar (el pelo de determinada manera)”.

都六点了，留在我这儿吃饭吧。 Ya son las seis, quedaos a cenar aquí.

我在那儿给你们留位子。 Os he guardado sitio allí.

谢谢你给我留了一点吃的。 Gracias por dejarme algo de comer.

3. 啊， 欢迎欢迎， 图书馆离这儿很近， 可是不好走。 你跟我走吧！ 我叫马东， 你呢？

啊 (à) es una interjección que, leída en cuarto tono (más bien largo), indica que se comprende algo.

欢迎 (huānyíng), “dar la bienvenida”, se usa a menudo para saludar y mostrar hospitalidad y suele repetirse cuando se dice directamente a una persona.

A 离 (lí) B 近 (jìn) “cerca” / 远 (yuǎn) “lejos” es una estructura que se usa para indicar la cercanía o lejanía entre dos puntos. Aunque 离 (lí) puede funcionar también como verbo (distar, estar separado de), aquí se corresponde a la preposición “de” y, por lo tanto, expresa la distancia entre dos puntos en el espacio o el tiempo. Al igual que en cualquier predicado adjetival, 近 (jìn) y 远 (yuǎn) deben ir precedidos de un adverbio de grado, en su defecto 很 (hěn).

我家离北大不近。 Mi casa no está cerca de la Universidad de Pekín.

离上班还有一会儿。 Aún tenemos un rato hasta empezar a trabajar.

这儿离我们想去的饭馆很近。 Esto queda cerca del restaurante al que queremos ir.

图书馆离书店很远，有 6 里路。 La biblioteca queda lejos de la librería; hay tres kilómetros de distancia.

可是 (kěshì) es una conjunción adversativa equivalente a “pero”, “aunque” o “sin embargo”. En ocasiones, se puede abreviar en 可 (kě) y, a diferencia del español, debe ir siempre en la segunda oración.

她很喜欢中文，可是不想去中国。 Le gusta mucho el chino, pero no quiere ir a China.

我有爱人，可是没有孩子。 Estoy casada, aunque no tengo hijos.

他知道，可是不想说。 Él lo sabe. Sin embargo, no le apetece decirlo.

我饿死了，可是菜还没做好呢。 Me muero de hambre, pero la comida todavía no está.

好走 (hǎo zǒu), como 好买 (hǎo mǎi), está formado por el adjetivo 好 (hǎo) y el verbo 走 (zǒu) y literalmente significa “fácil de andar”, que se puede aplicar a distintos contextos, por ejemplo un camino encharcado, un trayecto muy concurrido, complicado, etc. También se usa en sentido negativo, como en este ejemplo. 进

跟 (gēn) es una preposición que introduce compañía, en cuyo caso va siempre seguido de persona, y a menudo se complementa con el adverbio 一起 (yìqǐ). También se usa en las oraciones comparativas de igualdad, como sinónimo de 和 (hé).

小易跟谁一起去图书馆? ¿Con quién va Xiao Yi a la biblioteca?

我不想跟他一起去看电影。 No quiero ir al cine con él.

小王跟小明一样高。 Xiao Wang es tan alto como Xiao Ming.

我们图书馆跟你们大学的不一样大。 Nuestra biblioteca no es tan grande como la de vuestra universidad.

4. 谢谢，我的中文名字叫路易。你是学习什么的？

Tanto 学 (xué) como 学习 (xuéxí) significan “estudiar”, “aprender”. La diferencia entre ellos es que el primero es un verbo transitivo, es decir, por norma debe ir acompañado de un objeto (aquello que se estudia) o, alternativamente, de un complemento, mientras que el segundo puede llevarlo o no. 学习 (xuéxí) también puede funcionar como sustantivo.

老师也学习吗?	¿También estudia el profesor?
他的孩子学得不好。	Su(s) hijo(s) no van bien en los estudios.
他的学习怎么样?	¿Qué tal le van los estudios?

5.我是中文系的。你也是北京大学的学生吗?

北京大学 (Běijīng Dàxué), como ocurre con muchos otros nombres de instituciones, suele abreviarse en 北大 (Běidà), que es como se dice habitualmente de forma coloquial.

6.是，跟你一样，也是中文系的。

Recordemos que 跟 (gēn)……一样 (yíyàng) es la estructura usada para expresar el comparativo de igualdad, aunque 一样 (yíyàng) puede usarse también como adjetivo no ligado a esta estructura.

你的茶跟我的不一样。	Tu té no es igual que el mío.
妈妈和爸爸一样高。	Mamá y papá son igual de altos.
她们两个人很不一样。	Ellas dos son muy distintas.
谁去都一样。	Da igual quien vaya.
饺子跟古老肉不一样好吃。	Los raviolis no son tan sabrosos como el cerdo agridulce.

7.真的？难怪你汉语说得这么好！

真的 (zhēnde), formado por el adjetivo 真 (zhēn) y la partícula 的 (de), tiene el sentido de “en serio”, “de verdad”. Puede ir solo al principio de la oración, como modificador adjetival o como predicado. 真 (zhēn) también se puede usar como adverbio delante de adjetivos o verbos de sentimiento y tiene el significado de “realmente”.

真的，她是我妈妈。	De verdad, es mi madre.
我真的想去。	De veras que quiero ir.
你真的是李三吗?	¿En serio que eres Li San?
这是真的。	Esto es verdad.

他姐姐真好看。

Su hermana es realmente guapa.

我真喜欢学中文。

Me encanta estudiar chino.

难怪 (nánguài) es un adverbio que se usa cuando uno descubre la circunstancia que explica alguna cosa o se entiende la razón de algo y, por consiguiente, deja ya de parecer extraño. Puede colocarse tanto en la primera proposición como en la segunda, pero siempre necesita un contexto. Existe la expresión 怪不得 (guài bu de), que tiene el mismo significado y uso. Otro sentido de 难怪 (nánguài) y 怪不得 (guài bu de) es “no poder echar la culpa o responsabilizar de algo a alguien”.

他不会用筷子，难怪吃得这么慢。

No sabe usar los palillos, no es de extrañar que coma tan despacio.

这也很怪不得她，她是一个小孩儿。

No se la puede culpar por esto, no es más que una niña.

难怪她中文说得那么好，她是中国人。

No me extraña que hable tan bien chino, si resulta que es china.

这么 (zhème) sirve para indicar un grado elevado de alguna cualidad (“tan”, “así de”) y, en este caso, va seguido de un adjetivo. También puede indicar manera (“así”, “de este modo”), en cuyo caso va seguido de un verbo. Siempre se refiere a algo que está presente o cercano en el momento del habla. Para referirse a algo que no está presente o se encuentra lejos de la persona que habla, usamos 那么 (nàme).

我不知道要来这么多人。

No sabía que iba a venir tanta gente.

你没有我这么高。

Tú no eres tan alto como yo.

他没有你这么喜欢。

A él no le gusta tanto como a ti.

大家都这么说。

Todo el mundo dice lo mismo.

我没想到她女儿这么大了。

No me había imaginado que su hija era tan mayor.

你的孩子这么好看，你还不高兴!

Con lo guapo que es tu hijo ¿y no estás contento?

你怎么不喜欢这么好的人?

¿Cómo puede no gustarte una persona tan buena?

8. 哪里，哪里……

哪里 (nǎli), al igual que 哪儿 (nǎr), literalmente significa “¿dónde?”, aunque también se puede usar como pregunta retórica para negar algo o como respuesta a una alabanza o disculpa en señal de modestia.

我的东西在哪里?	¿Dónde están mis cosas?
你是哪里人?	¿De dónde eres?
谁知道他在哪里。	Quién sabe dónde se encuentra.
哪里都没有。	No hay en ninguna parte.
他哪里是北京人?	¡Él qué va a ser pekinés!
—你西班牙语说得很好。	—Hablas muy bien el español.
—哪里，哪里。	—Qué va, qué va...

Al igual que 这里 (zhèlì) y 这儿 (zhèr), y 那里 (nàlì) y 那儿 (nàr), 哪里 (nǎli) y 哪儿 (nǎr), son sinónimos, aunque el primero es más habitual en registros escritos y se usa más en registros orales en el sur de China.

9. 你想去图书馆做什么?

做 (zuò) es “hacer”, sobre todo aplicado a cosas concretas o con el sentido de “dedicarse a”, “hacer de” o “servir de”.

我们这么做。	Lo hacemos así.
那我还没做到呢。	Eso todavía no lo he logrado. (No he conseguido hacerlo por ser algo difícil o que está fuera de mi alcance).
—你一个人做得很多。	—Tú solo has hecho mucho.
—哪里，哪里。	—No hay para tanto.
—你做什么?	—¿Qué haces?
—我学习汉语。	—Estudio chino.
—做好了吗?	—¿Ya lo tienes hecho?
—还没做好，你呢?	—Aún no. ¿Y tú?

—我做好了。 —Yo ya lo he hecho.

10. 我想去看书、上网，给家里人发电子邮件说我在这里很好。

看书 (kàn shū), que traducimos como “leer” está formado por el verbo 看 (kàn) y el objeto 书 (shū). Puesto que 看 (kàn) tiene muchos significados (mirar, observar, visitar, etc.), para especificar que se trata de la acepción de “leer” necesita ir seguido de aquello que se lee, a no ser que quede claro por el contexto. Cuando nos referimos a la actividad de leer de forma genérica, sin especificar qué leemos, el chino necesita el uso de un complemento directo “por defecto”, que en este caso se trata de 书 (shū). Se trata, pues, de un verbo separable que en determinadas construcciones gramaticales (por ejemplo en las de complemento de grado) deben separarse y entre las cuales pueden intercalarse otras palabras.

我很喜欢看书。	Me gusta mucho leer.
他看书看得很快。	Él lee muy rápido.
老师看一本很有用的书。	El profesor lee un libro muy útil.
这本书你看没看？	¿Has leído este libro o no?
—你看什么书？	¿Qué lees?
—我看小人书。	Leo un libro de historietas.

上网 (shàng wǎng) es un neologismo que literalmente significa “subir a la red” y que traducimos como “conectarse a Internet”. Se trata también de un término formado por verbo y complemento directo que, como 看书 (kàn shū), en determinadas construcciones gramaticales debe separarse y entre los cuales pueden intercalarse otras palabras.

你上什么网？	¿A qué red te conectas?
我上了一会儿网。	He estado conectado a Internet un rato.

给 (gěi) es un coverbo que significa “dar” y que aquí funciona como preposición para introducir el objeto de persona o el beneficiario de la acción. Como el resto de las construcciones preposicionales, en chino 给 + objeto de persona deben colocarse antes del verbo principal.

我常给我爱人买书。	A menudo le compro libros a mi pareja.
爸爸给我做饭。	Papá me hace la comida.
他给我很多东西。	Él me regala muchas cosas.
这是给你的本子。	Esto es una libreta para ti.
妈妈给我们一杯水。	Mamá nos da un vaso de agua.

在 (zài), como vimos en la lección 4, es un verbo que puede hacer también la función de preposición, como en el caso de la frase del diálogo de la lección. Al igual que sucede con 给 (gěi), cuando 在 (zài) encabeza una construcción preposicional debe anteponerse al verbo principal. En el ejemplo que nos ocupa, además, vemos que el sustantivo principal del sujeto (人) está modificado por una frase de relativo (在图书馆上网的).

你在哪儿吃饭?	¿Dónde comes?
他想要在书店买三本书。	Él quiere comprar tres libros en la librería.
我在北大上一年级。	Hago primero en Beida.
这个小姐在图书馆做什么?	¿Qué hace esta señorita en la biblioteca?
爸爸在这儿高兴不高兴?	¿Papá está contento aquí o no?
孩子们在家里看书。	Los niños leen en casa.
我在这儿喝啤酒。	Aquí bebo cerveza.

11. 那是为什么?

为什么 (wèishénme) es un interrogativo formado por la preposición 为 (wèi) y el interrogativo 什么 (shénme) y significa “por qué” y, a diferencia del resto de palabras interrogativas, se suele colocar entre el sujeto y el verbo. Para contestar se usa la conjunción 因为 (yīnwei).

小明为什么不跟我们一起去看电影?	¿Por qué no viene Xiao Ming con nosotros al cine?
为什么在图书馆没有人上网?	¿Por qué nadie se conecta a Internet desde la biblioteca?
—你为什么看这本书?	¿Por qué lees este libro?
—因为老师要我们看。	Porque el profesor nos lo ha mandado leer.

12. 那是因为在图书馆上网的人太多了。 留学生中心也可以上网，比图书馆快得多。

可以 (kěyǐ) es un verbo auxiliar que significa “poder”. Puede usarse solo como respuesta y sólo cuando expresa negación de permiso o prohibición se niega con 不 (bù), (不可以, bù kěyǐ). Como adjetivo significa “no está mal”, “pasable”, “tirando” y a menudo va precedido del adverbio 还 (hái).

—我说得怎么样？	—¿Qué tal he hablado?
—还可以。	—No has estado mal.
你可以跟他在一起。	Puedes quedarte con él.
—你还好吗？	—¿Estás bien?
—还可以。	— Voy tirando.
我可以给他买一点儿吃的。	Le puedo comprar algo de comer.
图书馆不可以吃东西。	En la biblioteca no está permitido comer nada.
—我可以来吗？	—¿Puedo venir?
—可以。	—Sí.

Tal como hemos visto anteriormente, 比 (bǐ) como verbo significa “comparar” y se usa también como preposición para formar el comparativo de superioridad. En este caso, el comparativo va seguido de un complemento de grado para expresar hasta qué punto es más rápido A que B.

我比我姐姐高得多。	Soy mucho más alta que mi hermana mayor.
北京比巴黎好得多。	Pekín es mucho mejor que París.
图书馆比饭馆近得多。	La biblioteca está mucho más cerca que el restaurante.

13. 是这样啊！那我去留学生中心上网。 你看什么时候去最好？

是这样啊！(shì zhèyàng a) es aquí una fórmula para expresar sorpresa por lo que dice el interlocutor y equivale a un “¿ah sí?” o “¿de veras?”

什么时候 (shénme shíhou) es un interrogativo formado por 什么 (shénme) y el sustantivo 时候 (shíhou) y significa “cuándo”. Como el resto de los interrogativos, se coloca en el mismo sitio donde iría la respuesta.

你什么时候要去中国留学?	¿Cuándo irás a estudiar a China?
你什么时候给他发了电子邮件?	¿Cuándo le enviaste el correo electrónico?
他什么时候要来看我们?	¿Cuándo va a venir a vernos?

Como vimos en la lección 1, 最 (zuì) es un adverbio que puede preceder un adjetivo, un verbo de sentimiento o una palabra locativa para indicar el grado superlativo.

我姐姐是最高的。	Mi hermana mayor es la más alta.
她是最爱学习的留学生。	Es la alumna extranjera más estudiosa.

14. 我觉得大家吃饭的时候去最好。

觉得 (juéde) es el verbo “pensar” o “sentir”.

我觉得他不会说中文。	Creo que no sabe chino.
我觉得小明有一点吃醋了。	Creo que Xiao Ming está un poco celoso.
你觉得这所大学怎么样?	¿Qué te parece esta universidad?
我觉得好多了。	Me siento mucho mejor.

……的时候 (...de shíhou) se suele traducir al castellano como “cuando” y se usa en oraciones subordinadas de tiempo. Debemos tener en cuenta que el orden de los componentes de la oración es el contrario que en castellano, ya que sintácticamente se trata de una frase de relativo. En algunos casos se puede omitir la partícula 的(de).

我去看她的时候，她还在吃饭呢。	Cuando la fui a ver, aún estaba comiendo.
她小的时候不太喜欢吃鱼。	De pequeña no le gustaba mucho el pescado.
我在中国留学的时候认识了很多日本人。	Cuando estudiaba en China conocí a muchos japoneses.

15. 可以。啊，对了，你上几年级？

对了 (duì le), que literalmente significa “correcto”, se usa cuando uno se acuerda repentinamente de algo que quería decir y equivale a “por cierto” o “ah, sí”.

Hemos visto que 上 (shàng) es un verbo polisémico que además del sentido de “ir”, “subir”, etc., puede también traducirse por “cursar”, como en esta frase.

Para responder a esta pregunta, sólo es necesario sustituir el pronombre interrogativo 几 (jǐ) por el número correspondiente. Obsérvese que, al contrario que en español, en chino el curso escolar o universitario se expresa con un cardinal y no con un ordinal.

16. 我来中国上博士课程，我是巴黎第七大学毕业的。你呢？

第 (dì) es un prefijo que se antepone a los numerales cardinales para convertirlos en ordinales. Cabe destacar que en el caso de referirse a “segundo”, se usa 二 (èr) y no 两 (liǎng), igual que con la palabra 年级 (niánjí).

我们还没学完第六课呢。 Todavía no hemos acabado la lección 6.

你是二年级的学生吗？ ¿Eres estudiante de segundo curso?

17. 很喜欢，校园哪儿都很好看，谁都很客气。

Aquí los pronombres interrogativos 哪儿 (nǎr) y 谁 (shéi) están usados como indefinidos en sentido absoluto. Se trata de un tipo de construcción enfática, en la que el pronombre se sitúa allí donde le corresponde por su función, que se refuerza con los adverbios 都 (dōu) o 也 (yě); este último se usa preferentemente en oraciones negativas. Si el pronombre se refiere al objeto de la oración, éste se coloca delante de los adverbios 都 (dōu) o 也 (yě). En oraciones negativas estos adverbios se colocan delante de la negación.

我什么都喜欢吃。 Me gusta comer de todo.

他什么都想买。	Quiere comprarlo todo.
我们哪儿都想去。	Queremos ir a todas partes.
他谁也不喜欢。	No le gusta nadie.
谁都知道。	Lo sabe todo el mundo.

18. 哦，到了。好，认识你很高兴，那我走了。

La expresión 认识你很高兴 (rènshi nǐ hěn gāoxìng) es una fórmula fija que equivale a nuestro “encantado de conocerte”. En función del contexto, se puede sustituir 你 (nǐ) por 您 (nín) o 你们 (nǐmen).

Aunque 认识 (rènshi), 知道 (zhīdao) y 熟悉 (shúxī) pueden traducirse por “conocer”, hay ciertas diferencias de significado entre ellos. 知道 (zhīdao) es más bien saber, tener conocimiento o estar al corriente de la existencia de una situación, de alguien, algo o algún lugar, es decir, se usa cuando no conocemos algo personalmente, aún teniendo conocimiento de ello. 认识 (rènshi) significa conocer a alguien o algo, en el sentido de acceder al conocimiento o conocer (o reconocer) algo que se ha aprendido o se ha visto antes; es decir: conocemos sus características, ya sea porque las hemos conocido personalmente, ya sea a través de una foto. Ninguno de estos dos verbos puede ir precedido del adverbio 很 (hěn). 熟悉 (shúxī) implica un conocimiento profundo de alguien o de algún lugar y, en este caso, sí puede ir precedido de 很 (hěn). Es decir: estos tres verbos indican un *crescendo* en el contacto o la relación.

你知道王菲吗？	¿Sabes quién es Wang Fei?
你认识不认识马老师？	¿Conoces al profesor Ma?
三年级的学生我非常熟悉。	Conozco muy bien a los estudiantes de tercero.
你认识去北大的路吗？	¿Sabes cómo se va a Beida?

哦 (ò), en cuarto tono, es una interjección que indica que uno se da cuenta súbitamente de algo de lo que no era consciente.

19. 那太谢谢你了，再见！

En la lección 3, vimos la estructura exclamativa compuesta por el adverbio 太 (tài), un adjetivo y la partícula modal 了 (le). Aquí vemos que en lugar de un adjetivo lo que aparecen es un verbo y un pronombre, pero se trata básicamente de lo mismo, es decir, de expresar algo que sucede en un grado muy alto. Cabe señalar que este adverbio no puede usarse con verbos de acción.

我太喜欢她了！ ¡Cómo me gusta ella!

他太会做饭！ ¡Qué bien cocina!

五、语法总结

1. 因为 (yīnwei)……， 所以 (suǒyǐ)……

Se trata de una estructura para expresar una relación de causalidad. Después de 因为 (yīnwei) se introduce la causa y después de 所以 (suǒyǐ), la consecuencia. Si el orden es causa-consecuencia, a veces se omite 因为 (yīnwei), pero nunca 所以 (suǒyǐ). En castellano se suele traducir sólo una de las conjunciones, no las dos, igual que en la mayoría de estructuras en chino. En cambio, si sólo se menciona la causa, ésta aparece en la segunda proposición introducida por 因为 (yīnwei).

因为他妈妈是中国人，所以他中文说得很好。

因为我不会做饭，所以我不得不去饭馆吃饭。

小明不在家因为她去上课了。

2. Los pronombres interrogativos usados como indefinidos

Los pronombres interrogativos 谁 (shéi), 什么 (shénme), 哪 (nǎ), 哪儿 (nǎr) y 怎么 (zěnmě), seguidos de los adverbios 也 (yě) o 都 (dōu) pueden usarse como indefinidos en sentido absoluto, tanto afirmativo como negativo. El adverbio 也 (yě) se utiliza primordialmente en oraciones negativas y, en caso de usarse en sentido negativo, el adverbio de negación (不 / 没) debe colocarse detrás de 也 / 都.

En caso de que el pronombre interrogativo usado como indefinido se refiera al objeto (sea persona, lugar o cosa), éste se antepone al verbo. En el resto de los casos no hay cambios de orden, es decir, dichos pronombres ocupan la posición que les corresponde por su función en la oración.

他谁都认识。	谁都不喜欢她。
我什么都喜欢吃。	她什么也不喜欢吃。
你什么时候来都可以。	你什么时候去都不太好。
我爸爸什么酒都喜欢喝。	这个女孩子什么日本电影也不喜欢看。
她哪本书都想看。	他哪种茶都不喜欢。
这种菜哪儿都有。	他哪儿都不想去。
我们怎么去都可以。	你怎么做都不好。

Esta tabla resume todos los usos posibles de estos pronombres interrogativos:

	interrogativo	indefinido	absoluto afirmativo 都、(也)	absoluto negativo 都、也 + 不 / 没
什么	qué	algo	todo	nada
哪	cuál	alguno	todos	ninguno
哪儿	dónde	en algún sitio	en todas partes	en ninguna parte
谁	quién	alguien	todos	nadie
怎么	cómo	de algún modo	de todos modos	de ningún modo
什么时候*	cuándo	en algún momento	siempre	nunca

*什么时候 no es un pronombre interrogativo propiamente dicho, pero se ha incluido en esta tabla para facilitar el aprendizaje de los estudiantes hispanohablantes.

3. 为什么 (wèishénme) / 怎么 (zěnmě)

Tanto 为什么 (wèishénme) como 怎么 (zěnmě) significan “por qué”, pero se diferencian en que 为什么 (wèishénme) pregunta de manera más objetiva, mientras que 怎么 tiene un matiz de sorpresa por parte del hablante. Ambos se contestan con 因为 (yīnwēi).

你怎么没有来?

你姐姐怎么不喜欢这么好的电影?

他为什么不跟我们一起去吃饭呢?

你为什么学习中文?

4. ……的时候 (de shíhou) / 以后 (yǐhòu)

A pesar de que en español a menudo traducimos 的时候 (de shíhou) y 以后 (yǐhòu) como “cuando”, estas dos expresiones son diferentes en chino. La primera implica simultaneidad, mientras que la segunda, posterioridad.

我看见他的时候，他还没吃完饭。

我刚到的时候，对校园不太熟悉。

小李毕业以后去中国留学了。

我回家以后要看一会儿书。

5. 觉得 (juéde) / 想 (xiǎng)

觉得 (juéde) es intercambiable con 想 (xiǎng) en el sentido de “opinar”. No lo son cuando el primero significa “sentir” y el segundo “querer”, “añorar” o “pensar”.

我想那个女孩子很好看。(觉得)

你在想什么? (*觉得)

老白很想她的老家。(*觉得)

我觉得好一点。(*想)

6. Observaciones

En chino el orden de los constituyentes de una oración es muy importante y no es tan libre como en español y, además, en algunos casos el cambio de orden de algunos elementos puede tener implicaciones semánticas. He aquí un resumen del orden de algunas construcciones que pueden plantear dudas en este sentido:

- Adv. negación + V_{aux} + SP + V: 我不可以跟你一起去。
- Num. + M + F. rel. + Adj. + N: 我喜欢一个会说西班牙语的中国女孩子。
- F. rel. + Num. + M + Adj. + N: 我喜欢会说西班牙语的一个中国女孩子。
- S + tiempo + lugar + manera + instrumento + V + O: 王明在中国饭馆慢慢地用筷子吃饭。
- S + lugar + Objeto de persona (beneficiario) + V + Objeto de cosa: 老师在图书馆对你说了什么? // 路易在网吧给家人发电子邮件。

六、文字

简体字	繁体字	拼音	笔画	部首	汉字笔顺
路		lù	13	足▲	丨 冂 口 冂 冂 冂 冂 冂 冂 冂 路路路路路
易		yì	8	日	丨 冂 冂 冂 冂 冂 易易易
校		xiào	10	木	一 十 木 木 木 木 木 木 校校
园	園	yuán	6	口	丨 冂 冂 冂 冂 园园
熟		shú	15	灬→ 火	丶 丶 丶 丶 丶 亨 亨 亨 熟熟熟熟熟熟熟
悉		xī	11	心	一 丿 ㇏ ㇏ 平 采 采 采 悉悉悉
碰		pèng	13	石	一 丿 丿 石 石 石 石 碰碰碰碰碰碰碰
问	問	wèn	6	门▲	丶 冂 门 门 问 问
图	圖	tú	8	口	丨 冂 冂 冂 冂 图图图图图
知		zhī	8	矢▲	丿 ㇏ ㇏ 矢 矢 知 知 知
道	道	dào	12	辶	丶 丶 辶 辶 辶 首 首 首 首 道道
留		liú	10	田	一 ㇏ ㇏ 田 田 田 留留留留留
学	學	xué	8	子	丶 丶 丶 子 子 学 学
生		shēng	5	丿	丿 ㇏ ㇏ 牛 生
迎	迎	yíng	7	辶	丶 丿 冂 印 迎 迎
离	離	lí	10	一	丶 一 一 一 一 离 离 离 离
跟		gēn	13	足	丨 冂 口 冂 冂 冂 冂 跟跟跟跟跟跟跟
习	習	xí	3	乙	丁 习 习
文		wén	4	文▲	丶 一 文 文
真		zhēn	10	十	一 十 十 十 十 真 真 真

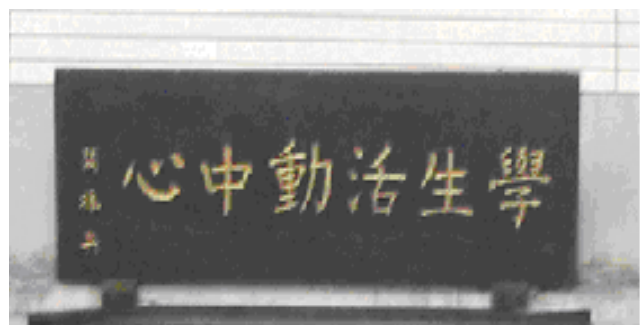
难	難	nán	10	又/佳▲	ㄋㄢˊ ㄋㄢˊ ㄋㄢˊ ㄋㄢˊ ㄋㄢˊ ㄋㄢˊ ㄋㄢˊ ㄋㄢˊ ㄋㄢˊ ㄋㄢˊ
怪		guài	8	忄→心	ㄍㄨㄞˋ ㄍㄨㄞˋ ㄍㄨㄞˋ ㄍㄨㄞˋ ㄍㄨㄞˋ ㄍㄨㄞˋ ㄍㄨㄞˋ ㄍㄨㄞˋ
里	裏	lǐ	7	里▲	ㄌㄧˇ ㄌㄧˇ ㄌㄧˇ ㄌㄧˇ ㄌㄧˇ ㄌㄧˇ ㄌㄧˇ
做		zuò	11	亻→人	ㄗㄨㄛˋ ㄗㄨㄛˋ ㄗㄨㄛˋ ㄗㄨㄛˋ ㄗㄨㄛˋ ㄗㄨㄛˋ ㄗㄨㄛˋ ㄗㄨㄛˋ ㄗㄨㄛˋ ㄗㄨㄛˋ ㄗㄨㄛˋ
网	網	wǎng	6	冂	ㄨㄤˇ ㄨㄤˇ ㄨㄤˇ ㄨㄤˇ ㄨㄤˇ ㄨㄤˇ
给	給	gěi	9	纟→系	ㄍㄟˇ ㄍㄟˇ ㄍㄟˇ ㄍㄟˇ ㄍㄟˇ ㄍㄟˇ ㄍㄟˇ ㄍㄟˇ ㄍㄟˇ
发	發	fā	5	又	ㄈㄚˊ ㄈㄚˊ ㄈㄚˊ ㄈㄚˊ ㄈㄚˊ
邮	郵	yóu	7	卩→邑	ㄩㄠˊ ㄩㄠˊ ㄩㄠˊ ㄩㄠˊ ㄩㄠˊ ㄩㄠˊ ㄩㄠˊ
件		jiàn	6	亻→人	ㄐㄧㄢˋ ㄐㄧㄢˋ ㄐㄧㄢˋ ㄐㄧㄢˋ ㄐㄧㄢˋ ㄐㄧㄢˋ
为	為	wèi	4	丶▲	ㄨㄟˋ ㄨㄟˋ ㄨㄟˋ ㄨㄟˋ
因		yīn	6	口	ㄩㄢㄣ ㄩㄢㄣ ㄩㄢㄣ ㄩㄢㄣ ㄩㄢㄣ ㄩㄢㄣ
时	時	shí	7	日	ㄕㄧˊ ㄕㄧˊ ㄕㄧˊ ㄕㄧˊ ㄕㄧˊ ㄕㄧˊ ㄕㄧˊ
候		hòu	10	亻→人	ㄏㄡˋ ㄏㄡˋ ㄏㄡˋ ㄏㄡˋ ㄏㄡˋ ㄏㄡˋ ㄏㄡˋ ㄏㄡˋ ㄏㄡˋ ㄏㄡˋ ㄏㄡˋ
觉	覺	jué	9	见	ㄐㄩㄝˊ ㄐㄩㄝˊ ㄐㄩㄝˊ ㄐㄩㄝˊ ㄐㄩㄝˊ ㄐㄩㄝˊ ㄐㄩㄝˊ ㄐㄩㄝˊ ㄐㄩㄝˊ
拉		lā	8	扌→手▲	ㄌㄚˊ ㄌㄚˊ ㄌㄚˊ ㄌㄚˊ ㄌㄚˊ ㄌㄚˊ ㄌㄚˊ ㄌㄚˊ
丁		dīng	2	一	ㄉㄧㄥ ㄉㄧㄥ
母		mǔ	5	母▲	ㄇㄨˇ ㄇㄨˇ ㄇㄨˇ ㄇㄨˇ ㄇㄨˇ
年		nián	6	丿	ㄋㄢˊ ㄋㄢˊ ㄋㄢˊ ㄋㄢˊ ㄋㄢˊ ㄋㄢˊ
级	級	jí	6	纟→系	ㄐㄧˊ ㄐㄧˊ ㄐㄧˊ ㄐㄧˊ ㄐㄧˊ ㄐㄧˊ

巴		bā	4	己/ 乙	ㄅ ㄅ ㄅ 巴
黎		lí	15	禾	ㄌ ㄌ 千 禾 禾 禾 禾 禾 禾 禾 禾 禾 禾 禾 禾 禾
第		dì	11	竹 ㄉ ㄉ ㄉ ㄉ ㄉ ㄉ ㄉ ㄉ ㄉ ㄉ ㄉ	第第第第第第第第第第第第第
毕	畢	bì	6	比	ㄅ ㄅ ㄅ 比 比 比
业	業	yè	5	一/ 业▲	丨 丨 丨 业 业
博		bó	12	十	ㄅ 十 十 十 十 十 十 十 十 十 十 十 十
士		shì	3	士	一 十 士
课	課	kè	10	讠→ 言	讠 讠 讠 讠 讠 讠 讠 讠 讠 讠
程		chéng	12	禾	ㄌ ㄌ 千 禾 禾 禾 禾 禾 禾 禾 禾 禾 禾
哦		ò	10	口	丨 丨 丨 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇
认	認	rèn	4	讠→ 言	讠 讠 讠 认
识	識	shí	7	讠→ 言	讠 讠 讠 识 识 识 识
兴	興	xìng	6	八	丷 丷 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇



台大的图书馆

© S. Rovira-Esteva



台大的学生活动中心

© S. Rovira-Esteva

七、部首讲解

足	zú	pie	Pictograma que representa un pie y una rodilla: pierna, pie, pata. Como clave semántica aparece en caracteres frecuentemente relacionados con los pies, los pasos, los saltos, etc. Aparece, en algún caso aislado, en la parte inferior. En todos los demás casos, se sitúa en la parte lateral izquierda del carácter, en su forma abreviada, como en 跑 (<i>pǎo</i>) “correr”.
门	mén	puerta	Pictograma que, en su forma original (門), representa una puerta con dos hojas. Como clave semántica, aparece en caracteres frecuentemente relacionados con las puertas, aunque en algunos esa carga semántica haya desaparecido. En la gran mayoría de los casos, esta clave encierra los demás elementos del carácter, como en 间 (<i>jiān</i>) “entre”, “en medio”. No debe confundirse con 阝 (<i>jiǒng</i>) “frontera”. En su versión tradicional, 門, no debe confundirse con 鬥 (<i>dòu</i>) “lucha”.
矢	shǐ	flecha	Pictograma de una flecha. Aparece en relativamente pocos caracteres, a menudo como simple clave gráfica. Se sitúa en la parte izquierda o en la inferior.
文	wén	línea, marca	Según el <i>Shuowen Jiezi</i>, el carácter representa líneas entrecruzadas. Según otras interpretaciones, las grafías más arcaicas representan un hombre de frente, con dibujos o tatuajes en el pecho. Como clave semántica, aparece en relativamente pocos caracteres relacionados con lo adornado, moteado, multicolor. En algunos caracteres es sólo clave gráfica. Se sitúa en la parte superior, o inferior, o izquierda, o central.
隹	zhuī	pájaro de cola corta	Pictograma que representa un pájaro. Como clave semántica aparece en caracteres frecuentemente relacionados con las aves. Se sitúa principalmente en la parte derecha, algo menos en la parte superior o en la inferior.
里	lǐ	aldea	Ideograma formado por los elementos de la tierra y del campo. Como clave semántica, aparece en pocos caracteres, e incluso en algunos de esos casos ha prevalecido el valor gráfico. Es el elemento principal, como en 重

			(zhòng) “de peso”, “pesar”, o aparece en la parte izquierda, o en la inferior.
丶	zhǔ	punto	Clave gráfica, generalmente desprovista de contenido semántico. Al igual que 丿 (piě), 丨 (shù) y 一 (héng), es uno de los trazos básicos de la escritura china y, como tal, se llama <i>diǎn</i> (punto). Se sitúa en la parte superior, en la inferior, o en la central, a veces repetido, como en 为 (wèi) “para”, “por”.
手	shǒu	mano	Pictograma de una mano abierta. Como clave semántica, aparece en caracteres relacionados con partes de la mano o con acciones que se realizan con ésta. Cuando se usa en la parte lateral izquierda, se usa la forma abreviada (扌), como en 找 (zhǎo) “buscar”.
母	mǔ	madre	Según la interpretación más extendida, es el pictograma de la mujer con unos puntos para indicar las mamas. Aparece en pocos caracteres, generalmente como clave gráfica. Se sitúa en la parte inferior, rara vez en la izquierda. Los diccionarios suelen clasificarla en la misma entrada que 毋 (wú) “no”, de grafía muy similar, también en las versiones arcaicas.
业	yè	oficio	No es una clave propiamente dicha, salvo en diccionarios simplificados corrientes, donde es clave gráfica de muy pocos caracteres. Se sitúa en la parte superior del carácter o en la superior izquierda. La grafía original (業), con la clave del árbol, podría representar una viga adornada de la que penden las campanas o los tambores.

八、练习

(一) 汉字

1. Copia todos los caracteres estudiados en esta lección al menos doce veces.
2. Escribe todos los caracteres que has hecho hasta ahora con las claves siguientes:

纟					
讠					
士					
禾					

3. Escribe la forma simplificada de los siguientes caracteres:

電→

學→

歡→

網→

這→

認→

說→

書→

課→

發→

問→

離→

(二) 阅读

1. Contesta las siguientes preguntas sobre el diálogo de la lección:

1. 路易是谁？
2. 路易说汉语说得怎么样？
3. 马东是谁？
4. 路易为什么不知道怎么去图书馆？
5. 图书馆离他们那儿近吗？
6. 路易想去图书馆做什么？
7. 路易最后去哪儿上网？
8. 路易为什么想用拉丁字母？
9. 马东毕业了没有？
10. 路易喜欢不喜欢北大？

2. Contesta las siguientes preguntas sobre el texto de la lección:

1. 北高士是从哪儿来的？
2. 北高士的中文怎么样？为什么？
3. 我常在哪儿见到他呢？
4. 他在图书馆做什么？
5. 小路是谁？
6. 小路大还是北高士大？
7. 小路喜欢谁？
8. 北高士也喜欢小路吗？

3. Lee el siguiente texto y contesta las preguntas que hay a continuación:

国龙是中国人，去年跟小谢一起来我们这儿学西班牙文。国龙在中国没有学西班牙文，他是中文系的毕业生。小谢是北京大学西班牙文系毕业的，所以西班牙文说得比国龙好得多。国龙很喜欢西班牙菜，可是不会点菜，所以常常请小谢跟他一起去吃饭。要是小谢不在，他就只好一个人去中国饭馆吃饭。

去年 (qùnián): año pasado

就 (jiù): entonces

1. 谁的西班牙文好？为什么？
2. 国龙什么时候去中国饭馆吃饭？为什么？
3. 你会请中国人跟你一起去中国饭馆吃饭吗？

(三) 语法

1. Reescribe correctamente las siguientes frases erróneas:

- | | |
|----------------|---|
| 1. 他二十三年。 | (Tiene 23 años.) |
| 2. 我们去在图书馆。 | (Vamos a la biblioteca.) |
| 3. 北京大学很近离这儿。 | (Beida está muy cerca de aquí.) |
| 4. 我是中文系。 | (Soy del departamento de chino.) |
| 5. 她想在爱人发电子邮件。 | (Quiere enviar un mensaje de correo electrónico a su marido.) |
| 6. 这儿很慢上网。 | (Aquí conectarse es muy lento.) |

2. Llena los vacíos con alguna de las siguientes palabras interrogativas:

谁，什么，哪，哪儿，怎么

1. 这部电影很好，_____都喜欢看。
2. 我_____都不想去。
3. 他真爱看书，_____书都喜欢看。
4. 那家饭馆的菜好吃极了，_____都喜欢吃。
5. 你_____本都买。
6. 你_____去都好。
7. 我妈妈_____菜都会做。
8. 他_____说都不好。
9. 这种菜_____国都有。
10. 我没有钱，_____也不买。
11. 他们_____也没吃，饿死了。
12. 你_____时候都可以去看他。
13. 中国我_____都想去。

3. Señala la letra dónde correspondería colocar la palabra entre corchetes:

1. 他吃 A 了很多饺子 B 可是还没有 C 吃 D。【饱】
2. 他巴塞罗那 A 哪个 B 中国饭馆 C 去了 D。【都】(巴塞罗那: Barcelona)
3. 他 A 给 B 我 C 发 D 电子邮件。【没】
4. 我真 A 没想 B 她 C 是你姐姐 D。【到】
5. 我 A 想 B 跟 C 她一起 D 去图书馆。【不】

4. Llena los vacíos con 认识, 知道, 熟悉 o 会, según corresponda:

1. 你_____这个字吗?
2. 你_____大学的图书馆在哪儿吗?
3. 你_____不_____用筷子?
4. 我不_____路。
5. 我对大学校园不太_____。
6. 我不_____他爸爸。
7. 你_____说中文吗?

8. 他非常有名，大家都_____他。
9. 我和老李_____三十年。
10. 我_____了老师，可是我不_____他。
11. 老师，你_____去大学图书馆的路吗？
12. 你_____去大学图书馆怎么走吗？
13. 小路，你怎么不_____我了，我是你爸爸呀！
14. 他不_____喝酒。

(四) 翻译

1. Traduce el diálogo de la lección.
2. Traduce las oraciones siguientes al chino:
 1. Ella habla muy bien el español.
 2. Tienes razón (lit.: has hablado de manera acertada).
 3. Él habla demasiado deprisa.
 4. Aquí no hay nada que valga la pena comprar.
 5. Por favor, ¿podría decirme dónde está el departamento de chino?
 6. La cerveza china es igual de buena que la española.
 7. No lo conozco, pero sé quién es.
 8. Sabe cocinar todo tipo de comida.
 9. Aquí puedes conectarte a Internet en todas partes.
 10. Dice que nadie se lo había dicho.
 11. Su casa está un poco lejos de la universidad. (远)
 12. ¿Quién te ha enviado ese correo electrónico?
3. Traduce las oraciones siguientes del chino:
 1. 这儿没什么好东西。
 2. 这儿没什么好吃的。
 3. 古老肉不见得是他做的。
 4. 欢迎你到我们家来吃饭。
 5. 这中文怎么说？
 6. 他是几年级的学生？
 7. 你可以给孩子做饭吗？
 8. 我跟你一样大。

9. 李三的本子跟马东的一样。
10. 王老师和李老师一样好。
11. 她家里人都好吗？
12. 老师用中文谢谢大家。
13. 上三年级的学生都在中国留学。
14. 你再说他也没用。
15. 你知道你爱人在哪儿吗？
16. 对不起，我还没给你发电子邮件。
17. 我买了一对儿很好看的花瓶。
18. —我说得对不对？—你说得很对。
19. 没人知道他在哪儿。
20. 这儿没几个人会说西班牙语。
21. 这本书是给谁买的？
22. 他给我很多没用的东西。
23. 北京哪儿都好。
24. 这里谁都好。
25. 这家书店的书哪一本都好。
26. 他妈妈生了几个孩子？
27. 我的孩子跟你的一样小。
28. 马东说得和老师一样快。
29. 他对你说了什么？
30. 我的学生都学得很好。

(五) 听力

1. Escribe las palabras dictadas en la grabación.

2. Repite las siguientes palabras en voz alta:

- | | |
|-------------|------------|
| 1. fēijī | 5. shēntǐ |
| 2. fāyīn | 6. kāishuǐ |
| 3. Zhōngguó | 7. tāmen |
| 4. huāchá | 8. zhīdao |

- | | |
|-------------|----------------|
| 9. zuótīān | 16. shuǐpíng |
| 10. shíjiān | 17. rénkǒu |
| 11. lǎoshī | 18. nǚ hǎo |
| 12. Běijīng | 19. guāngchǎng |
| 13. hóngchá | 20. nánkàn |
| 14. tóngxué | 21. niúròu |
| 15. kěnéng | 22. mǐfàn |

3. De estos pares de sonidos, marca el que oigas en la grabación:

- | | |
|----------------------|------------------|
| 1. xíguàn (习惯) | xǐhuan (喜欢) |
| 2. bèifú (被服) | pèifú (佩服) |
| 3. xiūxi (休息) | xiāoxi (消息) |
| 4. yǎnjìng (眼镜儿) | yǎnjīng (眼睛) |
| 5. pǎo le (跑了) | bǎo le (饱了) |
| 6. qǐchuáng (起床) | jīchuáng (机床) |
| 7. chí táng (池塘) | shí táng (食堂) |
| 8. diànshì (电视) | diànchí (电池) |
| 9. dùzi (肚子) | tùzi (兔子) |
| 10. xiǎo huōzi (小伙子) | xiǎo huōzi (小豁子) |

4. Llena los vacíos con las finales compuestas correspondientes y pon la marca de tono:

- | | | | |
|---------------|---------------|---------------|---------------|
| 1. a. m_____ | 1. b. zh_____ | 1. c. sh_____ | 1. d. zh_____ |
| 2. a. sh_____ | 2. b. t_____ | 2. c. l_____ | 2. d. b_____ |
| 3. a. s_____ | 3. b. j_____ | 3. c. k_____ | 3. d. d_____ |
| 4. a. l_____ | 4. b. q_____ | 4. c. t_____ | 4. d. x_____ |
| 5. a. f_____ | 5. b. p_____ | 5. c. x_____ | 5. d. j_____ |
| 6. a. b_____ | 6. b. j_____ | 6. c. q_____ | 6. d. t_____ |
| 7. a. l_____ | 7. b. g_____ | 7. c. q_____ | 7. d. x_____ |

(六) 口语

1. Repite oralmente las siguientes frases que oirás en la grabación:

1. 你是谁?
2. 你学习什么?
3. 我学习中文。
4. 你的中文老师叫什么名字?
5. 你的中文老师是哪国人?
6. 你在哪儿学习汉语?
7. 我在 UAB 大学学习。
8. 你有男/女朋友吗?
9. 你有孩子吗?
10. 我还没有孩子。
11. 你喜欢喝茶吗?
12. 我不太喜欢喝茶。
13. 你家离大学近不近?
14. 我家离大学不近也不远。
15. 你在哪儿上网?
16. 我在学校上网。
17. 你上几年级?
18. 我上一年级。

2. Responde oralmente a las siguientes preguntas que oirás en la grabación:

1. 你是谁?
2. 你学习什么?
3. 你的中文老师叫什么名字?
4. 你的中文老师是哪国人?
5. 你在哪儿学习?
6. 你有男/女朋友吗?
7. 你有没有孩子?
8. 你喜欢不喜欢喝可乐?

9. 你家离大学近不近？

10. 你上几年级？

(七) 综合

1. Ahora lee el diálogo en caracteres tradicionales:

路易剛到中國，對校園還不太熟悉。在路上碰到馬東，問他去圖書館怎麼走。

路易： 請問，你知道圖書館在哪兒嗎？我是剛到的留學生……

馬東： 啊，歡迎歡迎，圖書館離這兒很近，可是不好走。你跟我走吧！我叫馬東，你呢？

路易： 謝謝，我的中文名字叫路易。你是學習什麼的？

馬東： 我是中文系的。你也是北京大學的學生嗎？

路易： 是，跟你一樣，也是中文系的。

馬東： 真的？難怪你漢語說得這麼好！

路易： 哪裡，哪裡……

馬東： 你想去圖書館做什麼？

路易： 我想去看書、上網，給家裡人發電子郵件說我這裡很好。

馬東： 圖書館的網路太慢。

路易： 為什麼呢？

馬東： 因為在圖書館上網的人太多了。留學生中心也可以上網，比圖書館快得多。

路易： 是這樣啊！那我去留學生中心上網。你看什麼時候去最好？

馬東： 我覺得大家吃飯的時候去最好。

路易： 那兒可以用拉丁字母嗎？

馬東： 可以。啊，對了，你上幾年級？

路易： 我來中國上博士課程，我是巴黎第七大學畢業的。你呢？

馬東： 我上大學四年級……你喜歡北大嗎？

- 路易： 很喜歡，校園哪兒都很好看，誰都很客氣。
- 馬東： 哦，到了。好，認識你很高興，那我走了。
- 路易： 太謝謝你了，再見！
- 馬東： 不謝，再見！

2. Lee el texto siguiente escrito en cursiva:

北高士是北大的留学生，他是日本人。他的老家离东京很近。因为他是日本人，所以他中文学得比我快。北高士最喜欢上网。我每次去图书馆的时候，他都在那里上网呢。他经常在网上看电影。因为他很想家，所以常给家里人发电子邮件。他在网上还认识了小路。小路是中国人，大学刚毕业。他们俩有时候一起去饭馆吃饭、看电影。小路有一点喜欢北高士，可是北高士不知道。他没想到一个比他大的女孩子会爱上他。

(八) 写作

1. Resume el contenido del diálogo de esta lección en chino.

2. Escribe una frase con cada una de las palabras siguientes:

1. 难怪 →
2. 为什么 →
3. 可以 →
4. ……的时候 →
5. 因为 →

九、咱们进一步学习

(一) 生词 II

1. 博士生	<i>bóshìshēng</i>	doctorando, alumno de doctorado 〈个, 位〉
2. 发白	<i>fābái</i>	palidecer, blanquearse
3. 发烧	<i>fāshāo</i>	tener fiebre
4. 发生	<i>fāshēng</i>	suceder, ocurrir, pasar
5. 汉学	<i>hànxué</i>	sinología
6. 汉学家	<i>hànxuéjiā</i>	sinólogo 〈个, 位〉
7. 汉字	<i>hànzì</i>	carácter chino (de escritura) 〈个〉
8. 花园	<i>huāyuán</i>	jardín 〈个, 座〉
9. 欢迎会	<i>huānyíng huì</i>	acto o fiesta de bienvenida 〈个, 次〉
10. 看不起	<i>kàn bu qǐ</i>	despreciar
11. 看得起	<i>kàn de qǐ</i>	tener en estima, valorar
12. 看来	<i>kànlái</i>	por lo que parece, aparentemente
13. 看上	<i>kànshang</i>	enamorarse, echar el ojo a
14. 看中	<i>kànzhòng</i>	encapricharse, fijarse (especialmente) en, tener un flechazo, apreciar
15. 课本	<i>kèběn</i>	manual, libro de texto 〈本, 套, 种〉
16. 课文	<i>kèwén</i>	texto 〈篇, 课, 段〉
17. 拉丁文	<i>lādīngwén</i>	latín
18. 拉丁语	<i>lādīngyǔ</i>	latín
19. 马路	<i>mǎlù</i>	calle 〈条〉
20. 年年	<i>niánnián</i>	cada año, año tras año
21. 起名 (字)	<i>qǐmíng(zi)</i>	poner un nombre, elegir un nombre
22. 请问	<i>qǐngwèn</i>	perdón, por favor, disculpe una pregunta
23. 认真	<i>rènzhēn</i>	concienzudo, serio, tomarse en serio, aplicado

24. 认字	<i>rèn zì</i>	saber leer, estar alfabetizado
25. 日本字	<i>rìběnzì</i>	escritura japonesa 〈个〉
26. 日文	<i>Rìwén</i>	japonés (lengua)
27. 日语	<i>Rìyǔ</i>	japonés (lengua)
28. 上课	<i>shàng kè</i>	tener clase, estar en clase, empezar la clase, ir a clase, dar clase
29. 上学	<i>shàng xué</i>	ir a la escuela, estar escolarizado
30. 生日	<i>shēngrì</i>	cumpleaños, fecha de nacimiento 〈个〉
31. 识字	<i>shí zì</i>	saber leer, estar alfabetizado
32. 熟人	<i>shúrén</i>	conocido, amigo 〈个, 位〉
33. 说明	<i>shuōmíng</i>	explicar, demostrar, aclarar, explicación, letrero
34. 说明书	<i>shuōmíngshū</i>	folleto de instrucciones 〈张, 本, 份〉
35. 数学	<i>shùxué</i>	matemáticas
36. 数学家	<i>shùxuéjiā</i>	matemático 〈个, 位〉
37. 图书馆 员	<i>túshūguǎnyuán</i>	bibliotecario 〈个, 位〉
38. 网吧	<i>wǎngbā</i>	café Internet 〈个, 家〉
39. 问好	<i>wèn hǎo</i>	dar recuerdos, saludar (de parte de)
40. 文学	<i>wénxué</i>	literatura 〈门, 种〉
41. 文字	<i>wénzì</i>	escritura, caracteres, lenguaje escrito 〈种〉
42. 小说	<i>xiǎoshuō</i>	novela, relato 〈本, 篇〉
43. 小学	<i>xiǎoxué</i>	escuela primaria 〈个, 所, 座〉
44. 学位	<i>xuéwèi</i>	grado o título académico 〈个, 种〉
45. 学问	<i>xuéwen</i>	conocimientos, cultura, erudición, saber 〈门, 种〉
46. 学校	<i>xuéxiào</i>	escuela, instituto, institución académica 〈个, 所, 座, 种〉
47. 用心	<i>yòngxīn</i>	aplicado, atento, concentrado
48. 有时(候)	<i>yǒushí(hou)</i>	a veces, ocasionalmente

49. 中学	<i>zhōngxué</i>	escuela secundaria, instituto, bachillerato 〈个, 所, 座, 种〉
50. 走路	<i>zǒu lù</i>	andar, caminar, ir a pie
51. 最后	<i>zuìhòu</i>	último, final, por último, finalmente
52. 做菜	<i>zuò cài</i>	cocinar
53. 做饭	<i>zuò fàn</i>	cocinar
54. 做客	<i>zuò kè</i>	hacer una visita, ser huésped

(二) 词汇的用法

- 看不起 (*kàn bu qǐ*) es una estructura de complemento potencial. Se utiliza con mucha más frecuencia en su forma negativa; su forma afirmativa suele usarse en tono irónico.

这儿的人都看不起他。

不要看不起这个东西！

我不认字，谁看得起我？

- 看来 (*kànlái*) puede colocarse al principio de una proposición o inmediatamente después del sujeto para expresar una estimación objetiva.

看来没有人喜欢他。

看来他十五六岁。

看来她什么都不知道。

- 起 (*qǐ*) puede tener el sentido de “poner un nombre (propio)”.

我给你起一个中国名字。

这个名字是谁给你起的？

- Aunque existe una palabra específica para “cada” (每, *měi*), algunos nombres, como 年年 (*niánnián*), 天天 (*tiāntiān*), 月月 (*yuèyuè*) y 人人 (*rénrén*), pueden usarse reduplicados con este sentido. Se puede traducir por “cada” o por “todos”, según el contexto.

你天天几点上课？

他月月都回他老家。

这人人都知道。

- 有时候 (yǒushíhou) puede presentar las variantes 有时 (yǒushí), 有的时候 (yǒu de shíhou) y significa en todos los casos “a veces”.

留学生有时候在学校的学生中心上网，有时候去网吧上。

他起的中文名字有时非常好笑。

有的时候他做的饭谁都不想吃。

- Cuando el carácter 上 (shàng) va seguido de los caracteres 课 (kè) y 班 (bān), puede significar “empezar (la clase/el trabajo)”, “ir (a clase/al trabajo)”, “tener (clase)”, “dar (clase)”, etc. Lo contrario se expresa con el verbo 下 (xià).

你为什么不去上班？

下了班就上汉语课。

下班以后我还得去买东西。

上课了！

离上课还有一会儿。

- 问好 (wèn hǎo) es un verbo que significa “saludar”, “dar recuerdos” y, para explicitar la persona a la que va dirigido el saludo, se puede separar.

请你问他好。

- 对……来说 (duì... lái shuō) se usa para expresar la impresión del hablante sobre el punto de vista de otro o propio y lo podemos traducir como “para...”, “en lo que respecta a...” o “en cuanto a...”.

对他来说有爱人比没有爱人好。

对我来说，这所大学是最近的。

对日本人来说，学好拉丁语有一点难。

这本课本对教学来说是很有用的。

- La construcción 好 (hǎo) + verbo significa “fácil de...”, “agradable de...” o “de buen...”.

Lo contrario se expresa con 不好 (bù hǎo) + verbo o con 难 (nán) + verbo.

汉字怎么这么不好学?

我刚做的鱼真难吃。

她会不会来，不好说。

你不要走这条路，这条路不好走。

- 女人 (nǚrén), 女的 (nǚde) y 女士 (nǚshì) son tres modos distintos de referirse a las mujeres y todos se pueden traducir por “mujer”, pero no son exactamente equivalentes en su uso. El uso de 女人 (nǚrén) no se considera demasiado cortés, por lo que se prefiere la forma 女的 (nǚde), que es más neutra. Si se quiere mostrar cierto respeto o deferencia, entonces es más adecuado usar 女士 (nǚshì). Lo mismo puede aplicarse a las formas masculinas 男人 (nánrén), 男的 (nánde) y 男士 (nánshì).

- 走路 (zǒu lù) significa “a pie” (literalmente “andar el camino”) y, como el resto de formas para expresar medio de transporte, se antepone al verbo.

我们走路到他家去吧。

小明天天都走路去学校。

- 为 (wèi), como preposición significa “para” e introduce el beneficiario de la acción, o “por”, cuando expresa el motivo u objetivo de la acción.

为我们学习干杯。

妈妈为孩子什么都做。

我真为你高兴。

- 课 (kè), como medidor, tiene un uso muy restringido, ya que sólo se combina con términos que están relacionados con clases o lecciones, como textos, ejercicios, etc.

- Tanto 文 (wén) como 语 (yǔ) se pueden emplear como sufijos para lenguas. A pesar de que el primer carácter se usa más con referencia a la lengua escrita y el segundo a la lengua oral, en la práctica este matiz no suele ser relevante.

(三) 练习

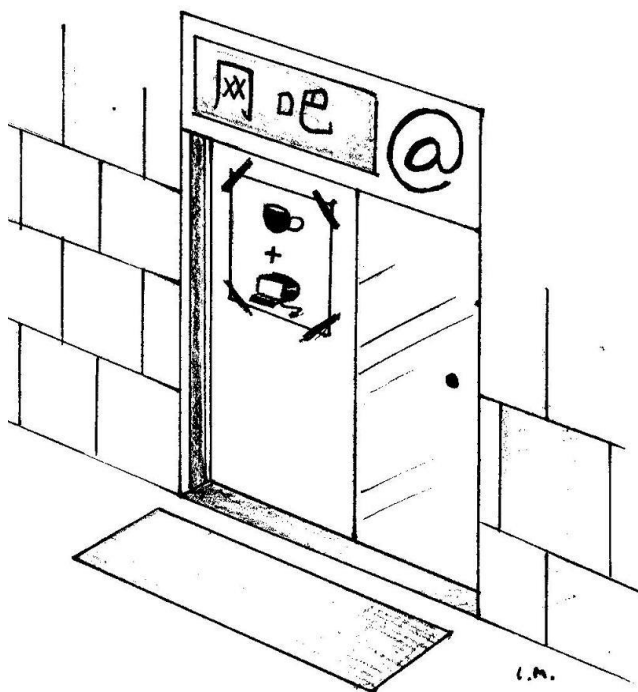
1. Traduce las frases siguientes del chino:

1. 这是什么时候发生的?
2. 你已经认识几个汉字了?
3. 他人在, 心不在。
4. 我知道他叫什么名字, 不认识他。
5. 我心里很不高兴。
6. 巴黎好看得很。
7. 古老肉好吃极了。
8. 留学生要用心学习。
9. 他很有学问。
10. 北大离你们想去的饭馆近不近?
11. 她妈妈是西班牙人, 难怪她西班牙语说得这么快。
12. 他女儿还没上学。
13. 他对什么都不关心。
14. 怎么没电了?
15. 二十五岁了, 你怎么还上学?
16. 这个识字班有几个人?
17. 再说, 也不知道他在不在家。
18. 看来你不太喜欢吃中国菜。
19. 这个中国名字是谁给你起的?
20. 他做什么都很认真。
21. 都八岁了, 你还不认字啊?
22. 有谁看得起我们服务员?
23. 看来学生什么都明白了。
24. 我也这么想。
25. 大家都这么说。
26. 那么好的人不多。
27. 你怎么吃这么点儿?
28. 我没有他那么高。

2. Traduce al chino:

1. El centro de París no está cerca de su casa.
 2. Mi hijo se ha enamorado de una chica japonesa.
 3. Él está en Pekín, pero aún no lo he visto.
 4. Me gustaría enseñar a los niños a leer.
 5. Me preocupo mucho por ti.
 6. Los japoneses también usan caracteres chinos.
 7. La gente de mi clase lo desprecia.
3. Redacta cinco frases con el vocabulario aparecido hasta ahora.

4. Explica qué actividades se pueden hacer en un local como el que aparece en la ilustración:



十、文化

• El sistema educativo chino

En China la educación infantil o preescolar (幼儿园, yòu'éryuán) empieza a la edad de tres años, no es obligatoria y dura tres años. La escolarización obligatoria empieza en la escuela

primaria (小学, xiǎoxué), a los seis años, y dura seis cursos. A los doce años se empieza la escuela secundaria (中学, zhōngxué), que se divide en los tres años de secundaria elemental (初中, chūzhōng), cuando termina la escolarización obligatoria, y otros tres años de secundaria superior (高中, gāozhōng). Así pues, al igual que en España, los estudiantes chinos a la edad de 17 años han terminado la secundaria y están en disposición de entrar en la universidad.

En la universidad uno puede obtener una licenciatura o grado de licenciado (学士学位, xuéshì xuéwèi), un diploma de máster o postgrado (硕士学位, shuòshì xuéwèi) o bien el título de doctor o doctorado (博士学位, bōshì xuéwèi). Cualquier alumno que siga estudios de postgrado puede recibir el nombre de 研究生 (yánjiūshēng).

复习练习

发音

1. Marca en la tabla siguiente los sonidos que oigas de acuerdo con la grabación. Escúchalo tres veces: la primera vez concéntrate en las combinaciones de iniciales y finales, la segunda en marcar los tonos que correspondan y reserva la tercera para repasar.

	an	ao	ang	e	en	eng	ie	ei	ou	uo	in	ing	iang
b													
p													
d													
t													
g													
k													
m													
n													
l													
ch													
sh													
s													
zh													
j													
r													

汉字

1. Los siguientes caracteres se confunden fácilmente, indica de qué se trata en cada caso:

①巴②吧③爸	①	②	③
①北②比③非	①	②	③

①大②太	① ②
①东②乐	① ② ③
①比②毕	① ②
①点②店③古	① ② ③
①且②姐	① ②
①饭②馆③饿	① ② ③
①马②吗③妈	① ② ③
①极②级	① ②
①觉②见	① ②
①子②字	① ②
①娜②哪③那	① ② ③
①娘②很	① ②
①气②汽	① ②
①人②认	① ②
①请②青	① ②
①网②刚	① ②
①问②们	① ②
①呀②牙	① ②
①这②近③还	① ② ③
①本②米③来④菜⑤茶	① ② ③ ④ ⑤

2. Busca en el diccionario las palabras siguientes e indica la información que se te pide:
(apunta cuántos minutos has tardado en encontrarlas)

Palabra	Pinyin	Elementos que forman los caracteres	Clave		Número de trazos		Significado
找							
帮忙							
麻烦							
事							
行							

语法

1. Escribe al lado de cada uno de los siguientes medidores una lista de los sustantivos que has estudiado con los que pueden coocurrir:

杯	
道	
份	
个	
家	
件	
课	
口	
位	
一点儿	

2. Elige la respuesta correcta:

1. 这本书_____贵，我还是不买。

- [A] 一点儿
- [B] 有一点儿
- [C] 有一下儿
- [D] 一会儿

2. 这所学校的留学生_____那所多一点儿。

- [A] 比
- [B] 和
- [C] 不如
- [D] 跟

3. 我很_____去看这部电影，你跟我一起去吗？

- [A] 可以
- [B] 得
- [C] 要
- [D] 想

4. 你去了高老师家_____？

- [A] 又
- [B] 马
- [C] 没有
- [D] 没又

5. 她中国饭做得最好，没有人做_____比她好。

- [A] 得
- [B] 的
- [C] 了
- [D] 再

6. 这家饭馆的饺子_____好吃。

- [A] 很多
- [B] 很
- [C] Ø
- [D] 极了

7. 小高2005年去日本学日文，难怪他日文说_____很好。

- [A] 的
- [B] 得
- [C] 的说
- [D] 得说

8. 我们_____电影以后，再做饭。

- [A] 看完
- [B] 看见
- [C] 看到
- [D] 看上

9. 她做的饺子，你看见了____？

- [A] 呢
- [B] 不见
- [C] 没有
- [D] 不

10. 他很喜欢看书，_____书都看。

- [A] 怎么
- [B] 什么
- [C] 哪
- [D] 哪儿

3. Elige la respuesta correcta:

1. 我不知道你为什么 A 他 B 那么好，他常常 C 笑 D 我们。【对】
2. 你 A 都没 B 喝，你 C 不想喝 D 一点水吗？【什么】
3. 在北京留学的西班牙人 A 很多，可是我 B 都 C 不认识 D 。【谁】
4. 老丁 A 去 B 学校的书店 C 买 D 四本中文书。【了】
5. 我妹妹 A 说 B 日语 C 说得 D 好。【不】
6. 小李的 A 姐姐 B 我们学校的 C 中文系 D 教书。【在】
7. 不知道为什么 A 老王 B 还 C 给我 D 发电子邮件。【没有】
8. 你不要问他， A 他 B 都 C 不 D 知道。【什么】
9. 我还没 A 看完 B 他给我 C 中文 D 小说。【的】
10. 小谢的妈妈 A 给我们 B 吃 C 的鱼好吃得 D 。【很】

4. Completa las siguientes oraciones con el complemento resultativo más adecuado:

1. 小明还没走呢，我在路上看____他了。
2. 请问，糖醋鱼做_____了没有？
3. 人多吗？你买_____了书吗？
4. 我已经吃_____了，不想再吃了。
5. 我觉得老高喜欢_____你了。
6. 我们要学____这一课的汉字，不学____，我不走了。

5. Corrige las siguientes oraciones erróneas:

1. 那不是他学校，是我。

2. 我还没完看你给我的说明书呢。
3. 那个国家的人口有我们国家的人口一样多吗?
4. 我想一起跟他去买东西。
5. 我还说没完。
6. 这个本子是谁?
7. 离学生中心我们这儿很近。
8. 我去在老师家。

6. Une los siguientes pares de oraciones formando oraciones de relativo:

1. 那个男孩子会说日文。 那个男孩子叫王明。 →
2. 那位老师想去中国留学。 那位老师教我们法语。 →
3. 小李给了我一本书。 我还没看完那本书。 →
4. 老黎点了几份菜。 这些菜都很好吃。 →

7. Responde negativamente a las preguntas siguientes de acuerdo con la información dada entre paréntesis:

1. 吃饭以后, 你看小说了吗? (电影) →
2. 吃饭的时候, 你喝乌龙茶了吗? (汽水) →
3. 你在书店买了中文课本吗? (小说) →
4. 去年你学习汉语吗? (西班牙语) →
5. 一会儿我去北大的图书馆, 你去吗? (跟老师去咖啡馆) →

8. Haz una frase comparativa con 比 a partir de estas oraciones:

1. 我不太高, 你非常高。 →
2. 我们班有十个学生, 他们班有八个学生。 →
3. 他家有五口人, 你家只有三口人。 →
4. 老龙六十三岁, 老易七十一岁。 →

9. Haz una frase comparativa con 没有 a partir de estas oraciones:

1. 这所小学大，那所小学小。→
2. 你姐姐好看，小明的不太好看。→
3. 我一米七五，他一米七〇。→
4. 这家饭馆很好，那家饭馆不怎么样。→

10. Explica las diferencias semánticas que implica el cambio de medidor en los casos siguientes:

一个人	一道菜	一口水
一口人	一份菜	一杯水
一家人	一口菜	一瓶水
	一点菜	一点水

11. Di cuáles de las coocurrencias siguientes son incorrectas y por qué:

1. 一个小说
2. 一个数字
3. 一位人
4. 一位小姐
5. 一位老师
6. 一口古老肉
7. 一口气水
8. 一口孩子
9. 一家老师
10. 一家书店
11. 一家人

12. Completa las frases siguientes:

1. 吃饭的时候，。
2. 看书的时候，。
3. 回家的时候，。
4. 买东西的时候，。

5. 上课的时候, 。
6. 学日语以后, 。
7. 吃饭以后, 。
8. 做饭以后, 。
9. 去欢迎留学生以后, 。
10. 上网以后, 。

13. Rellena los vacíos de las frases siguientes con 比, 没有, 跟……一样 o 不比:

1. 她的样子 _____ 我的 _____。
2. 老师的学问 _____ 学生的多得多。
3. 北京大学 _____ 巴黎大学大。
4. 西安 _____ 北京小。
5. 我 _____ 高安娜 _____ 大。
6. 我姐姐 _____ 他高。
7. 妈妈 _____ 爸爸小。
8. 李三 _____ 他的爱人 _____ 好。
9. 你 _____ 我快。
10. 老师的本子 _____ 学生的 _____。
11. 他 _____ 留学生慢。
12. 你花得 _____ 我多得多。
13. 我买东西 _____ 你的 _____ 多。

14. Clasifica los verbos siguientes de acuerdo con si son separables o no:

毕业, 吃醋, 吃饭, 点名, 发白, 发生, 服务, 干杯, 关心, 喝酒, 欢迎, 回家,
教书, 学习, 觉得, 看见, 看书, 可以, 买东西, 认字, 认识, 上班, 上课, 上网,
说服, 熟悉, 说明, 问好, 想家, 谢谢, 喜欢, 用筷子, 做饭

VERBOS SEPARABLES	VERBOS NO SEPARABLES

翻译

1. Traduce las frases siguientes:

1. 路不好走。
2. 白酒不好喝。
3. 你做的饭不好吃。
4. 你要的小说不好买。
5. 汉字不好学。
6. 他喜不喜欢你，不好说。
7. 他对什么都不关心。
8. 这是人人都明白的。

写作

1. Inventa un diálogo a partir de la ilustración siguiente:

**综合**

1. Contesta las siguientes preguntas oralmente y/o por escrito. También puedes trabajarlas junto con otro compañero.

1. 你叫什么名字?
2. 你是哪国人?

3. 你家有几口人?
4. 你的爱人叫什么名字?
5. 你有没有孩子? 几个?
6. 你常去书店买书吗?
7. 你多大?
8. 你比老师大吗?
9. 你比老师小几岁?
10. 你妈妈比你爸爸小, 是不是?
11. 你的汉语怎么样?
12. 你的西班牙语比你的汉语好吗?
13. 你爸爸和你妈妈一样大吗?
14. 你们一家人常去小吃店吃饭吗?
15. 你喜欢不喜欢吃中国饭?
16. 你喜欢不喜欢吃鱼?
17. 你喜欢喝什么?
18. 你会不会用筷子?
19. 你平时啤酒喝得多吗?
20. 你喜欢喝茶还是喜欢喝咖啡?
21. 你喜欢哪国菜, 中国的还是日本的?
22. 你去哪儿吃中国菜?
23. 你家人喜欢吃中国菜吗?
24. 要是你请我吃饭, 我们去哪儿吃?
25. 你学习什么?
26. 你的中文老师叫什么名字?
27. 你的中文老师是哪国人?
28. 你在哪儿学习汉语?
29. 你家离大学近不近?
30. 你上几年级?

ANEXO I: PLANTILLAS DE CALIGRAFÍA

Hojas de caligrafía correspondientes a las lecciones de este volumen.

[illegible]

第四课

[illegible]

[illegible]

第五课

[illegible]

Anexo II: Lista de las 90 claves aparecidas en este volumen

部首	拼音	西班牙文	课
八	bā	ocho	2
白	bái	blanco	3
贝	bèi	concha	5
比	bǐ	comparar	3
匕	bǐ	cucharón	3
艸	cāo	hierba	3
彳	chì	paso	1
辵	chuò	andar	1
大	dà	grande	3
歹	dǎi	mal	5
刀	dāo	cuchillo	3
豆	dòu	leguminosa	5
儿	ér	hombre	1
而	ér	barba	5
父	fù	padre	2
高	gāo	alto	2
戈	gē	alabarda	1
丨	gǔn	trazo vertical	2
禾	hé	gramínea	2
户	hù	hoja de puerta	3
火	huǒ	fuego	4
己	jǐ	6.º tronco celeste	5
几	jī	mesa baja	2
见	jiàn	ver	1
巾	jīn	pañuelo	3
斤	jīn	hacha	3
冂	jiōng	frontera	1
口	kǒu	boca	1
老	lǎo	anciano	3

力	lì	fuerza	4
里	lǐ	aldea	6
龙	lóng	dragón	4
马	mǎ	caballo	5
门	mén	puerta	6
糸	mì	seda	4
米	mǐ	arroz	4
宀	mián	tejado	1
木	mù	árbol	1
目	mù	ojo	5
母	mǔ	madre	6
女	nǚ	mujer	1
丿	piě	trazo inclinado hacia la izquierda	1
攴/攴	pū	golpear ligeramente	2
气	qì	aire, vapor	5
青	qīng	verde	3
人	rén	persona	1
日	rì	sol	1
肉	ròu	carne	4
山	shān	montaña	3
彡	shān	líneas	5
食	shí	comida	1
十	shí	diez	2
石	shí	piedra	4
士	shì	letrado	4
矢	shǐ	flecha	6
手	shǒu	mano	6
水	shuǐ	agua	2
厶	sī	privado	1
田	tián	campo	2
宀	tóu	cubierta	2
土	tǔ	tierra	1
瓦	wǎ	teja	4

口	wéi	límites	1
文	wén	línea, marca	6
西	xī	oeste	1
夕	xī	crepúsculo	2
小	xiǎo	pequeño	3
心	xīn	corazón	1
穴	xué	cueva	5
言	yán	hablar	3
广	yǎn	cabaña	2
业	yè	oficio	6
邑	yì	ciudad	2
乙	yǐ	trazo quebrado	1
一	yī	trazo horizontal	1
用	yòng	utilizar	4
又	yòu	mano derecha	3
酉	yǒu	vasija	5
鱼	yú	pez	4
玉	yù	jade	1
雨	yǔ	lluvia	2
月	yuè	luna, carne	2
曰	yuē	hablar	1
爪	zhǎo/ zhuǎ	garra	2
竹	zhú	bambú	4
丶	zhǔ	punto	6
隹	zhuī	pájaro de cola corta	6
子	zǐ	hijo	2
走	zǒu	andar deprisa	2
足	zú	pie	6

